

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: Text in English and French.
Texte en anglais et en français.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	12x		16x		20x		24x		28x		32x

JOURNALS
OF THE
House of Assembly
OF
LOWER CANADA.

From the 21st February to the 18th March 1835.

In the Fifth year of the Reign of

KING WILLIAM THE FOURTH:

BEING THE FIRST SESSION OF THE FIFTEENTH PROVINCIAL PARLIAMENT OF THIS PROVINCE.

SESSION 1835.

Printed by Order of the *House of Assembly.*

QUEBEC:

PRINTED BY FRÉCHETTE & Co.

JOURNAL
DE LA
Chambre d'Assemblée
DU
BAS-CANADA.

Depuis le 21 Février jusqu'au 18 Mars 1835.

Dans la Cinquième Année du Règne du

ROI GUILLAUME QUATRE :

ETANT LA PREMIÈRE SESSION DU QUINZIÈME PARLEMENT PROVINCIAL DE
CETTE PROVINCE.

SESSION 1835.

Imprimés par Ordre de la *Chambre d'Assemblée.*

QUEBEC :

IMPRIMÉS PAR FRÉCHETTE & C^{IE}.

AYLMER,
GOVERNOR IN CHIEF.

WILLIAM the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith: To Our beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of *Lower Canada*, and to Our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of Our said Province, to an Assembly at Our City of *Quebec*, on the twenty sixth day of April instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of Our said Province concerning, Our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, We did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in Our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, Us to this especially moving, We have thought fit to prorogue Our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said twenty sixth day of April instant, at Our said City to appear, are to be held or constrained, for We do will therefore, that you, and each of you, be as to Us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the twentieth day of June next, at Our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in Our said Assembly, by the Common Council of Our said Province, by the favor of God, may be ordained. IN TESTIMONY WHEREOF, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed: Witness Our right trusty and well beloved the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over Our Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and their several Dependencies, &c. &c. &c. At Our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, in Our said Province, the seventeenth day of April, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty four, and in the fourth year of Our Reign.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

BY a further Proclamation of His Excellency *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the twelfth day of June one thousand eight hundred and thirty four, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twenty second day of August ensuing.

BY a further Proclamation of His Excellency *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the fourteenth day of August one thousand eight hundred and thirty four, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the third day of October ensuing.

JOHN DAVIDSON, Clk. Cn. in Chy.

AYLMER,
GOUVERNEUR EN CHEF.

GUILLAUME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, Défenseur de la Foi: A Nos aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de Notre Province du *Bas-Canada*, et à Nos fidèles et bien-aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de Notre dite Province, convoqués et élus à une Assemblée qui a dû commencer, et se tenir en Notre Cité de *Québec*, le vingt-sixième jour d'Avril courant, et à tous et chacun de vous, SALUT:—Attendu que pour diverses affaires urgentes et difficiles, concernant Nous, l'Etat et la Défense de Notre dite Province, Nous vous avons commandé d'être présents à Notre Assemblée, aux jour et lieu ci-dessus, pour traiter, consentir et conclure sur ces choses, qui, dans Notre Assemblée, seraient là et alors proposées et mises en délibération; et pour certaines causes et considération, à ce Nous mouvant spécialement, nous avons trouvé bon de proroger Notre dite Assemblée, de manière que ni vous, ni aucun de vous, au dit vingt-sixième jour d'Avril courant, ne soyez tenus ou contraints de paraître en Notre dite Cité, car Nous voulons en conséquence, que vous et chacun de vous, soyez, quant à Nous, entièrement déchargés à cet égard; commandant, et par la teneur des Présentes fermement enjoignant à vous, et chacun de vous, ainsi qu'à tous autres intéressés à cet égard, que le vingtième jour de Juin prochain, vous ayez à être et paraître personnellement en Notre dite Cité de *Québec*, pour traiter, faire, agir et conclure, sur ces choses, lesquelles peuvent être ordonnées, par la grâce de Dieu, dans Notre dite Assemblée, par le Conseil Commun de Notre dite Province. EN FOI DE QUOI. Nous avons fait émaner celles-ci Nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province: Témoïn, Notre très fidèle et bien-aimé le Très Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier, Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef, dans et pour Nos Provinces du *Bas-Canada*, et du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick*, et leurs diverses Dépendances, etc. etc. etc. A Notre Château *Saint Louis*, en Notre Cité de *Québec*, dans Notre dite Province, le dix-septième jour d'Avril, en l'an de Notre Seigneur, Mil-huit-cent-trente-quatre et dans la quatrième année de Notre Règne.

THOMAS DOUGLASS, Greff. de la C. en Ch.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef de la Province du *Bas-Canada*, etc. etc. etc. datée de la Cité de *Québec*, au Château *Saint-Louis*, le douzième jour de Juin Mil-huit-cent-trente-quatre l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au vingt-deuxième jour d'Août suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef de la Province du *Bas-Canada*, etc. etc. etc. datée de la Cité de *Québec*, au Château *Saint-Louis*, le quatorzième jour d'Août Mil-huit-cent-trente-trois, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au troisième jour d'Octobre suivant.

JOHN DAVIDSON, Greff. de la C. en Ch.

B

BY a further Proclamation of His Excellency *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the eleventh day of September one thousand eight hundred and thirty four, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twenty fifth day of October ensuing.

AYLMER,

WILLIAM the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender, of the Faith :—To Our well beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of *Lower Canada*, and to Our beloved and faithful the Knights, Citizens and Burgesses of the House of Assembly of Our said Province, called and chosen to Our present Provincial Parliament of Our said Province, and to all Our loving subjects whom these Presents may concern, GREETING :—Whereas We have thought fit, by and with the advice of Our Executive Council of Our said Province of *Lower Canada*, to dissolve this present Provincial Parliament of Our said Province, which now stands prorogued to Saturday, twenty fifth day of October instant, We do for that end publish this Our Royal Proclamation, and do hereby dissolve the said Provincial Parliament accordingly, and the Legislative Councillors, and the Knights, Citizens and Burgesses of the House of Assembly, are discharged from their meeting and attendance on Saturday, the twenty fifth instant. And We, being desirous and resolved, as soon as may be, to meet Our People of Our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament, do hereby make known Our Royal Will and Pleasure, to call a new Provincial Parliament; and do hereby further declare, that, with the advice of Our said Executive Council, We have this day given orders for issuing Our Writs, in due form, for calling a new Provincial Parliament in Our said Province, which Writs are to bear Test on Saturday, the eleventh day of October instant, and to be returnable on Saturday, the twenty second day of November next, for every place except the County of *Gaspé* and the County of *Bonaventure*, and for the County of *Gaspé* and the County of *Bonaventure* respectively, on Thursday, the eighth day of January next. IN TESTIMONY WHEREOF, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be hereunto affixed. Witness Our right trusty and well beloved the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over Our Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and their several Dependencies, &c. &c. &c. At Our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, in Our Province of *Lower Canada*, the ninth day of October, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty four, and in the fifth year of Our Reign.

A.
JOHN DAVIDSON, Clk. Cu. in Chy.

BY a further Proclamation of His Excellency *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower*

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef de la Province du *Bas-Canada*, etc. etc. etc. datée de la Cité de *Québec*, au Château *Saint-Louis*, le onzième jour de Septembre mil-huit-cent-trente-quatre, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au vingt-cinquième jour d'Octobre suivant.

AYLMER,

GUILLAUME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi : A Nos aimés et fidèles Conseillers Législatifs de Notre Province du *Bas-Canada*, et à Nos aimés et fidèles Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée de Notre dite Province, appelés et élus à Notre présent Parlement Provincial de Notre dite Province, et à tous Nos affectionnés Sujets que ces Présentes concerneront, SALUT :—Vu que nous avons jugé à propos, par et de l'avis de Notre Conseil Exécutif de Notre dite Province du *Bas-Canada*, de dissoudre ce présent Parlement Provincial de Notre dite Province, lequel est maintenant prorogé à Samedi, le vingt-cinquième jour d'Octobre courant, Nous publions à cette fin icelle Notre Proclamation Royale, et dissolvons en conséquence, par icelle, le dit Parlement Provincial; et les Conseillers Législatifs, et les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée sont dispensés de se trouver assemblés Samedi, le vingt-cinquième courant; Et Nous, désirant et étant résolu, aussitôt que faire se pourra, d'assembler Notre Peuple de Notre dite Province, et d'avoir leurs avis en Parlement Provincial, faisons savoir par les présentes Notre volonté et plaisir Royal de convoquer un nouveau Parlement Provincial, et déclarons en outre par les Présentes, que, avec l'avis de Notre dit Conseil Exécutif, Nous avons ce jourd'hui donné Nos Ordres de faire sortir Nos Writs, en bonne forme, afin de convoquer un nouveau Parlement Provincial dans Notre dite Province, lesquels Writs seront datés le Samedi onzième jour d'Octobre courant, et doivent être retournables le Samedi vingt-deuxième jour de Novembre prochain, pour chaque lieu, excepté le Comté de *Gaspé*, et le Comté de *Bonaventure* respectivement, et pour le Comté de *Gaspé* et le Comté de *Bonaventure* respectivement, Jeudi, le huitième jour de Janvier prochain. EN FOI DE QUOI, nous avons fait faire celles-ci Nos Lettres Patentes, et y apposer le Grand Sceau de Notre dite Province. Témoin Notre très-fidèle et bien-aimé le Très-Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef, dans et sur Nos Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick*, et leurs diverses Dépendances, &c. &c. &c. A Notre Château *St. Louis*, en Notre Cité de *Québec*, dans Notre Province du *Bas-Canada*, le neuvième jour d'Octobre, en l'an de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-quatre, et dans la cinquième année de Notre Règne.

A.
JOHN DAVIDSON, Greff. de la C. en Ch.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef de la Province du

Lower Canada, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, twentieth day of November one thousand eight hundred and thirty four, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the ninth day of January ensuing.

AYLMER,

WILLIAM the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith: To Our much beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of *Lower Canada*, and to Our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of Our said Province, GREETING:—Whereas the Meeting of Our Provincial Parliament stands prorogued to the ninth day of January next; nevertheless, for certain causes and considerations We have thought fit further to prorogue the same, to Tuesday, the twenty seventh day of January next, so that you nor any of you, on the said ninth day of January next, at Our City of *Quebec*, to appear are to be held or constrained, for We do will that you, and each of you, be as to Us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on Tuesday, the twenty seventh day of January next, at Our City of *Quebec*, personally you be, and appear, for the Despatch of Business, to treat, do, act and conclude upon those things, which in Our said Provincial Parliament, by the Common Council of Our said Province, by the favor of God, may be ordained.—IN TESTIMONY WHEREOF, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed: Witness Our right trusty and well beloved the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over Our Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and their several Dependencies, &c. &c. &c. At Our Castle of *Saint Lewis*, in Our said Province, the sixteenth day of December in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty four, and in the fifth year of Our Reign.

THOMAS AMIOT, Clk. Cn. in Chy.

AYLMER,

WILLIAM the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith:—To Our much beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of *Lower Canada*, and to Our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of Our said Province, GREETING:—Whereas the Meeting of Our Provincial Parliament stands prorogued to the twenty seventh day of January instant, then to be held and sit at Our City of *Quebec*, for the Despatch of Business, Know ye, nevertheless, that for certain pressing causes and considerations, Us especially moving, We have thought fit, by and with the advice of Our Executive Council of Our said Province, further to prorogue the same to Saturday, the twenty first day of February next, so that you nor any of you, on the said twenty seventh day of January instant, at Our City of *Quebec*, to appear are to be held or constrained, for We do will that you, and each of you, be as to Us in this matter entirely

du *Bas-Canada*, etc. etc. etc., datée de la Cité de *Québec*, au Château *St. Louis*, le vingtième jour de Novembre mil-huit-cent-trente-quatre, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au neuvième jour de Janvier suivant.

AYLMER,

GUILLAUME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi:—A Nos très-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de Notre Province du *Bas-Canada*, et à Nos fidèles et bien-aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de Notre dite Province, SALUT:—Vû que l'Assemblée de Notre Parlement Provincial se trouve prorogée au neuvième jour de Janvier prochain; néanmoins, et pour certaines causes et considérations, Nous avons jugé à propos de proroger encore icelle à Mardi, le vingt-septième jour de Janvier prochain, de sorte que ni vous ni aucun de vous, ne serez, le dit neuvième jour de Janvier prochain, tenus ni obligés de paraître dans Notre Cité de *Québec*; car, Nous voulons que vous, et chacun de vous, soyez entièrement déchargés à cet égard; vous commandant, et par la teneur de ces Présentes, enjoignant fermement à vous et chacun de vous, et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à paraître, et paraissiez personnellement, Mardi, le vingt-septième jour de Janvier prochain, dans Notre Cité de *Québec*, pour procéder à l'Expédition des Affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur ces choses, qui par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans Notre dit Parlement Provincial, par le Conseil Commun de Notre dite Province:—EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émaner ces présentes Nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province:—Témoins Notre très-fidèle et bien-aimé, le très-Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef, dans et sur Nos Provinces, du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick* et leurs diverses Dépendances, etc. etc. etc. A Notre Château *St. Louis*, dans Notre dite Province, le seizième jour de Décembre, en l'an de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-quatre, et dans la cinquième année de Notre Règne.

THOMAS AMIOT, Greff. de la C. en Chn.

AYLMER.

GUILLAME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi: A Nos très-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de Notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de Notre dite Province, SALUT:—Vû que l'Assemblée de Notre Parlement Provincial se trouve prorogée au vingt-septième jour de Janvier courant, qui devait alors se tenir dans Notre Cité de *Québec*, pour les Dépêches des Affaires; Sachez néanmoins que pour certaines causes et considérations urgentes, Nous avons, par et de l'avis de Notre Conseil Exécutif de Notre dite Province, jugé à propos de proroger encore icelle à Samedi, le vingt-unième jour de Février prochain, de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez, le dit vingt-septième jour de Janvier courant, tenus ni obligés de paraître dans Notre Cité de *Québec*; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez entièrement déchargés à cet égard; vous commandant, et par la teneur de ces présentes en joignan

entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on Saturday, the twenty first day of February next, at Our City of *Quebec*, personally you be, and appear, for the Despatch of Business, to treat, do, act and conclude upon those things, which in Our said Provincial Parliament, by the Common Council of Our said Province, by the favor of God, may be ordained. In TESTIMONY WHEREOF, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed: Witness Our right trusty and well beloved the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over Our Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and their several Dependencies, &c. &c. &c. At Our Castle of *Saint Lewis*, in Our said Province, the eighth day of January, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty five, and in the fifth year of Our Reign.

A.

THOMAS AMIOT, Clk. Cn. in Chy.

Province of }
Lower Canada. } AYLMER.

His Excellency the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.

WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, held in the third year of His present Majesty's Reign, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty three, a certain Bill, intituled, "An Act further to provide for the summary trial of Small Causes," was passed by the Legislative Council and Assembly of the said Province of *Lower Canada*; and whereas the said Bill, in the said Provincial Parliament, in the same Session thereof, on the third day of April, in the year aforesaid, was presented to me, the said *Matthew Lord Aylmer*, then being Governor in Chief Administering His Majesty's Government within the said Province, for His Majesty's Assent, and was then by me, the said *Matthew Lord Aylmer*, the said Governor in Chief as aforesaid, reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon; and whereas the said Bill hath been laid before His said Majesty in Council, and His Majesty, by and with the advice of His Council, on the thirteenth day of April now last past, was pleased to assent to the said Bill; and pursuant to His said Majesty's Royal Pleasure in this behalf, the said Bill was then confirmed, ratified and finally enacted. **THEREFORE**, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His said Majesty in Council, and that His said Majesty hath been pleased to assent to the same.

And of the premises, I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers, and Ministers of Justice, and all others His Majesty's loving Subjects, and all persons whomsoever, whom the

joignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à paraître et paraissiez personnellement Samedi, le Vingt-unième jour de Février prochain, dans Notre Cité de *Québec*, pour prodéder à l'Expédition des Affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur ces choses qui par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial, par le Conseil Commun de notre dite Province. En FOI DE QUOI Nous avons fait sortir ces présentes Nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province;—Témoin Notre très-fidèle et bien aimé le Très-Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur Nos Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick* et leurs diverses Dépendances, &c. &c. &c. A notre Château *Saint Louis*, dans Notre dite Province, le huitième jour de Janvier, en l'an de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la cinquième année de Notre Règne.

A.

THOMAS AMIOT, Greff. de la C. en Ch.

Province du }
Bas-Canada. } AYLMER.

De par Son Excellence le Très-Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, Vice-Amiral en icelles, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du *Bas-Canada*, tenue dans la troisième année du Règne de Sa présente Majesté, en l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente-trois, il fut passé un certain Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des petites causes dans les campagnes," par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de la dite Province du *Bas-Canada*; et vu que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la même Session d'icelui, le troisième jour d'Avril, en l'année susdite, fut présenté à Moi, le dit *Matthew Lord Aylmer*, étant alors Gouverneur-en-Chef, administrant le Gouvernement de Sa Majesté dans la dite Province, pour la Sanction de Sa Majesté et fut alors par Moi, le dit *Matthew Lord Aylmer*, Gouverneur-en-Chef comme susdit, réservé pour la signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui; Et attendu que le dit Bill a été mis devant Sa dite Majesté, en Conseil, et qu'il a plu à Sa Majesté par et de l'avis de Son Conseil, le treizième jour d'Avril en dernier passé, de sanctionner le dit Bill; et conformément au Plaisir Royal de Sa dite Majesté à l'égard d'icelui, le dit Bill a été alors confirmé, ratifié et finalement passé en loi. **EN CONSEQUENCE**, en obéissance au Statut fait et pourvu en pareil cas, par cette Proclamation, je signifie, publie et fais à savoir, que le dit Bill a été comme susdit, mis devant Sa dite Majesté, en Conseil, et qu'il a plu à Sa dite Majesté de le sanctionner.

Et des Prémisses, par la présente, au nom de Sa Majesté, je requiers et commande tous Juges, Officiers de Justice, et Ministres de Justice, et tous autres loyaux Sujets de Sa Majesté et toutes personnes quelconques que

the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, in the said Province of *Lower Canada*, the thirteenth day of August, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty four, and in the fifth year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,
D. DALY,
Secretary of the Province.

Province of }
Lower Canada. }

AYLMER.

By His Excellency the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.

WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, held in the third year of His present Majesty's Reign, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty three, a certain Bill, intituled, "An Act to Incorporate the Institution for Female Penitents in the District of *Montreal*," was passed by the Legislative Council and Assembly of the said Province of *Lower Canada*; and whereas the said Bill, in the said Provincial Parliament in the same Session thereof, on the third day of April, in the year aforesaid, was presented to me, the said *Matthew Lord Aylmer*, then being Governor in Chief administering His Majesty's Government within the said Province, for His Majesty's Assent, and was then by me, the said *Matthew Lord Aylmer*, Governor in Chief as aforesaid, reserved for the signification of His Majesty's Pleasure hereon; and whereas the said Bill has been laid before His said Majesty in Council, and His Majesty, by and with the advice of His Council, on the thirteenth day of April now last past, was pleased to assent to the said Bill; and pursuant to His said Majesty's Royal Pleasure in this behalf, the said Bill was then confirmed, ratified and finally enacted. **THEREFORE**, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His Majesty in Council, and that His said Majesty hath been pleased to assent to the same.

And of the premises, I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers, and Ministers of Justice, and all other His Majesty's loving Subjects, and all persons whomsoever, whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, in the said Province of *Lower Canada*, the thirteenth day of August, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty four, and in the fifth year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,
D. DALY,
Secretary of the Province.

Province

que les présentes peuvent concerner, d'en prendre connaissance et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château *St. Louis*, dans le Cité de *Quebec*, dans la dite Province du *Bas-Canada*, le treizième jour d'Août, dans l'année de notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-quatre, et dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté.

De par Son Excellence,
D. DALY,
Secrétaire Provincial.

Province du }
Bas-Canada. }

AYLMER.

De par Son Excellence le Très-Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, Vice-Amiral en icelles, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du *Bas-Canada*, tenue dans la troisième année du Règne de sa présente Majesté, en l'année de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-trois, il fut passé un certain Bill, intitulé, "Acte pour Incorporer l'Institution pour les filles repenties, dans le District de *Montreal*," par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de la dite Province du *Bas-Canada*; et vu que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la même Session d'icelui, le troisième jour d'Avril, en l'année susdite, fut présenté à moi, le dit *Matthew Lord Aylmer*, étant alors Gouverneur en Chef, administrant le Gouvernement de Sa Majesté, et fut alors par moi, le dit *Matthew Lord Aylmer*, étant alors Gouverneur en Chef comme susdit, réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui; et attendu que le dit Bill a été mis devant sa dite Majesté, en Conseil, et qu'il a plu à Sa dite présente Majesté, par et de l'avis de Son Conseil, le treizième jour d'Avril, en dernier passé, de sanctionner le dit Bill; et conformément au Plaisir Royal de Sa dite Majesté, à l'égard d'icelui, le dit Bill a été confirmé, ratifié et finalement passé en loi. **EN CONSEQUENCE**, en obéissance au Statut fait et pourvu en pareil cas, par cette Proclamation, Je signifie, publie et fais à savoir, que le dit Bill a été, comme susdit, mis devant Sa dite Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa dite Majesté de le sanctionner.

Et des prémisses, par la présente, au nom de Sa Majesté, je requiers et commande tous Juges, Officiers de Justice, et Ministres de Justice, et tous autres loyaux Sujets de Sa Majesté, et toutes personnes quelconques, que les présentes peuvent concerner, d'en prendre connaissance et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château *St. Louis*, dans la Cité de *Quebec*, dans la dite Province du *Bas-Canada*, le treizième jour d'Août, dans l'année de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-quatre, et dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté.

De par Son Excellence,
D. DALY,
Secrétaire Provincial.

C

Province

Province of }
Lower Canada. } AYLNER.

By His Excellency the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.

WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, held in the fourth year, of the Reign of His present Majesty *William* the Fourth, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty four, a certain Bill, intituled, "An Act for the further encouragement of Education throughout the Province," was passed by the Legislative Council and Assembly of this Province; and whereas the said Bill, in the said Session thereof, on the eighteenth day of March, in the year aforesaid, was presented to me, the said *Matthew Lord Aylmer*, then administering His Majesty's Government within this Province, for His Majesty's Assent, and was then by me reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon; and whereas the said Bill has been laid before His Majesty, and His Majesty by and with the advice of His Council, on the fifteenth day of August, one thousand eight hundred and thirty four, was pleased to assent to the said Bill; and pursuant to His Majesty's Pleasure in this behalf, the said Bill was confirmed, ratified and finally enacted. THEREFORE, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish, and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His present Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to the same.

And of the Premises, I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers, and Ministers of Justice, and other His Majesty's loving Subjects, and all persons whomsoever whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, the seventh day of January, one thousand eight hundred and thirty five, and in the fifth year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,
D. DALY,
Secretary of the Province.

Province of }
Lower Canada. } AYLNER.

By His Excellency the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.

WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, held in the fourth year of the Reign of His present Majesty *William* the Fourth,

Province du }
Bas-Canada. } AYLNER.

De par Son Excellence le Très Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, Vice-Amiral en icelles, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du *Bas-Canada*, tenue dans la quatrième année du Règne de Sa présente Majesté *Guillaume* Quatre, Roi du Royaume-Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi, et en l'année de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-quatre, il fut passé un certain Bill, intitulé, "Acte pour l'encouragement ultérieur de l'Education dans cette Province," par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de cette Province; et vû que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la même Session d'icelui, le dix-huitième jour de Mars, en l'année susdite, fut présenté à moi le dit *Matthew Lord Aylmer*, alors administrant le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, pour la Sanction de Sa Majesté, et fut alors par moi réservé pour la signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui; et attendu que le dit Bill a été mis devant Sa dite Majesté, et qu'il a plu à Sa dite Majesté par et de l'avis de Son Conseil, le quinzième jour d'Août, en dernier passé, de sanctionner le dit Bill; et conformément au Plaisir de Sa dite Majesté à l'égard d'icelui, le dit Bill a été confirmé, ratifié et finalement passé en loi. EN CONSEQUENCE, en obéissance au Statut fait et pourvu en pareil cas, par cette Proclamation, je signifie, publie et fais à savoir, que le dit Bill a été comme susdit, mis devant Sa dite Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa dite Majesté de sanctionner.

Et des prémisses, par la présente, au nom de Sa Majesté, je requiers et commande tous Juges, Officiers de Justice, et Ministres de Justice, et toutes personnes quelconques que les présentes peuvent concerner, d'en prendre connaissance et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Quebec*, le septième jour de Janvier, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté.

De par Son Excellence.
D. DALY,
Secrétaire Provincial.

Province du }
Bas-Canada. } AYLNER.

De par Son Excellence le Très Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada*, et *Haut-Canada*, Vice-Amiral en icelles, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du *Bas-Canada*, tenue dans la quatrième année du Règne de Sa Présente Majesté *Guillaume*

Fourth, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty four, a certain Bill, intituled, "An Act to incorporate the College of *Ste. Anne de la Pocatière*, in the District of *Quebec*," was passed by the Legislative Council and Assembly of this Province; and whereas the said Bill, in the said Session thereof, on the eighteenth day of March, in the year aforesaid, was presented to me, the said *Matthew Lord Aylmer*, then Administering His Majesty's Government within this Province, for His Majesty's Assent, and was then by me reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon; and whereas the said Bill has been laid before His Majesty, and His Majesty, by and with the advice of His Council, on the fifteenth day of August, one thousand eight hundred and thirty four, was pleased to assent to the said Bill; and pursuant to His Pleasure in this behalf, the said Bill was confirmed, ratified, and finally enacted. THEREFORE, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to the same.

And of the Premises, I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers and Ministers of Justice, and other His Majesty's loving subjects, and all persons whomsoever, whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of *Saint Louis*, in the City of *Quebec*, the seventh day of January, one thousand eight hundred and thirty five, and in the fifth year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,

D. DALY,
Secretary of the Province.

Province of }
Lower Canada. }

AYLMER.

By His Excellency the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.

WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, held in the fourth year of the Reign of His present Majesty *William the Fourth*, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty four, a certain Bill, intituled, "An Act to authorize the establishment of Mutual Fire Insurance Companies," was passed by the Legislative Council and Assembly of this Province; and whereas the said Bill, in the said Session thereof, on the eighteenth day of March, in the year aforesaid, was presented to me, *Matthew Lord Aylmer*, then Administering His Majesty's Government within the said Province, for His Majesty's Assent, and was then by me reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon; and whereas the said Bill has been laid before His Majesty, and His Majesty, by and with the advice

laume Quatre, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, Défenseur de la Foi, et en l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente-quatre, il fut passé un certain Bill, intitulé, "Acte pour incorporer le Collège de *Sainte Anne de la Pocatière*, dans le District de *Québec*," par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de cette Province; et vû que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la même Session d'icelui, le dix-huitième jour de Mars, en l'année susdite, fut présenté à moi, le dit *Matthew Lord Aylmer*, étant alors Gouverneur en Chef, administrant le Gouvernement de Sa Majesté dans la dite Province, pour la Sanction de Sa Majesté, et fut alors par moi réservé pour la signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui: et attendu que le dit Bill a été mis devant Sa dite Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa Majesté par et de l'avis de Son Conseil, le quinzième jour d'Août, en dernier passé, de sanctionner le dit Bill; et conformément au Plaisir Royal de Sa dite Majesté à l'égard d'icelui, le dit Bill a été alors confirmé, ratifié et finalement passé en loi. EN CONSEQUENCE, en obéissance au Statut fait et pourvu en pareil cas, par cette Proclamation, je signifie, publie et fais à savoir que le dit Bill a été comme susdit, mis devant Sa dite Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa dite Majesté de le sanctionner.

Et des prémisses, par la présente, au nom de Sa Majesté je requiers et commande tous Juges, Officiers de Justice, et Ministres de Justice, et tous autres loyaux Sujets de Majesté, et toutes personnes quelconques, que les présentes peuvent concerner, d'en prendre connaissance et de se gouver en conséquence.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le septième jour de Janvier, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté.

De par Son Excellence.

D. DALY,
Secrétaire Provincial.

Province du }
Bas-Canada. }

AYLMER.

De par Son Excellence le Très-Honorable *Mathew Lord Aylmer*, Chevalier, Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada*, et *Haut-Canada*, Vice-Amiral en icelles, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du *Bas-Canada*, tenue dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté *Guillaume Quatre*, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, Défenseur de la Foi, et en l'année de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-quatre, il fut passé un "Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'établissement "de Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu," par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de cette Province; et vû que le dit Bill dans la dite Session du dit Parlement, dans la même Session d'icelui, le dix-huitième jour de Mars, en l'année susdite, fut présenté à moi le dit *Mathew Lord Aylmer*, étant alors Gouverneur en Chef, administrant le Gouvernement de Sa Majesté, dans la dite Province, pour la Sanction de Sa Majesté, et fut alors par moi, réservé pour la signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui; et attendu que

advice of His Council, on the fifteenth day of August, one thousand eight hundred and thirty four, was pleased to assent to the said Bill; and pursuant to His Majesty's Pleasure in this behalf, the said Bill was confirmed, ratified and finally enacted. **THEREFORE**, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His present Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to the same.

And of the Premises, I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers and Ministers of Justice, and other His Majesty's loving Subjects, and all persons whomsoever, whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of *Saint Louis*, in the City of *Quebec*, the seventh day of January, one thousand eight hundred and thirty five, and in the fifth year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,
D. DALY,
Secretary of the Province.

Province of }
Lower Canada. } **AYLMER.**

By His Excellency the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.

WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, held in the fourth year of the Reign of His present Majesty *William* the Fourth, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty four, a certain Bill, intituled, "An Act to appropriate a further sum of money therein mentioned, for enlarging the dimensions of the Locks of the *Chambly* Canal," was passed by the Legislative Council and Assembly of this Province; and whereas the said Bill, in the said Session thereof, on the eighteenth day of March, in the year aforesaid, was presented to me, the said *Matthew Lord Aylmer*, then Administering His Majesty's Government within this Province, for His Majesty's Assent, and was by me reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon; and whereas the said Bill hath been laid before His Majesty, and His Majesty, by and with the advice of His Council, on the seventeenth day of September, one thousand eight hundred and thirty four, was pleased to assent to the said Bill; and pursuant to His Majesty's Pleasure in this behalf, the said Bill was confirmed, ratified, and finally enacted. **THEREFORE**, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to the same.

And of the Premises, I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers and Ministers of Justice, and others His Majesty's loving Subjects

que le dit Bill a été mis devant Sa dite Majesté, Notre Souverain Seigneur le Roi *Guillaume* Quatre, et qu'il a plu à Sa Majesté par et de l'avis de Son Conseil, le quinzième jour d'Août, en dernier passé, de sanctionner le dit Bill; et conformément au Plaisir de Sa dite Présente Majesté, à l'égard d'icelui, le dit Bill a été alors confirmé, ratifié et finalement passé en loi. **EN CONSEQUENCE**, en obéissance au Statut fait et pourvu en pareil cas, par cette Proclamation, je signifie, publie et fais à savoir, que le dit Bill a été comme susdit mis devant Sa dite Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa dite Majesté de le sanctionner.

Et des prémisses, par la présente, au nom de Sa Majesté, je requiers et commande tous Juges, Officiers de Justice, et tous autres loyaux Sujets de Sa Majesté, et toutes personnes quelconques, que les présentes peuvent concerner, d'en prendre connaissance et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le septième jour de Janvier, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté.

De par Son Excellence,
D. DALY,
Secrétaire Provincial.

Province du }
Bas-Canada. } **AYLMER.**

De par Son Excellence le Très Honorable *Mathew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada*, et *Haut-Canada*, Vice-Amiral en icelles, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, tenue dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, *Guillaume* Quatre, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et *d'Irlande*, Défenseur de la Foi, et en l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente-quatre, il fut passé un certain Bill, intitulé, "Acte pour affecter une nouvelle somme d'argent y mentionnée, à l'effet d'agrandir les dimensions des Ecluses du Canal de *Chambly*," par la Conseil Législatif de la Chambre d'Assemblée de cette Province; et vû que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la même Session d'icelui, le dix-huitième jour de Mars, en l'année susdite, fut présenté à moi, le dit *Mathew Lord Aylmer*, alors administrant le Gouvernement de Sa Majesté dans la dite Province, pour la Sanction de Sa Majesté, et fut alors par moi, réservé pour la signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui; et attendu que le dit Bill a été mis devant Sa Majesté, en Conseil et qu'il a plu à Sa Majesté par et de l'avis de Son Conseil, le dix-septième jour de Septembre en dernier passé, de sanctionner le dit Bill; et conformément au Plaisir Royal de Sa dite Majesté à l'égard d'icelui, le dit Bill a été alors confirmé, ratifié et finalement passé en loi. **EN CONSEQUENCE**, en obéissance au Statut fait et pourvu en pareil cas, par cette Proclamation, je signifie, publie et fais à savoir, que le dit Bill a été comme susdit, mis devant Sa dite Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa dite Majesté de le sanctionner.

Et des prémisses, par la présente, au nom de Sa Majesté, je requiers et commande tous Juges, Officiers de Justice, et Ministres de Justice, et tous autres loyaux Sujets

Subjects, and all persons whomsoever whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, the seventh day of January, one thousand eight hundred and thirty five, and in the fifth year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,
D. DALY,
Secretary of the Province.

Province of }
Lower Canada. } **AYLMER.**

By His Excellency the Right Honorable *Matthew* Lord *Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.

WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, held in the fourth year of the Reign of His present Majesty *William* the Fourth, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty four, a certain Bill, intituled, "An Act for vacating the Seats of Members in the Assembly in certain cases therein mentioned," was passed by the Legislative Council and Assembly of this Province; and whereas the said Bill, in the said Session thereof, on the eighteenth day of March, in the year aforesaid, was presented to me, the said *Matthew* Lord *Aylmer*, then administering His Majesty's Government within this Province, for His Majesty's Assent, and was then by me reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon; and whereas the said Bill has been laid before His Majesty, and His Majesty by and with the advice of His Council, on the fifteenth day of August, one thousand eight hundred and thirty four, was pleased to assent to the said Bill; and pursuant to His Majesty's Pleasure in this behalf, the said Bill was confirmed, ratified and finally enacted. **THEREFORE**, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish, and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His present Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to the same.

And of the Premises, I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers, and Ministers of Justice, and other His Majesty's loving Subjects, and all persons whomsoever whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, the seventh day of January, one thousand eight hundred and thirty five, and in the fifth year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,
D. DALY,
Secretary of the Province.

Province

Sujets de Sa Majesté, et toutes personnes quelconques, que les présentes peuvent concerner, d'en prendre connaissance et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le septième jour de Janvier, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté.

De par Son Excellence,
D. DALY,
Secrétaire Provincial

Province du }
Bas-Canada. } **AYLMER.**

De par Son Excellence le Très-Honorable *Matthew* Lord *Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, Vice-Amiral en icelles, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

AT TENDU que dans la Session du Parlement Provincial du *Bas-Canada*, tenue dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, *Guillaume* Quatre, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et *d'Irlande*, Défenseur de la Foi, et en l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente-quatre, il fut passé un certain Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés," par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de la dite Province du *Bas-Canada*; et vu que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la même Session d'icelui, le dix-huitième jour de Mars en l'année susdite, fut présenté à moi, le dit *Matthew* Lord *Aylmer*, alors administrant le Gouvernement de Sa Majesté et fut alors par moi réservé pour la signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui; et attendu que le dit Bill a été mis devant Sa dite Majesté, et que Sa dite Majesté par et de l'avis de Son Conseil, le quinziesme jour d'Août en dernier passé, a bien voulu sanctionner le dit Bill; et conformément au Plaisir Royal de Sa dite Majesté à l'égard d'icelui, le dit Bill a été confirmé, ratifié et finalement passé en loi. **EN CONSÉQUENCE**, en obéissance au Statut fait et pourvu en pareil cas, par cette Proclamation, je signifie, publie et fais à savoir, que le dit Bill a été comme susdit, mis devant Sa dite Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa dite Majesté de le sanctionner.

Et des Prémisses, par la présente, au nom de Sa Majesté, je requiers et commande tous Juges, Officiers de Justice, et Ministres de Justice, et tous autres loyaux Sujets de Sa Majesté et toutes personnes quelconques que les présentes peuvent concerner, de prendre connaissance et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château *St. Louis*, dans le Cité de *Québec*, le septième jour de Janvier, mil-huit-cent-trente-quatre, et dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté.

De par Son Excellence,
D. DALY,
Secrétaire Provincial.

Province

Province of }
Lower Canada. }

AYLMER.

By His Excellency the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.

WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, held in the fourth year of the Reign of His present Majesty *William the Fourth*, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty four, a certain Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to create a Fund for defraying the expenses of providing Medical Assistance for sick Emigrants, and of enabling indigent persons of this description to proceed to the place of their destination," was passed by the Legislative Council and Assembly of this Province; and whereas the said Bill, in the same Session thereof, on the eighteenth day of March in the year aforesaid, was presented to me, the said *Matthew Lord Aylmer*, then administering His Majesty's Government within this Province, for His Majesty's Assent, and was then by me reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon; and whereas the said Bill has been laid before His Majesty, and His Majesty, by and with the advice of His Council, on the fifteenth day of August, one thousand eight hundred and thirty four, was pleased to assent to the said Bill; and pursuant to His Majesty's Pleasure in this behalf, the said Bill was then confirmed, ratified and finally enacted. THEREFORE, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His present Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to the same.

And of the Premises, I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers, and Ministers of Justice, and other His Majesty's loving Subjects, and all persons whomsoever whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, the seventh day of January, one thousand eight hundred and thirty five, and in the fifth year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,
D. DALY,
Secretary of the Province.

Province of }
Lower Canada. }

AYLMER.

By His Excellency the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower*

Province du }
Bas-Canada. }

AYLMER.

De par Son Excellence le Très Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, Vice-Amiral en icelles, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

AT TENDU que dans la Session du Parlement Provincial du *Bas-Canada*, tenue dans la quatrième année du Règne de Sa présente Majesté *Guillaume Quatre*, Roi du Royaume-Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi, et en l'année de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-quatre, il fut passé un certain Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un temps limité, un Acte passé dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour créer un fonds pour subvenir aux dépenses du traitement médical et des soins pour les émigrés malades, et pour mettre les personnes indigentes de cette description en état de se rendre au lieu de leur destination," par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de cette Province; et vû que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la même Session d'icelui, le dix-huitième jour de Mars, en l'année susdite, fut présenté à moi le dit *Matthew Lord Aylmer*, alors administrant le Gouvernement de Sa Majesté dans la dite Province, pour la Sanction de Sa Majesté, et fut alors par moi réservé pour la signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui; et attendu que le dit Bill a été mis devant Sa dite Majesté, en Conseil, et qu'il a plu à Sa Majesté par et de l'avis de Son Conseil, le quinzième jour d'Août, en dernier passé, de sanctionner le dit Bill; et conformément au Plaisir Royal de Sa dite Majesté à l'égard d'icelui, le dit Bill a été alors confirmé, ratifié et finalement passé en loi. EN CONSEQUENCE, en obéissance au Statut fait et pourvu en pareil cas, par cette Proclamation, je signifie, publie et fais à savoir, que le dit Bill a été comme susdit, mis devant Sa dite Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa dite Majesté de le sanctionner.

Et des prémisses, par la présente, au nom de Sa Majesté, je requiers et commande tous Juges, Officiers de Justice, et Ministres de Justice, et tous autres loyaux Sujets de Sa Majesté, et toutes personnes quelconques que les présentes peuvent concerner, de prendre connaissance et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le septième jour de Janvier, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté.

De par Son Excellence.

D. DALY,
Secrétaire Provincial.

Province du }
Bas-Canada. }

AYLMER.

De par Son Excellence le Très Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces

Lower Canada and Upper Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.

WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, held in the third year of the Reign of His present Majesty *William* the Fourth, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty three, a certain Bill, intituled, "An Act to incorporate the Seminary of *Saint Hyacinthe* of *Yamaska*, in the District of *Montréal*," was passed by the Legislative Council and Assembly of this Province; and whereas the said Bill, in the said Session thereof, on the third day of April, in the year aforesaid, was presented to me, the said *Matthew Lord Aylmer*, then Administering His Majesty's Government within this Province, for His Majesty's Assent, and was then by me reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon; and whereas the said Bill hath been laid before His Majesty, and His Majesty, by and with the advice of His Council, on the fifteenth day of August, one thousand eight hundred and thirty four, was pleased to assent to the said Bill; and pursuant to His Majesty's Pleasure in this behalf, the said Bill was confirmed, ratified, and finally enacted. **THEREFORE**, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid, laid before His present Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to the same.

And of the Premises, I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers and Ministers of Justice, and other His Majesty's loving Subjects, and all persons whomsoever whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, in the said Province of *Lower Canada*, the eleventh day of January, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty five, and in the fifth year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,
D. DALY,
Secretary of the Province.

Province of }
Lower Canada. }

AYLMER.

Commission appointing *John Davidson* and *Louis Panet*, Esquires, Commissioners to administer Oaths to the Members of the Legislative Council and Assembly of *Lower Canada*.

Flat.
Recorded in the Registrar's Office of the Records at *Quebec* the 14th day of February 1835, in the fourteenth Register of Letters Patent and Commissions. Folio 219.

D. Daly,
Rég.

provided, it is ordained that the Members of the said Legislative Council and Assembly do respectively take the Oath

vinces du Bas-Canada, et Haut-Canada, Vice-Amiral en icelles, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du *Bas-Canada*, tenue dans la quatrième année du Règne de Sa présente Majesté *Guillaume* Quatre, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, Défenseur de la Foi, et en l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente-trois, il fut passé un certain Bill, intitulé, "Acte pour incorporer le Séminaire *Saint Hyacinthe* d'*Yamaska*, dans le District de *Montréal*," par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de cette Province; et vû que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la même Session d'icelui, le troisième jour de Avril, en l'année susdite, fut présenté à moi, le dit *Matthew Lord Aylmer*, alors administrant le Gouvernement de Sa Majesté dans la dite Province, pour la Sanction de Sa Majesté, et fut alors par moi réservé pour la signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui: et attendu que le dit Bill a été mis devant Sa dite Majesté et qu'il a plu à Sa Majesté par et de l'avis de Son Conseil, le quinzième jour d'Août, en dernier passé, de sanctionner le dit Bill; et conformément au Plaisir Royal de Sa dite Majesté à l'égard d'icelui, le dit Bill a été alors confirmé, ratifié et finalement passé en loi. **EN CONSEQUENCE**, en obéissance au Statut fait et pourvu en pareil cas, par cette Proclamation, je signifie, publie et fais à savoir que le dit Bill a été comme susdit, mis devant Sa dite Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa dite Majesté de le sanctionner.

Et des prémisses, par la présente, au nom de Sa Majesté je requiers et commande tous Juges, Officiers de Justice, et Ministres de Justice, et tous autres loyaux Sujets de Majesté, et toutes personnes quelconques, que les présentes peuvent concerner, de prendre connaissance et de se gouver en conséquence.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, dans la dite Province du *Bas-Canada*, le septième jour de Janvier, dans l'année de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté.

De par Son Excellence.
D. DALY,
Secrétaire Provincial

Province du }
Bas-Canada. }

ALYMER.

Commission nommant *John Davidson* et *Louis Panet*, Ecuyers, Commissaires pour administrer le serment aux Membres du Conseil Législatif et de l'Assemblée du *Bas-Canada*.

Flat.
Enregistré dans le Bureau d'Enregistrement des Records à *Québec*, le 14e jour de Février 1835, dans le Quatrième Régistre des Lettres Patentes et Commissions. Folio 219.

D. Daly,
Rég.

que les Membres des dits Conseil Législatif et Assemblée prennent respectivement le serment particulièrement

GUILLAUME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, Défenseur de la Foi—A Nos fidèles et bien-aimés *John Davidson*, de la Cité de *Québec*, Ecuyer et *Louis Panet*, du même lieu, Ecuyer, *Salut* :—Vû que Nous avons pouvoir par et de l'avis et consentement de notre Conseil Législatif et de l'Assemblée de Notre dite Province, de faire des Lois pour la paix, le bien-être et le bon Gouvernement d'icelle, et que par le Statut fait et pourvu à cet égard, il est ordonné

Oath in the said Statute particularly expressed, as by the said Statute (reference being thereunto had) may more fully and at large appear. Now therefore know ye that having confidence in your integrity, fidelity and ability, you and each of you, We have assigned, constituted and appointed, and hereby do assign, constitute and appoint Our Commissioners jointly or severally to administer the Oath by the said Statute required to every Member of Our said Legislative Council and to every Member of Our said Assembly desiring to be admitted to take the same; and the Rolls and Record thereof you shall certify and return into Our Secretary's Office of Our said Province, there to remain, rendering to the Clerk of the said Legislative Council and to the Clerk of the said Assembly respectively, certified copies thereof. To have and to hold the said power and authority to you and to each of you, hereby granted for and during Our pleasure. In Testimony whereof We have caused these Our Letters to be made Patent, and the great Seal of Our said Province of *Lower Canada*, to be hereunto affixed. Witness Our right trusty and well beloved *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Our Captain General and Governor in Chief in and over Our Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same &c. &c. &c. At Our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, in Our said Province of *Lower Canada*, the fourteenth day of February, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty five, and in the fifth year of Our Reign.

D. DALY,
Secy.

I do hereby certify that the within named *John Davidson* and *Louis Panet* personally appeared before me this day, and took and subscribed the Oath for the faithful discharge of the trust hereby reposed in them.

Per Dedimus Potestatem.
Quebec, 21st February, 1835.
D. DALY.

ment exprimé par le dit Statut, ainsi qu'il paraîtra plus amplement par le dit Statut, en y ayant recours. En conséquence, sachez qu'ayant confiance dans votre intégrité, fidélité et habileté, Nous vous avons assignés, constitués et nommés, et par ces présentes vous assignons, constituons et nommons, vous et chacun de vous, Nos Commissaires, conjointement ou séparément, pour administrer le serment requis par le dit Statut, à chaque Membre de Notre dit Conseil Législatif, et à chaque Membre de Notre dite Assemblée, désirant d'être admis à le prêter; et vous certifierez les Rôles et le Records d'iceux, que vous remettrez au Bureau de Notre Secrétaire de Notre dite Province, pour y demeurer; donnant des Copies certifiées d'iceux aux Greffiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée respectivement. Et vous et chacun de vous aurez et tiendrez les dits pouvoir et autorité accordés par le présent, durant Notre plaisir. En foi de quoi Nous avons fait rendre Patentes Nos présentes Lettres, et y avons fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province. Témoin Notre très-fidèle et bien-aimé *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Notre Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur Nos Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, Vice-Amiral d'icelle, &c. &c. &c. A Notre Château *Saint Louis*, dans Notre Cité de *Québec*, dans Notredite Province du *Bas-Canada*, le quatorzième jour de Février, dans l'année de Notre Seigneur mille-huit-cent-trente-cinq, et dans la cinquième année de Notre Règne.

D. DALY,
Secrétaire.

Je certifie par le présent que les sus-nommés *John Davidson* et *Louis Panet* sont personnellement comparus devant moi, ce jour, et ont prêté et souscrit le serment pour l'accomplissement fidèle du devoir qui leur est confié.

Per Dedimus Potestatem.
Québec, 21 Février 1835.
D. DALY.

OFFICE OF THE CLERK OF THE CROWN IN CHANCERY,

QUEBEC, 7th JANUARY 1835.

RETURN of the Names of Members chosen to serve in the Assembly of Lower Canada, pursuant to Writs issued by His Excellency Matthew Lord Aylmer, &c. &c. &c. Captain General and Governor in Chief, &c. &c. &c. bearing date the eleventh October 1834.

BUREAU DU GREFFIER DE LA COURONNE EN CHANCELLERIE,

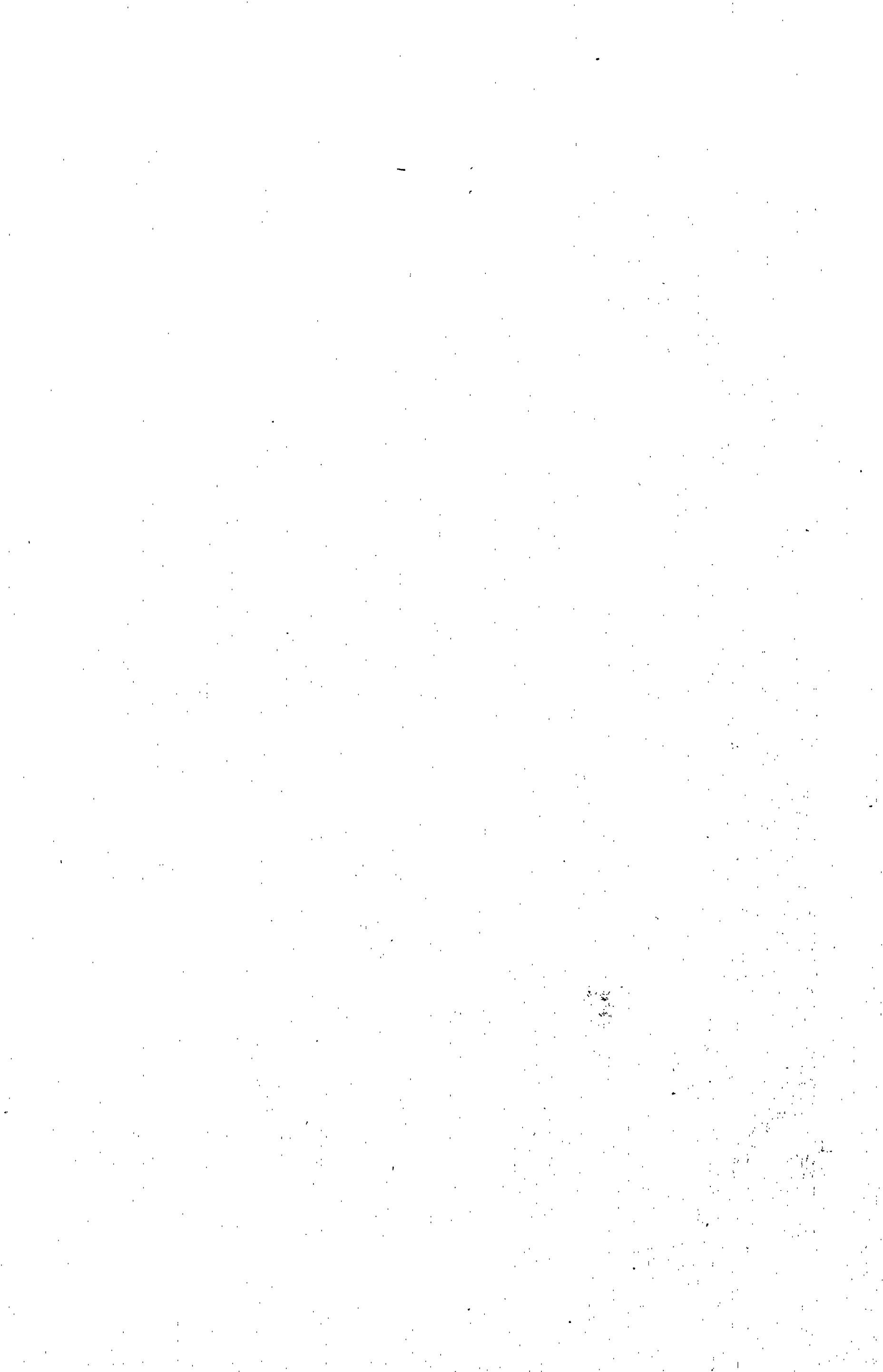
QUEBEC, 7 JANVIER 1835.

RETOUR des noms des Membres choisis pour servir dans l'Assemblée du Bas-Canada, en conformité aux Writs émanés par Son Excellence Matthew Lord Aylmer, &c. &c. &c. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, &c. &c. &c. datés le onze Octobre 1834.

Counties, Cities and Boroughs. <i>Comtés, Cités et Bourgs.</i>	Returning Officers. <i>Officiers Rapporteurs.</i>	Names of Representatives chosen. <i>Noms des Représentans choisis.</i>
Bonaventure County,	J. G. Lebel,	Edouard Thibaudeau ; Joseph François Deblois.
Gaspé "	H. B. Johnston,	John Le Boutillier ; William Power.
Rimouski "	Pierre Gauvreau,	J. Bte. Taché ; Louis Bertrand.
Kamouraska "	J. B. Taché,	Amable Dionne ; Pierre Canac dit Marquis.
L'Islet "	Ignace G. Boisseau,	Jean Charles Létourneau ; J. Bte. Fortin.
Bellechasse "	Joseph Roy,	Nicolas Boissonnault ; Augustin Norbert Morin.
Dorchester "	P. Paradis,	Jean Bouffard ; J. Bte. Beaudouin.
Beauce "	J. Bte. Bonneville,	Antoine Chs. Taschereau ; Pre. Elz. Taschereau.
Megantic "	John Meyer,	John G. Clapham.
Lotbinière "	Louis Legendre,	Louis Méthot ; J. Bte. Isaïe Noël.
Nicolet "	Laurent Genest,	Louis Bourdages ; J. Bte. Proulx.
Drummond "	John Ployart,	Edward Toomy.
Sherbrooke "	Chs. Whitcher,	B. C. A. Gogy ; John Moore.
Stanstead "	Robert Vincent,	Marcus Child ; John Granis.
Yamaska "	J. O. Arcand,	Ld. God. de Tonnancour ; Ed. Bailie O'Callaghan.
St. Hyacinthe "	J. F. Tétu,	Thos. Boutillier ; Louis Reneau dit Blanchard.
Borough of William Henry,	Henry Crébassa,	John Pickel.
Richelieu County,	Ls. Chicou Duvert,	Jacques Dorion ; Chs. Clément Sabrevois De Bleury.
Rouville "	Isaïe Boudreau,	Pierre Carcâu ; Pierre Martial Bardy.
Shefford "	Abijah Willard,	Samuel Wood ; Alphonso Wells.
Missiskoui "	Philip Hy. Moore,	Ephraim Knight ; William Baker.
Verchères "	Jos. Dansereau,	Pierre Amiot ; Joseph Toussaint Drolet.
Chambly "	Aug. Delisle,	Louis Michel Viger ; Louis Lacoste.
Laprairie "	P. Lanctot,	Jean Moyse Raymond ; Joseph Narcisse Cardinal.
Acadie "	Henry Hoyle,	Cyrille Hector Octave Côte ; Merritt Hotchkiss.
Beauharnois "	Charles Manuel,	Charles Archambeault ; Jacob De Witt.
Montreal "	Ed. M. Leprouh,	Louis Joseph Papineau ; Côme Sér. Cherrier.
Do. East Ward,	Jacques Viger,	James Leslie ; Joseph Roy.
Do. West Ward,	C. A. Lusignan,	Ls. Jos. Papineau ; Robert Nelson.
Vaudreuil County,	Etienne Roy,	Ovide Perrault ; Chs. Rocbrune dit Larocque.
Ottawa, "	D. B. Papineau,	Baxter Bowman ; James Blackburn.
Two Mountains "	Stephen McKay,	Jean Jos. Girouard ; Wm. Henry Scott.
Terrebonne "	John McKenzie,	Ls. Hypolite Lafontaine ; Séraphim Bouc.
Lachenaie "	John Pangman,	Jean M. Rochon ; Chs. Courteau.
L'Assomption "	Gody. Chagnon,	Edouard E. Rodier ; J. B. Meilleur.
Berthier "	J. B. Chalut,	Jacques Dégigny ; Alexis Mousseau.
St. Maurice "	Chs. E. Gagnon,	Pierre Bureau ; Valère Guillet.
Three Rivers Borough,	Pierre Vezina,	René Jos. Kimber ; Ed. Barnard.
Champlain County,	Ls. Guillet,	Pierre Ant. Dorion ; Olivier Trudel.
Portneuf "	Paul Bigué,	F. X. Larue ; Hector S. Huot.
Quebec "	J. F. X. Perrault,	Louis T. Besserer ; Jean Blanchet.
" Upper Town,	E. B. Lindsay,	René Edouard Caron ; Amable Berthelot.
" Lower Town,	Archd. Campbell,	George Vanfelson ; Hypolite Dubord.
Orleans County,	Nazaire Larue,	J. B. Cazeau ; Alexis Godbout.
Montmorenci "	Wm. H. Lemoine,	Elzéar Bedard.
Saguenay "	C. P. Huot,	André Simon ; X. Tessier.

THOMAS AMIOT,
Clerk of the Crown in Chancery.

To
WILLIAM B. LINDSAY, Esquire,
Clerk of the House of Assembly of Lower Canada.



JOURNALS

OF THE

HOUSE OF ASSEMBLY

OF

Lower Canada,

Sess. 1835.

Saturday 21st February 1835.

Parliament
meets.

AT the First Session of the fifteenth Provincial Parliament of *Lower Canada*, begun and holden in the City of *Quebec*, on the twenty first day of February, in the fifth year of the Reign of our Sovereign Lord, *William* the Fourth, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith, and in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty five.

His Excellency *Matthew* Lord *Aylmer*, Governor in Chief, having by his Proclamation hereunto annexed, dated the ninth day of October last past, dissolved the late Provincial Parliament, and by his Writs of Summons, issued under the Great Seal of the Province, bearing test at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, on the eleventh day of October also last past, called a new Provincial Parliament, and which said Writs of Summons were returnable on Saturday the twenty second day of November following, for every place except the Counties of *Gaspé* and *Bonaventure*, and for the said Counties of *Gaspé* and *Bonaventure* respectively, on Thursday the eighth day of January also following, and having by divers Proclamations prorogued the said new Provincial Parliament, from time to time, until the twenty seventh day of the same month, for the Despatch of Business; and having by another Proclamation further prorogued the said Provincial Parliament until this day, also, for the Despatch of Business; *Amable Berthelot*, *Thomas Ainslie Young*, *John Davidson* and *Louis Panet*, Esquires, Commissioners appointed by *Dedimus Potestatum* for administering the Oath to the Members of the Legislative Council and House of Assembly, came at the hour of twelve o'clock at noon, into the Room belonging to the Clerk of the House of Assembly, commonly called the Ward Robe, and *William Burns Lindsay*, Esquire, Clerk of the House of Assembly and the other Clerks attending according to their duty; and *Thomas Amiot*, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery, having delivered to the said Mr. *Lindsay*, a Roll containing a List of the names of such Members as had been returned to serve in this Provincial Parliament (Copy whereof is hereunto annexed) the Commissioners did administer the Oath to the Members who appeared, which being done, and the Members having subscribed the Roll containing the Oath, they repaired to their Seats in the House of Assembly.

A

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE d'ASSEMBLEE

DU

Bas-Canada,

Sess. 1835.

Samedi 21 Février, 1835.

Le Parlement
s'assemble.

A la Première Session du quinzième Parlement Provincial du *Bas-Canada*, commencée et tenue dans la Cité de *Quebec*, Samedi, le vingt-et-unième jour de Février, dans la cinquième année du Règne de Notre Souverain Seigneur *Guillaume* Quatre, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et *d'Irlande*, Défenseur de la Foi, et dans l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente-cinq.

Son Excellence *Matthew* Lord *Aylmer*, Gouverneur-en-Chef, ayant par Sa Proclamation ci-annexée, datée du neuvième jour d'Octobre dernier, dissous le dernier Parlement Provincial, et ayant par ses Writs de Sommation émanés sous le Grand Sceau de la Province, datés au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Quebec*, le onzième jour d'Octobre, aussi dernier, convoqué un nouveau Parlement Provincial, lesquels Writs de Sommation étaient retournables, Samedi le vingt-deuxième jour de Novembre suivant, pour tous les endroits, excepté pour les Comtés de *Gaspé* et *Bonaventure*, et pour les dits Comtés de *Gaspé* et *Bonaventure* respectivement, Jeudi, le huitième jour de Janvier aussi suivant, et le dit nouveau Parlement Provincial ayant été, par plusieurs Proclamations, prorogé jusqu'au vingt-septième jour du même mois, pour la Dépêche des Affaires, et le dit Parlement Provincial ayant été, par une autre Proclamation, prorogé de nouveau jusqu'à ce jour, aussi pour la Dépêche des Affaires, *Amable Berthelot*, *Thomas Ainslie Young*, *John Davidson* et *Louis Panet*, Ecuyers, Commissaires autorisés en vertu d'un *Dedimus Potestatem* à administrer le serment aux Membres du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, se sont rendus à midi dans la Chambre appartenant au Greffier de la Chambre d'Assemblée, vulgairement nommée la Garde-Robe, où *William Burns Lindsay*, Ecuyer, Greffier de la Chambre d'Assemblée, et les autres Greffiers se sont trouvés conformément à leur devoir, et *Thomas Amiot*, Ecuyer, Greffier de la Couronne en Chancellerie, ayant remis au dit M. *Lindsay*, un Rôle contenant une Liste des Noms des Membres dont il a été fait rapport pour servir dans ce Parlement Provincial, (dont Copie est ci-annexée) les Commissaires ont administré le Serment requis aux Membres qui se sont présentés; ce qui étant fait et les Membres ayant souscrit le Rôle contenant le Serment, ils se sont rendus à leurs Sièges dans la Chambre d'Assemblée.

II

Message to attend the Governor in Chief.

A Message was brought by *John Sewell*, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod:

Gentlemen,

His Excellency the Governor in Chief commands the Members of this Honorable House to attend His Excellency immediately in the Legislative Council Chamber.

Accordingly the Members went up to attend His Excellency, where being, the Honorable Speaker of the Legislative Council said,

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

Speech of the Speaker of the Legislative Council.

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to inform you, that His Excellency does not think fit to declare the causes for which he has summoned this Provincial Parliament, until there be a Speaker of the Assembly.

It is, therefore, His Excellency's pleasure that you, Gentlemen of the Assembly, do forthwith repair to the place where the sittings of the Assembly are usually held, and there choose a fit person to be your Speaker; and that you present the person who shall be so chosen, to His Excellency in this House, on Monday the twenty third instant, at two o'clock in the afternoon, for his approbation.

And the Members being returned;

Mr. Papineau proposed as Speaker.

Elzéar Bedard, Esquire, one of the Knights Representative of the County of *Montmorenci*, stood up, and addressing himself to the Clerk (who standing up, pointed to him, and then sat down,) proposed to the House for their Speaker, *Louis Joseph Papineau*, Esquire, in which Motion he was seconded by *Louis Hypolite Lafontaine*, Esquire, one of the Knights Representative of the County of *Terrebonne*.

Mr. Lafontaine proposed as Speaker.

Then *Bartholomew Conrad Augustus Gagy*, Esquire, one of the Knights Representative of the County of *Sherbrooke*, stood up, and addressing himself in like manner to the Clerk, proposed to the House for their Speaker, *Louis Hypolite Lafontaine*, Esquire, in which Motion he was seconded by *Baxter Bowman*, Esquire, one of the Knights Representative of the County of *Ottawa*.

Debates arose.

Mr. Papineau chosen Speaker.

And the Question being called for:
"That *Louis Joseph Papineau*, Esquire, be Speaker of this House."

The House divided; and the names of the Members were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs, *Amiot, Archambeault, Baker, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boissonnault, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Dionne, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Knight, Lacoste, Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Larocque, Rodier, Roy, Simon, Antoine Charles Taschereau, Pierre Elzéar Taschereau, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson, and Viger, (70.)*

Nays

Il a été apporté un Message par *John Sewell*, Ecuyer, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire:

Messieurs,

Son Excellence le Gouverneur en Chef commande aux Membres de cette Honorable Chambre de se rendre immédiatement auprès de son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence, les Membres se sont rendus auprès de Son Excellence; où étant, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit:

Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef, de vous informer que Son Excellence ne juge pas à propos de faire connaître les raisons pour lesquelles elle a convoqué le présent Parlement Provincial, avant qu'il n'y ait un Orateur de la Chambre d'Assemblée.

C'est en conséquence le plaisir de Son Excellence, que, vous, Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous vous rendiez incessamment au lieu où l'Assemblée siège ordinairement, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur, et que, dans cette Chambre, le lundi, vingt-troisième jour du présent mois, à deux heures de l'après-midi, vous présentiez à Son Excellence, pour son approbation, la personne qui sera ainsi choisie.

Et les Membres étant de retour.

Elzéar Bedard, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Montmorency*, s'est levé, et, s'adressant au Greffier, (qui s'est aussi levé, et après l'avoir fait remarquer, s'est assis,) a proposé à la Chambre, pour son Orateur, *Louis Joseph Papineau*, Ecuyer, dans laquelle motion il a été secondé par *Louis Hypolite Lafontaine*, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Terrebonne*.

Alors, *Bartholomew Conrad Augustus Gagy*, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Sherbrooke*, s'est levé, et s'adressant de la même manière au Greffier, a proposé à la Chambre, pour son Orateur, *Louis Hypolite Lafontaine*, Ecuyer, dans laquelle motion il a été secondé par *Baxter Bowman*, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté des *Ottawaïs*.

Il s'est élevé des Débats.

Et la question ayant été demandée:

"Que *Louis Joseph Papineau*, Ecuyer, soit Orateur de cette Chambre."

La Chambre s'est divisée; et les noms des Membres ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs, *Amiot, Archambeault, Baker, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boissonnault, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Dionne, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Knight, Lacoste, Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymon, Rocbrune dit Larocque, Rodier, Roy, Simon, Antoine Charles Taschereau, Pierre Elzéar Taschereau, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson, et Viger, (70.)*

Contre

Message pour se rendre auprès de Son Excellence.

Discours de l'Orateur du Conseil Législatif.

M. Papineau proposé comme Orateur.

M. Lafontaine proposé comme Orateur.

M. Papineau choisi Orateur.

Nays,
Messieurs *Bowman, Clapham, Gogy, Moore, Power* and *Wells*, (6.)

And there being a Majority for the affirmative, and the Clerk having declared Mr. *Papineau* duly elected, he was conducted to the Chair by Mr. *Bedard* and Mr. *Lafontaine*, were standing on the upper step, he returned his humble acknowledgments to the House for the great honor they had been pleased to confer upon him by choosing him again to be their Speaker; and thereupon he sat down in the Chair, and then the Mace (which before lay under the Table) was laid upon the Table.

Then Mr. *Bedard*, addressing himself to Mr. Speaker elect, moved, That the House do adjourn until Monday next, at one o'clock in the afternoon,

And the House accordingly adjourned until Monday next, at one o'clock in the afternoon.

Contre,
Messieurs *Bowman, Clapham, Gogy, Moore, Power* et *Wells*, (6.)

Et la Majorité étant pour l'affirmative et le Greffier ayant déclaré Mr. *Papineau* dûment élu, il a été conduit au Fauteuil par M. *Bedard* et M. *Lafontaine*, où étant sur le degré d'en haut, il a fait ses humbles remerciemens à la Chambre du grand honneur qu'elle avait bien voulu lui conférer, en le choisissant de nouveau pour être son Orateur; après quoi il s'est assis dans le Fauteuil, et alors la Masse (qui était auparavant sous la Table) a été mise sur la Table.

Alors M. *Bedard* a proposé, s'adressant à l'Orateur élu, que la Chambre s'ajourne à Lundi prochain à une heure de l'après-midi.

Et la Chambre s'est ajournée en conséquence à Lundi prochain, à une heure de l'après-midi.

Monday, 23rd February, 1835.

THE House being met, and Mr. Speaker elect having taken the Chair;—

Jean Marie Rochon, Esquire, Member for the County of *Lachenaie*, *Séraphin Bouc*, Esquire, Member for the County of *Terrebonne*, *Samuel Wood*, Esquire, Member for the County of *Shefford*, *Jean Baptiste Taché*, Esquire, Member for the County of *Rimouski*, and *James Blackburn*, Esquire, Member for the County of *Ottawa*, having previously taken the Oath according to Law, and subscribed before the Commissioners the Roll containing the same, took their seats in the House.

A Message was brought by *John Sewell*, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod:

Mr. Speaker,

His Excellency the Governor in Chief desires the immediate attendance of this Honorable House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker elect, with the House, went up to the Council Chamber, where he was presented to His Excellency for his approbation.

And then Mr. Speaker elect spoke to the following effect, viz:

May it please Your Excellency,

It has pleased the House of Assembly to elect me as their Speaker. In their name, I, therefore, pray that Your Excellency may approve of their choice.

Then the Honorable Speaker of the Legislative Council said,

Mr. *Papineau*,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to inform you, that he allows and confirms the choice the Assembly have made of you as their Speaker.

Then Mr. Speaker said,

Sir,

I respectfully return thanks to Your Excellency for your approval of the choice made by the Assembly; and in their name and on their behalf, I claim the exercise of all their accustomed and constitutional rights and privileges.

Then the Honorable Speaker of the Legislative Council said,

Mr.

Lundi, 23 Février 1835.

LA Chambre étant assemblée et M. l'Orateur élu ayant pris le Fauteuil;

Jean Marie Rochon, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Lachenaie*, *Séraphin Bouc*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Terrebonne*, *Samuel Wood*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Shefford*, *Jean Baptiste Taché*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Rimouski*, et *James Blackburn*, Ecuyer, Membre, pour le Comté des *Ontario*, ayant préalablement prêté le serment, conformément à la loi, et souscrit devant les Commissaires le Rôle qui le contient, ont pris leurs sièges dans la Chambre.

Il a été apporté un Message par *John Sewell*, Ecuyer, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire:

M. l'Orateur,

Son Excellence le Gouverneur en Chef désire la présence immédiate de cette Honorable Chambre dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence, M. l'Orateur élu s'est rendu avec la Chambre dans la Chambre du Conseil Législatif, où il a été présenté à Son Excellence pour son approbation.

Et alors M. l'Orateur élu a parlé à l'effet suivant; savoir:

Qu'il plaise à Votre Excellence.

Il a plu à la Chambre d'Assemblée de m'élire pour son Orateur. Au nom de la Chambre d'Assemblée, je prie Votre Excellence de vouloir donner votre assentiment à son choix.

Alors, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit:

Monsieur *Papineau*,

Son Excellence le Gouverneur en Chef m'a commandé de vous informer qu'il alloue et confirme le choix que l'Assemblée a fait de vous pour être son Orateur.

Alors M. l'Orateur a dit:

Monsieur,

Je remercie respectueusement Votre Excellence de l'approbation qu'il vous a plu donner au choix de l'Assemblée, et, en son nom et de sa part, je réclame l'exercice de tous ses droits et privilèges constitutionnels et accoutumés.

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit:

M.

F

Members take their Seat.

Des Membres prennent leurs sièges.

Message to attend the Governor in Chief.

Message pour se rendre auprès du Gouverneur en Chef.

Mr. Speaker approved of by His Excellency.

M. l'Orateur approuvé par Son Excellence.

Mr. Speaker,
His Excellency the Governor in Chief commands me to signify to you, that he recognizes the accustomed and constitutional rights and privileges of the Assembly.

The House being returned ;
Mr. Speaker repeated his most respectful acknowledgments to the House for the honor they had done him.

Then, on Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Rodier*,
The House adjourned until four o'clock of the afternoon of this day.

M. l'Orateur,
Son Excellence le Gouverneur en Chef m'a commandé de vous signifier, qu'il reconnaît les droits et privilèges accoutumés et constitutionnels de l'Assemblée.

La Chambre étant de retour ;
M. l'Orateur a fait de nouveaux ses remerciemens les plus respectueux à la Chambre de l'honneur qu'elle lui avait fait

Alors, sur motion de M. *Morin*, secondé par M. *Rodier*,
La Chambre s'est ajournée à quatre Heures de l'après-midi de ce jour.

Monday, 23rd February, 1835.—Four o'clock P. M.

Adjournment. **ORDERED**, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock, A. M.

Various Papers from Messrs. Viger & Morin. Mr. Speaker laid before the House various Papers by him received from the Honorable *Denis Benjamin Viger*, and *Augustin Norbert Morin*, Esquire, named to proceed to *England* and support the Petitions of this House to His Majesty and both Houses of the Imperial Parliament.

Appendix (A.) For the said Papers, see Appendix (A.) at the end of this volume,

To be printed. **Ordered**, That three hundred Copies of the said Papers be printed for the use of the Members of this House.

Committee on the State of the Province. **Resolved**, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the State of the Province.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Larue* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow, in the forenoon sitting.

Agent's Bill read twice and committed. **Ordered**, That Mr. *Morin* have leave to bring in a Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *Bureau*, That the said Bill be now read a second time.

Mr. *Gugy* moved in amendment, seconded by Mr. *Power*, That all the words in the said Motion after "Bill," be struck out, and the following substituted "be read a second time to-morrow."

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 29.

Nays, 48.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion, it was agreed to unanimously.

And the said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House to-morrow, in the forenoon sitting.

Mr.

Lundi, 23 Février 1835.—Quatre Heures, P. M.

ORDONNE, Que lorsque cette Chambre s'ajournera elle s'ajourne à demain à dix Heures, A. M.

M. l'Orateur a mis devant la Chambre divers Documents qu'il a reçus de l'Honorable *Denis Benjamin Viger* et d'*Augustin Norbert Morin*, Ecuyer, nommés pour se rendre en *Angleterre*, et y appuyer les Pétitions de cette Chambre à Sa Majesté et aux deux Chambres du Parlement Impérial.

Pour les dits Documents, voir Appendice (A.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que trois cents Exemplaires des dits Documents soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération l'Etat de la Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Larue* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Larue* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain, dans la Séance du matin.

Ordonné, Que M. *Morin* ait la permission d'introduire un Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois.

M. *Morin* a proposé, secondé par M. *Bureau*, Que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

M. *Gugy* a proposé en amendement, secondé par M. *Power*, Que tous les mots dans la dite Motion après "soit," soient retranchés, et les suivans substitués: "lu une seconde fois demain."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement:

Pour, 29.

Contre, 48.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, elle a été unanimement adoptée.

Le dit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.
Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, demain, dans la Séance du matin.

M.

Mr. Speaker reports His Excellency's Speech.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend His Excellency the Governor in Chief, this day, in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament; of which Mr. Speaker said he had, to prevent mistakes, obtained a Copy, which he read to the House; and is as followeth:

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

It was my intention to meet you on the day appointed by the Royal Proclamation of the 16th December 1834, for the assembling of the Provincial Parliament for the Despatch of Business.

I had already received some important Communications upon subjects deeply affecting the vital interests of the Province, which for some months past have engaged the serious attention of His Majesty's Government, and in relation to which it was desirable that I should be in possession of their Instructions previous to the Meeting of the Provincial Parliament, when the Official intelligence reached me of a change having taken place in His Majesty's Councils: whereupon the Meeting of the Provincial Parliament was postponed to the present day, in order to afford time for the receipt of the Instructions to which I have just alluded.

The recent changes in His Majesty's Councils must unavoidably have delayed the transmission of these Instructions, which have not yet been received by me, and though I still consider it desirable that I should be in possession of them previous to the assembling of the Provincial Parliament, I have nevertheless judged it to be expedient now to call you together under the apprehension that the Public Service might be exposed to serious inconvenience by further delay.

I have received from His Majesty's Government, Official information of the passing of a Bill in the Imperial Parliament, relating to the Post Office Department in His Majesty's Dominions in *North America*; and I received at the same time the draught of a Bill in relation to that Department, to be submitted to your consideration, which shall be done at an early period of the present Session.

Previous to the opening of the Navigation of the River *St. Lawrence*, in the spring of last year, I deemed it expedient to re-establish the Quarantine Station at *Grosse Isle*. I will at an early period of the Session bring under your notice the measures which were adopted on that occasion: They will be found similar to those adopted and acted upon during the two preceding seasons, and subsequently sanctioned by the two branches of the Legislature in the last Session, and the Session before the last.

The failure of the Supply Bill in the Session before the last; the separation of the Legislature after the last Session without having passed any Bill of Supply; and the inadequacy of the funds permanently appropriated and placed by Law at the disposal of the Crown for defraying the Expenses of the Civil Government and the Administration of Justice, to effect more than the payment of a limited proportion of those Expenses, could not fail to create the most serious embarrassments in carrying on the ordinary and indispensable operations of Government. Under these circumstances it was deemed expedient by His Majesty's Government to direct the issue from the Military Chest of a sum equal to Thirty one thousand pounds Sterling, for the purpose of mitigating those embarrassments by the payment, in part, of the Salaries and Contingent Allowances of the Judges and other Public Officers of the Crown, who, in consequence of the nonpayment of their Salaries and Contingent Allowances,

M. l'Orateur a alors fait rapport, que lorsque cette Chambre s'était rendue ce jour auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avait plu à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial, et que, pour prévenir des erreurs, il en avait obtenu une copie, qu'il a lue à la Chambre; et elle est comme suit:

M. l'Orateur fait rapport de la Harangue de Son Excellence.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'était mon intention de vous réunir le jour fixé par la Proclamation Royale du seize Décembre mil-huit-cent-trente-quatre, qui convoquait le Parlement Provincial pour l'Expédition des Affaires.

J'avais déjà reçu quelques communications importantes sur des sujets étroitement liés aux intérêts vitaux de la Province, qui ont occupé depuis quelques mois l'attention sérieuse du Gouvernement de Sa Majesté, et à l'égard desquels il était à désirer que je fusse muni de ses instructions avant la réunion du Parlement Provincial, lorsque arriva la nouvelle officielle d'un changement survenu dans les Conseils de Sa Majesté: sur quoi la réunion du Parlement Provincial a été remise jusqu'à ce jour pour donner le temps de recevoir les instructions dont je viens de parler.

Les changements qui viennent d'avoir lieu dans les Conseils de Sa Majesté ont dû inévitablement occasionner du délai dans l'envoi de ces instructions que je n'ai pas encore reçues; et quoiqu'il me paraisse toujours qu'il eût été à désirer que j'en fusse en possession avant l'ouverture du Parlement Provincial, j'ai cependant jugé expedient de vous assembler maintenant, dans la crainte que le service public ne fût exposé à de sérieux inconvénients par un plus long délai.

J'ai reçu du Gouvernement de Sa Majesté, l'information officielle qu'il avait été passé dans le Parlement Impérial, un Bill relatif au Département des Postes dans les Domaines de Sa Majesté, dans l'*Amérique Septentrionale*; et j'ai reçu en même temps le projet d'un Bill ayant rapport à ce Département, pour être soumis à votre considération, ce qui sera fait de bonne heure dans la Session actuelle.

Avant l'ouverture de la Navigation du Fleuve *Saint Laurent* dans le printemps de l'année dernière, je crus devoir rétablir le Lazaret de la *Grosse Ile*. Je vous donnerai prochainement communication des mesures qui ont été adoptées en cette occasion-là. Vous les trouverez semblables à celles qui avaient été adoptées et suivies pendant les deux étés précédents, et subseqüemment sanctionnées par les deux Branches de la Législature, dans la dernière, ainsi que dans l'avant-dernière Session.

Le Bill de Subsidés ayant manqué dans l'avant-dernière Session; la Législature s'étant séparée après la dernière Session sans avoir passé aucun Bill de Subsidés; et les fonds affectés d'une manière permanente et mis à la disposition de la Couronne pour subvenir aux dépenses du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice, n'étant suffisans pour payer qu'une proportion limitée de ces dépenses, il devait en résulter les embarras les plus sérieux dans les opérations ordinaires et indispensables du Gouvernement. Dans ces circonstances le Gouvernement de Sa Majesté jugea expedient d'ordonner l'émission de la Caisse Militaire, d'une somme égale à Trente-et-un mille livres sterling, afin de mitiger ces embarras, en payant une partie de salaires et allocations contingentes des Juges et autres Officiers publics de la Couronne, qui, par suite du non-paiement de leurs salaires et allocations contingentes éprouvaient

lowances, had been long suffering extreme distress, and serious inconvenience; and His Majesty's Government feel convinced that out of the Supplies which they trust will be voted by the Legislature of *Lower Canada*, the advance from the Military Chest will be cheerfully repaid.

Gentlemen of the House of Assembly,

I recommend to your early consideration the expediency of making provision for the re-payment of the advance made in pursuance of the Instructions of His Majesty's Government, from the Military Chest, equal to the sum of Thirty one thousand pounds Sterling, which advance has been applied to services which are absolutely necessary in carrying on the ordinary Administration of Justice and other indispensable operations of Government.

The Accounts of the Expenditure of the year ending the 10th of October last, and an Estimate of the Expenses for the current year, will be laid before you at an early period of the Session.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

I have now only to recommend you to proceed with diligence in the discharge of your important duties as Legislators; and to express my earnest desire that the present Parliament which is now assembled for the first time, may hereafter be distinguished for the benefits conferred by it on the Province.

Committee to prepare the draught of an Address.

Resolved, That a Committee of seven Members be appointed, to prepare and report with all convenient speed, the draught of an Address in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief, delivered this day to both Houses of the Provincial Parliament.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *Caron*, Mr. *Bedard*, Mr. *Girouard*, Mr. *Leslie* and Mr. *O'Callaghan* do compose the said Committee.

Ordered, That His Excellency's Speech be referred to the said Committee.

Ordered, That two hundred Copies of the said Speech be printed for the use of the Members of this House.

Passengers Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to limit the number of Passengers in Vessels coming into the Province from *Europe*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Wednesday next.

Return of Vessels arrived at Quebec in 1834, ordered.

Ordered, That the Collector of the Customs for the Port of *Quebec*, do lay before this House, a Return of all Vessels that entered at said Port with Passengers during the year 1834, stating the name of each Vessel, and of the Master, her Tonnage, the Port from which she sailed, the number of persons taken on board, and the number landed exclusive of the Crew.

Committee on His Excellency's Speech at the close of the last Session.

Ordered, That the Entry in the Journal of this House of the eighteenth of March last, containing the Speech of His Excellency the Governor in Chief, delivered at the close of the last Session of the Provincial Parliament, be now read.

The said Entry was read accordingly.

Resolved,

éprouvaient depuis longtemps une détresse extrême et de graves inconvénients; et le Gouvernement de Sa Majesté se persuade que sur les Subsidés qu'il se flatte qui seront votés par la Législature du *Bas-Canada*, la somme avancée de la Caisse Militaire sera remboursée avec promptitude.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous recommande de prendre de bonne heure en considération la convenance de pourvoir au remboursement de l'avance faite de la Caisse Militaire, en conformité aux instructions du Gouvernement de Sa Majesté, d'une somme égale à Trente-et-un mille livres sterling, laquelle a été appliquée à des services qui sont absolument nécessaires pour continuer l'Administration ordinaire de la Justice, et d'autres opérations indispensables du Gouvernement.

Les Comptes des Dépenses de l'année terminée le dix Octobre dernier, et une Estimation des Dépenses pour l'année courante vous seront présentées de bonne heure dans la Session.

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Il ne me reste plus qu'à vous recommander de procéder avec diligence dans l'exercice de vos importantes fonctions comme Législateurs; et à vous exprimer mon désir ardent que le Parlement actuel, qui est maintenant assemblé pour la première fois, soit distingué dans l'avenir par les bienfaits qu'il aura conférés à la Province.

Résolu, Qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer, et rapporter avec toute la diligence convenable, un Projet d'Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, prononcée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *La Fontaine*, M. *Caron*, M. *Bedard*, M. *Girouard*, M. *Leslie* et M. *O'Callaghan* composent le dit Comité.

Ordonné, Que la Harangue de Son Excellence soit référée au dit Comité.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires de la dite Harangue soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour limiter le nombre des Passagers dans les Vaisseaux venant d'*Europe*, en cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mercredi prochain.

Ordonné, Que le Collecteur des Douanes du Port de *Québec* mette devant cette Chambre, un Rapport de tous les Vaisseaux qui sont entrés dans le dit Port et du nombre des Passagers, durant l'année mil-huit-cent-trente-quatre, mentionnant le nom de chaque Vaisseau et du Capitaine, sa Grandeur, le Port d'où il a fait voile, le nombre des Passagers embarqués et débarqués, hors l'Equipage.

Ordonné, Que l'Entrée dans le Journal de cette Chambre, du dix-huit Mars dernier, contenant la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, prononcée à la clôture de la dernière Session du Parlement Provincial, soit maintenant lue.

La dite Entrée a été lue en conséquence.

Résolu,

Comité pour préparer le Projet d'une Adresse.

Bill relatif aux Passagers, lu la première fois.

Rapport des Vaisseaux arrivés à Québec en 1834, requis.

Comité sur la Harangue de Son Excellence à la clôture de la dernière Session;

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Speech.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had come to several Resolutions; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and are as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That any censure of the proceedings of this House on the part of another Branch of the Legislature, or of the Executive Government, is in violation of the Statute in virtue of which this House was constituted, an infringement of its privileges which they cannot dispense with protesting against, and a dangerous attack upon the rights and liberties of His Majesty's Subjects in this Province.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief addressed to this House on the eighteenth of March last, at the close of the last Session, and which relates to the Petitions addressed by this House to His Most Gracious Majesty, and to the two Houses of Parliament of the United Kingdom, on the State of the Province, complaining of grievances and abuses which exist in this Province, and indicating the means of remedying the same, is a censure on the part of the head of the Executive of this Province, of the proceedings of this House, which had acted as an equal branch of the Legislature, for divers good causes and considerations to itself known, for the benefit of His Majesty's Subjects in this Province and of His Government therein.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said Speech be expunged from the Journal of this House.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the first and second of the said Resolutions being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to unanimously.

The third of the said Resolutions being again read, and the Question of concurrence being put thereon,

The House divided; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dèligny, De Witt, Dionne, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drollet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Simon, Taché, Antoine Charles Taschereau, Pierre Elzéar Taschereau, Tessier, Toomy, Trudel* and *Viger*, (64.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gagy, Moore, Power* and *Wells*, (8.)

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Then, on Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Leslie*,

The House adjourned.

Tuesday,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, sur la dite Harangue.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions; lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que toute censure des procédés de cette Chambre, de la part d'une autre Branche de la Législature ou du Gouvernement Exécutif, est une violation du Statut par lequel cette Chambre est constituée, une infraction de ses privilèges, contre laquelle elle ne peut se dispenser de réclamer, et une atteinte dangereuse aux droits et libertés des sujets de Sa Majesté dans cette Province.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, adressée à cette Chambre le dix-huit Mars dernier, à la clôture de la dernière Session, qui a rapport aux Pétitions adressées par cette Chambre sur l'Etat de la Province, à Sa Très-Gracieuse Majesté et aux deux Chambres du Parlement du Royaume-Uni, se plaignant des griefs et abus qui règnent en cette Province, et indiquant les moyens d'y remédier, est une censure par le chef de l'Exécutif de cette Province des procédés de cette Chambre, qui avait agi comme Branche égale et indépendante de la Législature, pour diverses bonnes causes et considérations à elle connues, pour l'avantage des Sujets de Sa Majesté en cette Province et de Son Gouvernement en icelle.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la dite harangue soit biffée du Journal de cette Chambre.

Ordonné, Que la question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et la première et la seconde des dites Résolutions, ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concours ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été unanimement adoptées.

La troisième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelle,

La chambre s'est divisée; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dèligny, De Witt, Dionne, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drollet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Simon, Taché, Antoine Charles Taschereau, Pierre Elzéar Taschereau, Tessier, Toomy, Trudel* et *Viger*: (64)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gagy, Moore, Power*, et *Wells*. (8.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Alors, sur motion de M. *Huot*, secondé par M. *Leslie*,

La Chambre s'est ajournée.

G

Mardi,

Tuesday 24th February 1835.—Ten o'clock A. M.

Mardi, 24 Février 1835.—Dix Heures, A. M.

Letter from the Clerk acquainting the House of the indisposition of the Clerk Assistant.

MR. Speaker informed the House that he had received a Letter from the Clerk of this House, which he read, as followeth :

Clerk's Office, House of Assembly,
Quebec, 24th February 1835.

Sir,

I beg leave respectfully to inform you, and it is with regret I do so, that *Jean Antoine Bouthillier*, Esquire, the Clerk Assistant of the House, is laboring under severe indisposition, and will not, in all probability, be able to attend to his duty, at the Table, for some time to come; he has addressed a Letter to me to that effect, accompanied by a certificate of a Medical man.

I therefore humbly solicit through you, Mr. Speaker, the permission of the Honorable House, that *George Barthelemy Faribault*, Esquire, French Translator to the House, may be called to the Table, to execute the Office of Clerk Assistant, during the temporary absence of Mr. *Bouthillier*.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient
humble servant.
Wm. B. LINDSAY,
Clk. Assy.

To the Honorable
Louis Joseph Papineau,
Speaker of the House of Assembly.

Mr. G. B. Faribault takes the Chair of the Clerk Assistant.

Resolved, That *George Barthelemy Faribault*, Esquire, French Translator to this House, be called to the Table, to execute the Office of Clerk Assistant of this House, during the temporary absence of Mr. *Bouthillier*.

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till four o'clock P. M. this day.

Committee of enquiry respecting the Law Clerk of the House.

Resolved That a Committee of five Members be appointed to enquire whether *Hugues Heney*, Esquire, Law Clerk of this House, has, since his appointment to that Office, accepted any Public Office under the Executive of this Province, and whether the nature of such Office renders it inexpedient that he should be continued in the said Office of Law Clerk of this House, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Lafontaine*, Mr. *Morin*, Mr. *Berthelot*, Mr. *De Bleury* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Committee of enquiry on the public conduct of the Prothonotary at St. Francis.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire into the public conduct and character of *Charles Bridgeman Felton*, Esquire, Prothonotary of the Courts of the District of *St. Francis*, and to his fitness for the said Office, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *Child*, Mr. *Moore*, Mr. *Wells* and Mr. *Power* do compose the said Committee.

Address for Papers respecting the Prothonotary of St. Francis.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he will cause the proper Officer to lay before this House, Copies of all complaints made to His Majesty's Government against *Charles Bridgeman Felton*, Esquire, Prothonotary of the Courts for the District of *St. Francis*,

as

Lettre du Greffier, informant la Chambre de l'indisposition du Greffier Assistant.

M. l'Orateur a informé la Chambre, qu'il avait reçu une Lettre du Greffier de cette Chambre, qu'il a lue, comme suit :

Bureau du Greffier, Chambre d'Assemblée,
Québec, 24 Février 1835.

Monsieur,

Je demande respectueusement qu'il me soit permis de vous informer, et c'est avec peine que je le fais, que *Jean Antoine Bouthillier*, Ecuyer, Greffier Assistant de la Chambre, est sous l'influence d'une indisposition sévère, et ne sera probablement pas en état de se rendre à son devoir à la Table d'ici à quelque temps; il m'a adressé une Lettre à cet effet, accompagnée d'un Certificat d'un Médecin.

C'est pourquoi je sollicite humblement, par votre entremise, M. l'Orateur, la permission de l'Honorable Chambre, que *George Barthelemy Faribault*, Ecuyer, Traducteur Français de la Chambre, soit appelé à la Table, pour exécuter l'Office de Greffier Assistant, durant l'absence temporaire de M. *Bouthillier*.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-obéissant
et très-humble Serviteur,
Wm. B. LINDSAY,
Greff. Assée.

A l'Honorable.
Louis Joseph Papineau,
Orateur de la Chambre d'Assemblée.

Résolu, Que *George Barthelemy Faribault*, Ecuyer, Traducteur Français de cette Chambre, soit appelé à la Table, pour remplir l'Office du Greffier Assistant de cette Chambre, durant l'absence temporaire de M. *Bouthillier*.

M. G. B. Faribault prend la place du Greffier Assistant.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre Heures, P. M., ce jour.

Ajournement.

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir si *Hugues Heney*, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, a accepté depuis sa nomination à cette Place aucune Charge Publique de l'Exécutif en cette Province, et si la nature de cette Charge rend inexpédient de le continuer dans sa dite Place de Greffier en Loi de cette Chambre, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Comité d'enquête au sujet du Greffier en loi de la Chambre.

Ordonné, Que M. *Lafontaine*, M. *Morin*, M. *Berthelot*, M. *De Bleury* et M. *Viger* composent le dit Comité.

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé, pour s'enquérir du caractère et de la conduite publique de *Charles Bridgeman Felton*, Ecuyer, Greffier des Cours du District de *Saint François*, et de ses qualifications à remplir la dite Charge, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Comité d'enquête sur la conduite publique du Prothonotaire à St. François.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *Child*, M. *Moore*, M. *Wells* et M. *Power* composent le dit Comité.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier d'ordonner à l'Officier à qui il appartient, de transmettre à la Chambre, Copies de toutes les plaintes adressées au Gouvernement de Sa Majesté contre *Charles Bridgeman Felton*, Ecuyer, Greffier des Cours du District

Adresse pour Papiers au sujet du Prothonotaire de St. François.

as well as of his answers, and of the replies of the parties, and all the correspondence relating to the same.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *Child*, Mr. *Moore*, and Mr. *Wells* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the day for the House in Committee to take into consideration the State of the Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Larue* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again this day in the afternoon sitting.

Then, on Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Tessier*,

The House adjourned.

Tuesday, 24th February, 1835.—Four o'clock P. M.

THE Order of the day for the House in Committee to take into consideration the State of the Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Larue* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned.

Wednesday, 25th February, 1835.

RESOLVED, That a Committee of seven Members be appointed to enquire into the means of preventing for the future the introduction of Asiatic Cholera.

District de *Saint François*, comme aussi de toutes ses réponses et des répliques des parties, ainsi que toute la correspondance qui a rapport à icelles.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *Child*, M. *Moore* et M. *Wells* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Lu l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs Amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Etat de la Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Larue* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Larue* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau ce jour, dans la Séance de l'après-midi.

Alors, sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Tessier*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 24 Février 1835.—Quatre Heures, P. M.

LU l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Etat de la Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Larue* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Larue* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Demain.

Alors, sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 25 Février 1835.

RESOLU, Qu'un Comité de sept Membres soit nommé, pour s'enquérir des moyens de prévenir à l'avenir l'introduction du Choléra Asiatique en cette Province.

Committee on Agent's Bill.

Comité sur le Bill pour un Agent.

Committee on the State of the Province.

Comité sur l'Etat de la Province.

Committee on the State of the Province.

Comité sur l'Etat de la Province.

Committee on Asiatic Cholera.

Comité sur le Choléra Asiatique.

in this Province, to report thereon from time to time by Bill or otherwise, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Boutillier*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Kimber*, Mr. *Caron*, Mr. *Côte*, Mr. *Noël* and Mr. *Tessier* do compose the said Committee.

Freedom of Elections Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill for better ensuring the freedom of Elections by the removal of the Troops from the places in which such Elections are held.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Saturday next.

Agent's Bill reported.

Mr. *Raymond*, from the Committee of the whole House on the Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House, and are as followeth:

1. *Resolved*, That the Blank in the first Clause be filled with the words "*John Arthur Roebuck*, Esquire, "Member of the Parliament of the United Kingdom."

2. *Resolved*, That the Blank in the second Clause be filled with the words "One hundred and fifty pounds "Currency."

3. *Resolved*, That the Blank in the third Clause be filled with the words "Fifty pounds Currency."

4. *Resolved*, That the first Blank in the eighth Clause be filled with the words "*John Arthur Roebuck*, Esquire."

5. *Resolved*, That the second Blank in the said Clause be filled with the words "Six hundred pounds Sterling."

6. *Resolved*, That the third Blank in the said Clause be filled with the words "Six hundred pounds Sterling."

7. *Resolved*, That the Blank in the ninth Clause be filled with the words "Five hundred pounds Sterling."

8. *Resolved*, That the Blank in the tenth Clause be filled with the words "one year."

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Passengers Bill read the second time.

A Bill to limit the number of Vessels coming into the Province from *Europe*, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Boutillier*, Mr. *Power*, Mr. *Vanfelson* and Mr. *Girouard* do compose the said Committee.

Committee on the State of the Province.

The Order of the day for the House in Committee to take into consideration the State of the Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. *Speaker* resumed the Chair;

And Mr. *Larue* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Friday next.

Province, pour en faire rapport de temps à autre par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Boutillier*, M. *Blanchet*, M. *Kimber*, M. *Caron*, M. *Côte*, M. *Noël* et M. *Tessier* composent le dit Comité.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour assurer davantage la liberté des Elections, en éloignant les Troupes des lieux où se font telles Elections.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi prochain.

Bill pour la liberté des Elections lu la première fois.

M. *Raymond* du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au dit Bill par le Comité; lesquels Amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre; et ils sont comme suit:

1. *Résolu*, Que le Blanc dans la première Clause soit rempli avec les mots "*John Arthur Roebuck*, "Ecuyer, Membre du Parlement du Royaume-Uni."

2. *Résolu*, Que le Blanc dans la seconde Clause soit rempli avec les mots "Cent-cinquante Livres courant."

3. *Résolu*, Que le Blanc dans la troisième Clause soit rempli avec les mots "Cinquante Livres courant."

4. *Résolu*, Que le premier Blanc dans la huitième Clause soit rempli avec les mots "*John Arthur Roebuck*, Ecuyer."

5. *Résolu*, Que le second Blanc dans la dite Clause soit rempli avec les mots "Six cents Livres sterling."

6. *Résolu*, Que le troisième Blanc dans la dite Clause soit rempli avec les mots "Six cents Livres sterling."

7. *Résolu*, Que le Blanc dans la neuvième Clause soit rempli avec les mots "Cinq cents Livres sterling."

8. *Résolu*, Que le Blanc dans la dixième Clause soit rempli avec les mots "une année."

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour limiter le nombre des Passagers dans les Vaisseaux venant d'*Europe* en cette Province, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Boutillier*, M. *Power*, M. *Vanfelson* et M. *Girouard* composent le dit Comité.

Bill relatif aux Passagers lu une seconde fois.

Lu l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Etat de la Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Larue* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Larue* a fait rapport que le Comité avait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Vendredi prochain.

Comité sur l'Etat de la Province.

Then

Alors,

Then, on Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Courteau*,
The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Courteau*,
La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 26th February, 1835.

Jeudi, 26 Février 1835.

A vacancy in the County of Nicolet, announced.

MR. *Morin*, Member for the County of *Bellechasse*, rose in his place, and acquainted Mr. Speaker and the House, that the County of *Nicolet* was not represented, as *Louis Bourdages*, Esquire, one of the Members for the County of *Nicolet*, is deceased.

M. *Morin*, Membre pour le Comté de *Bellechasse*, s'est levé à sa place, et a informé M. l'Orateur et la Chambre, que le Comté de *Nicolet* n'était point représenté, *Louis Bourdages*, Ecuyer, un des Membres rapportés pour le dit Comté de *Nicolet*, étant décédé.

Une vacance dans le Comté de Nicolet, annoncée.

Whereupon,
On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Sur quoi,
Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Berthelot*,

Resolved, That out of respect for the memory of the late *Louis Bourdages*, Esquire, Member of this House, this House do adjourn.

Résolu, Que par respect pour la mémoire de feu *Louis Bourdages*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, cette Chambre s'ajourne.

And the House adjourned accordingly.

Et la Chambre s'est en conséquence ajournée.

Friday, 27th February, 1835.

Vendredi, 27 Février 1835.

ORDERED, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock, A. M.

ORDONNE, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain, à dix Heures, A. M.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* have leave to bring in a Bill for the better relief of the creditors of such as shall become Bankrupt, and for other purposes therein mentioned.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* ait la permission d'introduire un Bill pour le soulagement des Créanciers de ceux qui font faillite ou banqueroute, et pour d'autres fins y mentionnées.

Bill concernant les Banqueroutes, lu la première fois.

He accordingly presented the said Bill; and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Saturday the fourteenth of March next.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi, le quatorze Mars prochain.

Mr. Speaker laid before the House a Letter addressed by the Collector of the Customs, to the Clerk of this House, which is as followeth:

M. l'Orateur a mis devant la Chambre une Lettre adressée par le Collecteur des Douanes au Greffier de cette Chambre; laquelle est comme suit:

Procédures relatives à Henry Jessopp, Ecr.

Customs *Quebec*,
25th February, 1835.

Douanes de *Québec*,
25 Février 1835.

Sir,

Monsieur,

I have the honor to acknowledge the receipt of the minute of the Honorable the House of Assembly directing me to lay before the House, a Return of all Vessels that entered at the Port of *Quebec* with Passengers during the year 1834.

J'ai l'honneur d'accuser la réception de la minute de l'Honorable Chambre d'Assemblée, m'ordonnant de mettre devant la Chambre un Rapport de tous les Vaisseaux qui sont entrés dans le Port de *Québec* avec des Passagers, durant l'année 1834.

I have to express my regret that I do not feel myself authorized to furnish the Return called for, unless under the orders of His Excellency the Governor in Chief, as pointed out by my Instructions which direct that "I do afford prompt obedience to any requisition which the Governor or other person administering the Government, may make for any account, or information, relating to this Department."

Je dois vous exprimer mon regret, que je ne me crois pas autorisé à fournir le Rapport demandé, sans l'ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, tel que mentionné dans mes Instructions, qui m'obligent "d'obéir avec promptitude à aucune requisition que le Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement, peut faire de tout compte ou information touchant ce Département."

I take leave to add, that on reference to the Records in this Office, I find that, with few exceptions, that course has been adopted whenever similar Returns have been required.

Je prends la liberté d'ajouter, qu'en consultant les Records de ce Bureau, je vois qu'à peu d'exceptions près, on a toujours suivi cet usage chaque fois que des Rapports semblables ont été demandés.

I have the honor to be,
Sir,
Your obedient servant,
HY. JESSOPP, Collr.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre obéissant serviteur,
HY. JESSOPP, Collr.

To
W. B. Lindsay, Esquire,
Clerk Assembly.

A
W. B. Lindsay, Ecuyer,
Greffier de l'Assemblée.

Resolved,

H

Résolu,

Resolved, That the refusal contained in the said Letter is a breach of the Privileges of this House.

Ordered, That for the said breach of Privilege, *Henry Jessopp*, Esquire, Collector of Customs at the Port of *Quebec*, be taken into custody of the Serjeant at Arms attending this House, or any of his Deputies; and that Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly.

Report of Committee of enquiry respecting the Law Clerk of the House.

Mr. *Lafontaine*, from the Special Committee appointed to enquire whether *Hugues Heney*, Esquire, Law Clerk of this House, has, since his appointment to that Office, accepted any Public Office under the Executive of this Province, and whether the nature of such Office renders it inexpedient that he should be continued in the said Office of Law Clerk of this House, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Hugues Heney, Esquire, called in, and examined:

When were you appointed Law Clerk of this House?—Early in 1832.

Have you since your appointment to the said Office, accepted any other Public Offices under the Executive; and if so, what are those Offices and when did you accept them?—I accepted the Office of *Grand Voyer* for the District of *Three Rivers* in the month of December in the year 1832; and in the following spring I was made an Executive Councillor.

Do you still hold these Offices?—Yes.

Your Committee, after having heard the said *Hugues Heney*, Esquire, have ascertained that since his appointment as Law Clerk of Your Honorable House, which took place in the year 1832, the said *Hugues Heney*, Esquire, has accepted two Offices under the Executive, that of *Grand Voyer* of the District of *Three-Rivers* in the month of December of the same year, and that of Executive Councillor in the following Spring; and that he still holds both the said Offices.

Your Honorable House had repeatedly passed Bills to render vacant the Seats of Members accepting office, when on the 15th of February 1831, Your Honorable House, in maintenance of its privileges and independence, adopted the following Resolution:

Resolved, That until such time as the Royal Assent shall be given to a Bill conformable to the Resolution of this House of the seventeenth March one thousand eight hundred and twenty five, for vacating the Seats of Members accepting Offices, and similar to the Bills passed by this House in the years one thousand eight hundred and twenty six, one thousand eight hundred and twenty seven, one thousand eight hundred and twenty eight, and one thousand eight hundred and thirty, the second and fourth of which were reserved for the signification of His Majesty's pleasure, the Seat of any Member of this House who shall accept of any office or place of profit under the Crown in this Province, or become accountable for any public money hereafter appropriated within this Province, shall by this acceptance be deemed by this House to be vacant, and a new Writ shall be issued for a new Election as if such person so accepting was naturally dead, nevertheless such person can be capable of being again re-elected and of sitting and voting in this House as if his Seat had not been vacated as aforesaid."

Since this Resolution was adopted, Your Honorable House has had occasion to enforce it with reference to one of its Members who had accepted the Office of Executive Councillor.

In the last Session of the Parliament immediately preceding the present, a Bill was passed by both Houses for

Résolu, Que le refus contenu dans la dite Lettre est une violation des Privilèges de cette Chambre.

Ordonné. Que pour la dite violation des Privilèges, *Henry Jessopp*, Ecuyer, Collecteur des Douanes du Port de *Québec*, soit pris sous la garde du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre, ou d'aucun de ses Députés, et que M. l'Orateur émane son *Warrant* en conséquence.

M. *Lafontaine*, du Comité spécial nommé pour s'enquérir si *Hugues Heney*, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, a accepté depuis sa nomination à cette Place aucune Charge Publique de l'Exécutif en cette Province, et si la nature de cette Charge rend inexpédient de le continuer dans sa dite Place de Greffier en Loi de cette Chambre, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité; lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier comme suit:

Hugues Heney, Ecuyer, appelé et examiné:

Quand avez-vous été nommé Greffier en Loi de cette Chambre?—De bonne heure en 1832.

Depuis votre nomination à cette Place, avez-vous accepté aucunes Charges Publiques de l'Exécutif? et si c'est le cas, quelles sont ces Charges, et dans quel temps les avez-vous acceptées?—J'ai accepté la Place de *Grand-Voyer* des *Trois-Rivières*, dans le mois de Décembre de la même année; et dans le printemps suivant, j'ai été fait *Conseiller Exécutif*.

Tenez-vous encore ces Charges?—Oui.

Votre Comité après avoir entendu le dit *Hugues Heney*, Ecuyer, a constaté que depuis sa nomination à la Place de Greffier en Loi de Votre Honorable Chambre, laquelle a eu lieu au commencement de l'année 1832, le dit *Hugues Heney*, Ecuyer, a accepté deux Charges de l'Exécutif, celle de *Grand-Voyer* du District des *Trois-Rivières* dans le mois de Décembre de la même année, et celle de *Conseiller Exécutif* le printemps suivant, et qu'il tient encore ces deux Charges.

Votre Honorable Chambre avait à diverses reprises passé plusieurs Bills pour rendre vacans les Sièges des Membres qui acceptent des Emplois, lorsque, le 15 Février 1831, Votre Honorable Chambre, pour maintenir ses privilèges et son indépendance, adopta la Résolution suivante:

Résolu, Que jusqu'à ce que la sanction Royale ait été donnée à un Bill, conforme à la Résolution de cette Chambre du dix-sept Mars mil-huit-cent-vingt-cinq, pour rendre vacans les Sièges des Membres qui acceptent des Emplois, et semblable aux Bills passés par cette Chambre dans les années mil-huit-cent-vingt-six, mil-huit-cent-vingt-sept, mil-huit-cent-vingt-huit et mil-huit-cent-trente, le deuxième et quatrième desquels ont été réservés à la signification du plaisir de Sa Majesté, cette Chambre considèrera comme vacant le Siège de tout Membre de cette Chambre qui acceptera aucun emploi ou place de profit de la Couronne dans cette Province, ou deviendra comptable d'aucuns deniers publics ci-après appropriés en cette Province, et il sortira un nouveau *Writ* pour une nouvelle Election, comme si la personne qui aura ainsi accepté était naturellement décédée; telle personne pourra néanmoins être réélue et siéger et voter dans cette Chambre, comme si son Siège ne fût pas devenu vacant comme ci-dessus."

Depuis l'adoption de ces Résolutions, Votre Honorable Chambre a eu occasion de les mettre en force relativement à l'un de ses Membres, qui avait accepté la place de *Conseiller Exécutif*.

Dans la dernière Session du Parlement qui vient de finir, il fut passé par les deux Chambres un Bill à l'ef-

Rapport du Comité d'enquête sur le Greffier en loi de la Chambre.

fet

for the purpose of rendering vacant the Seats of Members, of the Assembly, in the case above mentioned, and this Bill has since received the Royal sanction.

It appears to Your Committee that even if they were guided solely by what has been already stated, they might reasonably come to the conclusion, that the independence which the House has a right to require in its Members, may with still greater reason be required in his Officers, and more especially in that Officer whose duty it is to frame the Laws proposed in this House. But there are subsequent proceedings still more directly applicable.

In the last Session, another Bill was passed "to ensure the dignity and independence of the Legislative Council and of the Executive Council of this Province, and of the Judicial body thereof," which was reserved by His Excellency the Governor in Chief for the signification of His Majesty's pleasure. The Bill last mentioned is founded on the Resolutions of Your Honorable House adopted on the tenth of February 1834, the third of which is in the following words :

"That it is essential for the good Government of this Province, that the Members of His Majesty's Executive Council for the same, whose duty it may be to advise the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government for the time being, for the affairs of the said Province, should be free from the control of the Legislative Council or Assembly of this Province, as Ministerial Officers of either of those bodies."

The seventh of the said Resolutions declares, "That it is expedient that the Ministerial Officers of the Legislative Council and of the Assembly of the Province, should not sit or vote as Members of His Majesty's Executive Council of this Province." This Resolution alone appears to Your Committee to have already decided the question of principle which has been submitted to it.

The office of Executive Councillor places the person who holds it, in a position of particular and confidential communication with the head of the Administration, (who forms one of the branches of the Provincial Legislature) whom he is bound by his duty to advise on the affairs of this Province. He may from a feeling of duty advise the head of Administration to act in opposition to the Votes of Your Honorable House; and his situation as a confidential Officer of the House, (which its Law Clerk is,) may enable the Executive Councillor who holds it, to take advantage of it for his guidance in the advice which he is called upon to give to the head of the Executive.—He may on the other hand find himself constrained in the performance of his duty as a Member of the Executive Council, by reason of the control Your Honorable House has over him as one of its subordinate Officers.

Your Committee must further remark, that as an Executive Councillor, the said *Hugues Heney*, Esquire, is of full right a Member of the Court of Appeals for this Province. He is thereby invested with high judicial authority, and is entrusted with the interpretation and administration of the Laws of the Country; he ought to bring with him to the exercise of these elevated functions, all that independence and impartiality which ought to distinguish the man who is to perform his duty with dignity, and to the public advantage and satisfaction. It is therefore fit that Judges should have no part in framing the Laws they administer. In this view the cumulation in the same person of the Offices of Judge of the Court of Appeals and of Law Clerk of this House, appear to be incompatible with the interest of the public service.

Your Committee are therefore of opinion, that under the circumstances in which the said *Hugues Heney*, Esquire,

est de rendre vacant les Sièges des Membres de l'Assemblée dans les cas ci-dessus mentionnés, lequel a depuis reçu la Sanction Royale.

Il paraît à Votre Comité que même si ces antécédens devaient être ses seuls guides, il pourrait en venir raisonnablement à la conclusion que l'indépendance que la Chambre a droit de requérir de ses Membres, peut être à plus forte raison exigée de ses Officiers, et en particulier de celui qui est appelé à la rédaction des Lois proposées dans cette Chambre. Mais des procédés subséquens sont encore plus directement applicables.

Dans la dernière Session, il fut passé un autre Bill pour assurer la dignité et l'indépendance du Conseil Législatif et du Conseil Exécutif de cette Province, et du corps judiciaire en icelle, lequel a été réservé par Son Excellence le Gouverneur en Chef à la Sanction de Sa Majesté. Ce dernier Bill est fondé sur les Résolutions de Votre Honorable Chambre adoptées le 10 Février 1834, et dont la troisième est comme suit :

"Qu'il est essentiel au bon Gouvernement de cette Province, que les Membres du Conseil Exécutif de Sa Majesté de cette Province, dont le devoir est d'aviser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement pour le temps d'alors, relativement aux affaires de cette Province, soient libres du contrôle du Conseil Législatif ou de l'Assemblée de cette Province, en leurs qualités d'Officiers Ministériels de l'un ou de l'autre de ces corps."

La septième de ces Résolutions porte, "Qu'il est expédient que les Officiers Ministériels du Conseil Législatif et de l'Assemblée de cette Province ne siègent ni ne votent comme Membres du Conseil Exécutif de Sa Majesté pour cette Province." Cette Résolution seule paraît à Votre Comité avoir déjà décidé la question de principe qui lui a été soumise.

La charge de Conseiller Exécutif met celui qui la remplit dans une position particulière et confidentielle auprès du chef de l'administration, l'une des branches de cette Législature. Son devoir est de l'aviser sur les affaires de cette Province. Il peut par suite du sentiment de son devoir, lui conseiller d'agir en sens contraire aux délibérations de Votre Honorable Chambre, et la place d'Officier confidentiel de Votre Chambre, tel qu'est son Greffier en Loi, peut mettre à même ce Conseiller Exécutif qui la remplit, d'en profiter pour se guider dans les avis qu'il est appelé à donner au Chef de l'Exécutif. Il peut aussi d'un autre côté se trouver gêné dans l'exécution de ses devoirs en qualité de Membre du Conseil Exécutif, par suite du contrôle où il se trouve à l'égard de Votre Honorable Chambre, comme l'un de ses Officiers subordonnés.

Votre Comité doit en outre observer que comme Conseiller Exécutif, le dit *Hugues Heney*, Ecuyer, est de plein droit Juge de la Cour d'Appel en cette Province. Il se trouve revêtu par là de hautes fonctions judiciaires : chargé d'interpréter et d'administrer les Lois du Pays, il doit apporter dans les devoirs de cette situation élevée, toute l'indépendance et l'impartialité qui doivent distinguer celui qui veut remplir sa charge avec dignité pour lui et avec avantage et satisfaction pour le public. Il convient donc que les Juges ne prennent part en aucune manière à la rédaction des Lois. Sous ce rapport la réunion en la même personne des places de Juges de la Cour d'Appel et de Greffier en Loi de cette Chambre paraît à Votre Comité être incompatible, dans l'intérêt du service public.

Votre Comité est donc d'opinion, que, dans les circonstances où s'est placé le dit *Hughes Heney*, Ecuyer, depuis

quire, has placed himself since his appointment to the Office of Law Clerk of this House, he can no longer be continued in that Office.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow, in the afternoon sitting.

Bill to continue certain Acts read the first time.

Ordered, That Mr. *Bedard* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time certain Acts therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

The Act 2 Will. IV. Chap. 44, which amends the Road Laws, to be considered.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of amending a certain Act passed in the second year of His Majesty's Reign, Chapter forty four, intituled, "An Act to amend the Act passed in the thirty sixth year of the Reign of His Majesty King *George* the Third, intituled, "An Act for making, altering, and repairing the Highways and Bridges in this Province, and for other purposes," and to make further regulations concerning Roads and Bridges."

Committee on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers, and records.

Ordered, That Mr. *Lafontaine*, Mr. *Perrault*, Mr. *Rodier*, Mr. *Huot* and Mr. *Barnard* do compose the said Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into the Salaries and Emoluments received by the Clerk or Clerks of the Crown and of the Peace in this Province.

Agent's Bill passed.

An engrossed Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Morin* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Committee on the appointment of an Agent.

Mr. *Morin* moved to resolve, seconded by Mr. *Berthelot*, That the House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider whether it would not be expedient to resolve, that in case the Bill passed by this House for appointing an Agent for this Province, should not become Law, this House should appoint an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, to represent therein the interests and sentiments of the Inhabitants of this Province.

Mr. *Vanfelson* moved, seconded by Mr. *Clapham*, That the consideration of the said Motion be postponed till Wednesday next.

The House divided on the Question, and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Baker*, *Bertrand*, *Blackburn*, *Bouffard*, *Bowman*, *Caron*, *Clapham*, *Dionne*, *Dubord*, *Grannis*, *Gugy*, *Huot*, *Knight*, *Le Boutillier*, *Marquis*, *Simon*, *Taché*, *Pierre Elzéar Taschereau*, *Toomy*, *Vanfelson*, *Wells* and *Wood*, (22.)

Nays,

Messieurs *Amiot*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Boissonnault*, *Bouc*,

puis sa nomination à la place de Greffier en Loi de cette Chambre, il ne peut pas être continué dans cette charge.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre demain, dans la Séance de l'après-midi.

Ordonné, Que M. *Bedard* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Résolu, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'amender un certain Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté, Chapitre quarante-quatre, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de Sa Majesté le Roi *George* Trois, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," et pour faire de plus amples réglemens concernant les Chemins et Ponts."

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Prothonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et Cours du Banc du Roi en cette Province, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Lafontaine*, M. *Perrault*, M. *Rodier*, M. *Huot*, et M. *Barnard* composent le dit Comité.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité, de s'enquérir des Salaires et Revenus perçus par le ou les Greffiers de la Couronne et de la Paix dans cette Province.

Un bill grossoyé pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et *d'Irlande*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Morin* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande son concours.

M. *Morin* a proposé de résoudre, secondé par M. *Berthelot*, Que la Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne serait pas expédient de résoudre, que dans le cas où le Bill nommant un Agent pour cette Province, passé par cette Chambre ne deviendrait pas loi, cette Chambre nomme un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et *d'Irlande*, pour y représenter les intérêts et les sentiments des Habitans de cette Province.

M. *Vanfelson*, a proposé, secondé par M. *Clapham*, Que la considération de la dite motion soit remise à Mercredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Baker*, *Bertrand*, *Blackburn*, *Bouffard*, *Bowman*, *Caron*, *Clapham*, *Dionne*, *Dubord*, *Grannis*, *Gugy*, *Huot*, *Knight*, *Le Boutillier*, *Marquis*, *Simon*, *Taché*, *Pierre Elzéar Taschereau*, *Toomy*, *Vanfelson*, *Wells*, et *Wood*. (22.)

Contre,

Messieurs *Amiot*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Boissonnault*,

Bill pour continuer certains Actes, lu la première fois.]

L'Acte 2 Guill. IV. C. 44, qui amende les Lois des Chemins, à être considéré.

Comité sur les Honoraires et Revenus des officiers de Justice.

Bill pour un Agent, passé.

Comité sur la nomination d'un Agent.

Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Girouard, Guillet, Hotchkiss, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Antoine Charles Taschereau, Tessier, Trudel and Viger, (54.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion, it was agreed to unanimously, and

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Archambeault* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Archambeault* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same,

Ordered, That the Report be received to-morrow, in the forenoon sitting.

Resolved, That the Postage of all Letters and Manuscripts addressed to any Member sitting in the House, during the Session, be paid by the Clerk thereof, and charged in the Contingent Accounts of this House.

A Petition of *André Lacroix*, Physician, of the Parish of *Chateauguay*, was presented to the House by Mr. *Tessier*, and the same was received and read; setting forth:—That in the year 1832, the Petitioner resided in the Parish of *St. Rémi*, and was entrusted by the Board of Health of the County of *Laprairie* to visit and attend the poor labouring under Cholera in the said Parish during the four months that the disease prevailed: That the Petitioner has fulfilled his duties with all the zeal and activity, and to the danger of his own health: That the Petitioner is entitled for those services to a sum of £50. to which he assented, at the suggestion of the said Board of Health, to reduce it to the amount of £31. 12. 6. in the hope of immediate payment, and that he has only received £12. 10. 0. leaving a balance of £19. 2. 6. still due: That by the Provincial Act 3rd Will. IV. Cap. 21, the Legislature voted £1350. Sterling, to defray the Expenses of the various Boards of Health established by the Act 2nd Will. IV. Cap. 16, and for the emoluments of a Commissioner of Health and Resident Physicians till the 31st January 1833: That the Petitioner was informed that the balance due him had been included in that vote, and he made all necessary diligence to recover the same; but the Officers entrusted with the monies answered him that they must first pay other privileged debts: That the Petitioner would have applied to the House at their last Session, had he understood that the House had received a Message from His Excellency the Governor in Chief, recommending among other votes, that a sum of £316. 14. 11. for the payment of outstanding Medical Bills; and praying payment of the said sum of £19. 2. 6. Currency, and such other sum as the House may consider him entitled to as an indemnity for the losses he has suffered in not having been previously paid the said amount.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee appointed to enquire into the means of preventing, for the future, the introduction of Asiatic Cholera in this Province.

Mr.

nault, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Girouard, Guillet, Hotchkiss, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Antoine Charles Taschereau, Tessier, Trudel et Viger; (54.)

Ainsi elle a passé dans le Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, elle a été unanimement adoptée, et

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Archambeault* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Archambeault* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plairait de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain, dans la séance du matin.

Résolu, Que les Frais de Poste, pour toutes Lettres, Ecrits et Papiers adressés à aucun Membre siégeant dans cette Chambre, durant la Session, soient payés par le Greffier d'icelle, et portés aux Dépenses Contingentes de cette Chambre.

Frais de Poste pour lettres adressées aux membres à être payés par le Greffier.

Une Pétition d'*André Lacroix*, Médecin, de la Paroisse de *Chateauguay*, a été présentée à la Chambre par M. *Tessier*, laquelle a été reçue et lue, exposant: Que durant l'année 1832, le Pétitionnaire résidait en la Paroisse de *St. Rémi*, et fut chargé par le Bureau Sanitaire du Comité de *Laprairie* de visiter et soigner les pauvres atteints du Choléra dans la dite Paroisse pendant près de quatre mois que régna cette maladie: Que le Pétitionnaire se serait acquitté de ce devoir avec tout le zèle et l'activité possible, et même au grand détriment de sa santé: Que le Pétitionnaire aurait mérité pour ces services une somme de £50, qu'il consentit, à la suggestion du dit Bureau Sanitaire, de réduire à la somme de £31 12 6, dans l'espérance qu'il en serait payé immédiatement, et que cependant il n'aurait reçu qu'un à-compte de £12 10 0, de sorte qu'il lui reviendrait encore une balance de £19 2 6: Que par l'acte Provincial, 3e *Guill. IV. Chap. 21*, la Législature aurait voté une somme de £1350 Sterling pour payer les Dépenses des divers Bureaux de Santé, établis sous les dispositions de l'Acte 2. *Guill. IV. Chap. 16*, et pour les appointemens du Commissaire de Santé et des Médecins Résidans jusqu'au 31e jour de Janvier 1833: Que le Pétitionnaire fut informé que la balance à lui due avait été incluse dans ce vote, et qu'il fit les diligences nécessaires pour en recevoir le paiement; mais que les Officiers chargés de faire ces paiemens donnèrent pour réponse à son Agent, qu'ils ne pouvaient liquider ce compte avant que des demandes plus privilégiées Peussent été: Que le Pétitionnaire se serait adressé à la Chambre dans sa dernière Session, s'il n'eût reçu l'information que la Chambre avait reçu de Son Excellence le Gouverneur Chef un Message recommandant entre autres votes, celui d'une somme de £316 14 11 pour le paiement des Comptes de Médecins non encore liquidés; et demandant le paiement de la dite somme de £19 2 6 courant, et telle autre somme que la Chambre jugera être une juste indemnité pour les pertes qu'il a souffertes, pour n'avoir aussitôt été payé du dit montant.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial, nommé pour s'enquérir des moyens de prévenir à l'avenir l'introduction du Choléra Asiatique en cette Province.

Pétition du Dr. André Lacroix pour le paiement d'un compte, pour des services professionnels rendus en 1832.

I

M.

Postage of Letters addressed to Members to be paid by the Clerk.

Petition of Dr. André Lacroix, for payment of an Account for professional services rendered in 1832.

The draught of
an Address re-
ported.

Mr. *Morin*, from the Special Committee appointed to prepare and report with all convenient speed, the draught of an Address in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief to both Houses, at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, reported the draught of an Address, and the same was read at the Clerk's Table; and is as followeth:

TO HIS EXCELLENCY

The Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada, Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick* and their several Dependencies, Vice Admiral of the same, and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces, and their Dependencies, and in the Islands of *Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton, Bermuda, &c. &c. &c.*

May it please Your Excellency,

We His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Commons of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled, humbly thank Your Excellency for Your Speech delivered at the opening of the present Session.

We beg leave to express to Your Excellency our regret that changes which have taken place in His Majesty's Councils, may have delayed the transmission of Instructions from His Majesty's Government relative to Communications of which it was desirable that the Legislature of this Province should be in possession at the meeting of the Provincial Parliament. Every person must be aware of the numerous inconveniences which have already resulted from the want of sufficient information relative to the views and wishes of His Majesty's Government on the many important subjects contained in the various Petitions of this House, with which our labours ought to be principally occupied.

We however respectfully pray Your Excellency to be pleased to communicate to this House those Communications already received by Your Excellency, upon subjects deeply affecting the vital interests of the Province; and we still cherish the hope that they may tend to insure to the People of this Province the enjoyment of those constitutional rights and liberties without which internal prosperity and good Government cannot exist.

Although the regulation of the Post Office Department in this Province might not be considered as paramount with those important matters, we consider it as a fit and proper subject of consideration for the Legislature of this Province. In this view we will respectfully receive all Communications from Your Excellency relating thereto.

We will not fail to consider the measures which were adopted to re-establish the Quarantine Station at *Grosse Isle* in the Spring of last year, in the hope to prevent for the future the recurrence of the dreadful calamities which have visited this Province.

We regret in common with Your Excellency, the failure of the Supply Bill which passed this House in the Session before the last. Last year the proceedings of this House were founded on the ancient practice of Parliament, and on the spirit of the Constitution itself, and on other considerations known to this House, for the benefit of His Majesty's Subjects in this Province and of His Government therein. We would regret that His Majesty's Government should have resorted for defraying the Expenses of the Civil Government and Administration of Justice

M. *Morin*, du Comité Spécial nommé pour préparer et rapporter avec toute la diligence convenable, un Projet d'Adresse en réponse à la Harangue de son Excellence le Gouverneur en Chef, aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport d'un Projet d'Adresse lequel a été lu à la Table du Greffier; et il est comme suit:

Rapport du
Projet d'Adresse.

A SON EXCELLENCE

Le Très-Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général, et Gouverneur en Chef des Provinces du *Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick* et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces et leurs Dépendances, et dans les Isles de *Terre-Neuve, Prince-Edouard, Cap-Breton, Bermude, &c. &c.*

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les loyaux et fidèles Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, réunies en Parlement Provincial, remercions humblement Votre Excellence, de Votre Harangue prononcée à l'ouverture de la présente Session.

Nous demandons qu'ils nous soit permis de témoigner à Votre Excellence le regret que nous ressentons, de ce que les changemens survenus dans les Conseils de Sa Majesté, aient pu occasionner du délai dans l'envoi d'Instructions de la part du Gouvernement de Sa Majesté, relatives aux Communications dont il était à désirer que la Législature de cette Province fût en possession dès l'ouverture du Parlement Provincial. Chacun doit sentir les inconvéniens nombreux qui sont déjà résultés faute de renseignemens suffisans relativement aux vues et aux intentions du Gouvernement de Sa Majesté sur le grand nombre d'objets importans énoncés dans différentes Pétitions de cette Chambre, et qui devraient principalement être l'objet de nos travaux.

Nous prions néanmoins Votre Excellence de vouloir bien transmettre à cette Chambre les Communications que Votre Excellence a déjà reçues sur des sujets étroitement liés aux intérêts vitaux de la Province, et nous nourrissons encore l'espoir qu'elles puissent tendre à assurer au Peuple de cette Province, la jouissance des Droits Constitutionnels et des Libertés sans lesquels ils ne peut exister de bon Gouvernement, ou de prospérité intérieure.

Quoique le réglemeut du Département des Postes en cette Province puisse ne pas être considéré comme aussi essentiel que ces objets importans, nous croyons néanmoins que c'est un sujet propre et convenable de considération pour la Législature de cette Province. Dans cette vue, nous recevrons avec respect toutes les Communications de Votre Excellence à cet égard.

Nous ne manquerons pas de donner notre attention aux mesures qui ont été prises pour établir un Lazaret à la *Grosse Ile*, le printemps de l'année dernière, dans l'espoir de prévenir à l'avenir le retour du terrible fléau qui a désolé cette Province.

Nous regrettons de concert avec Votre Excellence la perte du Bill des subsides que cette Chambre a passé dans l'avant-dernière Session. L'année dernière, cette chambre basa ses procédés sur l'ancien usage du Parlement, d'après l'esprit de la Constitution même, et d'après d'autres considérations connues de cette Chambre, pour l'avantage des Sujets de Sa Majesté, et de son Gouvernement dans cette Province. Nous regretterions que le Gouvernement de Sa Majesté pour subvenir à la dépense du Gouvernement Civil, et de l'Administration de la justice,

ait

Justice to the application of any funds levied in this Province, which are of right and ought effectually to be under the control of this House. We would also regret that any other funds should have been applied to the same purpose without the votes of this House, thus destroying the wholesome and constitutional influence which the People ought to have through their Representatives over every branch of the Executive Government. We however defer any further comment, in the hope that the Communications which Your Excellency was pleased to announce, will render full justice to this House. Our determinations on matters so essentially connected with the interests of our Constituents and the peculiar privileges of this House, shall not fail to be guided by what we may conceive to be the Constitutional rights of this branch of the Legislature, and for the welfare of the Province. We shall also receive with the same views the Estimate of the Expenses for the current year, which Your Excellency is pleased to say will be laid before us at an early period of the Session.

We beg leave to assure Your Excellency that this House is ever disposed to apply itself with the utmost diligence to the discharge of its duties as Representatives of the People, by whom we have been elected, from amongst whom we came, and amongst whom we are to return to partake in their lot.

It is in that solemn capacity, and after a recent Election, that we think it our duty respectfully to declare to Your Excellency, that the great body of the People of this Province without distinction, consider the extension of the elective principle, and its introduction into the Constitution of the Legislative Council in particular, the full and unimpeded enjoyment by the Legislature of this Province and by this House of their Legislative and Constitutional rights, and the reparation of all grievances and abuses, as essential to the wants, condition and happiness of His Majesty's faithful Canadian Subjects, and necessary to strengthen their confidence in His Majesty's Government. We also most respectfully pray Your Excellency to be pleased to convey to His Most Gracious Majesty this our humble but firm opinion, so that His Majesty and His Parliament may remove the causes which have impeded the prosperity of the Province, and secure for the future the welfare and content of its Inhabitants under the Government of His Majesty.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *De Witt*, That the said Draught of an Address be now referred to a Committee of the whole House.

Mr. *Gugy* moved in amendment, seconded by Mr. *Power*, That all the words in the said Motion after "be," be struck out, and the following substituted; "referred to a Committee of the whole House to-morrow, in the afternoon sitting."

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 43.

Nays, 37.

So it was carried in the Affirmative; and

The Question being then put on the main Motion, as amended, it was agreed to unanimously, and

Ordered, Accordingly.

Ordered, That two hundred Copies of the said Draught of an Address be printed for the use of the Members of this House.

Committee on
the State of the
Province.

The Order of the day for the House in Committee to take into consideration the State of the Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr.

ait eu recours à l'emploi de deniers prélevés en cette Province, qui sont le droit et devraient être de fait sous le contrôle de cette Chambre. Nous regretterions aussi que l'on eût employé aucun autre fonds pour le même objet, sans un vote de cette Chambre, paralysant par là l'influence salutaire et constitutionnelle que le Peuple devrait avoir, par la voie de ses Représentans, sur toutes les branches du Gouvernement Exécutif. Nous remettons néanmoins toute réflexion ultérieure, dans l'espoir que les Communications qu'il a plu à Votre Excellence d'annoncer, rendront pleine justice à cette Chambre. Nous ne manquerons pas, dans des matières aussi essentiellement liées aux intérêts de nos Commettans, et aux privilèges particuliers de cette Chambre, de nous guider sur ce que nous concevons être d'accord avec les droits Constitutionnels de cette branche de la Législature, et le bien-être de cette Province. C'est aussi avec les mêmes dispositions que nous recevons l'Estimation des Dépenses de l'année courante, qu'il a plu à Votre Excellence de dire; qu'elle serait mettre sous nos yeux de bonne heure dans cette Session.

Nous demandons qu'il nous soit permis d'assurer Votre Excellence que cette Chambre est toujours disposée à s'appliquer avec la plus grande diligence, à remplir ses devoirs comme représentant le Peuple, par qui nous avons été élus; du milieu duquel nous venons, et au milieu duquel nous devons retourner pour partager sa destinée.

C'est avec ce caractère solennel, et après une élection récente, que nous croyons devoir déclarer respectueusement à Votre Excellence, que la masse du Peuple de cette Province, sans distinction, considère l'extension du principe électif, et son application à la Constitution du Conseil Législatif en particulier; la jouissance pleine et non restreinte par la Législature de cette Province et par cette Chambre, de leurs Droits Législatifs et Constitutionnels, et la réparation de tous les griefs et abus, comme d'une nature essentielle aux besoins, à l'état et au bonheur des fidèles Sujets Canadiens de Sa Majesté, et comme étant nécessaires pour affermir leur confiance dans le Gouvernement de Sa Majesté. Nous prions aussi très-respectueusement Votre Excellence de vouloir bien faire connaître à Sa Très Gracieuse Majesté cette humble, mais ferme opinion de notre part, afin que Sa Majesté et son Parlement puissent faire disparaître les causes qui ont retardé la prospérité de la Province, et assurer à l'avenir le bonheur et le contentement de ses Habitans sous le Gouvernement de Sa Majesté.

M. *Morin* a proposé, secondé par M. *De Witt*, Que le dit Projet d'Adresse soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

M. *Gugy* a proposé en amendement, secondé par M. *Power*, Que tous les mots dans la dite motion après "soit" soient retranchés, et les suivans substitués: "référé à un Comité de toute la Chambre demain, dans la séance de l'après-midi."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement.

Pour, 43

Contre, 37

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La question ayant été alors mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, elle a été unanimement adoptée, et

Ordonné, en conséquence.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Projet d'Adresse soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Lu l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'état de la Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Larue* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps.

M.

Comité sur
l'Etat de la
Province.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Larue reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow in the forenoon sitting.

Then, on Motion of Mr. Rodier, seconded by Mr. Mousseau,
The House adjourned.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. Larue a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain, dans la séance du matin.

Alors, en motion de M. Rodier, secondé par M. Mousseau,
La Chambre s'est ajournée.

Saturday 28th February 1835.—Ten o'clock A. M.

A Member takes his Seat.

WILLIAM HENRY SCOTT, Esquire, Member for the County of *Two Mountains*, having previously taken the Oath according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his seat in the House.

The Ordinance of the 25th Geo. III. Chap. 4, to be considered.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is expedient to amend, in part, the Ordinance passed in the 25th year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, Chapter four, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of "His Majesty's Revenues."

Nicolet Writ.

Ordered, That Mr. Speaker do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery to make out a new Writ for the electing a Knight to serve in this present Provincial Parliament for the County of *Nicolet*, in the room of *Louis Bourdages*, Esquire, deceased.

Resolutions reported respecting the appointment of Mr. Roebuck as Agent.

Mr. *Archambeault*, from the Committee of the whole House to consider whether it would not be expedient to resolve, that in case the Bill passed by this House for appointing an Agent for this Province, should not become Law, this House should appoint an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, to represent therein the interests and sentiments of the Inhabitants of this Province, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, as followeth:

1. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That in the event of the Bill passed by this House, yesterday, appointing *John Arthur Roebuck*, Esquire, Agent for this Province, not becoming a Law, the said *John Arthur Roebuck*, Esquire, be requested as Agent of this House, to represent to His Majesty's Government the interests and sentiments of the Inhabitants of this Province, and to support the Petitions of this House to His Majesty and to both Houses of Parliament.

2. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That in case the said Bill should not become Law, it is right that the Clerk of this House should pay to the said *John Arthur Roebuck*, Esquire, or to his order, out of the monies appropriated for the Contingent Expenses of this House, a sum not exceeding Six hundred pounds Sterling, to indemnify him for his care and services in his said quality of Agent; and that the said Clerk be in like manner authorized to advance to the said *John Arthur Roebuck*, Esquire, a sum not exceeding Five hundred pounds Sterling, to meet his disbursements and contingent expenses in his said quality, of which said disbursements and expenses an account shall be rendered to this House every six months.

Ordered,

Samedi 28 Février, 1835.—Dix heures, A. M.

WILLIAM HENRY SCOTT, Ecuyer, Membre pour le Comté du *Lac des Deux Montagnes*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit devant les Commissaires le Rôle qui le contient, a pris son siège dans la Chambre.

Un membre prend son Siège.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'amender en partie l'Ordonnance passée dans la 25e année du Règne de feu Sa Majesté *George Trois*, Chap. 4, intitulée, "Ordonnance qui concerne les "Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et "qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa "Majesté,"

L'ordonnance de la 25e Geo. III C. 4, à être considérée.

Ordonné, Que M. l'Orateur expédie son Warrant au Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour faire un nouveau Writ pour l'élection d'un Chevalier pour servir dans ce présent Parlement Provincial, pour le Comté de *Nicolet*, à la place de *Louis Bourdages*, Ecuyer, décédé.

Writ de Nicolet.

M. *Archambeault*, du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne serait pas expédient de résoudre, que dans le cas où le Bill nommant un Agent pour cette Province, passé par cette Chambre, ne deviendrait pas Loi, cette Chambre nomme un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et *d'Irlande*, pour y représenter les intérêts et les sentimens des Habitans de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité; lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Résolutions rapportées sur sujet de la nomination de Mr. Roebuck comme Agent.

1. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que dans le cas où le Bill passé par cette Chambre hier, nommant *John Arthur Roebuck*, Ecuyer, comme Agent pour la Province, ne deviendrait pas loi, le dit *John Arthur Roebuck*, Ecuyer, soit prié de représenter auprès du Gouvernement de Sa Majesté, comme Agent de cette Chambre, les intérêts et les sentimens des Habitans de cette Province, et de soutenir les Pétitions de cette Chambre à Sa Majesté et aux deux Chambres du Parlement.

2. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il convient que dans le cas où le dit Bill ne deviendrait pas Loi, le Greffier de cette Chambre paie au dit *John Arthur Roebuck*, Ecuyer, ou à son ordre, à même les fonds des Contingens d'icelle, une somme n'excédant pas Six cents Livres Sterling, pour l'indemniser de ses soins et démarches en sa dite qualité d'Agent; et que le Greffier soit pareillement autorisé à avancer au dit *John Arthur Roebuck*, Ecuyer, une somme n'excédant pas Cinq cents Livres Sterling pour faire face à ses déboursés et dépenses contingentes en sa dite qualité; desquels dits déboursés et dépenses il sera rendu compte à cette Chambre de six mois en six mois.

Ordonné.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the Question of concurrence being put thereon ;

The House divided ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Boissonnault, Bouc, Bouffard, Bureau, Cardinal, Careau, Cazeau, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Dèligny, De Tonnancour, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Guillet, Hotchkiss, Kimber, Lacoste, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Proulx, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Roy, Scott, Simon, Taché, Tessier, Trudel, Vanfelson and Viger*, (51.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Grannis, Gogy, Moore and Wells*, (8.)

So it was carried in the Affirmative.

The second of the said Resolutions being again read, and the Question of concurrence being put thereon ;

The House divided ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bedard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Boissonnault, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, De Tonnancour, De Witt, Dionne, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Taché, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson and Viger*, (60.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Grannis, Gogy, Moore, Power, Wells and Wood*, (10.)

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

The Order of the day for the House in Committee to take into consideration the State of the Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Larue* reported that the Committee had passed an humble Address to His Majesty, and humble Petitions to the two Houses of the Imperial Parliament, which he was directed to submit to the House, when-ever it shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the Question,

Shall the Report be now received ?

The House divided thereon :

Yeas, 53.

Nays, 8.

So it was carried in the Affirmative.

And

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et la première des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelle.

La chambre s'est divisée ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Boissonnault, Bouc, Bouffard, Bureau, Cardinal, Careau, Cazeau, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Dèligny, De Tonnancour, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Guillet, Hotchkiss, Kimber, Lacoste, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Proulx, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Roy, Scott, Simon, Taché, Tessier, Trudel, Vanfelson et Viger* ; (51.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Grannis, Gogy, Moore et Wells*. (8.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La seconde des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelle,

La chambre s'est divisée ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bedard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Boissonnault, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, De Tonnancour, De Witt, Dionne, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Taché, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson, et Viger* ; (60.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Grannis, Gogy, Moore, Power, Wells, et Wood*. (10)

Ainsi elle a été emporté dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Etat de la Province.

Comité sur l'Etat de la Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Larue* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Larue* a fait rapport que le Comité avait passé une humble Adresse à Sa Majesté, et d'humbles Pétitions aux deux Chambres du Parlement du Royaume-Uni, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre quand il lui plairait de les recevoir.

M. l'Orateur ayant mis la Question,

Le Rapport sera-t-il maintenant reçu ?

La Chambre s'est divisée sur icelle.

Pour, 53,

Contre, 8.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative,

K

Et

An Address to the King, and Petitions to the Imperial Parliament on the State of the Province reported, and agreed to.

And the Report was received ; and the said Address and Petitions were again read at the Clerk's Table, as followeth :

To the King's Most Excellent Majesty.

May it please Your Majesty.

We, Your Majesty's faithful and loyal Subjects, the Commons of the Province of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled, most respectfully approach Your Majesty to expose :

That during the last Session of the Imperial Parliament, the Commons of the Province of *Lower Canada*, in the name of the People whom they represent, approached Your Majesty by Petition, dated from *Québec* on the first day of March, one thousand eight hundred and thirty four, setting forth the grievances which the People of the said Province suffered, arising out of the vicious principles upon which their political institutions are based, aggravated by a series of arbitrary administrations to which the Province has been subjected.

That the enquiry which was instituted before a Select Committee appointed by the Honorable the House of Commons upon *Canada* affairs, on the fifteenth of April one thousand eight hundred and thirty four, induced the People of *Lower Canada* to hope, that not only would the prayer of their Petition be listened to, but that the grievances therein set forth, which Your Petitioners have reason to believe were fully supported, would be immediately redressed.

That this hope, which Your Petitioners cannot deem unreasonable, was still further strengthened by the retirement of Your Majesty's late Secretary of State for the Colonies, the Right Honorable *E. G. Stanley*, and the subsequent appointment of the Right Honorable *T. Spring Rice*, the more especially after the repeated declarations of the Right Honorable The Secretary of State for the Colonies, that Your Majesty's Government was actuated by the strongest desire to render justice to the People of this Province, by removing the various abuses under which they suffer, and affording to them security against the recurrence thereof.

That Your Petitioners, however, regret to state that not only does the said Petition of the Commons of *Lower Canada* to Your Majesty, seem to have been totally neglected, but that new abuses have been inflicted upon the People of this Province, which, if not speedily removed, will tend to increase, to an alarming degree, the discontents which have so long prevailed, and will ultimately alienate the affections of the People even from the Government of *England* itself.

That among the additional grievances of which the People of this Province have to complain, Your Petitioners would invite the attention of Your Majesty to the fact, that His Excellency *Matthew Lord Aylmer*, is still continued in the Government of this Province, after having been formally accused, in the aforesaid Petition, of "illegal, unjust and unconstitutional conduct," and after having borne himself towards the Representatives of the People of *Lower Canada*, in a manner insulting to a Body intrusted with Legislative functions, and destructive of the respect which should be due to Your Majesty's Representative.

That the acts of the Governor in Chief, of which the People of this Province have still to complain, were, for the most part, enumerated in the aforesaid Petition to Your Majesty ; that since that time, the vindictive and bitter feelings, together with the arbitrary and unbecoming conduct which His Excellency has displayed towards the People of this Province, have created an universal feeling of discontent towards His Excellency's administration.

That

Et le Rapport a été reçu ; et les dites Adresse et Pé- titions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

A la Très Excellente Majesté du Roi.

Qu'il plaise à Votre Majesté.

Nous les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, les Communes de la Province du *Bas-Canada*, assemblées en Parlement Provincial, approchons respectueusement de Votre Majesté pour lui représenter :

Que durant la dernière Session du Parlement Impé- rial, les Communes de la Province du *Bas-Canada*, au nom du Peuple qu'elles représentent, s'approchèrent de Votre Majesté par leur Pétition datée de *Québec* premier Mars mil-huit-cent-trente-quatre, exposant les Grievs dont souffrait le Peuple de la dite Province, provenus des principes vicieux qui servent de base à ses institutions politiques, et aggravés par une suite d'administrations arbitraires auxquelles la Province a été soumise.

Que l'Enquête qui a été instituée devant un Comité Spécial nommé par l'Honorable Chambre des Com- munes sur les affaires du *Canada*, le quinzième jour d'Avril mil-huit-cent-trente-quatre, avait engagé le Peuple du *Bas-Canada* à espérer que non-seulement on ferait attention à la prière de sa Pétition, mais qu'on réparerait immédiatement les Grievs y expo- sés, que Vos Pétitionnaires ont raison de croire avoir été pleinement soutenus.

Que cet espoir, que Vos Pétitionnaires ne peuvent croire déraisonnable a acquis une nouvelle force par la retraite du ci-devant Secrétaire d'Etat de Votre Ma- jesté pour les Colonies, le Très-Honorable *E. G. Stan- ley*, et la nomination subséquente du Très-Honorable *T. Spring Rice*, plus particulièrement après les déclara- tions répétées du Très-Honorable Secrétaire d'Etat pour les Colonies, que le Gouvernement de Votre Ma- jesté était mu par le plus vif désir de rendre justice au Peuple de cette Province, en faisant disparaître les di- vers abus dont il souffre, et en lui accordant des garan- ties contre leur retour.

Que cependant Vos Pétitionnaires regrettent d'avoir à exposer, que non-seulement la dite Pétition des Com- munes du *Bas-Canada* à Votre Majesté parait avoir été totalement négligée, mais que de nouveaux abus sont venus peser sur le Peuple de cette Province ; les quels, s'ils ne disparaissent promptement, tendront à accroître à un degré alarmant les mécontentemens qui ont si longtems régné, et aliéneront finalement les af- fections du Peuple du Gouvernement d'*Angleterre* lui- même.

Qu'au nombre des Grievs additionnels dont le Peuple de cette Province a à se plaindre, il est un fait sur lequel Vos Pétitionnaires appellent l'attention de Votre Majesté, savoir : Que Son Excellence *Matthew Lord Aylmer* a été continué dans le Gouvernement de cette Province, après avoir été formellement accusé dans la dite Pétition de "conduite illégale, injuste et incons- titutionnelle" et après qu'il en a agi envers les Repré- sentans du Peuple du *Bas-Canada* d'une manière in- sultante pour ce corps, revêtu d'attributions Législa- tives, et propre à détruire le respect qui devrait être dû au Représentant de Votre Majesté.

Que les Actes du Gouverneur en Chef, des quels le Peuple de cette Province continue d'avoir à se plaindre, ont été pour la plupart énumérés dans la sus-dite Péti- tion à Votre Majesté ; que depuis lors la conduite vindi- cative, et les sentimens haineux de Son Excellence, en même temps que la conduite arbitraire et inconvenante qu'il a tenue envers le Peuple de cette Province, ont créé un sentiment universel de mécontentement contre l'administration de Son Excellence.

Que

Une Adresse au roi et des Pétitions au Parlement Impérial sur l'état de la Province, rapportées et adop- tées.

That among the just subjects of complaint against the present Administration of this Province, the system which is exhibited in the distribution of offices, necessarily holds a conspicuous place; that the chief recommendation to office continues to be a display of marked and bitter animosity towards the majority of the People of this Province; that it is seldom men of French Canadian origin find their way into office under any circumstances; but when they are appointed, it is not until they have alienated themselves from the sympathies of the People, and allied themselves with the factious minority opposed to the wishes and interests of the Country; and that even the sacred character of Justice has been recently polluted in its source, by the appointing to the high office of Judge of the King's Bench for the District of *Montreal*, a man who was a violent and decided partisan of the Administration of the Earl of *Dalhousie*, and the declared enemy of the Laws which he is sworn to administer; and also by the appointment of a great number of Commissioners for the trial of Small Causes, in different parts of the Country, intentionally selected on the eve of a General Election, from among the notorious partisans of the present Administration.

That another cause of complaint which has arisen since the aforesaid Petition of the Commons of *Lower Canada* to Your Majesty, is the culpable indifference betrayed by the Governor in Chief on the subject of the frightful ravages committed by the Asiatic Cholera, during the last summer; that a few days after the existence of the dreadful scourge in the City of *Montreal* was ascertained, the Corporation of the said City, in accordance with its strict line of duty, passed a series of Resolutions, authorizing an application to the Governor in Chief, for an extension of the Quarantine Regulations to the Port of *Montreal*, and for an aid for the purpose of forwarding the destitute Emigrants to their destination; that the answer of the Governor was more than a bare refusal,—it was marked with coolness and insult; that Your Petitioners are firmly of opinion, that the virulence which the disease subsequently assumed in the said City of *Montreal*, would have been considerably mitigated, had the head of the Administration complied with the prayer of the Corporation; and that the People of the Country generally, and more especially the surviving relatives of the one thousand three hundred victims who died in *Montreal*, and of the thousands in the Province who have fallen victims to the disease, look upon the conduct of His Excellency as one of the principal causes of their suffering and bereavement.

That since the aforesaid Petition of the Commons of *Lower Canada*, Your Majesty's Government in opposition to the prayer of the said Petition, as well as to the numerous representations on that subject submitted to Your Majesty by the House of Assembly, and by several of its authorized Agents, has sanctioned the sale of Lands belonging to this Province, to several individuals using the title of the "British *North American Land Company*;" and Your Petitioners also have reason for believing that Your Majesty's Government have, likewise, sold to the individuals aforesaid, extensive tracts of Land belonging to this Province, and thereby have taxed this Colony, contrary to the most important and indisputable of the birth rights of British Subjects, which were more particularly acknowledged, and confirmed to Colonies with local Legislatures, by the faith and honor of the British Parliament, pledged by the declaratory Act of One thousand seven hundred and seventy eight, the violation of which principle recognized in said Act, led to the rightful and successful resistance of the former British Colonies, and dismemberment of the British Empire. That Your Petitioners, viewing with alarm such an encroach-

ment
 Que parmi les justes sujets de plaintes contre l'Administration actuelle de cette Province, le système que l'on met en pratique dans la distribution des emplois tient nécessairement une place distinguée; que la principale recommandation à ces emplois continue d'être une démonstration prononcée de rancune et d'animosité contre la majorité du Peuple de cette Province; qu'on voit rarement sous aucune circonstance les Habitans d'origine Canadienne Française parvenir jusqu'aux places, et que ceux d'entre eux qui y sont promus ne le sont qu'après s'être aliéné les sentimens d'affection du Peuple, et s'être alliés à la minorité factieuse opposée aux vœux et aux intérêts du pays; et que même le caractère sacré de la justice a de nouveau récemment été souillé dans sa source par l'appel à la haute fonction de Juge du Banc du Roi pour le District de *Montreal*, d'un partisan violent et prononcé de l'Administration du Comte de *Dalhousie*, et d'un ennemi déclaré des lois qu'il a juré d'administrer; et aussi par la nomination d'un grand nombre de Commissaires pour la décision des Petites Causes en différentes parties du Pays, choisis avec intention, à la veille d'une Election Générale, d'entre les partisans notoires de l'Administration actuelle.

Qu'un autre sujet de plaintes qui est survenu depuis la dite Pétition des Communes du *Bas-Canada* à Votre Majesté, est l'indifférence coupable manifestée par le Gouverneur en Chef au sujet des terribles ravages causés par le Choléra Asiatique durant l'Eté dernier; que peu de jours après qu'on se fût assuré de l'apparition du fléau redouté dans la Cité de *Montréal*, la Corporation de la dite Cité, en unisson avec ce que lui prescrivait strictement son devoir, adopta une suite de Résolutions, autorisant une application au Gouverneur en Chef, pour l'extension des réglemens de Quarantaine au Port de *Montréal*, et pour une aide pécuniaire pour faire parvenir les Emigrés indigens au lieu de leur destination; que la réponse du Gouverneur fut plus qu'un simple refus, et qu'elle fut marquée par la froideur et l'insulte; que Vos Pétitionnaires sont fermement d'opinion que le caractère de virulence que la maladie prit subséquemment, dans la dite Cité de *Montréal*, aurait été considérablement mitigé, si le Chef de l'Administration s'était rendu à la prière de la Corporation; et que le Peuple du Pays en général, et plus particulièrement les parens survivans des treize cents victimes enlevées à *Montréal*, et des milliers qui dans la Province ont succombé au fléau, regardent la conduite de Son Excellence comme l'une des principales causes de leurs souffrances et de leur affliction.

Que depuis la dite Pétition des Communes du *Bas-Canada*, et en opposition à la prière d'icelle, ainsi qu'aux nombreuses représentations faites à ce sujet à Votre Majesté par la Chambre d'Assemblée dans ses Pétitions, et par divers Agens autorisés par elle, le Gouvernement de Votre Majesté a sanctionné un Bill conférant des privilèges étendus à divers individus s'intitulant "Compagnie Britannique des Terres de *l'Amérique du Nord*," et que même Vos Pétitionnaires sont fondés à croire que par suite le Gouvernement de Votre Majesté a vendu aux mêmes individus des parties étendues de terre appartenant à cette Province, et a par là taxé cette Colonie, contrairement aux droits de naissance les plus importants et les plus incontestables de Sujets Britanniques, lesquels ont été plus particulièrement reconnus et confirmés aux Colonies ayant des Legislatures locales, par la foi et l'honneur du Parlement Britannique, dans le pacte ou Acte déclaratoire de mil-sept-cent-soixante-et-dix-huit, et la violation du principe reconnu au dit Acte, a conduit à la juste et heureuse résistance des ci-devant Colonies Anglaises, et au démembrement de l'Empire Britannique.

ment upon their political privileges, would feign believe that it has been made without considering their constitutional rights, and the provisions of said declaratory Act; that Your Petitioners, nevertheless, solemnly protest against this violation of the most sacred rights of the People of *Lower Canada*, and pray Your Majesty to recommend to Your Parliament the immediate repeal of the Act passed in favor of the said Land Company; That Your Petitioners have reason to believe that the said tax is now being paid into the Colonial Chest of this Province, for the disposal of the Executive, without the sanction, and in defiance of the expressed will of the Commons of *Lower Canada*; that Your Petitioners anticipate with fear, as a consequence thereof, a frightful increase of corruption in this Province; that in addition to the fears generated by this unconstitutional taxation, and the equally unconstitutional application of the said tax, Your Petitioners foresee, arising out of the peculiar powers conferred on the Company in question, the destruction of the political independence of the People who may unfortunately become subject to its control, and who will be rendered basely subservient to the said Company.

That the continued dilapidations of the Revenues of the Province, in direct violation of the Constitution, are another source of alarm to Your Majesty's Canadian Subjects; that after the abandonment of the late Colonial Secretary's project to seize upon the said Revenues by suspending an Act which did no more than confirm to the Commons of *Lower Canada*, a right previously recognized, without conferring any new privileges, Your Majesty's Canadian Subjects did not expect to be so soon called upon to resist similar unconstitutional encroachments and dilapidations; yet very recently the indisputable privileges of the Assembly have been again violated by the payment of the Public Servants, without the sanction, or cognizance, of the only Body authorized to give such sanction.

That the People of the old Colonies, now the *United States of North America*, however much they were aggrieved by attempts at unconstitutional taxation, had much less to complain of on the score of Executive usurpation, than the People of this Province; the Assembly having repeatedly declared its fixed determination not to sanction that which it must ever consider a tyrannical violation of its rights, and which the People of this Province regard as a virtual dissolution of the Constitution, and for the consequences of which Your Petitioners cannot answer.

That under these circumstances, Your Petitioners claim for Your Majesty's Canadian Subjects, Your Majesty's protection against these and similar acts of pillage, that Your Majesty may and ought at once to ascertain, in order to bring to just punishment, those who authorized so criminal an assumption of power.

That inasmuch as no Session of the Provincial Parliament has intervened since the date of the aforesaid Petition of the Commons of this Province to Your Majesty, Your Petitioners abstain from alluding, at any length, to the insuperable differences and the ever widening breach between the House of Assembly and the Legislative Council of this Province,—differences springing out of the very Constitution of the latter Body: nevertheless, Your Petitioners cannot avoid reminding Your Majesty, that the aforesaid Petition contained a prayer that the Legislative Council, as at present constituted,

nique. Que Vos Pétitionnaires, voyant avec alarme cet empiétement contre leurs privilèges politiques, aimeraient à se persuader qu'il a eu lieu sans qu'on ait dûment considéré leurs droits constitutionnels et les dispositions du dit Acte déclaratoire; que cependant Vos Pétitionnaires protestent solennellement contre cette violation des droits les plus sacrés du Peuple du *Bas-Canada*, et supplient Votre Majesté de recommander à son Parlement le rappel immédiat de l'Acte passé en faveur de la dite Compagnie des Terres. Que Vos Pétitionnaires ont raison de croire que la dite taxe se perçoit maintenant, et se trouve dans la Caisse Coloniale de cette Province à la disposition de l'Exécutif sans la sanction et au mépris des votes formels des Communes du *Bas-Canada*; que Vos Pétitionnaires voient avec crainte dans l'avenir, comme conséquence, un effrayant accroissement de corruption en cette Province; qu'en addition aux craintes provenues de cette taxe inconstitutionnelle, et à l'application également inconstitutionnelle de la dite taxe, Vos Pétitionnaires prévoient comme suite des pouvoirs particuliers conférés à la Compagnie en question, la destruction de l'indépendance politique du Peuple qui malheureusement pourrait devenir sujet à son contrôle, et qu'on rendrait ainsi basement servile envers la dite Compagnie.

Que les dilapidations continuées des Revenus de la Province, en violation directe de la Constitution, sont une autre source d'alarme pour les Sujets Canadiens de Votre Majesté; qu'après l'abandon du projet du ci-devant Secrétaire des Colonies de se saisir des dits Revenus en suspendant un Acte qui ne faisait rien de plus que confirmer aux Communes du *Bas-Canada* un droit antérieurement reconnu, sans conférer de nouveaux privilèges, les Sujets Canadiens de Votre Majesté ne s'attendaient pas à être sitôt appelés à résister à de semblables empiétements et dilapidations inconstitutionnelles; cependant, tout récemment les privilèges indisputables de l'Assemblée, ont été de nouveaux violés par le paiement des Serviteurs Publics, hors la sanction ou la connaissance du seul Corps autorisé à donner cette sanction.

Que le Peuple des anciennes Colonies, maintenant les *Etats-Unis de l'Amérique du Nord*, quelque maltraité qu'il fût par des tentatives de taxes inconstitutionnelles, avait bien moins à se plaindre en fait d'usurpation par l'Exécutif que le Peuple de cette Province; l'Assemblée ayant à plusieurs reprises déclaré sa ferme détermination de ne pas sanctionner ce qu'elle doit toujours regarder comme une violation tyrannique de ses droits, et que le Peuple de cette Province regarde comme une dissolution virtuelle de la Constitution, des conséquences de laquelle Vos Pétitionnaires ne peuvent répondre.

Que dans ces circonstances, Vos Pétitionnaires réclament pour les Sujets Canadiens de Votre Majesté la protection de Votre Majesté, contre ces Actes de pillage et autres semblables. Que Votre Majesté peut et doit de suite connaître quels sont ceux qui ont autorisé une usurpation de pouvoir aussi criminelle, afin de les amener à un châtement mérité.

Que comme il n'est intervenu aucune Session du Parlement Provincial, depuis la date de la susdite Pétition des Communes de cette Province à Votre Majesté, Vos Pétitionnaires s'abstiennent d'appuyer très au long sur les difficultés insurmontables et la brèche sans cesse croissante entre la Chambre d'Assemblée et le Conseil Législatif de cette Province, difficultés nées de la Constitution même de ce dernier Corps. Vos Pétitionnaires ne peuvent cependant s'empêcher de rappeler à Votre Majesté que la susdite Pétition contenait la prière que le Conseil Législatif, tel qu'à présent constitué, fût aboli,

et

be abolished, and that the People of this Province be empowered to elect the second branch of the Legislature in future, as the only means of producing that harmony, without which internal peace and good government cannot exist.

That as an evidence that the People at large fully participate in the opinions of the majority of the House of Assembly, Your Petitioners take leave to refer Your Majesty to the result of the recent Elections in the said Province of *Lower Canada*, which avowedly turned upon the approval or the disapproval of the Elective principle, and which result is almost unanimously in favor of the said principle.

Wherefore, Your Petitioners, expressing the sentiments of the majority of the Inhabitants of *Lower Canada*, pray Your Majesty to comply with the prayer of the aforesaid Petition of the Commons of *Lower Canada*, dated on the first day of March one thousand eight hundred and thirty four, and also with that of the present Petition, by removing the abuses and grievances set forth therein, so that full justice be rendered to the House of Assembly, and to the People whom it represents.

And as by inclination and by duty we are led to do, we shall ever pray for Your Majesty's sacred Person.

To the Lords Spiritual and Temporal of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, in Parliament assembled.

May it please Your most Honorable House.

The humble Petition of the Commons of the Province of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled,

Sheweth;

That during the last Session of the Imperial Parliament, the Commons of the Province of *Lower Canada*, in the name of the People whom they represent, did vote an humble Petition which they intended to have presented to Your most Honorable House, dated from *Quebec*, on the first day of March, one thousand eight hundred and thirty four, setting forth the grievances which the People of the said Province suffered, arising out of the vicious principles upon which their political institutions are based, aggravated by a series of arbitrary administrations to which the Province has been subjected; which said Petition unfortunately could not reach Your most Honorable House, notwithstanding the efforts made for that purpose.

That since that time the hope of redress which Your Petitioners entertained was still further strengthened by many circumstances, and particularly by the retirement of His Majesty's late Secretary of State for the Colonies, the Right Honorable *E. G. Stanley*, and the subsequent appointment of the Right Honorable *T. Spring Rice*, and by repeated declarations that His Majesty's Government was actuated by the strongest desire to render justice to the People of this Province, by removing the various abuses under which they suffer, and affording to them security against the recurrence thereof.

That Your Petitioners, however, regret to state that not only does the suffering condition of the Inhabitants of *Lower Canada* seem to have been totally neglected, but that new abuses have been inflicted upon the People of this Province, which, if not speedily removed, will tend to increase to an alarming degree the discontents which have so long prevailed, and will ultimately alienate

et que le Peuple de cette Province fût mis en état à l'avenir d'élire une seconde Branche de la Législature, comme seul moyen de produire l'harmonie, sans laquelle la paix intérieure et le bon gouvernement ne peuvent exister.

Qu'en preuve de ce que le Peuple de cette Province partage entièrement les opinions de la majorité de la Chambre d'Assemblée, Vos Pétitionnaires prennent la liberté d'indiquer à Votre Majesté le résultat des Elections récentes dans la dite Province du *Bas-Canada*, lesquelles ont décidément et vitalemment été dirigées par l'approbation ou la désapprobation du principe d'Élection, et dont le résultat a été presque unanimement favorable au même principe.

Pourquoi Vos Pétitionnaires exprimant les vœux de la majorité des Habitans du *Bas-Canada*, supplient Votre Majesté d'accorder la prière de la sus-dite Pétition des Communes du *Bas-Canada*, en date du premier Mars mil-huit-cent-trente-quatre, et aussi celle de la présente Pétition, en faisant disparaître les abus et griefs qui y sont exposés, de manière à ce que pleine justice soit rendue à la Chambre d'Assemblée et au Peuple qu'elle représente.

Et autant par inclination que par devoir, nous ne cesserons de prier pour la Personne sacrée de Votre Majesté.

Aux Lords Spirituels et Temporels du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, assemblés en Parlement.

Qu'il plaise à Votre Très-Honorable Chambre.

L'Humble Pétition des Communes de la Province du *Bas-Canada*, assemblées en Parlement Provincial,

Expose :

Que durant la dernière Session du Parlement Impérial, les Communes de la Province du *Bas-Canada*, au nom du Peuple qu'elles représentent, votèrent une humble Pétition qui devait être présentée à Votre Très-Honorable Chambre, en date de *Québec* premier Mars mil-huit-cent-trente-quatre, exposant les griefs dont souffrait le Peuple de la dite Province, provenus des principes vicieux qui servent de base à ses institutions politiques, et aggravés par une suite d'administrations arbitraires auxquelles la Province a été soumise; laquelle dite Pétition n'a pu malheureusement parvenir jusqu'à Votre Très-Honorable Chambre, malgré les efforts faits à cette fin.

Que depuis lors, l'espoir de redressement qui animait Vos Pétitionnaires s'est accru par beaucoup de circonstances, et en particulier par la retraite du ci-devant Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, le Très-Honorable *E. G. Stanley*, et la nomination subséquente du Très-Honorable *T. Spring Rice*, et par des déclarations réitérées que le Gouvernement de Sa Majesté était mu par le plus vif désir de rendre justice au Peuple de cette Province, en faisant disparaître les divers abus dont il souffre, et lui accordant des garanties contre leur retour.

Que cependant Vos Pétitionnaires regrettent d'avoir à exposer, que non-seulement l'état de souffrances des Habitans du *Bas-Canada* paraît avoir été totalement négligé, mais que de nouveaux abus sont venus peser sur le Peuple de cette Province; lesquels, s'ils ne disparaissent promptement, tendront à accroître à un degré alarmant les mécontentemens qui ont

L

Pétition aux
Lords sur l'Etat
de la Province.

Petition to the
Lords on the
State of the
Province.

alienate the affections of the People even from the Government of *England* itself.

That among the additional grievances of which the People of this Province have to complain, Your Petitioners would invite the attention of Your most Honorable House to the fact, that His Excellency *Matthew Lord Aylmer* is still continued in the Government of this Province, after having been formally accused, in Petitions dated as aforesaid, presented to His Majesty and to the Honorable the House of Commons, of "illegal, unjust and unconstitutional conduct;" and after having borne himself towards the Representatives of the People of *Lower Canada* in a manner insulting to a Body intrusted with Legislative functions, and destructive of the respect which should be due to His Majesty's Representative.

That the acts of the Governor in Chief, of which the People of this Province have still to complain, enumerated in the aforesaid Petition which could not reach Your most Honorable House, as well as since that time, the vindictive and bitter feelings, together with the arbitrary and unbecoming conduct which His Excellency has displayed towards the People of this Province, have created an universal feeling of discontent towards His Excellency's Administration.

That among the just subjects of complaint against the present Administration of this Province, the system which is exhibited in the distribution of Offices necessarily holds a conspicuous place; that the chief recommendation to office continues to be a display of marked and bitter animosity towards the majority of the People of this Province; that it is seldom men of French Canadian origin find their way into office under any circumstances; but when they are appointed, it is not until they have alienated themselves from the sympathies of the People, and allied themselves with the factious minority opposed to the wishes and interests of the Country; and that even the sacred character of Justice has been recently polluted in its source, by the appointing to the high office of Judge of the King's Bench for the District of *Montreal*, a man who was a violent and decided partisan of the Administration of the *Earl of Dalhousie*, and the declared enemy of the Laws which he is sworn to administer; and also by the appointment of a great number of Commissioners for the trial of Small Causes, in different parts of the Country, intentionally selected on the eve of a General Election, from among the notorious partisans of the present Administration.

That another cause of complaint which has arisen since the aforesaid Petition of the Commons of *Lower Canada* addressed to Your most Honorable House, is the culpable indifference betrayed by the Governor in Chief on the subject of the frightful ravages committed by the Asiatic Cholera, during the last summer; that a few days after the existence of the dreadful scourge in the City of *Montreal* was ascertained, the Corporation of the said City, in accordance with its strict line of duty, passed a series of Resolutions, authorizing an application to the Governor in Chief for an extension of the Quarantine Regulations to the Port of *Montreal*, and for an aid for the purpose of forwarding the destitute Emigrants to their destination; that the answer of the Governor was more than a bare refusal,—it was marked with coolness and insult; that Your Petitioners are firmly of opinion, that the virulence which the disease subsequently assumed in the said City of *Montreal*, would have been considerably mitigated, had the head

ont si longtems régné, et aliéneront finalement les affections du Peuple du Gouvernement d'*Angleterre* lui-même.

Qu'au nombre des Griets additionnels dont le Peuple de cette Province a à se plaindre, il est un fait sur lequel Vos Pétitionnaires appellent l'attention de Votre Très-Honorable Chambre; savoir: Que Son Excellence *Matthew Lord Aylmer* a été continué jusqu'à présent à la tête du Gouvernement de cette Province, après avoir été formellement accusé dans des Pétitions de même date que ci-dessus, présentées à Sa Majesté et à l'Honorable Chambre des Communes de "conduite illégale, injuste et inconstitutionnelle," et après qu'il en a agi envers les Représentans du Peuple du *Bas-Canada* d'une manière insultante pour ce corps, revêtu d'attributions Législatives, et propre à détruire le respect qui devrait être dû au Représentant de Sa Majesté.

Que les Actes du Gouverneur en Chef, des quels le Peuple de cette Province continue d'avoir à se plaindre, énumérés dans la sus-dite Pétition qui n'a pu parvenir à Votre Très-Honorable Chambre, ainsi que depuis lors la conduite vindicative, et les sentimens haineux de Son Excellence, en même temps que la conduite arbitraire et inconvenante qu'il a tenue envers le Peuple de cette Province, ont créé un sentiment universel de mécontentement contre l'Administration de Son Excellence.

Que parmi les justes sujets de plaintes contre l'Administration actuelle de cette Province, le système que l'on met en pratique dans la distribution des emplois tient nécessairement une place distinguée; que la principale recommandation à ces emplois continue d'être une démonstration prononcée de rancune et d'animosité contre la majorité du Peuple de cette Province; qu'on voit rarement sous aucune circonstance les Habitans d'origine Canadienne Française parvenir jusqu'aux places, et que ceux d'entre eux qui y sont promus ne le sont qu'après s'être aliéné les sentimens d'affection du Peuple, et s'être alliés à la minorité factieuse opposée aux vœux et aux intérêts du pays; et que même le caractère sacré de la justice a de nouveau récemment été souillé dans sa source par l'appel à la haute fonction de Juge du Banc du Roi pour le District de *Montreal*, d'un partisan violent et prononcé de l'Administration du Comte de *Dalhousie*, et d'un ennemi déclaré des lois qu'il a juré d'administrer; et aussi par la nomination d'un grand nombre de Commissaires pour la décision des Petites Causes en différentes parties du Pays, choisis avec intention, à la veille d'une Election Générale, d'entre les partisans notoires de l'Administration actuelle.

Qu'un autre sujet de plaintes qui est survenu depuis la dite Pétition des Communes du *Bas-Canada*, qui était adressée à Votre Très-Honorable Chambre, est l'indifférence coupable manifestée par le Gouverneur en Chef au sujet des terribles ravages causés par le Choléra Asiatique durant l'Été dernier; que peu de jours après qu'on se fût assuré de l'apparition du fléau redouté dans la Cité de *Montreal*, la Corporation de la dite Cité, en unisson avec ce que lui prescrivait strictement son devoir, adopta une suite de Résolutions, autorisant une application au Gouverneur en Chef, pour l'extension des Règlemens de Quarantaine au Port de *Montreal*, et pour une aide pécuniaire pour faire parvenir les Emigrés indigens au lieu de leur destination; que la réponse du Gouverneur fut plus qu'un simple refus, et qu'elle fut marquée par la froideur et l'insulte; que Vos Pétitionnaires sont fermement d'opinion que le caractère de virulence que la maladie prit subséquemment, dans la dite Cité de *Montreal*,

head of the Administration complied with the prayer of the Corporation; and that the People of the Country generally, and more especially the surviving relatives of the one thousand three hundred victims who died in *Montréal*, and of the thousands in the Province who have fallen victims to the disease, look upon the conduct of His Excellency as one of the principal causes of their suffering and bereavement.

That since the time aforesaid, Your most Honorable House, in passing a Bill sent up by the Honorable the House of Commons, which Bill has become Law, have sanctioned the sale of Lands belonging to this Province, to several individuals using the title of the "British *North American Land Company*;" and thereby have taxed this Colony, contrary to the most important and indisputable of the birth-rights of British Subjects, which were more particularly acknowledged, and confirmed to Colonies with local Legislatures, by the faith and honor of the British Parliament, pledged by the declaratory Act of One thousand seven hundred and seventy eight, the violation of which principle recognized in the said Act, led to the rightful and successful resistance of the former British Colonies; and dismemberment of the British Empire. That Your Petitioners, viewing with alarm such an encroachment upon their political privileges, would feign believe that it has been made without considering their constitutional rights, and the provisions of said declaratory Act; that Your Petitioners, nevertheless, solemnly protest against this violation of the most sacred rights of the People of *Lower Canada*, and pray the concurrence of Your most Honorable House, in the immediate repeal of the Act passed in favor of the said Land Company; that Your Petitioners have reason to believe that the said tax is now being paid into the Colonial Chest of this Province, for the disposal of the Executive, without the sanction, and in defiance of the expressed will of the Commons of *Lower Canada*; that Your Petitioners anticipate with fear, as a consequence thereof, a frightful increase of corruption in this Province; that in addition to the fears generated by this unconstitutional taxation, and the equally unconstitutional application of the said tax, Your Petitioners foresee, arising out of the peculiar powers conferred on the Company in question, the destruction of the political independence of the People who may unfortunately become subject to its control, and who will be rendered basely subservient to the said Company.

That the continued dilapidations of the Revenues of the Province, in direct violation of the Constitution, are another source of alarm to His Majesty's Canadian Subjects; that after the abandonment of the late Colonial Secretary's project to seize upon the said Revenues by suspending an Act which did no more than confirm to the Commons of *Lower Canada*, a right previously recognized, without conferring any new privileges, His Majesty's Canadian Subjects did not expect to be so soon called upon to resist similar unconstitutional encroachments and dilapidations; yet very recently the indisputable privileges of the Assembly have been again violated by the payment of the Public Servants, without the sanction, or cognizance, of the only Body authorized to give such sanction.

That the People of the old Colonies, now the *United States of North America*, however much they were aggrieved by attempts at unconstitutional taxation, had much less to complain of on the score of Executive usurpation, than the People of this Province; the Assembly having repeatedly declared its fixed determination not to sanction that which it must ever consider a tyrannical violation of its

tréal, aurait été considérablement mitigé, si le Chef de l'Administration s'était rendu à la prière de la Corporation; et que le Peuple du Pays en général, et plus particulièrement les parens survivans des treize cents victimes enlevées à *Montréal*, et des milliers qui dans la Province ont succombé au fléau, regardent la conduite de Son Excellence comme l'une des principales causes de leurs souffrances et de leur affliction.

Que depuis la même époque, Votre Très-Honorable Chambre en passant un Bill apporté de l'Honorable Chambre des Communes, lequel est devenu Loi, a sanctionné la vente des Terres appartenant à cette Province, en faveur de divers individus s'intitulant "Compagnie Britannique des Terres de l'*Amérique du Nord*," et a par là taxé cette Colonie, contrairement aux droits de naissance les plus importants et les plus incontestables de Sujets Britanniques, lesquels ont été plus particulièrement reconnus et confirmés aux Colonies ayant des Legislatures locales, par la foi et l'honneur du Parlement Britannique, dans le pacte ou Acte déclaratoire de mil-sept-cent-soixante-et-dix-huit, et la violation du principe reconnu au dit Acte, a conduit à la juste et heureuse résistance des ci-devant Colonies Anglaises, et au démembrement de l'Empire Britannique. Que Vos Pétitionnaires, voyant avec alarme cet empiétement contre leurs privilèges politiques, aimeraient à se persuader qu'il a eu lieu sans qu'on ait dûment considéré leurs droits constitutionnels et les dispositions du dit Acte déclaratoire; que cependant Vos Pétitionnaires protestent solennellement contre cette violation des droits les plus sacrés du Peuple du *Bas-Canada*, et supplient le concours de Votre Très-Honorable Chambre, pour le rappel immédiat de l'Acte passé en faveur de la dite Compagnie des Terres; que Vos Pétitionnaires ont raison de croire que la dite taxe se perçoit maintenant, et se trouve dans la Caisse Coloniale de cette Province à la disposition de l'Exécutif sans la sanction et au mépris des votes formels des Communes du *Bas-Canada*; que Vos Pétitionnaires voient avec crainte dans l'avenir, comme conséquence, un effrayant accroissement de corruption en cette Province; qu'en addition aux craintes provenues de cette taxe inconstitutionnelle, et à l'application également inconstitutionnelle de la dite taxe, Vos Pétitionnaires prévoient comme suite des pouvoirs particuliers conférés à la Compagnie en question, la destruction de l'indépendance politique du Peuple qui malheureusement pourrait devenir sujet à son contrôle, et qu'on rendrait ainsi basement servile envers la dite Compagnie.

Que les dilapidations continuées des Revenus de la Province, en violation directe de la Constitution, sont une autre source d'alarme pour les Sujets Canadiens de Sa Majesté; qu'après l'abandon du projet du ci-devant Secrétaire des Colonies, de se saisir des dits Revenus en suspendant un Acte qui ne faisait rien de plus que confirmer aux Communes du *Bas-Canada* un droit antérieurement reconnu, sans conférer de nouveaux privilèges, les Sujets Canadiens de Sa Majesté ne s'attendaient pas à être, sitôt appelés à résister à de semblables empiétements et dilapidations inconstitutionnelles; cependant, tout récemment les privilèges indisputables de l'Assemblée, ont été de nouveaux violés par le paiement des Serviteurs Publics, hors la sanction ou la connaissance du seul Corps autorisé à donner cette sanction.

Que le Peuple des anciennes Colonies, maintenant les *Etats-Unis de l'Amérique du Nord*, quelque maltraité qu'il fût par des tentatives de taxes inconstitutionnelles, avait bien moins à se plaindre en fait d'usurpation par l'Exécutif, que le Peuple de cette Province; l'Assemblée ayant à plusieurs reprises déclaré sa ferme détermination de ne pas sanctionner ce qu'elle doit toujours

its rights, and which the People of this Province regard as a virtual dissolution of the Constitution, and for the consequences of which Your Petitioners cannot answer.

That under these circumstances, Your Petitioners claim for His Majesty's Canadian Subjects, the protection of Your most Honorable House against these and similar acts of pillage; that Your most Honorable House may and ought at once to concur in any constitutional measure for the purpose of ascertaining and bringing to just punishment, those who authorized so criminal an assumption of power.

That inasmuch as no Session of the Provincial Parliament has intervened since the date of the aforesaid Petition of the Commons of this Province, Your Petitioners abstain from alluding, at any length, to the insuperable differences and the ever widening breach between the House of Assembly and the Legislative Council of this Province,—differences springing out of the very Constitution of the latter Body: nevertheless, Your Petitioners cannot avoid mentioning to Your most Honorable House that the aforesaid Petition contained a prayer that the Legislative Council, as at present constituted, be abolished, and that the People of this Province be empowered to elect the second Branch of the Legislature in future, as the only means of producing that harmony, without which internal peace and good government cannot exist.

That as an evidence that the People at large fully participate in the opinions of the majority of the House of Assembly, Your Petitioners take leave to refer Your most Honorable House to the result of the recent Elections in the said Province of *Lower Canada*, which avowedly turned upon the approval or disapproval of the Elective principle, and which result is almost unanimously in favor of the said principle.

Wherefore Your Petitioners, expressing the sentiments of the majority of the Inhabitants of *Lower Canada*, pray Your most Honorable House to act in concert with the other Branches of the Parliament of the United Kingdom, in order that the defects which exist in the Laws and Constitution of this Province be removed, conformably to the views, rights and interests of the People and of the Assembly;—to concur in the repeal of the Act aforesaid in favor of the Land Company, and to assist in the full and entire removal of the grievances and abuses which have prevailed, and still prevail in this Province, and in preventing the continuation thereof.

And Your Petitioners will ever pray.

Petition to the Commons on the State of Province.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses, the Commons of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, in Parliament assembled.

May it please Your Honorable House.

The humble Petition of the Commons of the Province of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled,

Sheweth;

That during the last Session of the Imperial Parliament, the Commons of the Province of *Lower Canada*, in the name of the People whom they represent, approached Your Honorable House by Petition, dated from *Quebec* on the first day of March, one thousand eight hundred and thirty four, setting forth the grievances

jours regarder comme une violation tyrannique de ses droits, et que le Peuple de cette Province regarde comme une dissolution virtuelle de la Constitution, des conséquences de laquelle Vos Pétitionnaires ne peuvent répondre.

Que dans ces circonstances, Vos Pétitionnaires réclament pour les Sujets Canadiens de Sa Majesté la protection de Votre Très-Honorable Chambre contre ces Actes de pillage et autres semblables; que Votre Très-Honorable Chambre peut et doit de suite concourir à toute mesure constitutionnelle tendant à faire connaître quels sont ceux qui ont autorisé une usurpation de pouvoir aussi criminelle, afin de les amener à un châtement mérité.

Que comme il n'est intervenu aucune Session du Parlement Provincial, depuis la date de la susdite Pétition des Communes de cette Province, Vos Pétitionnaires s'abstiennent d'appuyer très au long sur les difficultés insurmontables et la brèche sans cesse croissante entre la Chambre d'Assemblée et le Conseil Législatif de cette Province, difficultés nées de la Constitution même de ce dernier Corps. Vos Pétitionnaires ne peuvent cependant s'empêcher de mentionner à Votre Très-Honorable Chambre, que la sus-dite Pétition contenait la prière que le Conseil Législatif, tel qu'à présent constitué, fût abolie; que le Peuple de cette Province fût mis en état à l'avenir d'élire une seconde Branche de la Législature comme seul moyen de produire l'harmonie, sans laquelle la paix intérieure et le bon Gouvernement ne peuvent exister.

Qu'en preuve de ce que le Peuple de cette Province partage entièrement les opinions de la majorité de la Chambre d'Assemblée, Vos Pétitionnaires prennent la liberté d'indiquer à Votre Très-Honorable Chambre le résultat des Elections récentes dans la dite Province du *Bas-Canada*, lesquelles ont décidément et vitalemment été dirigées par l'approbation ou la désapprobation du principe d'Élection, et dont le résultat a été presque unanimement favorable au même principe.

Pourquoi Vos Pétitionnaires exprimant les vœux de la majorité des Habitans du *Bas-Canada*, supplient Votre Très-Honorable Chambre de travailler de concert avec les autres Branches du Parlement du Royaume-Uni, à ce que les déficiences qui existent dans les Lois et la Constitution de cette Province soient modifiées d'une manière conforme aux vœux, aux intérêts et aux droits du Peuple et de l'Assemblée; de concourir au rappel du dit Acte en faveur de la Compagnie des Terres, et d'aider à la réparation pleine et entière des griefs et abus qui ont régné et continuent de régner en cette Province, et à en prévenir la continuation à l'avenir.

Et Vos Pétitionnaires ne cesseront de prier.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, les Communes du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, assemblés en Parlement.

Pétition aux Communes sur l'Etat de la Province.

Qu'il plaise à Votre Honorable Chambre.

L'Humble Pétition des Communes de la Province du *Bas-Canada*, assemblées en Parlement Provincial,

Expose:

Que durant la dernière Session du Parlement Impérial, les Communes de la Province du *Bas-Canada*, au nom du Peuple qu'elles représentent, s'approchèrent de Votre Honorable Chambre, par leur Pétition, datée de *Québec*, premier Mars mil-huit-cent-trente-quatre, exposant les Griefs dont souffrait le Peuple de la dite Province,

vances which the People of the said Province suffered, arising out of the vicious principles upon which their political institutions are based, aggravated by a series of arbitrary administrations to which the Province has been subjected.

That the enquiry which was instituted before a Select Committee, appointed by Your Honorable House, upon *Canada* affairs, on the fifteenth of April one thousand eight hundred and thirty four, induced the People of *Lower Canada* to hope, that not only would the prayer of their Petition be listened to, but that the grievances therein set forth, which Your Petitioners have reason to believe were fully supported, would be immediately redressed.

That this hope, which Your Petitioners cannot deem unreasonable, was still further strengthened by the retirement of His Majesty's late Secretary of State for the Colonies, the Right Honorable *E. G. Stanley*, and the subsequent appointment of the Right Honorable *T. Spring Rice*, the more especially after the repeated declarations of the Right Honorable The Secretary of State for the Colonies, that His Majesty's Government was actuated by the strongest desire to render justice to the People of this Province, by removing the various abuses under which they suffer, and affording to them security against the recurrence thereof.

That Your Petitioners, however, regret to state, that not only does the said Petition of the Commons of *Lower Canada* to Your Honorable House seem to have been totally neglected, but that new abuses have been inflicted upon the People of this Province, which, if not speedily removed, will tend to increase to an alarming degree the discontents which have so long prevailed, and will ultimately alienate the affections of the People even from the Government of *England* itself.

That among the additional grievances of which the People of this Province have to complain, Your Petitioners would invite the attention of Your Honorable House to the fact, that His Excellency *Matthew Lord Aylmer* is still continued in the Government of this Province, after having been formally accused, in the aforesaid Petition, of "illegal, unjust and unconstitutional conduct;" and after having borne himself towards the Representatives of the People of *Lower Canada* in a manner insulting to a Body intrusted with Legislative functions, and destructive of the respect which should be due to His Majesty's Representative.

That the acts of the Governor in Chief, of which the People of this Province have still to complain, were, for the most part, enumerated in the aforesaid Petition to Your Honorable House; that since that time, the vindictive and bitter feelings, together with the arbitrary and unbecoming conduct which His Excellency has displayed towards the People of this Province, have created an universal feeling of discontent towards His Excellency's Administration.

That among the just subjects of complaint against the present Administration of this Province, the system which is exhibited in the distribution of Offices necessarily holds a conspicuous place; that the chief recommendation to office continues to be a display of marked and bitter animosity towards the majority of the People of this Province; that it is seldom men of French Canadian origin find their way into office under any circumstances; but when they are appointed, it is not until they have alienated themselves from the sympathies of the People, and allied themselves with the factious minority opposed to the wishes and interests of the Country; and that even the sacred character of Justice has been recently

Province, provenus des principes vicieux qui servent de base à ses Institutions politiques, et aggravés par une suite d'administrations arbitraires, auxquelles la Province a été soumise.

Que l'Enquête qui a été instituée devant un Comité Spécial nommé par Votre Honorable Chambre, sur les Affaires du *Canada*, le quinzième jour d'Avril mil-huit-cent-trent-quatre, avait engagé le Peuple du *Bas-Canada* à espérer, que non-seulement on ferait attention à la prière de sa Pétition, mais qu'on réparerait immédiatement les Griets y exposés, que Vos Pétitionnaires ont raison de croire avoir été pleinement soutenus.

Que cet espoir que Vos Pétitionnaires ne peuvent croire déraisonnable, a acquis une nouvelle force par la retraite du ci-devant Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, le Très-Honorable *E. G. Stanley*, et la nomination subséquente du Très-Honorable *T. Spring Rice*, plus particulièrement après les déclarations répétées du Très-Honorable Secrétaire d'Etat pour les Colonies, que le Gouvernement de Sa Majesté était mû par le plus vif désir de rendre justice au Peuple de cette Province, en faisant disparaître les divers abus dont il souffre, et en lui accordant des garanties contre leur retour.

Que cependant Vos Pétitionnaires regrettent d'avoir à exposer, que non-seulement la dite Pétition des Communes du *Bas-Canada*, à Votre Honorable Chambre, paraît avoir été totalement négligée, mais que de nouveaux abus sont venus peser sur le Peuple de cette Province; lesquels, s'ils ne disparaissent promptement, tendront à accroître à un degré alarmant les mécontentemens qui ont si longtemps régné, et aliéneront finalement les affections du Peuple du Gouvernement d'*Angleterre* lui-même.

Qu'au nombre des Griets additionnels dont le Peuple de cette Province a à se plaindre, il est un fait sur lequel Vos Pétitionnaires appellent l'attention de Votre Honorable Chambre; savoir: Que Son Excellence *Matthew Lord Aylmer* a été continué jusqu'à présent à la tête du Gouvernement de cette Province, après avoir été formellement accusé dans la dite Pétition de "conduite illégale, injuste et inconstitutionnelle," et après qu'il en a agi envers les Représentans du Peuple du *Bas-Canada* d'une manière insultante pour ce corps, revêtu d'attributions Législatives, et propre à détruire le respect qui devrait être dû au Représentant de Sa Majesté.

Que les Actes du Gouverneur en Chef, des quels le Peuple de cette Province continue d'avoir à se plaindre, ont été pour la plupart énumérés dans la sus-dite Pétition à Votre Honorable Chambre; que depuis lors, la conduite vindicative et les sentimens haineux de Son Excellence, en même temps que la conduite arbitraire et inconvenante qu'il a tenue envers le Peuple de cette Province, ont créé un sentiment universel de mécontentement contre l'administration de Son Excellence.

Que parmi les justes sujets de plaintes contre l'Administration actuelle de cette Province, le système que l'on met en pratique dans la distribution des Emplois tient nécessairement une place distinguée; que la principale recommandation à ces emplois continue d'être une démonstration prononcée de rancune et d'animosité contre la majorité du Peuple de cette Province; qu'on voit rarement sous aucune circonstance les Habitans d'origine Canadienne Française parvenir jusqu'aux places, et que ceux d'entre eux qui y sont promus ne le sont qu'après s'être aliéné les sentimens d'affection du Peuple, et s'être alliés à la minorité factieuse, opposée aux vœux et aux intérêts du Pays; et que même le caractère

recently polluted in its source, by the appointing to the high office of Judge of the King's Bench for the District of *Montreal*, a man who was a violent and decided partisan of the Administration of the Earl of *Dalhousie*, and the declared enemy of the Laws which he is sworn to administer ; and also by the appointment of a great number of Commissioners for the trial of Small Causes, in different parts of the Country, intentionally selected on the eve of a General Election, from among the notorious partisans of the present Administration.

That another cause of complaint which has arisen since the aforesaid Petition of the Commons of *Lower Canada* to Your Honorable House, is the culpable indifference betrayed by the Governor in Chief on the subject of the frightful ravages committed by the Asiatic Cholera, during the last summer ; that a few days after the existence of the dreadful scourge in the City of *Montreal* was ascertained, the Corporation of the said City, in accordance with its strict line of duty, passed a series of Resolutions, authorizing an application to the Governor in Chief for an extension of the Quarantine Regulations to the Port of *Montreal*, and for an aid for the purpose of forwarding the destitute Emigrants to their destination ; that the answer of the Governor was more than a bare refusal, —it was marked by coolness and insult ; that Your Petitioners are firmly of opinion, that the virulence which the disease subsequently assumed in the said City of *Montreal*, would have been considerably mitigated, had the head of the Administration complied with the prayer of the Corporation ; and that the People of the Country generally, and more especially the surviving relatives of the one thousand three hundred victims who died in *Montreal*, and of the thousands in the Province who have fallen victims to the disease, look upon the conduct of His Excellency as one of the principal causes of their suffering and bereavement.

That since the aforesaid Petition of the Commons of *Lower Canada*, Your Honorable House, in whose deliberations, be it remembered, the People of this Province have no voice, have sanctioned the sale of Lands belonging to this Province, to several individuals using the title of "the British *North American Land Company*," and thereby have taxed this Colony, contrary to the most important and indisputable of the birth-rights of British Subjects, which were more particularly acknowledged, and confirmed to Colonies with local Legislatures, by the faith and honor of the British Parliament, pledged by the declaratory Act of One thousand seven hundred and seventy eight, the violation of which principle recognized in the said Act, led to the rightful and successful resistance of the former British Colonies, and dismemberment of the British Empire. That Your Petitioners, viewing with alarm such an encroachment upon their political privileges, would feign believe that it has been made without considering their constitutional rights, and the provisions of said declaratory Act ; that Your Petitioners, nevertheless, solemnly protest against this violation of the most sacred rights of the People of *Lower Canada*, and pray for the immediate repeal of the Act passed in favor of the said Land Company ; that Your Petitioners have reason to believe that the said tax is now being paid into the Colonial Chest of this Province, for the disposal of the Executive, without the sanction, and in defiance of the expressed will of the Commons of *Lower Canada* ; that Your Petitioners anticipate with fear, as a consequence thereof, a frightful increase of corruption in this Province ; that in addition to the fears generated by this unconstitutional taxation, and the equally unconstitutional application of the said tax, Your Petitioners

caractère sacré de la Justice a de nouveau récemment été souillé dans sa source par l'appel à la haute fonction de Juge du Banc du Roi pour le District de *Montreal*, d'un partisan violent et prononcé de l'Administration du Comte de *Dalhousie*, et d'un ennemi déclaré des lois qu'il a juré d'administrer ; et aussi par la nomination d'un grand nombre de Commissaires pour la décision des Petites Causes en différentes parties du Pays, choisis avec intention, à la veille d'une Election Générale, d'entre les partisans notoires de l'Administration actuelle.

Qu'un autre sujet de plaintes qui est survenu depuis la dite Pétition des Communes du *Bas-Canada*, à Votre Honorable Chambre, est l'indifférence coupable manifestée par le Gouverneur en Chef au sujet des terribles ravages causés par le Choléra Asiatique durant l'Été dernier ; que peu de jours après qu'on se fût assuré de l'apparition du fléau redouté dans la Cité de *Montréal*, la Corporation de la dite Cité, en unisson avec ce que lui prescrivait strictement son devoir, adopta une suite de Résolutions, autorisant une application au Gouverneur en Chef, pour l'extension des Règlemens de Quarantaine au Port de *Montréal*, et pour une aide pécuniaire pour faire parvenir les Emigrés indigènes au lieu de leur destination ; que la réponse du Gouverneur en Chef fut plus qu'un simple refus, et qu'elle fut marquée par la froideur et l'insulte ; que Vos Pétitionnaires sont fermement d'opinion que le caractère de virulence que la maladie prit subséquemment, dans la dite Cité de *Montréal*, aurait été considérablement mitigé, si le Chef de l'Administration s'était rendu à la prière de la Corporation ; et que le Peuple du Pays en général, et plus particulièrement les parens survivans des treize cents victimes enlevées à *Montréal*, et des milliers qui dans la Province ont succombé au fléau, regardent la conduite de Son Excellence comme l'une des principales causes de leurs souffrances et de leur affliction.

Que depuis la dite Pétition des Communes du *Bas-Canada*, Votre Honorable Chambre, aux délibérations de laquelle, nous le rappelons, le Peuple de cette Province n'a pas de voix, a sanctionné la vente des Terres appartenant à cette Province, en faveur de divers individus s'intitulant "Compagnie Britannique des Terres de l'*Amérique du Nord*," et a par là taxé cette Colonie, contrairement aux droits de naissance les plus importants et les plus incontestables de Sujets Britanniques, lesquels ont été plus particulièrement reconnus et confirmés aux Colonies ayant des Legislatures locales, par la foi et l'honneur du Parlement Britannique, dans le pacte ou Acte déclaratoire de mil-sept-cent-soixante-et-dix-huit, et la violation du principe reconnu au dit Acte, a conduit à la juste et heureuse résistance des ci-devant Colonies Anglaises, et au démembrement de l'Empire Britannique. Que Vos Pétitionnaires, voyant avec alarme cet empiétement contre leurs privilèges politiques, aimeraient à se persuader qu'il a eu lieu sans qu'on ait dûment considéré leurs droits constitutionnels et les dispositions du dit Acte déclaratoire ; que cependant Vos Pétitionnaires protestent solennellement contre cette violation des droits les plus sacrés du Peuple du *Bas-Canada*, et supplient le rappel immédiat de l'Acte passé en faveur de la dite Compagnie des Terres ; que Vos Pétitionnaires ont raison de croire que la dite taxe se perçoit maintenant, et se trouve dans la Caisse Coloniale de cette Province à la disposition de l'Exécutif, sans la sanction et au mépris des votes formels des Communes du *Bas-Canada* ; que Vos Pétitionnaires voient avec crainte dans l'avenir, comme conséquence, un effrayant accroissement de corruption en cette Province ;

tioners foresee, as arising out of the peculiar powers conferred on the Company in question, the destruction of the political independence of the People who may unfortunately become subject to its control, and who will be rendered basely subservient to the said Company.

That the continued dilapidations of the Revenues of the Province, in direct violation of the Constitution, are another source of alarm to His Majesty's Canadian Subjects; that after the abandonment of the late Colonial Secretary's project to seize upon the said Revenues by suspending an Act which did no more than confirm to the Commons of *Lower Canada*, a right previously recognized, without conferring any new privileges, His Majesty's Canadian Subjects did not expect to be so soon called upon to resist similar unconstitutional encroachments and dilapidations; yet very recently the indisputable privileges of the Assembly have been again violated by the payment of the Public Servants, without the sanction, or cognizance, of the only Body authorized to give such sanction.

That the People of the old Colonies, now the *United States of North America*, however much they were aggrieved by attempts at unconstitutional taxation, had much less to complain of on the score of Executive usurpation, than the People of this Province; the Assembly having repeatedly declared its fixed determination not to sanction that which it must ever consider a tyrannical violation of its rights, and which the People of this Province regard as a virtual dissolution of the Constitution, and for the consequences of which Your Petitioners cannot answer.

That under these circumstances, Your Petitioners claim for His Majesty's Canadian Subjects, the protection of Your Honorable House against these and similar acts of pillage; that Your Honorable House may and ought at once to ascertain and bring to just punishment, those who authorized so criminal an assumption of power.

That inasmuch as no Session of the Provincial Parliament has intervened since the date of the aforesaid Petition of the Commons of this Province, to Your Honorable House, Your Petitioners abstain from alluding, at any length, to the insuperable differences and the ever widening breach between the House of Assembly and the Legislative Council of this Province,—differences springing out of the very constitution of the latter Body: nevertheless, Your Petitioners cannot avoid reminding Your Honorable House that the aforesaid Petition contained a prayer that the Legislative Council, as at present constituted, be abolished, and that the People of this Province be empowered to elect the second Branch of the Legislature in future, as the only means of producing that harmony, without which internal peace and good government cannot exist.

That as an evidence that the People at large fully participate in the opinions of the majority of the House of Assembly, Your Petitioners take leave to refer Your Honorable House to the result of the recent Elections in the said Province of *Lower Canada*, which avowedly turned upon the approval or disapproval of the Elective principle, and which result is almost unanimously in favor of the said principle.

Wherefore Your Petitioners, expressing the sentiments of the majority of the Inhabitants of *Lower Canada*, pray

vince; qu'en addition aux craintes provenues de cette taxe inconstitutionnelle, et à l'application également inconstitutionnelle de la dite taxe, Vos Pétitionnaires prévoient comme suite des pouvoirs particuliers conférés à la Compagnie en question, la destruction de l'indépendance politique du Peuple qui malheureusement pourrait devenir sujet à son contrôle, et qu'on rendrait ainsi basement servile envers la dite Compagnie.

Que les dilapidations continuées des Revenus de la Province, en violation directe de la Constitution, sont une autre source d'alarme pour les Sujets Canadiens de Sa Majesté; qu'après l'abandon du projet du ci-devant Secrétaire des Colonies, de se saisir des dits Revenus en suspendant un Acte qui ne faisait rien de plus que confirmer aux Communes du *Bas-Canada* un droit antérieurement reconnu, sans conférer de nouveaux privilèges, les Sujets Canadiens de Sa Majesté ne s'attendaient pas à être sitôt appelés à résister à de semblables empiétements et dilapidations inconstitutionnels; cependant, tout récemment les privilèges indisputables de l'Assemblée, ont été de nouveaux violés par le paiement des Serviteurs Publics, hors la sanction ou la connaissance du seul Corps autorisé à donner cette sanction.

Que le Peuple des anciennes Colonies, maintenant les *Etats-Unis de l'Amérique du Nord*, quelque maltraité qu'il fût par des tentatives de taxes inconstitutionnelles, avait bien moins à se plaindre en fait d'usurpation par l'Exécutif, que le Peuple de cette Province; l'Assemblée ayant à plusieurs reprises déclaré sa ferme détermination de ne pas sanctionner ce qu'elle doit toujours regarder comme une violation tyrannique de ses droits, et que le Peuple de cette Province regarde comme une dissolution virtuelle de la Constitution, des conséquences de laquelle Vos Pétitionnaires ne peuvent répondre.

Que dans ces circonstances, Vos Pétitionnaires réclament pour les Sujets Canadiens de Sa Majesté la protection de Votre Honorable Chambre contre ces Actes de pillage et autres semblables; que Votre Honorable Chambre peut et doit de suite connaître quels sont ceux qui ont autorisé une usurpation de pouvoir aussi criminelle, afin de les amener à un châtimement mérité.

Que comme il n'est intervenu aucune Session du Parlement Provincial, depuis la date de la sus-dite Pétition des Communes de cette Province à Votre Honorable Chambre, Vos Pétitionnaires s'abstiennent d'appuyer très au long sur les difficultés insurmontables et la brèche sans cesse croissante entre la Chambre d'Assemblée et le Conseil Législatif de cette Province, difficultés nées de la Constitution même de ce dernier Corps. Vos Pétitionnaires ne peuvent cependant s'empêcher de rappeler à Votre Très-Honorable Chambre, que la sus-dite Pétition contenait la prière que le Conseil Législatif, tel qu'à présent constitué, fût aboli; et que le Peuple de cette Province fût mis en état à l'avenir d'élire une seconde Branche de la Législature, comme seul moyen de produire l'harmonie, sans laquelle la paix intérieure et le bon Gouvernement ne peuvent exister.

Qu'en preuve de ce que le Peuple de cette Province partage entièrement les opinions de la majorité de la Chambre d'Assemblée, Vos Pétitionnaires prennent la liberté d'indiquer à Votre Honorable Chambre le résultat des Elections récentes dans la dite Province du *Bas-Canada*, lesquelles ont décidément et vitalemment été dirigées par l'approbation ou la désapprobation du principe d'Élection, et dont le résultat a été presque unanimement favorable au même principe.

Pourquoi Vos Pétitionnaires exprimant les vœux de la majorité des Habitans du *Bas-Canada*, supplient
Votre

pray Your Honorable House to comply with the prayer of the aforesaid Petition of the Commons of *Lower Canada*, dated on the first day of March, one thousand eight hundred and thirty four, and also with that of the present Petition, by removing the abuses and grievances set forth therein, so that full justice be rendered to the House of Assembly and to the People whom it represents.

And Your Petitioners will ever pray.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *Rochon*, That the Question of concurrence be now separately put upon each Paragraph of the said Address to His Majesty.

The House divided on the Question :

Yeas, 54.

Nays, 8.

So it was carried in the Affirmative.

And the first Paragraph of the said Address being again read, and the Question of concurrence being put thereon,

The House divided; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Tessier, Toomy, Trudel and Viger, (54.)*

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gogy, Moore, Power and Wells, (8.)*

So it was carried in the Affirmative.

The second Paragraph of the said Address being again read, and the Question of concurrence being put thereon,

The House divided; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Taché, Tessier, Toomy, Trudel, and Viger, (55.)*

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gogy, Moore, Power and Wells, (8.)*

So it was carried in the Affirmative.

The third Paragraph of the said Address being again read, and the Question of concurrence being put thereon,

The House divided; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord,*

Votre Honorable Chambre, d'accorder la prière de la sus-dite Pétition des Communes du *Bas-Canada*, en date du premier Mars mil-huit-cent-trente-quatre, et aussi celle de la présente Pétition, en faisant disparaître les abus et griefs qui y sont exposés, de manière à ce que pleine justice soit rendue à la Chambre d'Assemblée et au Peuple qu'elle représente.

Et Vos Pétitionnaires ne cesseront de prier.

M. *Morin* a proposé, secondé par M. *Rochon*, que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur chaque Paragraph de la dite Adresse à Sa Majesté.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 54.

Contre, 8.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et le premier Paragraph de la dite Adresse ayant été lu de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelui ;

La Chambre s'est divisée ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Tessier, Toomy, Trudel et Viger ; (54.)*

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gogy, Moore, Power et Wells, (8.)*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Le deuxième Paragraph de la dite Adresse ayant été lu de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelui ;

La chambre s'est divisée ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Taché, Tessier, Toomy, Trudel et Viger ; (55.)*

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gogy, Moore, Power et Wells. (8.)*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Le troisième Paragraph de la dite Adresse ayant été lu de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelui ;

La Chambre s'est divisée ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord,*

bord, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Taché, Tessier, Toomy, Trudel and Viger, (58.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gagy, Moore, Power and Wells, (8.)*

So it was carried in the Affirmative.

The fourth to the sixteenth and last Paragraph of the said Address being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon,

The House divided upon each :

Yeas, 58.

Nays, 8.

And the names being called for, they were taken down as in the last preceding division.

So they were carried in the Affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Address to His Majesty.

Mr. *Morin* moved to resolve, seconded by Mr. *Bureau*, That this House doth concur with the Committee in the said Petition to the Lords Spiritual and Temporal of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, in Parliament assembled.

The House divided on the Question :

Yeas, 58.

Nays, 8.

And the names being called for, they were taken down as in the last preceding division.

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Mr. *Morin* moved to resolve, seconded by Mr. *Bureau*, That this House doth concur with the Committee in the said Petition to the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses representing the Commons of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, in Parliament assembled.

The House divided on the Question :

Yeas, 58.

Nays, 8.

And the names being called for, they were taken down as in the last preceding division.

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *Child*, That the said Address and the said Petitions be engrossed.

The House divided on the Question :

Yeas, 58.

Nays, 8.

And the names being called for, they were taken down, as in the last preceding division.

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered Accordingly.

Then, on Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Child*,

The House adjourned till four o'clock P. M. this day.

Dubord, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rochbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Taché, Tessier, Toomy, Trudel et Viger; (58.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gagy, Moore, Power et Wells, (8.)*

Ainsi il a été emporté dans l'Affirmative.

Les Paragraphes de la dite Adresse, depuis le quatrième jusqu'au seizième et dernier, ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur iceux,

La Chambre s'est divisée sur chacun :

Pour, 58.

Contre, 8.

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris tels que dans la division précédente.

Ainsi ils ont été emportés dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Adresse à Sa Majesté.

M. *Morin* a proposé de résoudre, secondé par M. *Bureau*, que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Pétition aux Lords Spirituels et Temporels du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, assemblés en Parlement.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 58.

Contre, 8.

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris tels que dans la division précédente.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, en conséquence.

M. *Morin* a proposé de résoudre, secondé par M. *Bureau*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Pétition aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, représentant les Communes du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, assemblés en Parlement.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 58.

Contre, 8.

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris tels que dans la division précédente.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, en conséquence.

M. *Morin* a proposé, secondé par M. *Child*, Que les dites Adresse et Pétitions soient grossoyées.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 58.

Contre, 8.

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris tels que dans la division précédente.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, en conséquence.

Alors, sur motion de M. *Morin*, secondé par M. *Child*,

La Chambre s'est ajournée à quatre Heures, P. M., ce jour.

Saturday, 28th February 1835.—Four o'clock P. M.

RESOLVED, That a Committee of eleven Members be appointed to prepare and report with all convenient speed, Lists of Members of this House to compose Committees : 1st. Of Privileges and Elections ; 2nd. Of Grievances

Samedi, 28 Février 1835.—Quatre Heures, P. M.

RESOLU, Qu'un Comité de onze Membres soit nommé pour préparer et rapporter avec toute la diligence convenable, des Listes de Membres de cette Chambre pour former des Comités, 1^o. De Privileges, 2^o. De Grievances.

N

Comité pour préparer des Listes de Membres pour former des Comités. 1^o. De Privileges. 2^o. De Grievances.

et non.

Committee to prepare Lists of Members to compose Standing Committees.

Of Grievances ; 3rd. Of Courts of Justice ; 4th. Of Public Accounts ; 5th. Of Education and Schools ; 6th. On Lands and Seigniorial Rights ; 7th. Of Agriculture ; 8th. Of Trade ; 9th. Of Roads and Public Improvements ; 10th. Of Expiring Laws ; 11th. Of Private Bills ; 12th. For Hospitals and Charitable Institutions ; 13th. For the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Departments of the House of Assembly ; 14th. Of Bills engrossed and to be engrossed ; each of which Committees shall be composed of seven Members, three of whom shall form a Quorum, and they shall have power to report to the House, from time to time, their observations and opinions upon the subjects and matters which shall be referred to them by the House, by Bill or otherwise, as belonging to that class of objects for which they are severally appointed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Archambeault*, Mr. *Girouard*, Mr. *Gugy*, Mr. *Huot*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *Morin*, Mr. *Meilleur*, Mr. *Bedard*, Mr. *Kimber*, Mr. *Taché*, and Mr. *Vanfelson* do compose the said Committee.

Ordered, That Mr. *Child* have leave to bring in a Bill to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Seignories and Townships of this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Friday next.

Ordered, That Mr. *Guillet* have leave to bring in a Bill for the more easy and less expensive decision of differences between Masters and their Servants, Apprentices and Laborers in the Country parts of this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Tuesday next.

Mr. *Gugy* presented to the House the Report of the Commissioners for the improvement and enlargement of the Harbour of *Montreal*.

For the said Report, see Appendix (B.) at the end of this Volume.

Mr. *Olivier Vallerand*, Deputy Serjeant at Arms, reported at the Bar, that in obedience to the Order of the House, of yesterday, and in conformity to the Warrant issued by Mr. Speaker, by Order of the House, he had taken into Custody *Henry Jessopp*, Esquire, Collector of the Customs, and that the said *Henry Jessopp*, Esquire, was now waiting the Orders of the House.

Ordered, That *Henry Jessopp*, Esquire, now in the Custody of the Serjeant at Arms attending this House, for contempt and breach of the privileges of this House, for his said offence, be committed to the Common Gaol of this District ; and that Mr. Speaker do issue his Warrants accordingly.

A Bill for better ensuring the freedom of Elections, by the removal of the Troops from the places in which such Elections are held, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire

et Elections ; 2°. De Griefs ; 3°. Des Cours de Justice ; 4°. Des Comptes Publics ; 5°. Pour l'Education et les Ecoles ; 6°. Sur les Terres et Droits Seigneuriaux ; 7°. D'Agriculture ; 8°. De Commerce ; 9°. Des Chemins et des Améliorations Publiques ; 10°. Des Lois Expirantes ; 11°. Des Bills Privés ; 12°. Pour les Hôpitaux et Institutions de Charité ; 13°. Pour les Dépenses Contingentes et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée ; 14°. Des Bills grossoyés et à grossoyer, chacun desquels Comités sera composé de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, et aura pouvoir de faire rapport à la Chambre de temps à autre de ses observations et opinions sur les sujets et choses qui lui seront renvoyés par la Chambre, par Bill ou autrement, sur les objets pour lesquels il sera constitué, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Archambeault*, M. *Girouard*, M. *Gugy*, M. *Huot*, M. *Lafontaine*, M. *Morin*, M. *Meilleur*, M. *Bedard*, M. *Kimber*, M. *Taché* et M. *Vanfelson* composent le dit Comité.

Ordonné, Que M. *Child* ait la permission d'introduire un Bill qui pourroit à l'élection et à la nomination d'Officiers de Paroisses et de Villes dans les Seignories et Townships de cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Ordonné, Que M. *Guillet* ait la permission d'introduire un Bill qui pourroit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse les différends qui s'élevaient entre les Maîtres et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés, dans les Campagnes de cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

M. *Gugy* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour l'amélioration et agrandissement du Havre de *Montréal*.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (B.) à la fin de ce Volume.

M. *Olivier Vallerand*, Député Sergent d'Armes, a fait rapport à la Barre, qu'en obéissance à l'Ordre de la Chambre d'hier, et en conformité au *Warrant* expédié par M. l'Orateur, par ordre de la Chambre, il avait pris sous sa Garde *Henry Jessopp*, Ecuyer, Collecteur des Douanes, et que le dit *Henry Jessopp*, Ecuyer, était maintenant attendant les Ordres de la Chambre.

Ordonné, Que *Henry Jessopp*, Ecuyer, maintenant sous la Garde du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre, pour mépris et violation des privilèges de cette Chambre, soit, pour sa dite offense, envoyé à la Prison Commune de ce District, et que M. l'Orateur émane ses *Warrants* en conséquence.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour assurer davantage la liberté des Elections, en éloignant les Troupes des lieux où se font telles Elections, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé,

Lu l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, nommé pour

Bill pour des Officiers de Paroisses et de Villes, lu la première fois.

Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs, lu la première fois.

Havre de Montréal:—Rapport des Commissaires. Appendice (B.)

Henry Jessopp, Ecuyer, envoyé en Prison.

Bill pour la liberté des Elections lu la seconde fois, et grossoyé.

Comité sur le Rapport au sujet du Greffier en loi de la Chambre ;

Parish and Town Officers Bill read the first time.

Bill relating to differences between Masters and Servants read the first time.

Montreal Harbour:—Report of Commissioners. Appendix (B.)

Henry Jessopp, Esquire, committed to Gaol.

Freedom of Elections Bill read the second time, and engrossed.

Committee on the Report respecting the Law Clerk of the House ;

quire whether *Hugues Heney*, Esquire, Law Clerk of this House, has, since his appointment to that Office, accepted any public Office under the Executive of this Province, and whether the nature of such Office renders it inexpedient that he should be continued in the said Office of Law Clerk of this House, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's table, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That *Hugues Heney*, Esquire, having accepted the Office of Executive Councillor, can no longer be continued in his Office as Law Clerk of this House, and that the said Office of Law Clerk is vacant.

Mr. *Lafontaine* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, That the Question of concurrence be now put upon the said Resolution.

Mr. *Gugy* moved in amendment, seconded by Mr. *Blackburn*, That all the words after "That," be struck out, and the following substituted: "it is not expedient that *Hugues Heney*, Esquire, continue to be Law Clerk of this House, and that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing to His Excellency that the said Office of Law Clerk is incompatible with the Office of Executive Councillor held by the said *Hugues Heney*; and praying His Excellency to remove the said *Hugues Heney*, Esquire, from the Office of Law Clerk."

The House divided on the the Motion of amendment; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Gugy, Moore and Wells*, (6.)

Nays,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Beaudard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Caron, Cherrier, Child, Clapham, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Taché, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson and Viger*, (63.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put upon the main Motion, it was agreed to unanimously.

And the said Resolution being again read, and the Question of concurrence being put thereon, it was agreed to, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The Order of the day for the House in Committee on the draught of an Address in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief to both Houses at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And

pour s'enquérir si *Hugues Heney*, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, a accepté depuis sa nomination à cette Place, aucune Charge publique de l'Exécutif en cette Province, et si la nature de cette Charge rend inexpédient de le continuer dans sa dite Place de Greffier en Loi de cette Chambre.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que *Hugues Heney*, Ecuyer, ayant accepté la Charge de Conseiller Exécutif, ne peut plus être continué dans sa Place de Greffier en Loi de cette Chambre, et que la dite Place de Greffier en Loi est vacante.

M. *Lafontaine* a proposé, secondé par M. *Berthelot*, que la Question de concours soit maintenant mise sur la dite Résolution.

M. *Gugy* a proposé en amendement, secondé par M. *Blackburn*, que tous les mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués: "il n'est pas expédient que *Hugues Heney*, Ecuyer, continue d'être Greffier en Loi de cette Chambre, et qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, représentant à Son Excellence, que la dite Charge de Greffier en Loi est incompatible avec la Charge de Conseiller Exécutif qu'a le dit *Hugues Heney*; et priant Son Excellence de destituer le dit *Hugues Heney*, Ecuyer, de la Charge de Greffier en Loi."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Gugy, Moore et Wells*, (6.)

Contre,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Beaudard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Caron, Cherrier, Child, Clapham, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Taché, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson et Viger*; (63.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion Principale, elle a été unanimement adoptée.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelle, elle a aussi été adoptée, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur un Projet d'Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Larue* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et

Resolution reported declaring the Office of Law Clerk vacant.

Résolution rapportée, déclarant la place de Greffier en Loi, vacante.

Committee on the draught of an Address in answer to His Excellency's Speech.

Comité sur le Projet d'une Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence.

And Mr. *Larue* reported that the Committee had passed the said Address without any amendment, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the Question,
Shall the Report be now received ?

The House divided thereon :

Yeas, 50.

Nays, 23.

So it was carried in the Affirmative.

And the Report was received, and the Address was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon each Paragraph of the said Address.

And the first Paragraph of the said Address being again read, and the Question of concurrence being put thereon, it was agreed to unanimously.

The second Paragraph of the said Address being again read ;

Mr. *Bedard* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Caron*, That all the words after " Provincial Parliament," be struck out, and the following substituted : " We are nevertheless grateful to Your Excellency " for having judged it to be expedient now to call us together, under the apprehension that the Public Service might be exposed to serious inconveniences by " further delay."

The House divided on the Motion of amendment ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bedard, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Bowman, Caron, Clapham, Côte, Deblois, Dubord, Godbout, Gogy, Hotchkiss, Huot, Larue, Le Boutillier, Marquis, Moore, Power, Simon, Taché, Vanfelson, Wells and Wood*, (26.)

Nays,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Courteau, De Bleury, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Girouard, Grannis, Guillet, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Tessier, Toomy, Trudel and Viger*, (48.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the second Paragraph of the said Address,

The House again divided ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Courteau, De Bleury, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Girouard, Grannis, Guillet, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Tessier, Toomy, Trudel and Viger*, (48.)

Nays,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bedard, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Bowman, Caron, Clapham, Côte*

Et M. *Larue* a fait rapport que le Comité avait passé la dite Adresse, sans y faire aucun Amendement ; laquelle il avait ordre de soumettre à la Chambre quand il lui plairait de la recevoir.

M. l'Orateur ayant mis la Question :
Le Rapport sera-t-il maintenant reçu ?
La Chambre s'est divisée sur icelle :

Pour, 50.

Contre, 23.

Ainsi elle a emportée dans l'Affirmative.

Et le Rapport a été reçu, et l'Adresse a été lue de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur chaque Paragraphes de la dite Adresse.

Et le premier des dits Paragraphes ayant été lu de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelui, il a été unanimement adopté.

Le second Paragraphes de la dite Adresse ayant été lu de nouveau.

M. *Bedard* a proposé en Amendement à icelui, secondé par M. *Caron*, Que tous les mots après " Parle-ment Provincial," soient retranchés, et les suivans substitués : " Néanmoins, nous savons gré à Votre Excellence d'avoir jugé expédient de nous assembler " maintenant, dans la crainte que le service public ne " fût exposé à de sérieux inconvéniens par un plus long " délai."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bedard, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Bowman, Caron, Clapham, Côte, Deblois, Dubord, Godbout, Gogy, Hotchkiss, Huot, Larue, Le Boutillier, Marquis, Moore, Power, Simon, Taché, Vanfelson, Wells et Wood* ; (26.)

Contre,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Courteau, De Bleury, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Girouard, Grannis, Guillet, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Tessier, Toomy, Trudel et Viger*. (48.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur le second Paragraphes de la dite Adresse.

La Chambre s'est divisée de nouveau ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Courteau, De Bleury, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Girouard, Grannis, Guillet, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Tessier, Toomy, Trudel et Viger* ; (48.)

Contre,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bedard, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Bowman, Caron, Clapham, Côte*,

Côte, Deblois, Dubord, Godbout, Gogy, Hotchkiss, Huot, Larue, Le Boutillier, Marquis, Moore, Power, Simon, Taché, Vanfelson, Wells and Wood, (26.)

So it was carried in the Affirmative.

The third Paragraph of the said Address being again read, and the Question of concurrence being put thereon, it was agreed to unanimously.

The fourth Paragraph of the said Address being again read;

Mr. *Bedard* moved in amendment, seconded by Mr. *Caron*, That the said Paragraph be struck out, and the following substituted:

“Considering the regulation of the Post Office Department in this Province as a fit and proper subject for the Legislature of this Province, we shall respectfully receive all communications from Your Excellency relative thereto.”

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 26.

Nays, 48.

And the names being called for, they were taken down as in the preceding division on the Amendment proposed to the second Paragraph of the said Address.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the fourth Paragraph of the said Address,

The House again divided:

Yeas, 48.

Nays, 26.

And the names being called for, they were taken down as in the preceding division on the second Paragraph.

So it was carried in the Affirmative.

The fifth Paragraph of the said Address being again read;

Mr. *Bedard* moved in amendment, seconded by Mr. *Caron*, That the said Paragraph be struck out, and the following substituted:

“We shall in like manner bestow our most serious consideration on all communications which Your Excellency may be pleased to make to us, relative to the establishment of the Quarantine Station at *Grosse Isle*, and to the measures which were adopted on that occasion.”

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 26.

Nays, 48.

And the names being called for, they were taken down as in the preceding division on the Amendment proposed to the second Paragraph of the said Address.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the fifth Paragraph of the said Address,

The House again divided:

Yeas, 48.

Nays, 26.

And the names being called for, they were taken down as in the preceding division on the second Paragraph.

So it was carried in the Affirmative.

The sixth Paragraph of the said Address being again read;

Mr. *Bedard* moved in amendment, seconded by Mr. *Caron*, That the said Paragraph be struck out, and the following substituted:

“We regret in common with Your Excellency, that the failure of the Supply Bill which passed this House in the Session before last, the separation of the Legislature after the last Session without having passed, for reasons known to this House,

Côte, Deblois, Dubord, Godbout, Gogy, Hotchkiss, Huot, Larue, Le Boutillier, Marquis, Moore, Power, Simon, Taché, Vanfelson, Wells et Wood. (26.)

Ainsi elle a été emportée dans l’Affirmative.

Le troisième Paragraphe de la dite Adresse ayant été lu de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelui, il a été unanimement adopté.

Le quatrième Paragraphe de la dite Adresse ayant été lu de nouveau;

M. *Bedard* a proposé en Amendement, secondé par M. *Caron*, Que le dit Paragraphe soit retranché, et le suivant substitué:

“Regardant le règlement du Département des Postes en cette Province comme un sujet propre et convenable de considération pour la Législature de cette Province, nous recevrons avec respect toutes les communications de Votre Excellence à cet égard.”

La Chambre s’est divisée sur la motion d’Amendement.

Pour, 26.

Contre, 48.

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris tels que dans la division précédente, sur l’Amendement proposé au second Paragraphe de la dite Adresse.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur le quatrième Paragraphe de la dite Adresse,

La Chambre s’est divisée de nouveau:

Pour, 48.

Contre, 26.

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris tels que dans la division précédente sur le second Paragraphe.

Ainsi il a été emporté dans l’Affirmative.

Le cinquième Paragraphe de la dite Adresse ayant été lu de nouveau.

M. *Bedard* a proposé en amendement, secondé par M. *Caron*, Que le dit paragraphe soit retranché, et le suivant substitué:

“Nous donnerons également notre attention la plus sérieuse aux Communications qu’il plaira à Votre Excellence de mettre devant nous relativement au rétablissement du Lazaret de la *Grosse-Isle* et aux mesures qui ont été adoptées en cette occasion-là.”

La Chambre s’est divisée sur la Motion d’amendement:

Pour, 26.

Contre, 48.

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris tels que dans la division précédente sur l’Amendement proposé au second Paragraphe de la dite Adresse.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur le cinquième Paragraphe de la dite Adresse.

Le Chambre s’est divisée.

Pour, 48.

Contre, 26.

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris tels que dans la division précédente sur le second Paragraphe.

Ainsi il a été emporté dans l’Affirmative.

Le sixième Paragraphe de la dite Adresse ayant été lu de nouveau.

M. *Bedard* a proposé en amendement, secondé par M. *Caron*, Que le dit Paragraphe soit retranché, et le suivant substitué:

“Nous regrettons en commun avec Votre Excellence que la perte du Bill de Subsidés passé par cette Chambre dans l’avant-dernière Session; la séparation de la Législature après la dernière Session sans avoir passé, pour des raisons connues de cette Chambre,

“ any Bill of Supply, and the inadequacy of the funds
 “ permanently appropriated and placed by Law at the
 “ disposal of the Crown for defraying the Expenses of
 “ the Civil Government and the administration of Jus-
 “ tice, to defray the whole of the expenses, should have
 “ occasioned serious embarrassments in carrying on the
 “ ordinary and indispensable operations of Government.
 “ Under these circumstances we shall give our most se-
 “ rious attention to the order given by His Majesty’s
 “ Government to issue from the Military Chest a sum
 “ equal to Thirty one thousand pounds Sterling; for the
 “ purpose of mitigating those embarrassments, by the
 “ payment in part of the Salaries and contingent allow-
 “ ances of the Public Officers of the Crown:—And in
 “ our determinations on a matter so essentially connected
 “ with the interests of our Constituents, and the peculiar
 “ privileges of this House, we shall not fail in taking
 “ into consideration the recommendation of Your Excel-
 “ lency of making provision for the re-payment of the
 “ advance made from the Military Chest, to be guided
 “ by what we may conceive to be the constitutional
 “ rights of this Branch of the Legislature, and for the
 “ welfare of the Province. We shall also receive with
 “ the same views the Estimate of the Expenses of the
 “ current year, which Your Excellency is pleased to say
 “ will be laid before us at an early period of the Ses-
 “ sion.”

The House divided on the Motion of amendment, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bedard, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Bowman, Caron, Clapham, Deblois, Dubord, Godbout, Gogy, Larue, Le Boutillier, Marquis, Meilleur, Moore, Power, Simon, Taché, Vanfelson, Wells and Wood, (24.)*

Nays,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Morin, Mousseau, O’Callaghan, Perrault, Pickle, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Tessier, Toomy, Trudel and Viger, (50.)*

So it passed in the Negative.

Mr. *Gogy* then moved in amendment to the sixth Paragraph, seconded by Mr. *Wells*, That all the words from “ We ” inclusive to the word “ House ” also inclusive, be struck out, and the following substituted : “ In common with Your Excellency we regret the failure of the Supply Bill in the Session before the last, and that the separation of the Legislature after the last Session without having passed any Bill of Supply should, as Your Excellency is pleased to inform us, have created the most serious embarrassments in carrying on the ordinary and most indispensable operations of Government. We learn from Your Excellency that under these circumstances it was deemed expedient by His Majesty’s Government to direct the issue of Thirty one thousand pounds Sterling, for the purpose of mitigating those embarrassments and paying contingent allowances of the Judges and other Public Officers of the Crown, who, as Your Excellency is pleased to say, had been suffering extreme distress in consequence of the

“ aucun Bill de subsides ; et l’insuffisance des fonds
 “ affectés d’une manière permanente et mis par la Loi à
 “ la disposition de la Couronne pour subvenir aux Dé-
 “ penses du Gouvernement Civil et de l’Administra-
 “ tion de la Justice, pour rencontrer le paiement de
 “ toutes ces dépenses, aient occasionné des embarras
 “ sérieux dans les opérations ordinaires et indispensa-
 “ bles du Gouvernement. Dans ces circonstances,
 “ nous donnerons notre plus sérieuse attention à l’or-
 “ dre donné par le Gouvernement de Sa Majesté d’é-
 “ mettre de la Caisse Militaire une somme égale à celle
 “ de Trente-et-un-mille livres sterling, afin de mitiger
 “ ces embarras, en payant une partie des Salaires et
 “ allocations contingentes des Officiers Publics de la
 “ Couronne, et dans nos déterminations sur une matière
 “ si essentiellement liée aux intérêts de nos commet-
 “ tans et aux privilèges particuliers de cette Chambre,
 “ nous ne manquerons pas, en prenant en considération
 “ la recommandation de Votre Excellence, de pour-
 “ voir au remboursement de l’avance faite de la Caisse
 “ Militaire, d’être guidés parce que nous concevons
 “ être d’accord avec les Droits Constitutionnels de cette
 “ Branche de la Législature et le bien-être de cette
 “ Province. C’est aussi avec les mêmes dispositions
 “ que nous recevons l’Estimation des Dépenses de l’an-
 “ née courante qu’il a plu à Votre Excellence de dire
 “ qu’elle ferait mettre sous nos yeux de bonne heure
 “ dans cette Session.”

La Chambre s’est divisée sur la Motion d’amende- ment ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bedard, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Bowman, Caron, Clapham, Deblois, Dubord, Godbout, Gogy, Larue, Le Boutillier, Marquis, Meilleur, Moore, Power, Simon, Taché, Vanfelson, Wells et Wood ; (24.)*

Contre,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Morin, Mousseau, O’Callaghan, Perrault, Pickle, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Tessier, Toomy, Trudel et Viger. (50.)*

Ainsi elle a passé dans la Négative.

M. *Gogy* a alors proposé en amendement au sixième Paragraphe, secondé par M. *Wells*, Que tous les mots depuis “ nous, ” inclusivement, jusqu’aux mots “ cette Chambre, ” aussi inclusivement, soient retranchés, et les suivans substitués : “ Nous regrettons avec Votre Excellence la perte du Bill de Subsides dans l’avant-dernière Session, et que la séparation de la Législature durant la dernière Session, sans avoir passé un Bill d’Appropriation, ait, ainsi qu’il a plu à Votre Excellence de nous l’annoncer, créé des embarras dans la marche des affaires ordinaires et indispensables du Gouvernement. Nous apprenons de Votre Excellence que, sous ces circonstances, il a été jugé expedient par le Gouvernement, d’ordonner qu’une somme de Trente-et-un-mille Livres sterling fût tirée de la Caisse Militaire, à l’effet de faire disparaître ces embarras par le paiement en partie de salaires et contingens accordés aux Juges et autres Officiers Publics de la Couronne qui, ainsi, qu’il a plu à Votre Excellence

“ the non-payment thereof. And we beg leave to assure Your Excellency that this subject will engage our most serious attention at the earliest period that by the practice and form of Parliament, the same can be taken into consideration.”

The House divided on the Motion of amendment ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Caron, Clapham, Gogy, Moore, Power, Taché, Wells and Wood,* (11.)

Nays,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson and Viger,* (63.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the sixth Paragraph of the said Address,

The House again divided ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Tessier, Toomy, Trudel and Viger,* (49.)

Nays,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bedard, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Bowman, Caron, Clapham, Deblois, Dubord, Godbout, Gogy, Huot, Larue, Le Boutillier, Marquis, Meilleur, Moore, Power, Simon, Taché, Vanfelson, Wells and Wood,* (25.)

So it was carried in the Affirmative.

The seventh Paragraph of the said Address being again read, and the Question of concurrence being put thereon, it was agreed to unanimously.

The eighth and last Paragraph of the said Address being again read, and the Question of concurrence being put thereon ;

The House divided :

Yeas, 49.

Nays, 25.

And the names being called for, they were taken down as in the preceding division on the sixth Paragraph.

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Address.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *Besserer*, That the said Address be engrossed.

The House divided on the Question ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier,*

“ cellence nous l'annoncer, avaient souffert à défaut ce paiement ; et nous prenons la liberté d'assurer Votre Excellence, que nous donnerons à ce sujet notre plus sérieuse attention aussi à bonne heure dans cette Session que cela peut se faire, suivant les règles et la pratique ordinaire du Parlement.”

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement ; et les noms ayant été demandés ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Caron, Clapham, Gogy, Moore, Power, Taché, Wells et Wood,* (11.)

Contre,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson et Viger ;* (63.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur le sixième Paragraph de la dite Adresse.

La Chambre s'est divisée de nouveau ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Tessier, Toomy, Trudel et Viger ;* (49.)

Contre,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bedard, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Bowman, Caron, Clapham, Deblois, Dubord, Godbout, Gogy, Huot, Larue, Le Boutillier, Marquis, Meilleur, Moore, Power, Simon, Taché, Vanfelson, Wells et Wood.* (25.)

Ainsi il a été emportée dans l'Affirmative.

Le septième Paragraph de la dite Adresse ayant été lu de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelui, il a été unanimement adopté.

Le huitième et dernier Paragraph de la dite Adresse ayant été lu de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelui ;

La Chambre s'est divisée :

Pour, 49.

Contre, 25.

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris tels que dans la division précédente sur le sixième Paragraph.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Adresse.

M. *Morin* a proposé, secondé par M. *Besserer*, Que la dite Adresse soit grossoyée.

La Chambre s'est divisée sur la Question ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Bureau,*

lier, Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Déléigny, De Tommancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Tessier, Toomy, Trudel and Viger, (50.)

Nays,

Messieurs Archambeault, Baker, Bedard, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Bowman, Caron, Clapham, Deblois, Dubord, Godbout, Gogy, Huot, Larue, Le Boutillier, Marquis, Moore, Power, Simon, Taché, Vanfelson, Wells and Wood, (24.)

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

Ordered, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, by the whole House.

Ordered, That Mr. Morin, Mr. Besserer, Mr. Leslie and Mr. Child, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will be attended by this House with their Address.

Then, on Motion of Mr. Tessier, seconded by Mr. Besserer,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 2nd March, 1835.

Messengers Report.

MR. Morin, accompanied by the other Messengers, reported that, in obedience to the orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with their Address; and that His Excellency had been pleased to appoint to-morrow at one o'clock P. M. to receive the House at the Castle of Saint Lewis.

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at noon.

Deputy Serjeant at Arms reports having lodged Mr. Jessopp in Gaol.

The Deputy Serjeant at Arms, at the Bar, acquainted the House that, in obedience to its commands, he had lodged the Body of Henry Jessopp Esquire, Collector of the Customs, in the Common Gaol of the District of Quebec.

Petition for the Township of Hemmingford to be annexed to the County of Acadie.

A Petition of divers Inhabitants and Landholders of the Township of Hemmingford, was presented to the House by Mr. De Witt, and the same was received and read; praying that the Township of Hemmingford be separated from the County of Beauharnois, and annexed to the County of Acadie, with the privilege of a Registry Office in the said Township of Hemmingford.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. De Witt, Mr. Côte, Mr. Hotchkiss, Mr. Archambeault and Mr. Cardinal do compose the said Committee.

Journals to be printed.

Ordered, That two hundred Copies of the Journals of this House for the present Session, be printed in the French and English languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

Mr

Bureau, Cardinal, Careau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Déléigny, De Tommancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Tessier, Toomy, Trudel et Viger; (50.)

Contre,

Messieurs Archambeault, Baker, Bedard, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Bowman, Caron, Clapham, Deblois, Dubord, Godbout, Gogy, Huot, Larue, Le Boutillier, Marquis, Moore, Power, Simon, Taché, Vanfelson, Wells et Wood. (24.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Ordonné, Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, par toute la Chambre.

Ordonné, Que M. Morin, M. Besserer, M. Leslie et M. Child se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira de recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Alors, sur Motion de M. Tessier, secondé par M. Besserer.

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 2 Mars 1835.

M. Morin, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'en obéissance aux ordres de la Chambre, ils s'étaient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour savoir de Son Excellence, quand il lui plairait de recevoir cette Chambre avec son Adresse; et qu'il avait plu à Son Excellence de fixer demain à une heure, P. M., pour recevoir la Chambre au Château Saint Louis.

Rapport de Messagers.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne demain à midi.

Ajournement.

Le Député Serjeant d'Armes a informé la Chambre, à la Barre, qu'en obéissance à ses ordres, il avait logé le corps de Henry Jessopp, Ecuyer, Collecteur des Douanes, dans la Prison commune pour le District de Québec.

Le Député Serjeant d'Armes fait rapport qu'il a logé M. Jessopp en prison.

Une Pétition de divers Habitans et Propriétaires du Township de Hemmingford, a été présentée à la Chambre par M. De Witt; laquelle a été reçue et lue; demandant que le Township de Hemmingford soit séparé du Comté de Beauharnois, et annexé au Comté d'Acadie, avec le privilège d'avoir un Bureau d'Enregistrement dans le dit Township de Hemmingford.

Pétition pour que le Township de Hemmingford soit annexé au Comté d'Acadie.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. De Witt, M. Côte, M. Hotchkiss, M. Archambeault, et M. Cardinal composent le dit Comité.

Ordonné, Que Deux cents Exemplaires des Journaux de cette Chambre, pour la présente Session, soient imprimés dans les langues Française et Anglaise, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de M. l'Orateur.

Journaux à être imprimés.

M.

Address for
£18,000 to pay
the Contingent
Expenses of
the House.

Mr. *Huot* moved to resolve, seconded by Mr. *Viger*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to issue his Warrant in favor of *William Burns Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, for Eighteen thousand pounds Currency, to enable him to pay off the arrears due, and towards defraying the Contingent Expenses of this House for the present Session, and that the said sum be charged to the Fund by Law appropriated to that effect; assuring His Excellency that if the said Fund is not sufficient, this House will make good the same.

Mr. *Gugy* moved in amendment, seconded by Mr. *Taché*, That all the words in the said Motion after "That," be struck out, and the following substituted: "this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of appropriating a sufficient sum of money to make good the excess of the sums advanced by His Excellency the Governor in Chief, on Addresses of this House and of the Legislative Council, during the third Session of the last Provincial Parliament, above the amount appropriated by Law for defraying those Expenses of the Legislature to meet which the said sums were advanced."

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 10.
Nays, 61.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion, it was agreed to unanimously, and Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Huot*, Mr. *Viger*, Mr. *Grannis* and Mr. *Hotchkiss* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee appointed to prepare and report Lists of Members of this House to compose the Standing Committees thereof, to prepare and report a List of Members for a Standing Committee on the Estates of the late Order of Jesuits in this Province.

Mr. *Archambeault*, from the Special Committee appointed to prepare Lists of Members to compose the Standing Committees of this House, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee, in conformity to the order of reference, and after mature consideration, have agreed to submit to Your Honorable House, the following Lists of Members thereof to compose the Standing Committees, viz:

First. Standing Committee of Privileges and Elections:—Messieurs *Amiot*, *Berthelot*, *Morin*, *Besserer*, *De Bleury*, *Vanfelson* and *Pierre Elzéar Taschereau*.

Second. Standing Committee of Grievances:—Messieurs *Gugy*, *Bedard*, *Cherrier*, *Perrault*, *Létourneau*, *O'Callaghan* and *Knight*.

Third. Standing Committee of Courts of Justice:—Messieurs *Lafontaine*, *Vanfelson*, *Cherrier*, *Barnard*, *Caron*, *Deblois* and *Gugy*.

Fourth. Standing Committee of Public Accounts:—Messieurs *Leslie*, *Clapham*, *De Witt*, *Dubord*, *Dionne*, *Hotchkiss* and *O'Callaghan*.

Fifth. Standing Committee of Education and Schools:—Messieurs *Rodier*, *Girouard*, *Child*, *Taché*, *Huot*, *Power* and *Meilleur*.

Sixth. Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights:—Messieurs *Morin*, *Berthelot*, *Lacoste*, *Girouard*, *Méthot*, *Cardinal* and *Noël*.

Seventh.

M. *Huot*, a proposé de résoudre, secondé par M. *Viger*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien expédier son Warrant en faveur de *William Burns Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour Dix-huit mille Livres courant, pour le mettre en état de payer les arrérages dus, et pour aider à défrayer les Dépenses Contingentes de cette Chambre, pour la présente Session, et que la dite somme soit chargée sur le Fonds affecté par la loi à cet effet, assurant Son Excellence que, si le dit Fonds n'est pas suffisant, cette chambre en fera bon.

M. *Gugy*, a proposé en amendement, secondé par M. *Taché*, Que tous les mots dans la dite motion après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués: "cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour considérer la convenance d'affecter une somme d'argent, suffisante pour faire bon de l'excédant des sommes avancées par Son Excellence le Gouverneur en Chef sur les Adresses de cette Chambre et du Conseil Législatif pendant la troisième Session du dernier Parlement Provincial, en sus des deniers affectés par la loi pour subvenir aux Dépenses de la Législature, en vertu des quelles les dites sommes ont été avancées."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement:

Pour, 10,
Contre, 61.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, elle a été unanimement adoptée et Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. *Huot*, M. *Viger*, M. *Grannis* et M. *Hotchkiss* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité Spécial, nommé pour préparer et rapporter des Listes de Membres de cette Chambre, pour la formation des Comités Permanens, de préparer et rapporter une Liste de Membres pour un Comité Permanent sur les Biens du ci-devant Ordre des Jésuites en cette Province.

M. *Archambeault*, du Comité Spécial nommé pour préparer des Listes de Membres pour former les Comités Permanens de cette Chambre, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité; lequel a été lu de nouveau à la table du Greffier, comme suit:

Votre Comité, conformément à l'ordre de référence, et après mûre délibération, est convenu de soumettre à Votre Honorable Chambre, les Listes suivantes de Membres d'icelle, pour former les Comités Permanens, savoir:

Premier. Comité Permanent des Privilèges et Elections:—Messieurs *Amiot*, *Berthelot*, *Morin*, *Besserer*, *De Bleury*, *Vanfelson*, et *Pierre Elzéar Taschereau*.

Second. Comité Permanent des Grièfs:—Messieurs *Gugy*, *Bedard*, *Cherrier*, *Perrault*, *Létourneau*, *O'Callaghan* et *Knight*.

Troisième. Comité Permanent des Cours de Justice:—Messieurs *Lafontaine*, *Vanfelson*, *Cherrier*, *Barnard*, *Caron*, *Deblois* et *Gugy*.

Quatrième. Comité Permanent des Comptes Publics:—Messieurs *Leslie*, *Clapham*, *De Witt*, *Dubord*, *Dionne*, *Hotchkiss* et *O'Callaghan*.

Cinquième. Comité Permanent pour l'Éducation et les Ecoles:—Messieurs *Rodier*, *Girouard*, *Child*, *Taché*, *Huot*, *Power* et *Meilleur*.

Sixième. Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux:—Messieurs *Morin*, *Berthelot*, *Lacoste*, *Girouard*, *Méthot*, *Cardinal* et *Noël*.

P

Septième

Address pour
£18,000, pour
payer les de-
penses contin-
gentes de la
Chambre.

Instruction au
Comité nommé
pour préparer
des Listes de
Comités Per-
manens.

Rapport de
Listes de
Membres pour
former des Co-
mités perma-
nens.

Instruction to
Committee ap-
pointed to pre-
pare Lists of
Standing Com-
mittees.

Report of Lists
of Members to
compose Stand-
ing Commit-
tees.

Seventh. Standing Committee of Agriculture:—Messieurs *Archambeault, Wood, Beaudouin, Bertrand, Courteau, Blackburn* and *Mousseau*.

Eighth. Standing Committee of Trade:—Messieurs *Leslie, Le Boutillier, De Witt, Bowman, Dubord, Raymond* and *Scott*.

Ninth. Standing Committee of Roads and Public Improvements:—Messieurs *Bouc, Déléigny, Bureau, Taché, Archambeault, Larue* and *Wells*.

Tenth. Standing Committee of Expiring Laws:—Messieurs *Bedard, Drolet, Rocbrune dit Laroque, Pierre Antoine Dorion, Pickle, Trudel* and *Baker*.

Eleventh. Standing Committee of Private Bills:—Messieurs *Viger, Bouffard, Marquis, Cazeau, Simon, Grannis* and *Rochon*.

Twelfth. Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions:—Messieurs *Bardy, Blanchet, Boutillier, Boissonnault, Caron, Côte* and *Tessier*.

Thirteenth. Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly:—Messieurs *Proulx, Godbout, Antoine Charles Taschereau, Roy, Huot, Pickel* and *Rodier*.

Fourteenth. Standing Committee of Bills engrossed and to be engrossed:—Messieurs *Lacoste, Moore, Berthelot, De Tonnancour, Guillet, Toomy* and *Antoine Charles Taschereau*.

Fifteenth. Standing Committee on the Jesuits' Estates:—Messieurs *Kimber, Blanchard, Viger, Barnard, Jacques Dorion, Raymond* and *Careau*.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon each of the said Lists.

And the first to the fourth of the said Lists inclusively, being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

The fifth of the said Lists being again read;

Mr. Huot moved in amendment, seconded by *Mr. Côte*, That the names of Messieurs *Guillet, Boutillier, Bouffard* and *De Tonnancour*, be added to the said List.

The Question being put on the Motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The Question being then put upon the fifth List, as amended, it was also agreed to by the House.

The sixth, seventh and eighth of the said Lists being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

The ninth of the said Lists being again read;

Mr. Lafontaine moved in amendment, seconded by *Mr. Rodier*, That four Members be added to the said List.

The Question being put on the Motion of amendment, it was agreed to unanimously, and

Ordered, That *Mr. Simon, Mr. Scott, Mr. Hotchkiss* and *Mr. Blackburn* be added to the said List.

The Question being then put upon the ninth List, as amended, it was also agreed to by the House.

The tenth and eleventh of the said Lists being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

The twelfth of the said Lists being again read;

Mr. Tessier moved in amendment, seconded by *Mr. Boutillier*, That the name of *Mr. Boissonnault* be struck off

Septième. Comité Permanent d'Agriculture:—Messieurs *Archambeault, Wood, Beaudouin, Bertrand, Courteau, Blackburn* et *Mousseau*.

Huitième. Comité Permanent de Commerce:—Messieurs *Leslie, Le Boutillier, De Witt, Bowman, Dubord, Raymond* et *Scott*.

Neuvième. Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques:—Messieurs *Bouc, Déléigny, Bureau, Taché, Archambeault, Larue* et *Wells*.

Dixième. Comité Permanent des Lois expirantes:—Messieurs *Bedard, Drolet, Rocbrune dit Laroque, Pierre Antoine Dorion, Pickel, Trudel* et *Baker*.

Onzième. Comité Permanent des Bills Privés:—Messieurs *Viger, Bouffard, Marquis, Cazeau, Simon, Grannis* et *Rochon*.

Douzième. Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité:—Messieurs *Bardy, Blanchet, Boutillier, Boissonnault, Caron, Côte* et *Tessier*.

Treizième. Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes, et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée:—Messieurs *Proulx, Godbout, Charles Taschereau, Roy, Huot, Pickel* et *Rodier*.

Quatorzième. Comité Permanent des Bills grossoyés et être grossoyés:—Messieurs *Lacoste, Moore, Berthelot, De Tonnancour, Guillet, Toomy*, et *Antoine Charles Taschereau*.

Quinzième. Comité Permanent pour les Biens des Jésuites:—Messieurs *Kimber, Blanchard, Viger, Barnard, Jacques Dorion, Raymond* et *Careau*.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur chacune des dites Listes.

Et les dites Listes, depuis la première jusqu'à la quatrième, inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été adoptées par la Chambre.

La cinquième des dites Listes ayant été lue de nouveau;

M. Huot a proposé secondé par *M. Côte*, Que les noms de Messieurs *Guillet, Boutillier, Bouffard* et *De Tonnancour* soient ajoutés à la dite Liste.

La Question ayant été mise sur la Motion d'amendement, elle a été unanimement adoptée.

La Question ayant été alors mise sur la cinquième Liste, telle qu'amendée, elle a aussi été adoptée par la Chambre.

Les sixième, septième et huitième des dites Listes ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été adoptées par la Chambre.

La neuvième des dites Listes ayant été lue de nouveau;

M. Lafontaine a proposé en amendement, secondé par *M. Rodier*, Que quatre Membres soient ajoutés à la dite Liste.

La Question ayant été mise sur la Motion d'amendement, elle a été unanimement adoptée, et

Ordonné, Que *M. Simon, M. Scott, M. Hotchkiss* et *M. Blackburn*, soient ajoutés à la dite Liste.

La Question ayant été alors mise sur la neuvième Liste, telle qu'amendée, elle a aussi été adoptée par la Chambre.

Les dixième et onzième des dites Listes ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été adoptées par la Chambre.

La douzième des dites Listes ayant été lue de nouveau; *M. Tessier* a proposé en amendement, secondé par *M. Boutillier*, Que le nom de *M. Boissonnault* soit retranché

off the said List, and the following substituted: Messieurs *Kimber, Meilleur* and *Noël*.

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 5.
Nays, 55.

So it passed in the Negative.

The Question being then put upon the twelfth List, it was agreed to unanimously.

The thirteenth to the fifteenth and last of the said Lists being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Petition for a Rail Road from Montreal to the Upper Province Line.

A Petition of divers Inhabitants of the City and District of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Gugy*, and the same was received and read; praying to be incorporated and privileged for the purpose of making and maintaining a Rail Road with one, two or more Railways from the City of *Montreal* to the Province Line at or near *Pointe à Beaudet* and *Point Fortune* respectively, through the Parishes of *Montreal, Lachine, Pointe Claire, Ste. Anne* and *Isle Perrot*, connecting the said Island with the opposite shores by means of Bridges or Steam Ponto, or otherwise, through the Parishes of *Vaudreuil, Rigaud, St. Joseph de Soulanges, St. Ignace, St. Polycarpe* and *New Longueuil* to the Province Line, with branches therefrom to communicate to the respective Villages and Boat Harbours on the *St. Lawrence* and *Ottawa* Rivers respectively.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Private Bills.

Instruction to Committee of Grievances respecting Hon. Mr. Felton.

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee of Grievances, to enquire into the conduct of the Honorable *William Bowman Felton*, in his capacity of Agent for the settlement of the Townships of *Ascot, Eaton, Hatley, Orford* and *Stoke*.

Address for Papers concerning Hon. Mr. Felton.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause the proper Officer to lay before this House, with all convenient speed, 1st. A Copy of the appointment of the Honorable *William Bowman Felton*, Esquire, dated the 9th February 1822, to the situation of Agent for superintending the settlement of the Townships therein mentioned, and of such Instructions or other Communications specifying the nature of his duties in the said situation, as may have been transmitted to him. 2nd. A Copy of the Petition of the said Honorable *William Bowman Felton* to His Excellency, dated 30th May 1834, praying for a grant of Land, and of the Statement accompanying the same, and bearing the same date. 3rd. Copies of such Certificates, Statements, Accounts or Letters as the said Honorable *William Bowman Felton* may from time to time have produced, furnished, rendered or written to His Majesty's Provincial Government relative to his situation of Agent as aforesaid, or concerning his acts as such Agent.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *Moore*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Besserer* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Two Petitions for aid towards Education and Schools.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Archambeault*. A Petition of the School Trustees for School District No. 9 in the Township of *Hemmingford*

retranché de la dite Liste, et que les suivans soient substitués: Messieurs *Kimber, Meilleur* et *Noël*.

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement:

Pour, 5.
Contre, 55.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la douzième Liste, elle a été unanimement adoptée.

Et les dites Listes, depuis la treizième jusqu'à la quinziesme et dernière, ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été adoptées par la Chambre.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *Gugy*, laquelle a été reçue et lue; demandant, les Pétitionnaires, à être incorporés, et qu'un privilège leur soit accordé, aux fins de faire et entretenir un Chemin à *Lisses*, de la Cité de *Montréal* à la Ligne de la Province, à ou près de la *Pointe à Beaudet* et de la *Pointe Fortune*, respectivement, et qui traversant les Paroisse de *Montréal, Lachine, Pointe Claire, Ste. Anne* et *l'Isle Perrot*, en liant la dite Ile avec le rivage opposé, ou par le moyen de Ponto ou *Steam Ponto*, ou autrement, à travers les Paroisses de *Vaudreuil, Rigaud, St. Joseph de Soulanges, St. Ignace, St. Polycarpe* et *la Nouvelle Longueuil*, jusqu'à la ligne de la Province, avec des branches pour de là communiquer aux Villages et Havres respectifs qui se trouvent sur le *Fleuve St. Laurent* et la *Rivière Outaouais* respectivement.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Bills Privés.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent des Grievs, de s'enquérir de la conduite de l'Honorable *William Bowman Felton*, en sa qualité d'Agent pour l'Etablissement des Townships d'*Ascot, Eaton, Hatley, Orford* et *Stoke*.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, avec toute la diligence convenable, 1^o. Copie de la nomination de l'Honorable *William Bowman Felton*, Ecuyer, à la Charge d'Agent pour la régie des Townships y mentionnés, en date du 9 Février 1822; et de telles Instructions ou autres Communications, spécifiant la nature des devoirs de la dite Charge, qui peuvent lui avoir été transmises. 2^o. Copie de la Pétition du dit Honorable *William Bowman Felton*, à Son Excellence, en date du 30 Mai 1834, sollicitant un octroi de Terres, et de l'Exposé qui accompagnait cette Pétition, et portait la même date. 3^o. Copies des Certificats, Exposés, Comptes ou Lettres que le dit Honorable *William Bowman Felton* peut, de temps à autre, avoir transmis, livrés, rendus ou écrits au Gouvernement Provincial de Sa Majesté, au sujet de sa Charge d'Agent comme susdit, ou concernant ses Actes comme tel.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *Moore*, M. *Berthelot* et M. *Besserer* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre; lesquelles ont été reçues et lues, savoir:

Par M. *Archambeault*. Une Pétition des Syndics de l'Ecole de l'Arrondissement No. 9, dans le Township de

Pétition pour un Chemin à Lisses, depuis Montréal à la ligne de la Province supérieure.

Instruction au Comité des Grievs, au sujet de l'Hon. M. Felton.

Adresse pour des Documents concernant l'Hon. M. Felton.

Deux Pétitions pour des aides en faveur de l'Education et des Ecoles.

Hemmingford ; praying an aid to erect and complete a suitable Building for a School House.

By Mr. *Kimber*. A Petition of the President, Vice President and Committee of Management of the Society of Education of the Town of *Three Rivers* ; praying an aid towards the support of the two Schools under their direction.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

By Mr. *Child*. A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Barnston* ; praying an aid of Five hundred pounds Currency, to open and make a Road from the *Burroughs' Place* in the Township of *Stanstead* on the Road leading from *Stanstead Plain* to the head of *Massawippi Lake* running through nearly the centre of *Barnston* and part of the Township of *Barford*, to intersect the Road leading from the Township of *Compton* to the head of the *Connecticut River*.

A Petition of divers Freeholders of the Township of *Potton* ; praying an aid of Six hundred pounds Currency, to complete a Road from *Manson's Mills* in *Potton* to *Sandy Point*.

By Mr. *De Witt*. A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Dundee* ; praying an aid of Four hundred pounds to make a Road from the Village of *Dundee* on the *Salmon River* to *Godmanchester* line.

A Petition of divers Inhabitants of the Western part of the Township of *Hemmingford* ; praying an aid of Two hundred and fifty pounds to be expended on a Road beginning at the South West corner of Lot No. 174 in the 4th Range of the Township of *Hemmingford*, and thence running East to the South East corner of Lot No. 169 in the same Range, and on another Road beginning at the dwelling place of *John Costelow* at the *Russeltown Flats*, and thence running South to the South West and South East corners of the Lots Nos. 29 and 30, in the first Range of said Township.

A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Hemmingford* ; praying an aid of One thousand seven hundred pounds Currency, to be expended as follows : £300 on the main Market Road leading from Lot No. 10 at the Province Line, in a northerly direction through the Township, passing by Major *John Scriver*s and *John Wingates* ; £300 on the front Road between the 1st and 2nd Ranges ; £300 on the front Road between the 3rd and 4th Ranges ; £300 on the lateral Road leading from the School House near *Joseph Manning's* to *Finlay Fisher's*, and from thence to the junction of the main Market Road, and £500 for building Bridges and opening short but necessary By-Roads.

By Mr. *Knight*. A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Sutton* ; praying an aid to open and complete a Road through the Township of *Sutton* from the Easterly to the Westerly line thereof.

By Mr. *Pierre Antoine Dorion*. A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Ste. Anne de la Pérade*, in the County of *Champlain* ; praying an aid of Eight hundred pounds Currency, in addition to the sum of One thousand pounds already appropriated by the Act of the 1st. Will. IV. Cap. 8, to build a Bridge over the River *Ste. Anne*.

Ordered,

de *Hemmingford* ; demandant une aide, pour bâtir et compléter un bâtiment convenable pour servir de Maison d'Ecole.

Par M. *Kimber*. Une Pétition des Président, Vice-Président et Comité d'Administration de la Société d'Education de la Ville des *Trois-Rivières* ; demandant une aide pour le soutien de deux Ecoles sous leur direction.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre ; lesquelles ont été reçues, et lues, savoir :

Par M. *Child*. Une Pétition de divers Habitans du Township de *Barnston* ; demandant une aide de Cinq cents Livres courant, pour ouvrir et faire un Chemin depuis *Burrough's place*, dans le Township de *Stanstead*, sur le Chemin qui conduit de *Stanstead Plain* à la source du Lac *Massawippi*, courant en travers près le milieu de *Barnston*, et partie du Township de *Barford*, pour couper le Chemin qui conduit du Township de *Compton*, à la source de la Rivière *Connecticut*.

Une Pétition de divers Francs-tenanciers du Township de *Potton* ; demandant une aide de Six cents Livres courant, pour compléter un Chemin depuis les Moulins de *Manson*, dans *Potton*, jusqu'à *Sandy Point*.

Par M. *De Witt*. Une Pétition de divers Habitans du Township de *Dundee* ; demandant une aide de Quatre cents Livres, pour faire un Chemin depuis le Village de *Dundee*, sur la Rivière au *Saumon*, jusqu'à la ligne de *Godmanchester*.

Une Pétition de divers Habitans de la partie Ouest du Township de *Hemmingford* ; demandant une aide de Deux cent-cinquante Livres, pour être employée sur un Chemin qui commence au coin Sud-Ouest du Lot No. 174, dans le 4e. Rang du Township de *Hemmingford*, et de là, courant Est, jusqu'au coin Sud-Est du Lot No. 169, dans le même Rang, et sur un autre Chemin qui commence à la demeure de *John Costelow* à *Russeltown Flats*, et de là courant Sud jusqu'aux coins Sud-Ouest et Sud-Est des Lots Nos. 29 et 30, dans le premier Rang du dit Township.

Une Pétition de divers Habitans du Township de *Hemmingford* ; demandant une aide de Mille sept-cents Livres courant, pour être employée comme suit : £300 sur le Grand Chemin de Marché qui conduit du Lot No. 10, à la Ligne de la Province, dans une direction Nord, à travers le Township, passant près de chez le Major *John Scriver*s et *John Wingates* ; £300, sur le Chemin de front entre le 1er. et le 2d. Rangs ; £300 sur le Chemin de front, entre le 3e. et le 4e. Rangs ; £300 sur le Chemin latéral qui conduit de la Maison d'Ecole, près de la résidence de *Joseph Manning*, à celle de *Finlay Fisher*, et de là jusqu'à la jonction du Grand Chemin de Marché ; et £500 pour bâtir des Ponts et ouvrir des Chemins de traverse, courts, mais nécessaires.

Par M. *Knight*. Une Pétition de divers Habitans du Township de *Sutton* ; demandant une aide pour ouvrir et compléter un Chemin à travers le Township de *Sutton*, depuis la ligne Est jusqu'à ligne Ouest d'icelui.

Par M. *Pierre Antoine Dorion*. Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de *Ste. Anne Lapérade*, dans le Comté de *Champlain* ; demandant une aide de Huit cents Livres courant, en addition à la somme de Mille Livres, déjà appropriée par l'Acte de la 1ère. Guill. IV. Chap. 8, pour bâtir un Pont sur la Rivière *Ste. Anne*.

Ordonné,

Ordered, That the seven preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Mr. Caron presented to the House the Report of the Commissioners appointed under the Act of the fourth year of the Reign of His present Majesty, Cap. 10, intituled, "An Act to authorize the appointment of Commissioners for obtaining the necessary information preparatory to the introduction of the Penitentiary system of Prison Discipline into this Province."

For the said Report, see Appendix (C.) at the end of this Volume.

Ordered, That **Mr. De Bleury** have leave to bring in a Bill to authorize Counsel to address Jurors in behalf of Prisoners in Capital Cases.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time to-morrow.

Mr. Leslie, from the Special Committee to whom was referred the Bill to limit the number of Passengers in Vessels coming into the Province from *Europe*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if it would not be expedient to amend the Act of the 55th *Geo. III.* Cap. 10, relating to Pensions to wounded Militiamen.

Resolved, That a Committee of five Members be named to point out a proper person to fill the situation of Law Clerk to this House, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That **Mr. Lafontaine**, **Mr. Viger**, **Mr. Besserer**, **Mr. Berthelot** and **Mr. Kimber** do compose the said Committee.

A Petition of **Joseph Noël Bossé**, Advocate, was presented to the House by **Mr. Morin**, and the same was received and read; praying to be appointed Law Clerk to the House.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee appointed to point out a proper person to fill the situation of Law Clerk to this House.

An engrossed Bill for better ensuring the freedom of Elections by the removal of the Troops from the places in which such Elections are held, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That **Mr. Leslie** do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Bill to continue for a limited time certain Acts therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Standing Committee of Expiring Laws.

The Order of the day for the House in Committee, to consider whether it is expedient to amend in part, the Ordinance

Ordonné, Que les sept Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

M. Caron a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la quatrième année du Règne de Sa présente Majesté, Chap. 10 intitulé, "Acte pour autoriser la nomination de Commissaires à l'effet d'obtenir les renseignements nécessaires, préparatoirement à l'introduction du système Pénitentiaire pour la Discipline des Prisons en cette Province."

Pour le Rapport, voir Appendice (C.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que **M. De Bleury** ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés, pour et au nom des Prisonniers accusés de Crime Capital.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

M. Leslie du Comité Spécial, auquel a été référé le Bill pour limiter le nombre des Passagers dans les Vaisseaux venant d'*Europe* en cette Province, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens; lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre demain.

Résolu, Que demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération s'il ne serait pas expédient d'amender l'Acte de la 55e *Geo. III.* Chap. 10, concernant la Pension des Militiens blessés.

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé, pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir la place de Greffier en loi de cette Chambre; pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que **M. Lafontaine**, **M. Viger**, **M. Besserer**, **M. Berthelot** et **M. Kimber** composent le dit Comité.

Une Pétition de **Joseph Noël Bossé**, Avocat, a été présentée à la Chambre par **M. Morin**, laquelle a été reçue et lue; demandant à être nommé Greffier en loi de la Chambre.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable, pour remplir la Place de Greffier en loi de cette Chambre.

Un Bill grossoyé pour assurer davantage la liberté des Elections, en éloignant les Troupes des lieux où se font telles Elections, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que **M. Leslie** porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent des Lois Expirantes.

Lu l'Ordre du Jour pour la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender en

Q

Rapport des Commissaires nommés relativement au système Pénitentiaire.

Appendice (C.)

Bill autorisant les Avocats à défendre les Félons, lu la première fois.

Rapport sur le Bill relatif aux Passagers.

L'Acte concernant la Pension des Militiens, à être considéré.

Comité pour indiquer un Greffier en Loi.

Pétition de J. N. Bossé, pour être nommé Greffier en Loi.

Bill pour la liberté des Elections, passé.

Bill pour continuer certains Actes, lu la seconde fois.

Considération de l'Ord. 25, *Geo. 3*, Chap. 4, remise.

Report of Penitentiary Commissioners.

Appendix (C.)

Felons Counsel Bill read the first time.

Report on Passengers Bill

Militiamen's Pensions Act to be considered.

Committee to recommend a Law Clerk.

Petition of J. N. Bossé to be appointed Law Clerk.

Freedom of Elections Bill passed.

Bill to continue certain Acts read the second time.

Consideration of the Ord. 25th *Geo. 3*, Cap. 4, deferred.

Ordinance passed in the 25th year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Cap. 4, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues," being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Then, on Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Proulx*,
The House adjourned.

Tuesday, 3rd March, 1835.—Noon.

The House attend His Excellency with their Address:

At the Hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Address of the House.

And being returned;

Mr. Speaker reports His Excellency's Answer.

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address, to which His Excellency had been pleased to make the following Answer:

Mr. Speaker, and
Gentlemen of the House of Assembly,

It has been my custom, as well as that of, I believe, all my predecessors in Office, to transmit to the Secretary of State for the Colonial Department, a Copy of the Address of the House of Assembly in answer to the Speech of the Governor, or person administering the Government, at the opening of each Session, and this shall be done in like manner in the present instance.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 3d March 1835.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Tessier*,
The House adjourned till four o'clock P. M. this day.

Tuesday, 3rd March, 1835.—Four o'clock P. M.

Tenders for Printing laid before the House.

The Clerk laid before the House, Tenders by him received for the Printing required for the House.

Statement of Indemnity paid to the Members laid before the House.

The Clerk also laid before the House, a Statement of Indemnity paid to the Members of the Assembly for their attendance during the last Session of the Legislature.

Contingent Accounts laid before the House.

The Clerk also laid before the House, the Contingent Accounts of the House from the 1st January to the 31st December 1834.

Report on Library.

Mr. Speaker communicated to the House, a Report received from the Librarian of the present state of the Library of the House, pursuant to a Standing Order of the 10th March 1802.

Appendix (D.)

For the said Report, see Appendix (D.) at the end of this Volume,

Mr.

partie l'Ordonnance passée dans la 25e. année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chap. 4, intitulé, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à Mercredi prochain.

Alors, sur motion de M. *Caron*, secondé par M. *Proulx*,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 3 Mars 1835.—Midi.

A l'Heure fixée, M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *St. Louis*, avec l'Adresse de la Chambre.

Et, étant de retour,

M. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'était rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec Son Adresse, à laquelle Son Excellence avait bien voulu faire la Réponse suivante:

M. l'Orateur, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée.

Il a été d'usage avec moi, de même qu'avec, je crois, tous mes prédécesseurs en Office, de transmettre au Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial, une Copie de l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, en réponse à la Harangue du Gouverneur ou de la personne administrant le Gouvernement, à l'ouverture de chaque Session, et cela sera pareillement fait dans ce cas-ci.

Château *St. Louis*,
Québec, 3 Mars 1835.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Tessier*,
La Chambre s'est ajournée à quatre Heures, P. M., ce jour.

Mardi, 3 Mars 1835.—Quatre Heures, P. M.

Le Greffier a mis devant la Chambre des Propositions par lui reçues pour les Impressions requises pour la Chambre.

Propositions pour Impressions mises devant la Chambre.

Le Greffier a aussi mis devant la Chambre, un Etat de l'Indemnité par lui payée aux Membres de l'Assemblée, pour leur assistance durant la dernière Session de la Législature.

Etat de l'Indemnité payée aux Membres, mis devant la Chambre.

Le Greffier a encore mis devant la Chambre les Comptes Contingens de la Chambre, depuis le 1er Janvier, jusqu'au 31 Décembre 1834.

Comptes Contingens mis devant la Chambre.

M. l'Orateur a communiqué à la Chambre un Rapport qu'il a reçu du Bibliothécaire, touchant l'état actuel de la Bibliothèque de la Chambre, conformément à un Ordre Permanent du 10e jour de Mars 1802.

Rapport sur la Bibliothèque.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

Appendice (D.)

M.

Report on Clerk's Assistants.

Mr. Speaker also communicated to the House the Report of the Clerk relating to his Assistants and extra Writers employed in his Office.

Appendix (E.) For the said Report, see Appendix (E.) at the end of this Volume.

The preceding Documents committed.

Ordered, That the Tenders for Printing, the Statement of Indemnity paid to the Members of the Assembly, the Contingent Accounts of the House, the Report of the present state of the Library, and the Clerk's Report relating to his Assistants and extra Writers employed in his Office, be referred to the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly.

Religious Congregations relief Bill read the first time.

Ordered, That Mr. Vanfelson have leave to bring in a Bill to repeal an Act passed in the tenth and eleventh years of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned," and to make other Legislative provision in the place thereof.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Claims and Demands Bill read the first time.

Ordered, That Mr. Gagy have leave to bring in a Bill to facilitate a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Houses of Public Entertainment Bill read the first time.

Ordered, That Mr. Bedard have leave to bring in a Bill to make further regulations for the conduct of persons holding Licenses to keep Houses of Public Entertainment, and to retail spirituous or fermented Liquors.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

Montreal Seminary Bill read the first time.

Ordered, That Mr. Bedard have leave to bring in a Bill to empower the Ecclesiastics of the Seminary of Montreal, to agree with their Censitaires for the commutation of Seigniorial and Feudal Rights in the Seignioriy of Montreal.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday the 13th instant.

Public Accounts Commissioners Bill read the first time.

Ordered, That Mr. Bedard have leave to bring in a Bill for appointing and enabling Commissioners to examine, take and state the Public Accounts of the Province, and for other objects therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

Lachine Canal Commissioners Report.

Mr. Leslie presented to the House the Report of the Commissioners of the Lachine Canal.

Appendix (F.) For the said Report, see Appendix (F.) at the end of this Volume.

Message from His Excellency.

Lieutenant Colonel Craig, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

M. l'Orateur a aussi communiqué à la Chambre le Rapport du Greffier, concernant ses Assistans et les Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E.) à la fin de ce Volume.

Rapport concernant les Assistans du Greffier.

Appendice (E.)

Les Documents précédens référés.

Ordonné, Que les Propositions pour les Impressions, l'Etat de l'Indemnité payée aux Membres de l'Assemblée, les Comptes Contingens de la Chambre, le Rapport de l'état actuel de la Bibliothèque, et le Rapport du Greffier concernant ses Assistans et les Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau, soient référés au Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée.

Ordonné, Que M. Vanfelson ait la permission d'introduire un Bill pour révoquer un Acte passé dans la dixième et onzième année du Règne feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour le secours de certaines Congrégations religieuses y mentionnées," et pour faire d'autres dispositions législatives au lieu d'icelui.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Bill pour le secours de Congrégations religieuses, lu la première fois.

Ordonné, Que M. Gagy ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Bill au sujet de réclamations et demandes, lu la première fois.

Ordonné, Que M. Bedard ait la permission d'introduire un Bill pour faire des réglemens ultérieurs pour la conduite des personnes ayant des licences pour tenir des Maisons d'Entretien Public, et pour détailler des Liqueurs fortes ou fermentées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill pour des Maisons d'Entretien public, lu la première fois.

Ordonné, Que M. Bedard ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser MM. les Ecclesiastiques du Séminaire de Montréal, à transiger avec leurs Censitaires, quant aux Droits Seigneuriaux et Féodaux dans la Seigneurie de Montréal.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi, le 13 du courant.

Bill relatif au Séminaire de Montréal, lu la première fois.

Ordonné, Que M. Bedard ait la permission d'introduire un Bill pour nommer et autoriser des Commissaires à examiner, prendre et faire un Etat des Comptes Publics de la Province, et pour d'autres objets y mentionnés.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill pour des Commissaires pour les Comptes Publics, lu la première fois.

M. Leslie a présenté à la Chambre le Rapport du Commissaire du Canal de Lachine.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (F.) à la fin de ce Volume.

Rapport du Commissaire du Canal de Lachine.

Appendice (F.)

Le Lieutenant Colonel Craig, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé par Son Excellence.

Message de Son Excellence.

And

Et

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and is as followeth:

AYLMER,
Governor in Chief.

Repayment of £31,000 borrowed from the Military Chest.

The Governor in Chief in the Speech with which he opened the present Session, recommended to the early consideration of the House of Assembly the expediency of making provision for the repayment of a sum equal to Thirty one thousand pounds Sterling, which in obedience to the Instructions of His Majesty's Government, had been issued from the Military Chest, and applied to services which are absolutely necessary in carrying on the ordinary Administration of Justice, and other indispensable operations of Government; and he now transmits a detailed Account of the disbursements of the advance so made from the Military Chest. It will be observed, that that advance has been applied to the liquidation of the Balance remaining unpaid on account of the Estimate for the year ending the 10th of October 1833, of the Expenses of the Civil Government and the Administration of Justice; a part only of which Expenses had been defrayed out of the Funds permanently appropriated, and placed by Law at the disposal of the Crown, for the Administration of Justice and the support of the Civil Government; and the Governor in Chief takes this opportunity of renewing to the House the expression of the reliance of His Majesty's Government on their liberality in providing for the repayment of the advance in question.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 3rd March 1835.

Appendix (G.)

For the Statement accompanying the said Message, see Appendix (G.) at the end of this Volume.

To be printed.

Ordered, That His Excellency's Message and the Statement accompanying the same, received this day, be printed for the use of the Members of this House.

Petition of the Corporation of Montreal relating to the new Market place.

A Petition of the Mayor and Town Council of the City of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; praying an Act to authorize the Common Council to purchase a certain piece of ground charged with a life rent, lying between the beach of the River *St. Lawrence* and *St. Paul* Street in the City of *Montreal*, directly opposite the New Market Place, belonging to the estate of the late *Bazile Proulx*, for the purpose of extending and prolonging the said New Market Place, and making other improvements thereon; and also to empower the said Common Council to contract a Loan of Ten thousand pounds Currency, to enable them to make the said purchase and improvements, which sum to be hereafter reimbursed out of the Revenue to arise from the said New Market.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Roy*, Mr. *Viger*, Mr. *Lafontaine* and Mr. *De Witt* do compose the said Committee.

Petition of Baptists to be allowed to keep Registers.

A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Barnston*, and its vicinity, was presented to the House by Mr. *Grannis*, and the same was received and read; praying an Act to authorize the Pastor of the Baptist Church in the said Township of *Barnston*, and his successors

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et il est comme suit:

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef a recommandé, à la Chambre d'Assemblée, dans sa Harangue à l'ouverture de la présente Session, de prendre de bonne heure en considération l'expédience de pourvoir au remboursement d'une somme égale à Trente-et-un-mille Livres sterling, qui a été payée sur la Caisse Militaire, en obéissance aux Instructions du Gouvernement de Sa Majesté, et employée aux services qui sont absolument nécessaires pour le soutien de l'Administration ordinaire de la Justice et à d'autres opérations indispensables du Gouvernement; et il transmet maintenant un Compte détaillé des dépenses de l'avance ainsi faite par la Caisse Militaire. On observera que cette avance a été employée à la liquidation de la balance qui n'était pas encore payée à compte de l'Estimation pour l'année expirée le 10 Octobre 1833, des Dépenses du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice, dont une partie seulement avait été défrayée sur les Fonds permanens appropriés et placés par la loi à la disposition de la Couronne pour l'Administration de la Justice et le support du Gouvernement Civil; et le Gouverneur en Chef saisit cette occasion de renouveler à la Chambre l'expression de la confiance du Gouvernement de Sa Majesté dans sa libéralité pour pourvoir au remboursement de l'avance en question.

Château *St. Louis*,
Québec, 3 Mars 1835.

Pour l'Etat qui accompagne le dit Message, voir Appendix (G.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence, et l'Etat qui l'accompagne, reçus ce jour, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Une Pétition du Maire et du Conseil de Ville de la Cité de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*; laquelle a été reçue et lue; demandant un Acte pour autoriser le Conseil de Ville à acheter un Emplacement grevé de substitution, qui se trouve entre le Fleuve *St. Laurent* et la rue *St. Paul*, dans la Cité de *Montréal*, au devant de la Place de Marché, et qui dépend de la succession de feu *Bazile Proulx*, afin d'agrandir et prolonger la dite Place du Nouveau Marché, et pour faire d'autres améliorations sur icelui; et aussi, d'autoriser le dit Conseil de Ville à contracter un Emprunt de Dix mille livres courant, pour le mettre en état de faire le dit achat et les dites améliorations, laquelle somme sera remboursée à même le revenu de ce Nouveau Marché.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Roy*, M. *Viger*, M. *Lafontaine* et M. *De Witt* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Habitans du Township de *Barnston*, et des environs, a été présentée à la Chambre par M. *Grannis*; laquelle a été reçue et lue; demandant un Acte, pour autoriser le Pasteur de l'Eglise des Baptistes, dans le dit Township de *Barnston*, et ses successeurs

Remboursement de £31,000 empruntées de la Caisse Militaire.

Appendice (G.)

A être imprimé.

Petition de la Corporation de Montréal, relativement à la nouvelle Place de Marché.

Petition des Baptistes, pour qu'il leur soit permis de tenir des Registres.

cessors, to solemnize Marriages, and keep a Register of Births, Marriages and Burials.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Grannis, Mr. Scott, Mr. Viger, Mr. Child and Mr. De Witt do compose the said Committee.

A Petition of divers Electors of the County of *Dorchester*, was presented to the House by Mr. *Beaudoin*, and the same was received and read; praying that the places for holding the Poll for the Election of Members in said County, may be changed, and fixed at *Etchemin*, and near the Church of *St. Henri*.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Privileges and Elections.

A Petition of *John McCuaig*, of the Seigniorship of *New Longueuil*, was presented to the House by Mr. *Perrault*, and the same was received and read; setting forth: That in consequence of the dilatory conduct of the Commissioners who have been appointed to ascertain the true line of division between *Upper* and *Lower Canada*, the Petitioner is seriously injured in his property by people from the *Upper Province*, who, by stratagem and force, have located themselves upon the Petitioner's land, and abstracted Timber therefrom: That similar depredations are made upon the land occupied by the Petitioner's mother, who is now an old woman, whose land as well as that of the Petitioner's is on the confines of the division line between the two Provinces: That the Petitioner's mother stated her grievance by Petition to Sir *James Kempt*, and received an answer on the 4th September 1830, that the subject of the line of division would not fail to occupy his serious attention: That in like manner the Petitioner, for himself, represented by Petition addressed to His Excellency Lord *Aylmer*, his distressing situation, and the losses he from year to year sustained in his property, in consequence of the true line of division between the two Provinces not being determined, and that His Excellency was pleased to reply, on the 24th November 1832, that the Commissioners who have been appointed to ascertain the true line of division did not report then any thing upon the subject: That the Petitioner has to observe, that though the Commissioners appointed in the *Lower Province* did meet, at the place and time appointed to treat with the Commissioners appointed in the *Upper Province* upon the same subject, yet the Commissioners of the *Upper Province* did not attend at the time and place appointed to ascertain and determine the true line of division between the two Provinces: That though the Petitioner and his aged mother are among the greatest sufferers, they are not the only persons distressed, and must continue so till the division line between *Lower* and *Upper Canada* is determined; and praying the House to take the division line between the two Provinces into consideration, by reviving the matter again, and appoint Commissioners for ascertaining the true line of division, with as little delay as possible, so that the Petitioner, as well as others aggrieved at present, may enjoy their lands and all their property unmolested.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

A Petition of *John Ryan*, was presented to the House by Mr. *Rodier*, and the same was received and read; setting forth: That at the annual meeting of the *Montreal*

successors, à célébrer les Mariages et à tenir un Régistre des Naissances, Mariages et Sépultures.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Grannis, M. Scott, M. Viger, M. Child et M. De Witt composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Electeurs du Comté de *Dorchester* a été présentée à la Chambre par M. *Beaudoin*; laquelle a été reçue et lue; demandant que les places pour tenir le Poll pour l'Election des Membres dans le dit Comté, soient changées, et fixées à *Etchemin* et près de l'Eglise de *St. Henri*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Privilèges et Elections.

Une Pétition de *John McCuaig*, de la *Nouvelle Longueuil*, a été présentée à la Chambre par M. *Perrault*, laquelle a été reçue et lue, exposant: Qu'en conséquence des délais apportés par les Commissaires nommés pour déterminer la vraie ligne de division entre le *Haut* et le *Bas-Canada*, le Pétitionnaire souffre un dommage considérable quant à ses propriétés, causé par des Habitans du *Haut-Canada*, qui par ruse et par force se sont établis sur les Terres du Pétitionnaire, et ont enlevé du bois de construction: Que les mêmes dévastations ont été commises sur la Terre occupée par la mère du Pétitionnaire laquelle est maintenant une femme âgée, dont les Terres, ainsi que celles du Pétitionnaire, sont sur les confins de la ligne qui sépare les deux Provinces: Que la mère du Pétitionnaire exposa sa plainte par Pétition à Sir *James Kempt*, et reçut pour réponse, le 4 Septembre 1830, que le sujet de la ligne de division ne manquerait pas de fixer sérieusement son attention: Que le Pétitionnaire présenta aussi lui-même une Pétition à Son Excellence Lord *Aylmer*, dans laquelle il exposait sa position affligeante, et les pertes qu'il faisait d'année en année dans sa propriété, de ce que la vraie ligne de division entre les deux Provinces n'était pas déterminée; à laquelle Pétition, il a plu à Son Excellence de répondre, le 24 Novembre 1832, que les Commissaires nommés pour déterminer la vraie ligne de division n'avaient fait aucun rapport sur ce sujet: Que le Pétitionnaire doit cependant observer que, quoique les Commissaires nommés de la part du *Bas-Canada* se soient rassemblés au lieu et place nommés pour rencontrer les Commissaires nommés dans le *Haut-Canada* sur le même sujet, néanmoins les Commissaires du *Haut-Canada* ne se sont pas rendus aux temps et lieu fixés pour connaître et déterminer la vraie ligne de division entre les deux Provinces: Que quoique le Pétitionnaire et sa vieille mère soient du nombre de ceux qui souffrent le plus, ils ne sont pas les seuls individus qui souffrent, et qui doivent continuer à souffrir jusqu'à ce que la ligne de division entre les deux Provinces soit déterminée; et priant la Chambre de prendre ce sujet en considération, et renouveler une demande sur cette matière à qui il est dû, de nommer des Commissaires pour fixer la vraie ligne de division dans le plus court délai possible, de manière que le Pétitionnaire, aussi bien que ceux qui souffrent maintenant de cet état de choses, puissent jouir de leurs terres et propriétés paisiblement.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Une Pétition de *John Ryan* a été présentée à la Chambre par M. *Rodier*; laquelle a été reçue et lue, exposant: Qu'à une assemblée annuelle de la Compagnie

Pétition pour changer les Places pour tenir le Poll dans le Comté de *Dorchester*.

Pétition de *J. McCuaig*, se plaignant de ce que la ligne de division entre le *Haut* et le *Bas-Canada* n'est pas déterminée.

Pétition de *J. Ryan*, demandant protection dans l'exercice de ses Droits Civils.

Pétition for a change of the places for holding the Poll for the County of *Dorchester*.

Pétition of *J. McCuaig* complaining of the division line between *Upper* and *Lower Canada* not being determined.

Pétition of *J. Ryan* for protection in the exercise of his Civil Rights.

real Steam Tow Boat Company, held on the 30th March 1833, they unanimously resolved not to reappoint the Petitioner to the Agency of the Company at *Quebec*, in consequence of his incompetency to give evidence in a Court of Justice : That thus owing to a difference in Civil Rights (that eternal canker in the happiness of society) the Petitioner was suddenly bereft of a livelihood, a salary of 1200 dollars per annum, affording support to twelve in family, to subsist whom he was compelled to sacrifice real estate, the entire savings of an active life ; and thus in *Canada* has been elicited the astounding anomaly of a native citizen zealously fulfilling all duties with conscious rectitude, disfranchised and destituted, exposed to private antipathies and public odium, merely for opinions which are known to be independent of the will, as *Henry Brougham* justly observed : " That man shall " no more render an account to man for his belief over " which he himself has no control ; henceforward nothing shall prevail upon us to praise or blame any one for " that which he can no more change than he can the hue " of his skin or the height of his stature : " That since the Petitioner's destitution, notwithstanding a good reputation, he has only obtained one season's employment, has again been refused attestation (relative to a mutiny on board the Vessel under his command) by Legislative Councillor *John Molson*, who being a Legislator for Life unites that of a Justice of the Peace : That a few months continuance of this iniquitous outlawry must inevitably rob the Petitioner's family of their last shilling ; the only alternative then awaits them is the World's charity or State pauperism : That to obviate so inhuman, demoralizing and degrading a position, the Petitioner intreats the House to pass a declaratory Law like unto the following adopted by the State of *Rhode Island* : " Be it " enacted by the General Assembly, and by authority " thereof it is enacted that by the Laws of this State, all " men are free to profess and by argument to maintain " their opinions in matters of Religion, and that the same " do not in any wise diminish, enlarge or affect their Civil Rights or capacities, and that no man's opinions in " matters of Religion, his belief or disbelief can be legally enquired into or be made a subject of investigation, with a view to his qualification to hold office or " give testimony by any man or men acting Judicially or " Legislatively : " That the enregistrement of Births, Marriages and Deaths are not yet free from clerical control : That the Petitioner has again been constrained to pay 12s. 6d. Clergy dues, on the interment of his late parent ; that the Births of two of his children are unregistered, and a member of his family uniting in matrimony, mulcted out of 40s. for a Licence, also a fee of 12s. 6d. to a Clergyman : That the Petitioner now appeals for the fourth time to the justice of the Representatives of the People of *Lower Canada*, in the ardent hope that the Civil disabilities which press so unrighteously on a fellow-being, be removed, and the free exercise of the rights of conscience secured to all Citizens,—an equitable measure in accordance with the spirit of the age and in unison with the tolerant disposition which characterize the People over whose destinies the Representatives of the People of *Lower Canada* now preside.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Courts of Justice.

Petition of the
Census Commissioner for
Rimouski, for
payment of his
Account.

A Petition of *Joseph Ouellet*, Commissioner for taking a Census of the County of *Rimouski*, was presented to the

gnie des Bateaux à Vapeur de Remorque de *Montréal*, tenue le 30 Mars, 1833, il fut résolu à l'unanimité de ne pas renommer *John Ryan* à l'Agence de la Compagnie à *Québec*, en conséquence de son incompétence à rendre témoignage dans une Cour de Justice : Qu'ainsi, par suite d'une différence dans les Droits Civils, cette plaie éternelle de la société, le Pétitionnaire se trouva soudainement privé des moyens de subsistance que lui procurait un salaire de 1200 Piastres par année, à lui et à une famille composée de douze individus, et pour les faire subsister il a été obligé de sacrifier des biens-fonds, en quoi consistaient toutes les épargnes d'une vie active ; c'est ainsi qu'on a vu en *Canada* l'étrange anomalie d'un citoyen natif, remplissant avec zèle tous ses devoirs avec une rectitude consciencieuse, défranchisé, et livré sans appui aux antipathies individuelles et à la haine publique et cela seulement à cause d'opinions qu'on sait être indépendantes de la volonté, comme l'a justement remarqué *Henry Brougham*, en disant : " Que l'homme ne rendra " plus " compte de sa croyance, dont lui-même il n'est " pas le maître. A l'avenir rien ne nous fera louer ni " blâmer qui que ce soit pour ce qu'il ne peut pas plus " changer que la couleur de sa peau ou la hauteur de sa " stature : " Que depuis la destitution du Pétitionnaire, malgré une bonne réputation il n'a pu obtenir de l'emploi qu'une année ; on a encore refusé son attestation à l'égard de désordres à bord d'un vaisseau sous sa charge ; ce refus il l'a éprouvé du Conseiller Législatif *John Molson*, qui à la qualité de Législateur à vie unit celle de Juge de Paix : Quelques mois encore de cette exclusion inique doit inévitablement enlever à sa famille son dernier sou ; la seule alternative qui leur restera alors est la charité publique ou le paupérisme d'état : Que pour obvier aux maux d'une position aussi cruelle, aussi démoralisante, aussi dégradante, le Pétitionnaire supplie la Chambre de passer une loi déclaratoire, comme la suivante, adoptée par l'Etat de *Rhode Island* : " Qu'il soit statué par l'Assemblée Générale, et il " est statué par l'autorité d'icelle, que par les Lois de " cet Etat, tous les hommes sont libres d'avoir et de " maintenir par la discussion leurs opinions en matière " de religion, et que cela ne diminue, n'augmente, ni " n'affecte en aucune façon leurs droits ou capacités civiles, et qu'on ne s'enquerra des opinions de personne " en matière de religion, sur sa croyance ou son incré- " dulité, ni qu'on n'en fera l'objet d'aucune enquête, " dans la vue de le disqualifier à tenir office ou à donner " témoignage, et cela ni individuellement ni législati- " vement : " Que l'enregistrement des Naissances, Mariages et Sépultures n'étant pas encore à l'abri du contrôle clerical, le Pétitionnaire a encore été obligé de payer 12s. 6d. d'émolumens au Clergé pour l'enterrement d'un de ses parens ; et la naissance de deux de ses enfans n'est pas encore enregistrée, et un membre de sa famille, qui a contracté mariage, a payé une taxe de 40s. pour une licence, de même qu'un honoraire de 12s. 6d. à un Ecclésiastique : Que le Pétitionnaire fait aujourd'hui un quatrième appel à la justice des Représentans du Peuple du *Bas-Canada*, dans l'ardent espoir que les incapacités civiles qui pèsent si injustement sur un concitoyen, seront enlevées, et que le libre exercice des droits de la conscience sera assuré à tous ; mesure équitable, conforme à l'esprit du siècle et en harmonie avec l'esprit de tolérance qui a caractérisé le Peuple aux destinées duquel les Représentans du Peuple du *Bas-Canada* président.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Cours de Justice.

Une Pétition de *Joseph Ouellet*, Commissaire pour prendre un Recensement du Comté de *Rimouski*, a été présentée

Pétition du
Commissaire
du Recensement pour
Rimouski, pour
le paiement
de son compte.

the House by Mr. *Taché*, and the same was received and read; praying payment of a sum of Seventy one pounds fifteen shillings, amount of his Account and Disbursements in making a Census of the said County of *Rimouski* in 1831, and, also, of the sum of Sixty one pounds twelve shillings and six pence, Costs of Suit in an action instituted by him for the recovery of the said amount, and other losses sustained by him from the nonpayment of said Account and Costs of Suit.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

By Mr. *Vanfelson*. A Petition of the Trustees and Members of the *Quebec* British and Canadian School; praying an aid towards the support of said School.

By Mr. *Leslie*. A Petition of the Committee of Management of the *Montreal Recollet* School Institution; praying an aid towards the support of said School.

By Mr. *Côté*. A Petition of divers Proprietors of the Parish of *St. Valentin*, County of *Acadie*; praying that an additional School be established in the said Parish in the 4th Concession, and that the usual allowance be granted to the Master who shall keep the said School.

By Mr. *Hotchkiss*. A Petition of divers Inhabitants of *Henrysburg*, in the Seigniorie of *La Cole*; praying an aid to rebuild a School House which had by accident been consumed by fire on the night of the 11th March 1834.

A Petition of divers Inhabitants of *Pleasant Valley*, in the Seigniorie of *La Cole*; praying an aid to rebuild a School House which had caught fire by accident on the night of the 31st January 1834, and was totally consumed.

By Mr. *Grannis*. A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Hatley*; praying for the re-establishment of two Schools in said Township which had been discontinued, and were known by the names of *Hatley South School* and the *Rollin's School*, and for the usual allowance to the Masters thereof.

By Mr. *Huot*. A Petition of the Trustees of District School No. 5, in the Parish of *Ste. Catherine*, County of *Portneuf*; praying an aid of Twelve pounds fifteen shillings, for procuring necessaries for said School.

A Petition of the President and sole Director of the *Berthier* Academy; praying an annual aid of One hundred pounds, for the support of the said Academy.

A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Kildare*; praying for the establishment of a new School District in the said Township, and the usual allowance to pay the Teacher.

By Mr. *Leslie*. A Petition of *James Turpin*, of the City of *Montreal*, Engraver; praying the House to encourage him in the compiling, engraving and publishing two Maps, one of *Lower Canada*, embracing also the Provinces of *Nova Scotia*, *New Brunswick* and *Prince Edward Island*; the other of *Upper Canada*, including a portion of the *United States* adjoining thereto, either by subscribing for a certain number of Copies for the use of the several Schools throughout the Province, subject to a deduction of 33 per cent, on the publishing price, or on such other conditions as the House may deem expedient.

By Mr. *Caron*. A Petition of the Committee entrusted with the management of the affairs of the "*Quebec Mechanics Institute*," praying an aid to enable them to advance the objects for which the Society was founded.

Ordered, That the eleven preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

présentée à la Chambre par M. *Taché*, laquelle a été reçue et lue; demandant le paiement d'une somme de Soixante et onze Livres quinze chelings, montant de son compte et de ses déboursés, en faisant un Recensement du dit Comté de *Rimouski*, en 1831; et aussi, de la somme de Soixante et une Livre douze chelings et six deniers, Frais de Poursuite dans une action par lui intentée pour le paiement du dit montant, et autres pertes par lui souffertes du défaut de paiement du dit Compte et des dits Frais de Poursuite.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Comptes Publics.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre; lesquelles ont été reçues et lues, savoir :

Par M. *Vanfelson*. Une Pétition des Syndics et Membres de l'Ecole Britannique et Canadienne de *Québec*; demandant une aide pour le soutien de la dite Ecole.

Par M. *Leslie*. Une Pétition du Comité pour la Régie de l'Ecole des *Récollets*, à *Montréal*; demandant une aide pour le soutien de la dite Ecole.

Par M. *Côté*. Une Pétition de divers Propriétaires de la Paroisse *St. Valentin*, Comté de l'*Acadie*; demandant qu'une Ecole additionnelle soit établie dans la dite Paroisse, dans la 4e. Concession, et que l'allocation ordinaire soit accordée au Maître qui tiendra la dite Ecole.

Par M. *Hotchkiss*. Une Pétition de divers Habitans de *Henrysburg*, dans la Seigneurie de *La Cole*; demandant une aide pour rebâtir une maison d'Ecole qui, par accident, a été consumée par le feu, dans la nuit du 11 Mars 1834.

Une Pétition de divers Habitans de *Pleasant Valley*, dans la Seigneurie de *La Cole*; demandant une aide pour rebâtir une maison d'Ecole, qui, par accident, a pris en feu dans la nuit du 31 Janvier 1834, et a été entièrement consumée.

Par M. *Grannis*. Une Pétition de divers Habitans du Township de *Hatley*; demandant que deux Ecoles, dans le dit Township, qui ont été discontinuées, lesquelles étaient connues sous les noms de *Hatley South School*, et de *Rollin's School*, soient remises sur pieds, avec l'allocation d'usage pour les Maîtres d'icelles.

Par M. *Huot*. Une Pétition des Syndics de l'Ecole de l'Arrondissement No. 5, Paroisse *Ste. Catherine*, Comté de *Portneuf*; demandant une aide de Douze livres quinze chelings, pour les mettre en état de parachever la dite maison d'Ecole.

Une Pétition du Président et seul Gérant de l'Académie de *Berthier*; demandant une aide annuelle de Cent livres, pour le soutien de la dite Académie.

Une Pétition de divers Habitans du Township de *Kildare*; demandant l'établissement d'un nouvel Arrondissement d'Ecole, dans le dit Township, et que l'allocation d'usage soit payée au Précepteur.

Par M. *Leslie*. Une Pétition de *James Turpin*, de la Cité de *Montréal*, Graveur; priant la Chambre de l'encourager dans la rédaction, la gravure et la publication de deux Cartes, l'une du *Bas-Canada*, comprenant aussi les Provinces de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* et l'île du *Prince Edward*; l'autre, du *Haut-Canada*, y compris la partie des *Etats-Unis* qui y confine, soit en souscrivant à un certain nombre d'Exemplaires pour l'usage des différentes Ecoles répandues dans la Province, à raison de 33 pour cent de déduction sur le prix de la publication, ou sous telles autres conditions que la Chambre jugera convenables.

Par M. *Caron*. Une Pétition du Comité chargé de l'administration des affaires de "*l'Institut des Artisans de Québec*," demandant une aide pour les mettre en état d'avancer les objets pour lesquels la Société a été établie.

Ordonné, Que les onze Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Onze Pétition pour des aides en faveur de l'Education et des Ecoles, et de l'Institut des Artisans de Québec.

Eleven Petitions for aid toward Education and Schools, and the Quebec Mechanics Institute.

Fourteen Petitions for aid towards Internal Communications.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

By Mr. *Leslie*. A Petition of Proprietors and Residents on the Road leading from the City of *Montreal* to the Parish of *Longue Pointe* ; praying that the present Road Law be amended in as far as regards Roads made on *McAdam's* system.

By Mr. *Lafontaine*. A Petition of divers Inhabitants of the County of *Terrebonne*, and other places ; praying an aid of Five hundred pounds, to assist them in improving the Roads between *l'Abord à Plouf* and *St. Eustache*, across *Isle Jésus*.

By Mr. *Child*. A Petition of Inhabitants of the Townships of *Stanstead*, *Halley*, *Bolton*, *Potton*, *Brome*, *Sutton*, *Dunham*, *Farnham*, and the Seigniorie of *Monnoir* ; praying an aid of Three thousand pounds Currency, to complete the Road from the Ferry in *Bolton* to *Ste. Thérèse* Mountain, and a further aid of One thousand pounds Currency, to improve the Road from *Georgeville* to the Village on *Stanstead Plains*.

A Petition of Inhabitants of the Townships of *Bolton*, *Stanstead*, *Stukely* and *Shefford* ; praying an aid of Five hundred pounds Currency, to enable them to open a Road from *Gibraltar Point* to intersect with the Market Road leading from *Stanstead* by the outlet of *Lake Magog* to the City of *Montreal*, at *Stukely Mills*.

By Mr. *Taché*. A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Kakona*, and other places adjacent thereto ; praying an aid of Two hundred pounds Currency, to trace and open a Road from *Kakona* to *Lake Temiscouata*, and to encourage the Inhabitants who it may please His Majesty's Government to concede lands to on the said line, to settle thereon as soon as possible.

A Petition of *Alexander Fraser* ; praying to be reimbursed the sum of Twenty three pounds thirteen shillings and six pence Currency, expended by him in the erection of a Bridge over the *Rivière Verte* on the *Temiscouata* Road.

A Petition of divers Inhabitants of *St. Germain*, and other places, in the County of *Rimouski* ; praying an aid of Seven hundred pounds Currency, to erect a Bridge over the River which discharges itself into the River *St. Lawrence* about the centre of the Parish of *St. Germain*.

By Mr. *Proulx*. A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Maddington* and *Bulstrode* ; praying an aid to open a Road from the River *Bécancour* across the Township of *Maddington*, to the Fief *Cournoyer* in the Parish of *Bécancour*.

By Mr. *Huot*. A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Kildare* ; praying an aid of Three hundred and fifty pounds Currency, to open a Road from the Seigniorie of *Daillebout* to the Township of *Rawdon*, on the line between the 8th and 9th Ranges of the Township of *Kildare*.

By Mr. *Tessier*. A Petition of divers Inhabitants of the Seigniorie of *Murray Bay*, in the Parish of *St. Etienne de la Malbaie* ; praying an aid of Four hundred and fifty pounds, to enable them to change the direction of part of the main Road leading to *Quebec*, so as to avoid some very high and rocky hills, and render the expense of keeping the said Road in repair less onerous on them.

By Mr. *Simon*. A Petition of Inhabitants of the County of *Saguenay* ; complaining that the Wharf erected by the Trustees of *St. Paul's Street Market*, *Quebec*, on the North East of the said Market, is a most serious

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre ; lesquelles ont été reçues, et lues, savoir :

Par M. *Leslie*. Une Pétition de Propriétaires et Résidents sur le chemin qui conduit de la Cité de *Montréal* à la Paroisse de la *Longue Pointe* ; demandant que la Loi actuelle des Chemins soit amendée, en ce qui concerne les Chemins faits d'après le système de *McAdam*.

Par M. *Lafontaine*. Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Terrebonne* et autres lieux ; demandant une aide de Cinq cents Livres, pour les aider à améliorer les Chemins entre *l'Abord à Plouf* et *St. Eustache*, à travers *l'Isle Jésus*.

Par M. *Child*. Une Pétition des Habitans des Townships de *Stanstead*, *Halley*, *Bolton*, *Potton*, *Brome*, *Sutton*, *Dunham*, *Farnham*, et de la Seigneurie de *Monnoir* ; demandant une aide de Trois mille Livres courant, pour compléter le Chemin depuis la Traverse dans *Bolton*, jusqu'à la Montagne de *Ste. Thérèse*, et une autre aide de Mille Livres courant, pour améliorer le Chemin depuis *Georgeville*, jusqu'au Village sur *Stanstead Plains*.

Une Pétition des Habitans des Townships de *Bolton*, *Stanstead*, *Stukely* et *Shefford* ; demandant une aide de Cinq cents Livres courant, pour les mettre en état d'ouvrir un Chemin de *Gibraltar*, pour couper le Chemin de *Marché*, qui conduit de *Stanstead*, par la sortie du *Lac Magog*, à la Cité de *Montréal*, aux Moulins de *Stukely*.

Par M. *Taché*. Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de *Kakona*, et autres lieux circonvoisins ; demandant une aide de Deux cents Livres courant, pour tracer et ouvrir un Chemin depuis *Kakona* jusqu'au *Lac Temiscouata*, et pour encourager les Habitans à qui il plaira au Gouvernement de Sa Majesté de faire des Concessions sur cette ligne, à s'y établir au plutôt.

Une Pétition d'*Alexander Fraser* ; demandant le remboursement de la somme de Vingt-trois Livre treize chelings et six deniers courant, par lui dépensée dans la construction d'un Pont sur la *Rivière Verte*, sur le Chemin de *Temiscouata*.

Une Pétition de divers Habitans de *St. Germain*, et autres lieux, dans le Comté de *Rimouski* ; demandant une aide de Sept cents Livres courant, pour bâtir un Pont sur la Rivière qui se décharge dans le Fleuve *St. Laurent*, vers le milieu de la Paroisse *St. Germain*.

Par M. *Proulx*. Une Pétition de divers Habitans des Townships de *Maddington* et *Bulstrode* ; demandant une aide, pour ouvrir un Chemin depuis la Rivière *Bécancour*, à travers le Township de *Maddington*, jusqu'au Fief *Cournoyer*, dans la Paroisse de *Bécancour*.

Par M. *Huot*. Une Pétition de divers Habitans du Township de *Kildare* ; demandant une aide de Trois cent-cinquante Livres courant, pour ouvrir un Chemin, de la Seigneurie de *Daillebout* au Township de *Rawdon*, sur la Ligne entre les 8e. et 9e. Rangs du Township de *Kildare*.

Par M. *Tessier*. Une Pétition de divers Habitans de la Seigneurie de *Murray Bay*, dans la Paroisse de *St. Etienne de la Malbaie* ; demandant un aide de Quatre cent-cinquante Livres, pour les mettre en état de changer la direction de partie du Grand Chemin qui conduit à *Québec*, de manière à éviter quelques Côtes très hautes et rocheuses, et rendre les frais d'entretien du dit Chemin moins onéreux pour les Pétitionnaires.

Par M. *Simon*. Une Pétition des Habitans du Comté de *Saguenay*, se plaignant que le Quai construit par les Syndics du *Marché de la Rue St. Paul*, *Québec*, au Nord-Est du dit *Marché*, est une obstruction très considérable

Quatorze Pétitions pour des aides pour les Communications Intérieures.

serious obstruction to the navigation of the River *St. Charles*, and renders the access to the Vessels, Batoes, Boats and Rafts of Wood that frequent the Harbour *du Palais*, very dangerous; representing that a Break-water erected on the South West side of the middle bar, between the two arms of the said River, in a direction from West to East, about 400 feet in length and 25 feet in breadth, with a Lantern on the East point thereof, would be of essential service to the navigation of the said River; and praying that the said Wharf may be removed, and also a part of another Wharf belonging to a Mr. *Bell*, and that a sum of money be appropriated for the purpose of erecting such Break-water and placing a Lantern thereon, and for clearing the South West bed of the said River of the Stones that are now therein.

A Petition of *Pierre Bedard* and six others, settled on the Road of Communication between the Parishes of *St. Joachim* and *Baie St. Paul*; praying that an annual aid be granted to them for a certain time, to enable them to continue their establishments on the line of said Road.

A Petition of Inhabitants of the Concession of *St. George*, in the Parish of *St. Urbain*, in the County of *Saguenay*; praying an aid of Six hundred pounds Currency, to build a Bridge over the River *du Gouffre*, at the place called *Cap Martin*, opposite the said Concession.

A Petition of Inhabitants of the County of *Saguenay*; praying an aid of One thousand pounds Currency, to complete that part of the Road called the *Chemin des Caps* which commences at the River *Nombrette* and terminates at the Concession of *St. Antoine* in the *Baie St. Paul*.

Ordered, That the fourteen preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Girouard*. A Petition of *Hyacinthe St. Germain*, *William Scott* and *Isaac Rocbrune*; praying for exclusive privilege to build a Toll Bridge over the River *Jésus* at the Village of *St. Eustache*, in the Parish of *Ste. Rose*.

By Mr. *Huot*. A Petition of Proprietors interested in the Common of *Isle du Pads*; praying that the Act 3d. Will. IV. Cap. 33, intituled, "An Act for regulating the Common of the *Isle du Pads*, in the County of *Berthier*," be amended; so as to permit the Petitioners to meet at any time they may think it convenient, for the purposes of the said Act, and that the duration of the said Act be extended to the 1st May 1845.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Private Bills.

A Petition of *Xavier Tessier*, Esquire, was presented to the House by Mr. *Caron*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioner applied at the last Session of the Legislature for a balance due him for public services performed by him in 1831: That a Bill was accordingly passed in the House, which failed in the Legislative Council, for reasons which the Petitioner presumes to have disappeared; and praying that the House will take his claim into consideration, and grant him according to right and justice.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee appointed to enquire into the means of preventing for the future, the introduction of Asiatic Cholera in this Province.

considérable à la navigation de la Rivière *St. Charles*, et rend l'accès des Vaisseaux, Bateaux, Chaloupes et Cages de Bois qui fréquentent le Havre du *Palais* très dangereux; représentant qu'un Brise-Vagues érigé sur la Rive Sud-Ouest de la Batture du milieu, entre les deux bras de la dite Rivière, dans une direction de l'Ouest à l'Est, d'environ 400 pieds de longueur et 25 pieds de largeur, avec une Lanterne sur la Pointe Est d'icelui, serait d'un service essentiel à la navigation de la dite Rivière, et demandant que le dit Quai soit détruit, et aussi partie d'un autre Quai appartenant à un nommé *Bell*; et qu'une somme d'argent soit accordée à la fin d'ériger le dit Brise-Vagues, et pour placer une Lanterne sur icelui, et pour nettoyer le lit Sud-Ouest de la dite Rivière des pierres qui s'y trouvent maintenant.

Une Pétition de *Pierre Bedard*, et six autres, établis sur le Chemin de communication entre les Paroisses de *St. Joachim* et la *Baie St. Paul*; demandant qu'une aide annuelle leur soit accordée, pendant un certain temps pour les mettre en état de continuer leurs établissemens sur la Ligne du dit Chemin.

Une Pétition des Habitans de la Concession de *St. George*, dans la Paroisse de *St. Urbain*, dans le Comté de *Saguenay*; demandant une aide de Six cents Livres courant, pour bâtir un Pont sur la Rivière *du Gouffre*, au lieu nommé *Cap Martin*, vis-à-vis la dite Concession.

Une Pétition des Habitans du Comté de *Saguenay*; demandant une aide de Mille Livres courant pour compléter la partie du Chemin appelée le *Chemin des Caps*, qui commence à la Rivière *Nombrette*, et finit à la Concession de *St. Antoine*, dans la *Baie St. Paul*.

Ordonné, Que les quatorze Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre; lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Par M. *Girouard*. Une Pétition de *Hyacinthe St. Germain*, *William Scott* et *Isaac Rocbrune*; demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, au Village de *St. Eustache*, dans la Paroisse de *Ste. Rose*.

Par M. *Huot*, une Pétition des propriétaires intéressés dans la Commune de *l'Isle du Pads*; demandant que l'Acte 3e Guill. IV. Chap. 33, intitulé, "Acte pour régler la Commune de *l'Isle du Pads*, dans le Comté de *Berthier*," soit amendé, de manière à permettre aux Pétitionnaires de s'assembler en aucun temps qu'ils jugeront convenable, pour les fins du dit Acte, et que la durée du dit Acte soit prolongée jusqu'au 1er Mai 1845.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Bills Privés.

Une Pétition de *Xavier Tessier*, Ecuyer, a été présentée à la Chambre par M. *Caron*; laquelle a été reçue et lue, exposant: Que le Pétitionnaire a demandé l'année dernière une balance qui lui était due pour services rendus en 1831: Que sa demande fut agréée, et un Bill passé dans la Chambre, qui faillit dans le Conseil Législatif, pour des raisons qui sont présumées avoir disparu; et priant la Chambre qu'il lui plaise de considérer sa prière, et d'en ordonner ce que de justice et de droit.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial, nommé pour s'enquérir des moyens de prévenir à l'avenir, l'introduction du Choléra Asiatique en cette Province.

Ordered,

S

Ordonné,

Petition of H. St. Germain and others, to build a Bridge over the River Jésus.

Petition for amendments to the Isle du Pads Common Bill.

Petition of Dr. Tessier for payment of services as Health Officer at Quebec, in 1831.

Pétition de H. St. Germain, et autres, pour bâtir un Pont sur la Rivière Jésus.

Pétition pour des amendemens à l'Acte de la Commune de l'Isle du Pads.

Pétition du Dr. Tessier, pour le paiement de services, comme Officier de Santé à Québec en 1831.

Instruction to a Committee respecting the Marine Hospital at Quebec.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to collect all the information which can be obtained concerning the present management and direction of the Marine Hospital at *Quebec*, and to report what injury the said Hospital is likely to sustain from the system of management now followed, and the means of preserving the said Hospital in good order for the public use.

Petition for extension of the provisions of the Small Causes Act to the Parish of Pointe du Lac.

A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *la Visitation de la Pointe du Lac*, in the County of *St. Maurice*, was presented to the House by Mr. *Guillet*, and the same was received and read; praying that the provisions of the Act 3d *Will. IV. Cap. 34*, intituled, "An Act further to provide for the summary trial of "Small Causes," be extended to the said Parish.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Expiring Laws.

Instruction to a Committee respecting the Inland Customs Act.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into the expediency of consolidating the following Laws, viz: 9th *Geo. IV. Cap. 9*; 10th and 11th *Geo. IV. Cap. 11*; 1st *Will. IV. Cap. 35*; 2nd *Will. IV. Cap. 29*; 3rd *Will. IV. Cap. 20*, and 4th *Will. IV. Cap. 15*; and so amending the same as to render the collection of the Provincial Revenue at the Inland Ports more efficient.

Address to His Excellency on the State of the Province.

Mr. *Morin* moved to resolve, seconded by Mr. *Proulx*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, informing His Excellency that this House has voted an humble Address to His Majesty on the State of the Province, and respectfully praying His Excellency will be pleased to transmit the same to His Majesty's Ministers, for the purpose of being laid at the foot of the Throne.

The House divided on the Question:

Yeas, 61.

Nays, 5.

So it was carried in the Affirmative, and **Resolved,** Accordingly.

Ordered, That the said Address be engrossed.

The Addresses to the King and to His Excellency, on the State of the Province, to be presented by the whole House.

Ordered, That the said Address to His Excellency the Governor in Chief, and also the Address of this House to His Majesty, be presented to His Excellency by the whole House.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Proulx*, Mr. *O'Callaghan* and Mr. *Knight* do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with the said Addresses.

The Petitions to the Lords and Commons on the State of the Province, to be transmitted to Mr. *Roebuck*.

Resolved, That the Speaker of this House do transmit to *John Arthur Roebuck*, Esquire, the Petitions of this House to the two Houses of the Parliament of the United Kingdom, on the State of the Province, adopted on the 28th of February last; and that the said *John Arthur Roebuck*, Esquire, be requested to adopt measures for causing the said Petitions to be presented, and for supporting the prayer of the same.

Address for Papers respecting the appointment of Commissioners for the trial of Small Causes.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to cause the proper Officers to lay before this House, Copies of all Petitions and applications which have been addressed to His Excellency since the last Session of the Provincial Parliament for the establishment of Commissioners Courts for the summary decision of Small Causes, and recommending and pointing out persons fit and qualified to be Commissioners, as well under the Act passed in the fourth year of *William the Fourth*, Chapter two, as under that passed in the third year of *William the Fourth*, Chapter thirty four; also, Copies of all correspondence which has taken place between the Executive Government

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de prendre toutes informations possibles sur la régie et direction actuelles de l'Hôpital de Marine à *Québec*, et de faire rapport des dommages qui peuvent être causés à l'Hôpital par le système actuel de régie; et aussi, des moyens de conserver le dit Hôpital en bon ordre pour l'usage public.

Instruction au Comité au sujet de l'Hôpital de Marine à Québec.

Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de *la Visitation de la Pointe du Lac*, dans le Comté de *St. Maurice*, a été présentée à la Chambre par M. *Guillet*; laquelle a été reçue et lue, demandant que les dispositions de l'Acte 3e *Guill. IV. Chap. 34*, intitulé, "Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes," soient étendues à la dite Paroisse.

Pétition pour étendre les dispositions de l'Acte des Petites Causes à la Paroisse de la Pointe du Lac.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Lois Expirantes.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de s'enquérir s'il est expédient de réunir en un seul Acte les Lois suivantes, savoir: la 9e *Geo. IV. Chap. 9*; les 10e et 11e *Geo. IV. Chap. 11*; la 1ère *Guill. IV. Chap. 35*; la 2me *Guill. IV. Chap. 29*; la 3e *Guill. IV. Chap. 20*, et la 4e *Guill. IV. Chap. 15*; et de les amender de manière à rendre la perception des Revenus Provinciaux aux Ports Intérieurs, plus efficace.

Instructions au Comité au sujet des Actes des Douanes Intérieures.

M. *Morin* a proposé de résoudre, secondé par M. *Proulx*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, informant Son Excellence que cette Chambre a voté une humble Adresse à Sa Majesté sur l'Etat de la Province; et priant respectueusement Son Excellence de vouloir bien transmettre icelle aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle soit mise au pied du Trône.

Adresse à Son Excellence sur l'Etat de la Province.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 61.

Contre, 5.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et **Résolu,** En conséquence.

Ordonné, Que la dite Adresse soit grossoyée.

Ordonné, Que la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, et aussi l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté soient présentées à Son Excellence par toute la Chambre.

Les Adresses au Roi et à Son Excellence sur l'Etat de la Province, à être transmises par toute la Chambre.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Proulx*, M. *O'Callaghan* et M. *Knight* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence, quand il lui plaira de recevoir cette Chambre avec les dites Adresses.

Résolu, Que l'Orateur de cette Chambre soit chargé de faire parvenir à *John Arthur Roebuck*, Ecuyer, les Pétitions de cette Chambre aux deux Chambres du Parlement du Royaume-Uni sur l'Etat de la Province, adoptées le 28 Février dernier; et que le dit *John Arthur Roebuck*, Ecuyer, soit prié d'adopter les moyens de faire présenter les dites Pétitions, et d'en appuyer les conclusions.

Les Pétitions aux Lords et aux Communes sur l'Etat de la Province, à être transmises à M. *Roebuck*.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant d'ordonner aux Fonctionnaires à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre, Copies de toutes les Requêtes et supplications qui ont été adressées à Son Excellence depuis la dernière Session du Parlement Provincial, demandant l'Etablissement de Cours de Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes, et recommandant et indiquant des personness propres et qualifiées pour être Commissaires, tant en vertu de l'Acte passé dans la quatrième année *Guillaume Quatre*, Chapitre deux, qu'en vertu de celui passé dans la troisième année *Guillaume Quatre*, Chapitre trente-quatre; aussi, Copies de

Adresse pour des Papiers, au sujet de la nomination des Commissaires pour le procès des Petites Causes.

Government of this Province and individuals in the same, relative to the establishment of such Courts, to the qualification of such individuals, and to appointments connected with the said Courts; and, also, a List of the Commissioners actually appointed under either of the said Acts.

Ordered, That Mr. Perrault, Mr. Dionne, Mr. Courteau and Mr. Caron do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is expedient to amend an Act passed in the first year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in legal and regular manner, and for Civil purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of this Province."

A Bill for the more easy and less expensive decision of differences between Masters and their Servants, Apprentices and Laborers in the Country parts of this Province, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Guillet, Mr. Dionne, Mr. De Tonnancour, Mr. Pickel and Mr. Lacoste do compose the said Committee.

A Bill to authorize Counsel to address Jurors in behalf of Prisoners in Capital Cases, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to limit the number of Passengers in Vessels coming into the Province from Europe, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Viger took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Viger reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the day for the House in Committee to consider if it would not be expedient to amend the Act of the 55th Geo. III. Cap. 10, relating to Pensions to wounded Militiamen, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Then, on Motion of Mr. Morin, seconded by Mr. Knight,

The House adjourned till to-morrow, at ten o'clock A. M.

Wednesday 4th March 1835.—Ten o'clock A. M.

MR. De Witt presented to the House, the Accounts of the Commissioners of the Emigrant Society

de toutes les correspondances qui ont eu lieu entre le Gouvernement Exécutif de cette Province et des individus dans cette Province, au sujet de l'Etablissement des dites Cours, au sujet des qualifications des dits individus et des nominations relatives aux dites Cours; enfin, une Liste des Commissaires actuellement nommés en vertu de l'un ou de l'autre des dits Actes.

Ordonné, Que Mr. Perrault, M. Dionne, M. Courteau et M. Caron présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Résolu, Que Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne serait pas expédient d'amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour les effets civils, les subdivisions paroissiales de différentes parties de cette Province."

Conformément à l'Ordre, un Bill qui pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse les différends qui s'élèvent entre les Maîtres et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés, dans les Campagnes de cette Province, a été lue une seconde fois.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Guillet, M. Dionne, M. De Tonnancour, M. Pickel et M. Lacoste composent le dit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés, pour et au nom des Prisonniers accusés de Crime Capital, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour limiter le nombre des Passagers dans les Vaisseaux venant d'Europe en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. Viger a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. Viger a fait rapport que le Comité avait passé le Bill et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour prendre en considération s'il ne serait pas expédient d'amender l'Acte de la 55e de Geo. III. Chap. 10, concernant la Pension des Miliciens blessés.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Alors sur motion de M. Morin, secondé par M. Knight,

La Chambre s'est ajournée à demain, à dix heures, A. M.

Mercredi, 4 Mars 1835.—Dix-Heures, A. M.

M. De Witt a présenté à la Chambre les Comptes des Commissaires de la Société des Emigrés, Québec, présentés.

The Subdivision of Parishes Act to be considered.

Bill relating to differences between Masters and Servants read the second time.

Felons Counsel Bill read the second time and engrossed.

Committee on Passengers Bill.

Militia Pensions Act deferred.

L'Acte de subdivision des Paroisses, à être considéré.

Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs lu la seconde fois.

Bill autorisant les Avocats à défendre les Félons, lu la seconde fois, et grossoyé.

Comité sur le Bill relatif aux Passagers.

Acte des Pensions des Militiens, remis.

Quebec Emigrant Society Report presented.

Rapport de la Société des Emigrés, Québec, présentés.

Society at *Quebec*, appointed under the Act 2nd *Will. IV.* Cap. 17.

Appendix (H.) For the said Accounts, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Returns of Emigrants arrived in 1834. Mr. *De Witt* also presented to the House, Returns of Emigrants from the United Kingdom, and other places, at the Ports of *Quebec* and *Montreal*, as required by the Act 6th *Geo. IV.* Cap. 8.

Appendix (I.) For the said Returns, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

Insane and Foundlings. Quebec:—Report of Commissioners. Appendix (J.) Mr. *Huot* presented to the House the Report of the Commissioners for the relief of Insane, Invalids, and Foundlings in the District of *Quebec*.

Appendix (J.) For the said Report, see Appendix (J.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Petition respecting Montreal West Ward Election. Mr. *Gugy* read in his place a Petition of *John Donnellan* and *William Walker*, and of divers Electors of the West Ward of *Montreal*, complaining of an undue Election.

After which Mr. *Gugy* moved, seconded by Mr. *Moore*, That the said Petition be now received.

Ordered, That the consideration of the said Motion be postponed until Friday next.

Petition relating to the appointment of Commissioners for Small Causes. A Petition of divers Freeholders of the Seigniorie of *De Léry*, was presented to the House by Mr. *Côte*, and same was received and read; setting forth: That in the last Session of the Provincial Parliament an Act was passed, intituled, "An Act to make more effectual provision for the summary trial of Small Causes in the "Country Parishes of this Province," and that under the authority of the said Act, the Governor in Chief appointed Commissioners in the several Parishes, Seignories and Townships of this Province: That the Petitioners addressed a Petition to His Excellency *Matthew Lord Aylmer*, praying that a Commissioners' Court might be established in the Seigniorie of *De Léry*, and at the same time recommending three respectable Gentlemen, and praying that His Excellency would be pleased to appoint them to be the Commissioners for the said Court: That His Excellency for reasons which he declined to assign, although most respectfully asked to do so, appointed no one but *Loop Odell*, Esquire, to be Commissioner for the said Seigniorie, the Inhabitants of which are altogether of French descent, although the said *Loop Odell* is not sufficiently acquainted with the French language to be able conscientiously to decide every suit arising among people who speak no other language: That the Petitioners can assign no other reason for this arbitrary and unjust conduct on the part of the Executive, than the liberal opinions of Messrs. *Côte* and *Merizzi*, which were in unison with those of the majority of the last House of Assembly: That to the great astonishment of the Petitioners, on the expiration of the Act herein first above cited, His Excellency the Governor in Chief, faithful to his system of excluding every thing Canadian and liberal, recently appointed as Commissioners for the said Seigniorie, three persons whose education is altogether inadequate to enable them to perform their duty as Commissioners in the said Seigniorie, and who are not sufficiently acquainted with the French language to be able conscientiously and impartially to decide all suits which might arise among persons who speak that language and no other: That the Petitioners are therefore of opinion that the arbitrary manner in which the Commissioners are appointed under the Act now in force and which is to expire on the first of

à *Québec*, nommés en vertu de l'Acte 2e. *Guill. IV.* Chap. 17.

Appendix (H.) Pour les dits Comptes, voir Appendice (H.) à la fin de Volume.

Returns des Emigrés, arrivés en 1834. M. *De Witt* a aussi présenté à la Chambre des Retours des Emigrés du Royaume-Uni, et autres lieux, aux Ports de *Québec* et de *Montréal*, tels que requis par l'Acte 6e. *Geo. IV.* Chap. 8.

Appendix (I.) Pour les dits Retours, voir Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

Report des Commissaires des Insensés et Enfants-trouvés. M. *Huot* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le soutien des Insensés, Malades et Enfants-trouvés dans le District de *Québec*.

Appendix (J.) Pour le dit Rapport, voir Appendice (J.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Petition au sujet de l'Élection du Quartier Ouest de Montréal. M. *Gugy* a lu à sa place une Pétition de *John Donnellan* et *William Walker*, et de divers Electeurs du Quartier Ouest de *Montréal*, se plaignant de l'illégalité d'une Election.

Après quoi, M. *Gugy* a proposé, secondé par M. *Moore*, Que la dite Pétition soit maintenant reçue.

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Vendredi prochain.

Petition relative à la nomination des Commissaires des Petites Causes. Une Pétition de divers Francs-tenanciers de la Seignourie *De Léry*, a été présentée à la Chambre par M. *Côte*; laquelle a été reçue et lue, exposant: Qu'il aurait été passé dans la dernière Session du Parlement Provincial un Acte intitulé, "Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes dans les Campagnes;" et qu'en conséquence du dit Acte le Gouverneur en Chef aurait nommé des Commissaires dans les différentes Paroisses, Seignouries ou Townships de cette Province, les Pétitionnaires auraient adressé une Pétition à Son Excellence *Matthew Lord Aylmer*, pour l'appointement d'une Cour de Commissaires pour la Seignourie *De Léry*, en recommandant trois Messieurs respectables pour qu'il plût à Son Excellence de vouloir bien les appointer Commissaires, pour la dite Cour: Que Son Excellence, pour des raisons qu'elle n'a pas voulu donner, quoique demandées très-respectueusement, n'a nommé que *Loop Odell* Ecuyer, pour Commissaire de la dite Seignourie, qui est toute Française, et malgré que le dit *Loop Odell* n'entende pas suffisamment la langue Française, pour pouvoir décider consciencieusement tous procès entre gens qui ne parlent pas d'autre langue: Que les Pétitionnaires ne connaissent pas d'autres raisons pour cette conduite arbitraire et injuste de la part de l'Exécutif, que les opinions libérales de MM. *Côte* et *Merizi*, en unison avec la majorité de la dernière Chambre d'Assemblée: Qu'au grand étonnement des Pétitionnaires, Son Excellence le Gouverneur en Chef, toujours conformément à son système d'exclusion de tout ce qui est Canadien et libéral, aurait appointé tout dernièrement, en conséquence de l'expiration de l'Acte précité, trois personnes dont l'éducation est entièrement insuffisante pour les fonctions de Commissaires dans cette Seignourie, et qui ne sont pas suffisamment instruites dans la langue Française pour pouvoir décider avec conscience et impartialité tous procès qui pourraient s'élever entre des gens qui ne parlent que cette langue: Conséquemment les Pétitionnaires concluent que la manière arbitraire dont les Commissaires sont nommés par l'Acte qui est maintenant en force et qui doit expirer le premier Mai prochain, est entièrement

May next, is altogether unjust, inasmuch as it gives the Head of the Executive the power of favoring his creatures, and does not assure to the people the appointment of Commissioners in whom they can repose confidence, a fact of which it is easy to be convinced, by referring to all the appointments of Commissioners which have been made from one end of the Province to the other: That the Petitioners therefore reposing the utmost confidence in the wisdom of the House, humbly pray that the Elective principle may be applied to the appointment of Commissioners, as being that best adapted to meet the wishes of the People, and to destroy the corrupt influence by which the Executive seeks to make itself creatures among those who are greedy of place.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

Pétition for an Act to regulate the Cens et Rentes to be taken by Seigniors.

A Petition of *Censitaires* of the Seigniorie *De Léry*, was presented to the House by Mr. *Côté*, and the same was received read; setting forth: That the Petitioners are proud to call themselves British subjects, and that reposing perfect trust in the magnanimity of the King of *Great Britain and Ireland*, in the justice of the Imperial Parliament, and in the zeal so often shewn by the Provincial Parliament to relieve such of His Majesty's Canadian subjects as might be oppressed or overburdened, they venture to remind the House, 1^{stly}. That by the 42nd Article of the Capitulation of the Country, made at *Montreal* on the 8th September 1760, it is stipulated that the French Canadians shall continue to be governed by the customs, laws and usages established in the Country, and shall not be subjected to any other Imposts than those which were established under the French Government. 2^{ndly}. That by the 14th *George the Third*, Chapter 83, Section 8, it is enacted, "That all His Majesty's Canadian subjects within the Province of *Quebec* (the Religious Orders only excepted) may also hold and enjoy their property and possessions, together with all customs and usages relative thereto, and all other their civil rights" &c. &c., and that "all causes that shall hereafter be instituted in any of the Courts of Justice to be appointed within and for the said Province by His Majesty," &c. &c., "shall with respect to such property and rights, be determined agreeably to the said Laws and Customs of *Canada*, until they shall be varied or altered by any Ordinances that shall from time to time be passed in the said Province," &c. &c. 3^{rdly}. That by a Judgment rendered at *Quebec* on the 28th of June 1721, Seigniors are forbidden to insert in Deeds of Concession granted by them, any other conditions than the following, viz: that the Grantee shall actually reside on the Land,—that the Oak timber fit for Ship building, shall be reserved,—that the Grantee shall make the ordinary clearance along the lines between him and his neighbours, and shall allow the ordinary Roads to be made on the Land. 4^{thly}. That the *Cens et Rentes* customary before the Cession of the Country, and which the Seigniors were in the habit of imposing on their *Censitaires* by the Deeds of Concession, were,—one *sol* of *Cens* for every Arpent in front, one *sol tournois* for every superficial Arpent, a fat capon, or twenty *sols tournois*, at the option of the Seignior, for every Arpent in front, and half a Minot of Wheat for every forty Arpens;—and this was done in conformity to the Deeds of Concession granted by the Intendants in the King's name for lands within His Majesty's Domain, and was admitted to be correct according to the Jurisprudence then established in *Canada*, more especially by Judgments rendered at *Quebec* on the 18th of April 1710, the 20th of July 1733, and the 23rd of January 1738. 5^{thly}. That by the Ordinances of the 18th July 1709, and of the 9th June 1714, Seigniors whether present or absent, are required to cause the Roads and

entièrement injuste, puisqu'elle donne au Chef de l'Exécutif les moyens de favoriser ses créatures, et qu'elle ne procure pas au Peuple les Commissaires en qui il pourrait reposer sa confiance; fait dont on peut s'assurer en consultant tous les appointemens de Commissaires d'un bout à l'autre de la Province: Que les Pétitionnaires, reposant donc la plus grande confiance dans la sagesse de la Chambre, prennent sur eux de recommander le principe Electif dans la nomination des dits Commissaires, comme étant plus propre à rencontrer les vœux du Peuple, et à détruire l'influence et la corruption avec lesquelles l'Exécutif cherche à se faire des créatures parmi les gens avides de place.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Une Pétition de *Censitaires* de la Seigneurie *De Léry*, a été présentée à la Chambre par M. *Côté*; laquelle a été reçue et lue, exposant: Que c'est avec orgueil que les Pétitionnaires se qualifient du titre de sujets Britanniques, et qu'aussi, se reposant sur la magnanimité du Roi de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, sur la justice du Parlement Impérial, et sur le zèle souvent exprimé du Parlement Provincial, pour soulager les Canadiens, lorsqu'ils se trouvent opprimés ou surchargés, ils prennent sur eux de rappeler à la Chambre, 1^o. Que par la 42^e Section de la Capitulation du Pays, faite à *Montréal*, le 8 Septembre 1760, il est spécifié que les Français Canadiens continueront d'être gouvernés suivant la coutume et les lois et usages établis pour ce Pays, et ne pourront être assujettis à d'autres Impôts qu'à ceux qui étaient établis sous la domination Française. 2^o. Que par la 14^e *George Trois*, Chapitre 83, Section 8, il est statué, "Que tous les Sujets de Sa Majesté en la Province de *Quebec*, (les Ordres Religieux exceptés) pourront aussi tenir leurs propriétés et possessions et en jouir, ensemble de tous les usages et coutumes qui les concernent, et de tous les autres droits de citoyens, etc. etc. et que tous procès relatifs aux propriétés, qui seront intentés dans aucune des Cours de Justice qui seront constituées dans la dite Province par Sa Majesté, etc. etc. y seront jugés, eu égard à telles propriétés et à tels droits, en conséquence des dites Lois et Coutumes du *Canada*, jusqu'à ce qu'elles soient changées ou altérées par quelque Ordonnance qui seront passées à l'avenir dans la dite Province, etc. etc." 3^o. Que par un jugement rendu à *Quebec*, le 28 Juin 1721, il est défendu aux Seigneurs de faire insérer dans les titres de Concession d'autres conditions que de tenir feu et lieu, conserver les Chênes propres pour la construction des Vaisseaux, donner le découvert ordinaire à leurs voisins et souffrir les Chemins ordinaires. 4^o. Que les *Cens et Rentes* connus en usage avant la Cession du Pays, et que les Seigneurs imposaient à leurs *Censitaires* par les Contrats de Concession, étaient, un sol de *Cens* par chaque arpent de front, un sol par chaque arpent en superficie, argent tournois, un chapon gras pour chaque arpent de front ou vingt sols tournois au choix et option du Seignior, et un demi-minot de Blé froment pour 40 arpens; et ce en conséquence des titres de Concession que les Intendants ont donnés au nom du Roi dans les terres concédées dans sa censive, et admis par la jurisprudence alors existante en *Canada*, et particulièrement par les jugemens rendus à *Quebec*, le 18 Avril 1710, le 20 Juillet 1733, le 23 Janvier 1738. 5^o. Que par les Ordonnances du 18 Juillet 1709, 9 Juin 1714, il est enjoint aux Seigneurs, présents ou absents, de faire faire les Chemins et Clôtures le long de leurs Habitations, Domaines et Terres non concédées.

Pétition pour un Acte pour régler les Cens et Rentes à être exigés par les Seigneurs.

and Fences to be made along the property on which they reside, and along their Domains and unconceded Lands. 6thly. That by the Judgments of the 4th June 1686, and 7th July 1710, and by an Ordinance of the 14th June, and a Judgment of the 12th February 1746, it is ordered that Seigniors shall cause Mills to be built in their Seigniories, and that in default of their doing so any other person whatever may build such Mills: That the Petitioners after having thus set forth all the Ordinances, Judgments and decisions in favor of Seigniors in this Province, do not fear to declare themselves aggrieved by the Seignior of the Seigniorie of *De Léry* (in which all the Petitioners possess a greater or less quantity of Land) who compels them under illegal Deeds of Concession to pay as much as nine sols per Arpent in superficies, on each Lot of Land, and charges them through his Agent more or less per Arpent at his pleasure, so that several of the Petitioners resident in the Village of *Napierville* in the Parish of *St. Cyprien*, have been forced under Deeds of Concession as unjust as they are illegal, to pay the enormous annual rent of four dollars for every superficial Arpent, while the *Fabrique* of the Church of the said Parish of *St. Cyprien* possesses six Arpents of Land in the said Village, and pays for it only one sol of *Cens et Rentes* per Arpent: That the Petitioners not being aware of the existence of any Law in this Country authorizing Seigniors thus to impose burthens on the *Censitaires*, humbly address themselves to the House, in perfect confidence that it will fully and impartially investigate the subject, and will cause justice to be done to all parties in the premises, by passing an Act to regulate the *Cens et Rentes* to be taken by Seigniors, and the charges to be introduced into Deeds of Concession granted by them.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

By Mr. *Lacoste*. A Petition of divers Proprietors of the Parish and Seigniories of *Boucherville* and *Montarville*; praying an aid of Fifteen hundred pounds Currency, to improve the Road leading across the Swamp in the rear part of the Seigniorie of *Boucherville*, to the foot of the Mountain in the Seigniorie of *Montarville*.

By Mr. *Huot*. A Petition of divers Inhabitants of the Parishes of *Ste. Foi*, *Ancienne Lorette*, *St. Augustin* and *Pointe aux Trembles*; praying an aid of Five hundred pounds Currency, to assist them in repairing the Road of communication between the Parishes of *Ste. Foi* and *Ancienne Lorette*, commonly known by the name of *La Suède*.

By Mr. *Côte*. A Petition of the Freeholders of the Parish of *St. Cyprien*, Seigniorie *De Léry*; praying an aid of Four hundred pounds Currency, to open and make a Road in the Seigniorie *De Léry*, to communicate with the Village of *Napierville* situate in the said Seigniorie.

Ordered, That the three preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

A Petition of *Pierre Gingras*, of the Parish of *Ste. Foi*, was presented to the House by Mr. *Huot*, and the same was received and read; praying for an exclusive privilege of building a Toll Bridge over the River *Cap Rouge*, at the place where the Ferry now exists.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Private Bills.

concedées. 6°. Que par les Arrêts du 4 Juin 1686, 7 Juillet 1710, par une Ordonnance du 14 Juin et un Jugement du 12 Février 1746, il est ordonné que les Seigneurs feront bâtir des Moulins, et faute par eux d'y avoir satisfait, permis à tous particuliers de bâtir les dits Moulins: Que les Pétitionnaires, après l'humble exposition qu'ils viennent de faire à la Chambre de toutes les Ordonnances, Arrêts et Jugemens en faveur des Seigneurs de cette Province, ne craignent pas de se dire lésés grièvement, lorsque le Seigneur de la Seigneurie de *De Léry*, où les Pétitionnaires possèdent plus ou moins de terres, les oblige par des Contrats de Concession illégaux à payer jusqu'à neuf sols de l'arpent en superficie sur chaque terre, et que le Seigneur, par le moyen de son Agent, charge plus ou moins de l'arpent, suivant son caprice: Que plusieurs des Pétitionnaires, résidans dans le Village de *Napierville*, Paroisse de *St. Cyprien*, ont été forcés par des Contrats de Concession, aussi injustes qu'illégaux, à payer l'énorme rente annuelle de quatre Piastres par arpent en superficie, tandis que la Fabrique de l'Eglise de la Paroisse *St. Cyprien* possède six arpents de terre dans le dit Village, et pour lesquels la dite Fabrique ne paie qu'un sol de Cens et Rente par arpent. Que les Pétitionnaires, ne connaissant aucune loi existante en ce Pays qui autorise les Seigneurs à en imposer de la sorte sur leurs Censitaires, s'adressent humblement à la Chambre, pleins de confiance qu'elle fera une pleine, entière et impartiale investigation sur leurs justes plaintes, et qu'elle rendra justice à qui de droit, par un Acte pour régler les Cens et Rentes des Seigneurs et leurs droits de Concession.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre; lesquelles ont été reçues, et lues; savoir:

Par M. *Lacoste*. Une Pétition de divers Propriétaires de la Paroisse et Seigneurie de *Boucherville* et *Montarville*; demandant une aide de Quinze cents Livres courant, pour améliorer le Chemin qui conduit à travers la Savanne dans la profondeur de la Seigneurie de *Boucherville*, jusqu'au pied de la Montagne dans la Seigneurie de *Montarville*.

Par M. *Huot*. Une Pétition de divers Habitans des Paroisses *Ste. Foi*, *Ancienne Lorette*, *St. Augustin*, et la *Pointe aux Trembles*; demandant une aide de Cinq cents Livres courant, pour les aider à réparer le Chemin de communication entre les Paroisses de *Ste. Foi* et l'*Ancienne Lorette*, communément connu sous le nom de *La Suède*.

Par M. *Côte*. Une Pétition des Tenanciers de la Paroisse *St. Cyprien*, Seigneurie *De Léry*; demandant une aide de Quatre cents livres courant, pour ouvrir et faire une Chemin dans la Seigneurie *De Léry*, pour communiquer avec le Village de *Napierville*, situé dans la dite Seigneurie.

Ordonné, Que les trois Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Une Pétition de *Pierre Gingras*, de la Paroisse de *Ste. Foi*, a été présentée à la Chambre par M. *Huot*; laquelle a été reçue et lue; demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Cap Rouge*, à l'endroit où se trouve le Passage actuel.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Bills Privés.

Three Petitions for aid towards Internal Communications.

Trois Pétitions pour des aides pour les Communications Intérieures.

Petition of P. Gingras to build a Bridge over the River Cap Rouge.

Petition de P. Gingras, pour bâtir un Pont sur la Rivière Cap-Rouge.

Petition for aid in favor of Orphans in Quebec.

A Petition of the Permanent Committee of the Ladies of the City of *Quebec*, for the relief of Orphans, was presented to the House by Mr. *Huot*, and the same was received and read; praying an aid of One hundred pounds Currency, to enable them to pay the balance due on a House purchased by them for the reception of the Orphans of the City of *Quebec*.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Létourneau*,

The House adjourned till four o'clock P. M. this day.

Une Pétition du Comité Permanent des Dames de la Cité de *Québec*, pour le soulagement des Orphelins, a été présentée à la Chambre par M. *Huot*; laquelle a été reçue et lue; demandant une aide de Cent Livres courant, pour les mettre en état de payer la balance due sur une maison qu'elles ont achetée pour la réception des Orphelins de la Cité de *Québec*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Létourneau*,

La Chambre s'est ajournée à quatre Heures, P. M. ce jour.

Pétition pour une aide en faveur des Orphelins à Québec.

Wednesday, 4th March 1835.—Four o'clock P. M.

Agricultural Societies' Reports referred.

ORDERED, That the Reports and Accounts of the different Agricultural Societies in this Province, laid and to be laid before this House, be referred to the Standing Committee of Agriculture.

Address for information respecting a Bill for the relief of the King's Censitaires in the Suburbs of Quebec.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to inform this House whether he has received any and what information concerning the Bill, intituled, "An Act for the relief of the Censitaires of the King's Domain in the Suburbs of the City of *Quebec*," reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, on the 18th March 1834.

Ordered, That Mr. *Vanfelson*, Mr. *Besserer*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Dubord* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Accounts rendered under the Acts for the relief of Parishes in distress. Appendix (K.)

Mr. *Dionne* presented to the House, two Accounts rendered by the Curé and Church Wardens of *St. Louis de Kamouraska*, in virtue of the Acts 4th Will. IV. Cap. 1 and 3.

For the said Accounts, see Appendix (K.) at the end of this Volume.

Bank Statements ordered.

Resolved, That the President, Vice President and Directors of the *Quebec Bank*, of the *Bank of Montreal*, and of the *City Bank*, be respectively directed to lay before this House, the Statement of the affairs of the said Banks, as required by the Acts of Incorporation.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit a certified Copy of the said Resolution to the President of each of the said Banks.

Members added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Meilleur*, Mr. *Bardy*, Mr. *Jacques Dorion* and Mr. *O'Callaghan* be added to the Special Committee appointed to enquire into the means of preventing, for the future; the introduction of the Asiatic Cholera in this Province.

Petition of the Contractor for building a Court House and Gaol in the County of St. Hyacinthe, for indemnity.

A Petition of *Emmanuel Couillard Després*, of the Parish of *St. Hyacinthe*, was presented to the House by Mr. *Boutillier*, and the same was received and read; representing that on the 24th April 1834, he contracted with the Commissioners appointed for the erection of a Court House and Gaol in the County of *St. Hyacinthe*, to erect the said Building for the sum of Thirteen hundred and fifty pounds Currency; but that owing to the said Contract not having been returned approved by His Excellency

Mercredi, 4 Mars 1835.—Quatre Heures, P. M.

ORDONNE, Que les Rapports et Comptes soumis et à être soumis à cette Chambre par les diverses Sociétés d'Agriculture en cette Province, soient référés au Comité Permanent d'Agriculture.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence d'informer cette Chambre, si elle a reçu aucune information et quelle, relativement au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement des Censitaires du Domaine du Roi, dans les Faubourgs de la Cité de *Québec*," réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, le 18 Mars 1834.

Ordonné, Que M. *Vanfelson*, M. *Besserer*, M. *Berthelot* et M. *Dubord* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

M. *Dionne* a présenté à la Chambre deux Comptes rendus par les Curé et Marguilliers de *St. Louis de Kamouraska*, en vertu des Actes 4e. Guill. IV. Chap. 1 et 3.

Pour les dits Comptes, voir Appendice (K.) à la fin de ce Volume.

Résolu, Que les Présidens, Vice-Présidens et Directeurs de la Banque de *Québec*, de la Banque de *Montréal* et de la Banque de la Cité soient respectivement requis de mettre devant cette Chambre l'Etat des affaires des dites Banques, tel qu'il est exigé par les Actes d'Incorporation.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette une Copie certifiée de la dite Résolution, au Président de chacune des dites Banques.

Ordonné, Que M. *Meilleur*, M. *Bardy*, M. *Jacques Dorion* et M. *O'Callaghan* soient ajoutés au Comité Spécial, nommé pour s'enquérir des moyens de prévenir à l'avenir l'introduction du Choléra Asiatique en cette Province.

Une Pétition de *Emmanuel Couillard Després*, de la Paroisse de *St. Hyacinthe*, a été présentée à la Chambre par M. *Boutillier*; laquelle a été reçue et lue; représentant, que le 24 Avril 1834, il contracta avec les Commissaires nommés pour la bâtisse d'une Cour de Justice et Prison dans le Comté de *St. Hyacinthe*, pour ériger la dite bâtisse pour la somme de Treize cent cinquante Livres courant; mais que, vu que le dit Contrat n'est parvenu approuvé de Son Excellence le Gouverneur en Chef

Rapports des Sociétés d'Agriculture, référés.

Adresse pour information au sujet d'un Bill pour le soulagement des Censitaires du Roi dans les Faubourg de Québec.

Comptes rendus en vertu des Actes pour le soulagement des Paroisses en détresse. Appendice (K.)

Etats de Banques demandés.

Membres ajoutés à un Comité.

Pétition de l'Entrepreneur pour la bâtisse d'une Cour de Justice et Prison dans le Comté de St. Hyacinthe, pour une indemnité.

celleny the Governor in Chief, till the 8th June last, the Petitioner has suffered considerable losses and fatigue in endeavoring to fulfil his Contract within the period limited; and praying to be indemnified in the sum of Two hundred and fifty pounds Currency, over and above the amount of his Contract.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Boutillier*, Mr. *Drolet*, Mr. *Blanchard*, Mr. *Besserer* and Mr. *O'Callaghan* do compose the said Committee.

Two Petitions from the Montreal Natural History Society, for aid, and a Lot of ground.

A Petition of the Natural History Society of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *De Witt*, and the same was received and read; praying that the usual grant to the Society in former years, may be extended to them for the two last years, and likewise praying an aid towards the expenses of the present year.

Another Petition of the Natural History Society of *Montreal*, was also presented to the House by Mr. *De Witt*, and the same was received and read; praying the House to grant to the Society the right to a Lot of Ground formerly granted to the *Montreal* Library, but which has not been occupied, and the term allowed for its occupation expired in the month of March last; and, also, to grant a sum of money equal to that expected to be raised by subscription, to enable the Society to erect a Building on the said Lot suitable for the purposes of the said Society.

Resolved, That the two preceding Petitions be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Witt*, Mr. *Viger*, Mr. *Morin*, Mr. *Leslie* and Mr. *Girouard* do compose the said Committee.

Petition of A. Girod, complaining of abuses in the Post Office Department.

A Petition *Amury Girod*, a resident of *Varenes*, was presented to the House by Mr. *Lafontaine*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioner having a great correspondence with friends in *Europe* and the *United States*, the postage is an object of some importance to him: That since more than one year he has been obliged to pay the whole of the postage, that is, for Letters from *Flushing* in the State of *New York* to *Varenes*: That in the month of October last, having received a number of Letters all charged in this way, he thought the ancient regulation of the Post Office, by which Letters of both Countries were to be postpaid to the Lines, abolished, and accordingly addressed a Letter to Messrs. *Prince & Sons*, at *Flushing*, State of *New York*, without paying any postage, which Letter came to its address: That in January last, wishing to answer to a Letter just received, and of which he had paid the whole postage, the Post Master at *Montreal* sent the Letter back to *Varenes*, on pretext that it was not post free to the Lines: That by this act of the Post Master, a delay of eight days was occasioned, by which great damage was done to the Petitioner, in as far as the orders transmitted by his Letter, to send him an assortment of Seeds and Plants for the use of his property and for sale, could not be realized in convenient time, to attain the object in view: That the Petitioner cannot understand how in a Country, where the law is equal to all, an Officer to whom the execution of that law is entrusted, may confer favors, as it is the case with the Letter of which the Petitioner has made mention: That he can neither understand that an Administration, having the

Chief, que le 8 Juin dernier, le Pétitionnaire a souffert des dommages et fatigues considérables dans ses efforts pour accomplir son contrat dans le temps fixé; et demandant à être indemnisé de la somme de Deux cent cinquante Livres courant, en sus du montant de son contrat.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Boutillier*, M. *Drolet*, M. *Blanchard*, M. *Besserer* et M. *O'Callaghan* composent le dit Comité.

Une Pétition de la Société d'Histoire Naturelle de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *De Witt*; laquelle a été reçue et lue; demandant que l'allocation que la Société avait coutume de recevoir les années précédentes, lui soit accordée pour les deux dernières années, et demandant aussi une aide pour payer les dépenses de l'année courante.

Une autre Pétition de la Société d'Histoire Naturelle de *Montréal*, a aussi été présentée à la Chambre par M. *De Witt*; laquelle a été reçue et lue; priant la Chambre d'accorder à la Société le droit à un Emplacement ci-devant accordé à la Bibliothèque de *Montréal*, mais qui n'a pas été occupé, et dont le terme accordé pour son occupation est expiré au mois de Mars dernier; et aussi, d'accorder une somme d'argent égale à celle qu'on s'attend à voir prélever par souscriptions, pour mettre la Société en état d'ériger une Bâtisse sur le dit Emplacement, convenable pour les fins de la dite Société.

Résolu, Que les deux Pétitions précédentes soient référées à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Witt*, M. *Viger*, M. *Morin*, M. *Leslie* et M. *Girouard* composent le dit Comité.

Une Pétition d'*Amury Girod*, résidant à *Varenes*, a été présentée à la Chambre par M. *Lafontaine*; laquelle a été reçue et lue, exposant: Que le Pétitionnaire étant en une correspondance suivie avec l'*Europe* et les *Etats-Unis*, le port des Lettres est un objet d'une certaine importance pour lui: Que depuis plus d'un an, il a été obligé de payer le port entier, par exemple depuis *Flushing*, dans l'Etat de *New-York* à *Varenes*: Qu'en Octobre dernier, ayant reçu un nombre de Lettres, toutes chargées de cette manière, il a cru que l'ancien règlement des Postes dans les deux pays, qui oblige de les affranchir jusqu'à la frontière, avait été rapelé, et qu'en conséquence, il adressa une Lettre à MM. *Wm. Prince & Sons*, à *Flushing*, sans payer aucun port; laquelle Lettre parvint à son adresse: Qu'en Janvier dernier, voulant répondre à une Lettre à lui adressée de là, et dont il avait payé tout le port, le Directeur des Postes à *Montréal* renvoya sa Lettre, sous prétexte qu'elle n'était pas affranchie jusqu'aux frontières: Que par un délai de huit jours fut occasionné, dont grand dommage est accru au Pétitionnaire, en ce que les ordres qu'il transmettait par sa Lettre, de lui envoyer un assortiment de Graines et Plantes à l'usage de ses propriétés et pour la vente, n'ont pas pu être réalisés dans le temps convenable pour l'envoi de ces objets: Que le Pétitionnaire ne peut pas concevoir comment dans un Pays où la Loi est égale pour tous, un Officier chargé de l'exécuter, peut se permettre d'accorder des faveurs, comme c'est le cas avec la Lettre dont le Pétitionnaire a parlé plus haut: Qu'il ne peut pas non plus comprendre qu'une administration qui a les intérêts de ceux qui vivent dans les

Deux Pétitions de la Société d'Histoire Naturelle de Montréal, pour une aide, et pour un Emplacement.

Pétition d'A. Girod, se plaignant d'abus dans le Département du Bureau de la Poste.

interests of those who are living within the limits of their jurisdiction at heart, may favor strangers without those limits on the costs of the residents, who, by each article of their consumation on which Duties are paid, contribute to pay the persons to whom that Administration is entrusted : That the Petitioner thinks it his duty towards the community, to direct the attention of the House to those abuses, in order that the House may take the necessary measures to prevent them in future ; but that the Petitioner cannot help reserving himself the right to prosecute the Post Office in damages for their arbitrary act, by which the Petitioner is a sufferer.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

By Mr. Besserer. A Petition of the Missionary and Chiefs of the Christian Indians of the Village of *Lorette* ; praying that the annual sum of Forty five pounds Currency, granted for the education of the Children of their Village, for the last two years, may be continued to them.

By Mr. Deblois. A Petition of Inhabitants of *East Nouvelle*, Township of *Hope*, County of *Bonaventure* ; praying an aid of Fifty pounds Currency, towards building a Schoolhouse in a central situation of their School District.

By Mr. Caron. A Petition of the Committee for the management of the National Schools at *Quebec* ; praying an aid towards the support of the said Schools.

Ordered, That the three preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

A Petition of *Aimé Massue*, of *Varenes*, in the County of *Verchères*, was presented to the House by *Mr. Morin*, and the same was received and read ; setting forth : That the Petitioner became the purchaser of the Seigniories of the Misses *Barrow* : That the best land in his Seigniories have been conceded for many years to persons who have never complied with the conditions on which they obtained them, and do not now appear better disposed than formerly to comply with the same : That there are in the Parish of *Varenes*, many young men who being able and willing to settle on new lands, have lost all hope of doing so since the establishment of the Land Company, and have no prospect before them but that of becoming beggars : That the Petitioner is desirous of conceding to them those Lands in his Seigniorie, of which the grantees prevent the settlement without themselves deriving any benefit from them, but that the Law expenses of ejecting them would be so great, as to absorb not only the whole revenue, but a portion of the capital vested in the purchase of the said Seigniories : That the Petitioner, being anxious to settle his Seigniorie in such a manner as to be of advantage to the Country, and to afford relief to such of his fellow Countrymen as by the illegal establishment of the Land Company, see all their hopes of obtaining Land frustrated, prays the House to take into consideration the situation in which he as well as the greater portion of the Seigniors of this Province are placed, and to adopt such measures as the House in its wisdom shall deem expedient.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

mites de sa jurisdiction, peut vouloir, ou permettre que des étrangers en-dehors des limites du Pays, soient par elle favorisés aux dépens des résidans qui contribuent par chaque article de consommation, sur lequel des droits sont prélevés, à payer ceux qui composent cette administration : Que le Pétitionnaire croit devoir, dans l'intérêt commun, signaler à la Chambre un pareil abus, pour qu'elle prenne les mesures nécessaires pour l'abolir, se réservant pourtant le droit de poursuivre en dommages l'Office de la Poste, par les actes arbitraires duquel le Pétitionnaire souffre.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Grievs.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre ; lesquelles ont été reçues, et lues, savoir :

Par M. Besserer. Une Pétition du Missionnaire et des Chefs des Sauvages Chrétiens du Village de *Lorette*, demandant que la somme de Quarante-cinq Livres courant, annuellement accordée pour l'Éducation des Enfants de leur Village, dans les deux dernières années, leur soit continuée.

Par M. Deblois. Une Pétition des Habitans de *Est Nouvelle*, Township de *Hope*, Comté de *Bonaventure* ; demandant une aide de Cinquante Livres courant, afin de bâtir une Maison d'École, dans une situation centrale de leur Arrondissement d'École.

Par M. Caron. Une Pétition du Comité de Surintendance pour les Écoles Nationales à *Québec* ; demandant une aide pour le soutien des dites Écoles.

Ordonné, Que les trois Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour l'Éducation et les Écoles.

Une Pétition d'*Aimé Massue*, de *Varenes*, dans le Comté de *Verchères*, a été présentée à la Chambre par *M. Morin* ; laquelle a été reçue et lue, exposant : Que le Pétitionnaire a acquis les Seignories des *Demoiselles Barrow* : Que les meilleures terres de ses Seignories ont été concédées depuis plusieurs années à des personnes qui n'ont jamais rempli les conditions aux quelles elles les ont obtenues, et ne paraissent pas disposées à les remplir mieux maintenant : Que, dans cette Paroisse, il y a beaucoup de jeunes gens capables et disposés à s'établir sur de nouvelles terres ; ils en ont perdu tout espoir depuis l'établissement de la Compagnie des Terres, et sont menacés d'une mendicité prochaine : Que le Pétitionnaire désirerait leur concéder les terres dans sa Seignorie, dont les Concessionnaires, sans en tirer aucun avantage, empêchent l'établissement ; mais que les frais de justice pour les faire déguerpir sont si énormes qu'ils absorberaient non seulement le revenu, mais même une partie du Capital avancé dans l'achat de ses Seignories : Que le Pétitionnaire désirant établir sa Seignorie à l'avantage du pays, et venir au secours de ceux de ses concitoyens qui par l'établissement illégal de la Compagnie des Terres se voient frustrés dans toutes leurs espérances, supplie la Chambre de vouloir prendre en sa sérieuse considération la situation dans laquelle il se trouve placé conjointement avec la plupart des Seigneurs du pays, et y porter le remède que dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre ; lesquelles ont été reçues et lues, savoir :

Three Petitions for aid towards Education and Schools.

Trois Pétitions pour des aides en faveur de l'Éducation et des Écoles.

Petition of Aimé Massue relating to the settlement of his Seigniorie, and to the Land Company.

Pétition d'Aimé Massue, relativement à l'établissement de sa Seignorie, et à la Compagnie des Terres.

Six Petitions for aid towards Internal Communications.

Six Pétitions pour des aides pour les Communications Intérieures.

By

U

Par

By Mr. *Besserer*. A Petition of *Etienne Claude Lagueur* and *Michel Sauvageau*, Commissioners appointed to superintend the repairing of the Hill leading from *St. Vallier* Suburb to the *Ste. Foi* Road; praying an aid of Three hundred pounds fifteen shillings, to complete the Road leading from *St. Vallier* Suburbs to the *Ste. Foi* Road.

By Mr. *Perrault*. A Petition of divers Inhabitants of the Seigniorie of *Rigaud*; praying an aid to build a Bridge over the River à la *Graisse*.

A Petition of *William Robinson*, *Narcisse Valois* and *Séraphin Hémond*, Commissioners for the erection of a Bridge over the River *Quinchien*; praying to be reimbursed the sum of Twenty pounds nineteen shillings and two pence Currency, amount by them expended over and above the appropriation for the said Bridge.

By Mr. *Dionne*. A Petition of divers Inhabitants of the Seigniorie of *Kamouraska*, and of *St. André*; praying an aid of One hundred and fifty pounds Currency, to assist them in opening a Road from the front of the second range to the sixth range, on the Seigniorial line between *Kamouraska* and *St. André*.

By Mr. *Hotchkiss*. A Petition of divers Inhabitants and Landholders of the Township of *Sherrington*; praying an aid of Three hundred pounds, to enable them to complete a Road leading from one *Michael Linches* to one *Wheeler Douglass*.

By Mr. *Baker*. A Petition of divers Freeholders residing in the Townships of *Potton*, *Sutton*, *Dunham* and *Stanbridge*; praying an aid of One thousand pounds Currency, to make a Road from the central part of Lot No. 15 in the fourth range of Lots in the Township of *Potton*, to the West line of Lot No. 16 in the tenth range of Lots in the Township of *Sutton*.

Ordered, That the six preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

A Petition of divers Residents and Proprietors upon the Island of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; praying to be formed into a Joint Stock Company under the name and style of the *Montreal and Lachine* Rail Road Company, and to be authorized and empowered at their own costs and charges, to construct, establish and maintain a single or double Rail Road between the *Ste. Anne* Market, of the City of *Montreal*, and the Steam Boat Landing at *Lachine*, in such direction as the interests of the public may demand and the nature of the Country and other circumstances may permit, and to take, use and keep possession of the Land and Water throughout the line of the said projected Rail Road as may be necessary for its construction, and for making and maintaining the communication to be thereby effected, and to ask and demand Tolls of and from all Passengers passing thereon, under and subject to such restrictions and regulations as the House in its wisdom shall deem fit and reasonable.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Private Bills.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

By Mr. *Leslie*. A Petition of *Félix Souigny* for self and as Testamentary Executor of the late *François Desautels*, *T. S. Brown*, *James Duncan Gibb* and *Toussaint Peltier*, resident in the City of *Montreal*, setting forth : That at the time of the appearance of the Asiatic Cholera in *Montreal*, in the early part of July last, the Petitioners were, with the late *François Desautels*,
Members

Par M. *Besserer*. Une Pétition d'*Etienne Claude Lagueur* et *Michel Sauvageau*, Commissaires nommés pour surveiller la réparation de la Côte qui conduit du Faubourg *St. Vallier* au Chemin de *Ste. Foi*; demandant une aide de Trois cents Livres quinze schellings, pour parachever le Chemin qui conduit du Faubourg *St. Vallier* au Chemin de *Ste. Foi*.

Par M. *Perrault*. Une Pétition de divers Habitans de la Seigneurie de *Rigaud*; demandant une aide pour bâtir un Pont sur la Rivière à la *Graisse*.

Une Pétition de *William Robinson*, *Narcisse Valois* et *Séraphin Hémond*, Commissaires pour l'érection d'un Pont sur la Rivière *Quinchien*; demandant le remboursement de la somme de Vingt Livres dix-neuf schellings et deux deniers courant, montant par eux dépensé en sus de l'appropriation pour le dit Pont.

Par M. *Dionne*. Une Pétition de divers Habitans de la Seigneurie de *Kamouraska* et de *St. André*; demandant une aide de Cent cinquante Livres courant, pour les aider à ouvrir un Chemin, à partir du front du deuxième rang, à aller au sixième, dans la ligne Seigneuriale de *Kamouraska* et *St. André*.

Par M. *Hotchkiss*. Une Pétition de divers Habitans et Tenanciers du Township de *Sherrington*; demandant une aide de Trois cents Livres, pour finir un Chemin qui conduit depuis chez le nommé *Michael Linches*, jusque chez le nommé *Wheeler Douglass*.

Par M. *Baker*. Une Pétition de divers Francs-tenanciers, résidans dans les Townships de *Potton*, *Sutton*, *Dunham* et *Stanbridge*; demandant une aide de Mille Livres courant, pour faire un Chemin depuis la partie centrale du Lot No. 15, dans le quatrième rang des Lots dans le Township de *Potton*, jusqu'à la ligne Ouest du Lot No. 16, dans le dixième rang des Lots dans le Township de *Sutton*.

Ordonné, Que les six Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Une Pétition de divers Résidans et Propriétaires de l'Île de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; demandant à être formés en une Compagnie, sous les nom et raison de Compagnie du Chemin à Lisses de *Montréal* et de *Lachine*, et autorisées à construire, établir et maintenir, à leurs propres frais et dépens, un Chemin à Lisses simple ou double, entre le Marché *Ste. Anne* de la dite Cité de *Montréal* et le Quai du Bateau à Vapeur à *Lachine*, sur telle ligne que les intérêts du Peuple pourront exiger, et que la nature du terrain et d'autres circonstances pourront permettre, et à se servir et prendre possession du terrain et de l'eau sur toute la ligne du dit Chemin à Lisses projeté, qui seront nécessaires pour sa construction, et pour en rendre et tenir la communication ainsi effectuée libre, avec droit de demander des péages de toutes les personnes qui y passeront sous telles restrictions et réglemens que la Chambre dans sa sagesse, jugera propres et raisonnables.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Bills Privés.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre; lesquelles ont été reçues et lues; savoir :

Par M. *Leslie*. Une Pétition de *Félix Souigny*, tant pour lui-même que comme Exécuteur Testamentaire de feu *François Desautels*, *T. S. Brown*, *James Duncan Gibb* et *Toussaint Peltier*, résidans dans la Cité de *Montréal*, exposant : Que lors de l'apparition du Choléra Asiaticque à *Montréal*, au commencement de Juillet dernier, les Pétitionnaires étaient avec feu *François Desautels*
autels

Petition for a Rail Road from Montreal to Lachine.

Pétition pour un Chemin à Lisses de Montréal à Lachine.

Petition from the Montreal Sanitary Committee, for reimbursement of their expenses in 1834.

Pétition du Comité Sanitaire de Montréal, pour le remboursement de ses dépenses en 1834.

Members of a voluntary Association, formed in One thousand eight hundred and thirty three, by the Citizens of *Montreal*, under the name of "The Sanitary Committee of *Montreal*," of which the object and intention was to adopt measures for the prevention of the Epidemic, or for retarding its progress, should it again appear: That about the 15th July last, the Epidemic having begun to extend its ravages in *Montreal* and its environs, the above mentioned Committee, in order to give greater promptitude, energy and dispatch to its operations, decided upon confiding their whole duty to a Special Committee of five members, and the Petitioners were appointed on the 16th July last, to compose the said Special Committee: That there were at that time no public funds at the disposal of any of the constituted authorities the District of *Montreal*, which could be employed for Sanitary measures or purposes: That under the circumstances in which the District of *Montreal* was then placed, the proceedings to be adopted to procure a requisite fund might much retard the putting in execution of such Sanitary measures as the general interest of the City of *Montreal*, and of the District required; and in order to obviate this inconvenience, *Félix Souigny*, one of the Petitioners, came immediately forward and engaged to the said Special Committee to furnish and advance upon the personal responsibility of each of its members, all such sums of money as might be requisite to put these objects into execution: That it has been by means of the funds thus furnished and advanced by the said *Félix Souigny* to the said Special Committee, that the Cholera Hospital and the convalescent Hospital at the *Ste. Anne* Common, have been supported and maintained; that the salaries, wages and board of the Medical Students, Servants and Nurses engaged and employed at the said Hospitals have been paid, that the dead have been interred, and that three thousand seven hundred and eighty three pauper Emigrants, principally for *Upper Canada*, have been furnished with provisions, and sent to their places of destination. Besides which, from the same monies have been defrayed all the contingent expenses of the Cholera Hospital at *Lachine*, and those of the Cholera Hospital at *Côteau du Lac*, where the Petitioners had formed and established a Sub-Sanitary Committee: That in the establishment of Sub-Sanitary Committees from *Montreal* to the Province line of *Upper Canada*, and along the principal route of emigration, and in supporting the Sanitary Committee established at *Lachine*, the Petitioners were guided by the interest of the District of *Montreal* generally, and not by that of any particular locality, the Petitioners having been always in readiness to assist with their funds any Sanitary Committee, or Sub-Sanitary Committee that the exigencies of the period might cause to be established in the District: That the forwarding of the pauper Emigrants to the places of destination was considered by the Petitioners as a Sanitary measure of the greatest importance, and it was under this impression that the Petitioners charged themselves with the forwarding of these Emigrants; the Emigrant Society of *Montreal* having no funds in hand or at its disposal: That in the employment of the funds placed at their disposal, the Petitioners flatter themselves that the House will find that the most strict economy has been observed, in so far as the circumstances of the time and the necessary promptitude in putting measures into execution would permit: That for the reasons before mentioned, the Petitioners address the House with confidence, and pray, that from the public funds of this Province, the sum of One thousand three hundred and nine pounds nineteen shillings and two pence, *Halifax* Currency, actually and truly furnished, advanced and paid as before mentioned by the said *Félix Souigny*, for and in the

autels, Membres d'une Association volontaire, formée en mil-huit-cent-trente-trois, par les Citoyens de *Montréal*, sous le nom de Comité Sanitaire de *Montréal*, dont le but et l'objet étaient de prendre des moyens de prévention contre l'Épidémie, et pour en arrêter les progrès, si elle reparaisait: Que vers le 15 Juillet dernier, l'Épidémie commençant à exercer ses ravages à *Montréal*, et dans ses environs, la dite Association crut, pour mettre plus de promptitude, d'activité et de célérité dans ses opérations, devoir confier le tout à un Comité Spécial de cinq Membres, et les Pétitionnaires furent, le 16 Juillet dernier, nommés pour composer le dit Comité Spécial: Qu'il n'y avait alors aucun fonds public à la disposition d'aucune des autorités constituées dans le District de *Montréal*, pour être employé à des objets et mesures Sanitaires: Que dans les circonstances où se trouvait le District de *Montréal*, les démarches à faire pour se procurer un tel fonds pouvant retarder de beaucoup la mise à exécution de mesures Sanitaires que l'intérêt général des Citoyens de *Montréal*, et même du District, requerrait immédiatement, *Félix Souigny*, un des Pétitionnaires, vint aussitôt en avant et promit au dit Comité Spécial de lui fournir et avancer, sous la responsabilité personnelle de chacun de ses Membres, toutes et chacune les sommes d'argent qui seraient nécessaires pour mettre telles mesures à effet: Que c'est à même les fonds ainsi fournis et avancés au dit Comité Spécial, par le dit *Félix Souigny*, que les Hôpitaux des Cholériques et des Convalescens, à la Commune *Ste. Anne*, furent maintenus et entretenus; que les salaires, gages et nourriture des Etudiens en Médecine, ainsi que des Serviteurs, engagés et employés aux dits Hôpitaux, furent payés, et les morts enterrés: Que trois mille sept cent quatre-vingt-trois Emigrés furent envoyés au lieu de leur destination, dont la plupart étaient pour le *Haut-Canada*, et reçurent des provisions; et, en outre, c'est à même ces deniers que furent payés les dépenses contingentes de l'Hôpital des Cholériques à *Lachine* et celles de l'Hôpital des Cholériques au *Côteau du Lac*, où les Pétitionnaires avaient formé et établi un Sous-Comité Sanitaire: Que dans l'établissement de Sous-Comités Sanitaires, jusqu'à la ligne du *Haut-Canada*, et dans la principale route de l'émigration, et en maintenant le Comité Sanitaire à *Lachine*, les Pétitionnaires ont eu en vue non l'intérêt seul d'une localité, mais l'intérêt général du District de *Montréal*, les Pétitionnaires ayant toujours été prêts à aider de leurs fonds aucun Comité Sanitaire ou Sous-Comité Sanitaire que l'exigence des cas aurait pu faire créer dans aucune paroisse de ce District: Que l'envoi des Emigrés pauvres au lieu de leur destination fut considéré alors par les Pétitionnaires comme une mesure Sanitaire de la plus grande importance, et c'est sous cette impression que les Pétitionnaires se chargèrent de l'envoi des ces Emigrés (la Société des Emigrans à *Montréal* n'ayant aucun fonds en mains, ni à sa disposition): Que dans l'emploi des fonds mis à leur disposition par le dit *Félix Souigny*, les Pétitionnaires osent se flatter que la Chambre trouvera que l'économie la plus stricte a été observée, autant que les circonstances et la promptitude d'exécution des mesures pouvaient le permettre: C'est pourquoi les Pétitionnaires s'adressent avec confiance à la Chambre, et supplient que sûret à même les fonds publics de cette Province, la dite somme de Mille trois cent neuf Livres dix-neuf schellings et deux deniers, cours actuel, vraiment fournie, avancée et payée comme dit est par le dit *Félix Souigny*, pour et au nom et sous la responsabilité du dit Comité Spécial, leur soit remboursée et payée, ou au moins au dit *Félix Souigny*: Et les Pétitionnaires représentent de plus à la Chambre qu'ils viennent de recevoir une application du Docteur *Pierre Beaubien*, pour une somme de Cent Livres cours actuel, qu'il réclame pour ses services

the name and upon the responsibility of the said Special Committee, should be reimbursed and paid to them, or rather to the said *Félix Souigny*: That the Petitioners furthermore represent to the House, that they have received an application from Doctor *Pierre Beaubien* for a sum of One hundred pounds *Halifax* Currency, which he demands for services rendered at the Cholera Hospital and convalescent Hospital at *Ste. Anne* Common, during the last season. The previous adjustment and payment of demands presented previous to that of Doctor *Beaubien*, having absorbed the funds at the disposal of the Petitioners, they refer respectfully the claim of Doctor *Beaubien* to the House to be provided for, at the same time they can render their testimony that the services for which this claim was made, were faithfully performed. And as certain accounts are not yet adjusted, and as it may happen that other just and reasonable accounts against the Petitioners may be hereafter presented, and payment demanded, the Petitioners pray that the House will, (in addition to the sum of One thousand three hundred and nine pounds nineteen shillings and two pence, *Halifax* Currency, of which they pray for the reimbursement,) advance to them from the Public Funds of the Province, a sum of One hundred pounds *Halifax* Currency, of which they will render a faithful account to the House at the opening of the next Session of Parliament.

By Mr. *Caron*. A Petition of *René Edouard Caron*, Mayor of the City of *Quebec*, acting for and on behalf of the Corporation of the said City, setting forth: That on the first indications of the re-appearance in the City of *Quebec*, this year, of the dreadful Epidemic unfortunately too much known under the name of Asiatic Cholera, the Municipality of the said City, convinced of the urgent necessity of adopting the most prompt and efficacious measures, thought they would show a very culpable unconcern if, in the absence of any authority specially appointed to attend to the Public Health, they shrunk back in the least from the responsibility required in order to relieve the Citizens under such critical circumstances, and immediately after having ascertained the existence of the malady, they exerted all their efforts to check its ravages: That the funds at the disposal of the Municipality being specially appropriated by law to particular objects, other than that of the Public Health, they applied to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to advance, out of the Public monies, the sums required for the above purpose; but their application having been unsuccessful, the Common Council had no other resource left but that of resorting to a loan of money, which the *Quebec* Bank generously advanced to the extent required: That the amount actually due the said Bank, for expenses thus incurred, as the Statement annexed to the present Petition will shew, is One thousand and sixty six pounds eleven shillings and one penny Currency, bearing interest at six per cent: That in contracting this debt, which they knew their utter impossibility to liquidate, the Common Council alarmed at the idea of the evils which the total want of Sanitary measures would have inevitably produced throughout the Country, felt satisfied that such expenditure would be considered as incurred for a general and not for a local benefit, and that the Legislature would in consequence readily afford them the means of liquidating the same, and they confidently hope their expectations in that respect may not be disappointed; and praying the House to be pleased to take this his Petition into their gracious consideration, and to adopt such Legislative measures as may seem proper, tending to afford the said Corporation the means of reimbursing the monies borrowed and expended for the purpose above mentioned.

ces à l'Hôpital des Cholériques, pendant la dernière saison; mais l'ajustement préalable et le paiement des demandes faites antérieurement à celle du Docteur *Beaubien*, ayant absorbé le montant des fonds à la disposition des Pétitionnaires, les Pétitionnaires réfèrent respectueusement à la Chambre la demande du Docteur *Beaubien*, pour y être pourvue, et peuvent rendre témoignage que les services pour lesquels telle demande est faite, ont été fidèlement rendus: Et comme il y a actuellement quelques comptes non encore payés, comme il pourrait arriver que quelques autres comptes justes et raisonnables contre les Pétitionnaires, et non encore présentés, pourraient l'être par la suite, et le paiement demandé, les Pétitionnaires supplieraient la Chambre de vouloir bien, (outre la dite somme de Mille trois cent neuf Livres dix-neuf schelings et deux deniers cours actuel, dont ils demandent le remboursement,) leur avancer sur et à même les dits fonds publics une somme de Cent Livres cours actuel, dont ils rendront compte à la Chambre, à l'ouverture de la prochaine Session du Parlement.

Par M. *Caron*. Une Pétition de *René Edouard Caron*, Maire de la Cité de *Québec*, agissant pour et au nom de la Corporation de la dite Cité, exposant: Qu'aux premiers indices de la ré-apparition dans la Ville de *Québec*, cette année, de la cruelle Epidémie malheureusement trop connue sous le nom de Choléra Asiatique, pénétrée de l'urgente nécessité d'adopter les mesures les plus promptes et les plus efficaces, la Municipalité de la dite Cité, dans l'absence de toute autorité chargée spécialement de veiller à la Santé Publique, crut qu'elle montrerait une bien coupable indifférence si elle reculait un instant devant la responsabilité qu'il fallait encourir pour soulager ses Concitoyens dans des circonstances aussi critiques, et aussitôt après s'être assurée de l'existence du mal, elle s'empressa de faire tous ses efforts pour en diminuer les ravages: Que les fonds à la disposition de la Municipalité étant spécialement affectés par la Loi à des objets particuliers, autres que ceux de la Santé Publique, elle s'adressa à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant d'avancer à même les deniers Publics les sommes d'argent nécessaires à ces fins; mais son application ayant été infructueuse, le Conseil de Ville n'eut d'autre ressource que celle d'avoir recours à un emprunt, et la Banque de *Québec* lui fit généreusement toutes les avances nécessaires: Que la somme actuellement due à la dite Banque pour les dépenses ainsi faites, tel que le constate le compte joint à la présente Pétition, est de Mille soixante-six Louis onze schelings et deux sols courant, y compris l'intérêt à six pour cent: Qu'en contractant cette dette, qu'il savait être dans l'impossibilité absolue de liquider, le Conseil de Ville, effrayé des désastres que l'absence de toute mesure Sanitaire aurait inévitablement entraînés par tout le pays, se persuada que les dépenses nécessaires à cette fin, pouvant être considérées comme d'un intérêt général plutôt que celui d'une localité, la Législature s'empresserait de lui donner les moyens de s'acquitter, et il a la ferme confiance que cet espoir ne sera pas déçu; priant la Chambre de prendre sa présente Pétition en sa gracieuse considération, et qu'il lui plaise d'adopter toute mesure Législative qui lui paraîtra convenable, et tendant à procurer à la dite Corporation les moyens de rembourser les deniers par elle empruntés et dépensés pour les fins sus-mentionnées.

Petition for the reimbursement of Expenses incurred by the Corporation of *Quebec*, for the preservation of the Public Health in 1834.

Pétition pour le remboursement des dépenses encourues par la Corporation de *Québec*, pour la conservation de la Santé Publique en 1834.

Ordered,

Ordonné,

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Petition of Baptists to be allowed to keep Registers.

A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Eaton*, and vicinity, was presented to the House by Mr. *Gugy*, and the same was received and read; praying that the Reverend *Edward Mitchell*, Pastor of the Baptist Church of *Eaton*, and its vicinity, and his successors in the Pastoral office, may be authorized to record Births, celebrate Marriages and solemnize Funeral rites, and to keep authenticated Registers for those purposes.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Township of *Barnston*, and vicinity.

Ordered, That Mr. *Gugy* be added to the said Committee.

Petition of P. De Boucherville for arrears of Salary.

A Petition of *Pierre de Boucherville*, of the City of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth: That at the time of the passing of the Provincial Statute, 9th *Geo. IV. Cap. 57*, incorporating the Fire Society, the Petitioner held the office, performed the duties and received the emoluments of the Overseer to prevent accidents by fire, for the City and Suburbs of *Montreal*, conformably to the provisions of the Ordinance of the 17th *Geo. III. Cap. 13*, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire:" That the House under the conviction that it was but just, that although the office of Overseer to prevent accidents by fire was suspended for a limited time for the advantage of the public, a compensation should be allowed to the individual who held the office, directed by the thirty fourth section of the Statute establishing a Fire Society in *Montreal*, that the sum of Two hundred pounds Currency, per annum, should be paid by quarterly payments to the said Overseer, out of the funds of the said Society, by the Secretary-Treasurer thereof, on the order of the President: That the said Fire Society, which was to continue until the first day of May 1834, became incompetent to comply with the requirements of the law on the first of August 1833, seven of its Members, including the President, having retired from office without being replaced by others according to law: That in consequence of this accident with regard to which no provision was made in the Act, the Petitioner being no longer able to apply to the President of the said Society for his allowance, has been deprived of nine months arrears thereof, amounting to the sum of One hundred and fifty pounds Currency, that is to say, from the 1st of August 1833, to the 30th April 1834, inclusively: That the Petitioner being persuaded that the intention of the Legislature was that the said sum should be paid faithfully to him as a compensation to which he was justly entitled, humbly prays the House to take into consideration the circumstances by which he has been deprived of it, and to adopt such means as in its wisdom it may deem expedient, to enable the Petitioner to receive the said sum.

Petition of Pilots to be exempt from serving as Road Officers.

A Petition of divers Branch Pilots for the River *St. Lawrence*, was presented to the House by Mr. *Huot*, and the same was received and read; praying to be exempted from serving as Road Officers and Fence-Viewers.

Petition of J. Marcotte to be authorized to keep a Tavern in St. Augustin.

A Petition of *Joseph Marcotte*, of the Parish of *St. Augustin*, was presented to the House by Mr. *Huot*, and the same was received and read; praying to be authorized

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Une Pétition de divers Habitans du Township d'*Eaton*, et des environs, a été présentée à la Chambre par M. *Gugy*; laquelle a été reçue et lue; demandant que le Révérend *Edward Mitchell*, Pasteur de l'Eglise des Baptistes d'*Eaton*, et de ses environs, et ses successeurs dans la charge Pastorale, soient autorisés à tenir un Régistre des Naissances, et de célébrer les Mariages et les Sépultures, et de tenir des Régistres authentiques pour cet objet.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du Township de *Barnston*, et des environs.

Ordonné, Que M. *Gugy* soit ajouté au dit Com.

Pétition des Baptistes, pour qu'il leur soit permis de tenir des Régistres.

Pétition de P. Boucherville, pour arrérages de Salaire.

Une Pétition de *Pierre de Boucherville*, de la Cité de *Montreal*, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue, exposant: Que lors de la passation du Statut Provincial, 9e. *Geo. IV. Chap. 57*, érigeant en Corporation la Société du Feu, le Pétitionnaire tenait la place et remplissait les devoirs et recevait les émolumens d'Inspecteur pour prévenir les accidens du feu pour la Ville et les Faubourgs de *Montreal*, conformément aux dispositions de l'Ordonnance de la 17e. *Geo. III. Chap. 13*, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidens du feu:" Que la Chambre, persuadée qu'il était juste, tout en supprimant pour un temps limité et pour l'avantage public, les fonctions de l'Inspecteur pour prévenir les accidens du feu, d'allouer une compensation à l'individu qui en était revêtu, ordonne, par la trente-quatrième clause du Statut établissant une Société du Feu pour *Montreal*, que la somme de Deux cents Livres courant, soit payée annuellement et par quartier au dit Inspecteur, à prendre sur les fonds de la dite Société, sur l'ordre du Président d'icelle, par le Secrétaire Trésorier: Que la dite Société du Feu qui devait exister jusqu'au premier de Mai 1834, s'est trouvée en minorité et hors d'état d'exécuter les dispositions de la loi le premier d'Août 1833, sept de ses Membres, y compris le Président, étant sortis d'office sans être remplacés suivant la loi: Qu'en conséquence de cet accident, dont les suites n'ont pas été prévues par le Statut, le Pétitionnaire ne pouvant plus s'adresser pour sa pension au Président de la dite Société du Feu, a été privé pendant neuf mois de sa pension, dont les arrérages montent à la somme de Cent-cinquante Livres courant, savoir: du 1er. Août 1833 au 30 Avril 1834, inclusivement: Que le Pétitionnaire persuadé que l'intention de la Législature était que la dite somme lui fût fidèlement payée, comme une compensation à laquelle il avait un juste droit, supplie la Chambre de vouloir bien prendre en sa considération les circonstances par lesquelles il s'est trouvé privé de la recevoir, et d'adopter, dans sa sagesse, tels moyens qu'elle jugera convenables, pour mettre le Pétitionnaire en état de recevoir la dite somme.

Une Pétition de divers Pilotes Branchés du Fleuve *St. Laurent*, a été présentée à la Chambre par M. *Huot*; laquelle a été reçue et lue; demandant à être exemptés de servir comme Officiers des Chemins, et Inspecteurs de Fossés et Clôtures.

Pétition des Pilotes, pour être exemptés de servir comme Officiers des Chemins.

Une Pétition de *Joseph Marcotte*, de la Paroisse de *St. Augustin*, a été présentée à la Chambre par M. *Huot*; laquelle a été reçue et lue; demandant à être autorisée

Pétition de J. Marcotte, pour être autorisé à tenir une Auberge dans St. Augustin.

zed by Law to keep a House of Public Entertainment in the Parish of *St. Augustin*, and to sell Spirituous Liquors therein.

autorisé par une Loi à tenir une Maison d'Entretien Public dans la Paroisse de *St. Augustin*, et à y vendre des Liqueurs Fortes.

Felons Counsel Bill passed.

An engrossed Bill to authorize Counsel to address Jurors in behalf of Prisoners in Capital Cases, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés, pour et au nom des Prisonniers accusés de Crime Capital, a été lu pour la troisième fois.

Bill pour autoriser les Avocats à défendre les Felons, passé.

Resolved, That the Bill do pass.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordered, That Mr. *De Bleury* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *De Bleury* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Road Act to be considered.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is expedient to amend an Act passed in the 36th year of the Reign of *Geo. III.* Cap. 9, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," and to make more ample regulations concerning Roads and Bridges.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender un Acte passé dans la 36e. année du Règne de *Geo. III.* Chap. 9, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," et pour faire de plus amples réglemens concernant les Chemins et Ponts.

Actes des Chemins à être considéré.

Passengers Bill reported and engrossed.

Mr. *Viger*, from the Committee of the whole House on the Bill to limit the number of Passengers in Vessels coming into the Province from *Europe*, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

M. *Viger*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour limiter le nombre des Passagers dans les Vaisseaux venant d'*Europe* en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au dit Bill par le Comité; lesquels Amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Bill relatif aux Passagers rapporté et grossoyé.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Committee on Ord. 25. Geo. III. Cap. 4.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it is expedient to amend, in part, the Ordinance passed in the 25th year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Cap. 4, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues," being read; The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Lu l'Ordre du Jour pour la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender en partie l'Ordonnance passée dans la 25e. année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chap. 4, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

Comité sur l'Ord. 25e Geo. III. Chap. 4.

Mr. *Dionne* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

M. *Dionne* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps.

And Mr. *Dionne* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Dionne* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution; laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Resolution reported.

Resolved, That it is expedient to amend the Ordinance of the twenty fifth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter four, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues," by repealing that part of the said Ordinance which permits persons who have already practised, or have had a right to practise at the Bar, as Advocates or Attornies in any Court of Civil Jurisdiction within any part of His Majesty's Dominions, to be appointed and commissioned, and to obtain leave to practise in any of His Majesty's Courts of Civil Jurisdiction in this Province, as Advocates, Counsel, Solicitors, Attornies or legal Practitioners.

Résolu, Qu'il est expédient d'amender l'Ordonnance de la Vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre quatre, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté," en rappelant et révoquant cette partie de la sus-dite Ordonnance, qui permet aux particuliers qui ont déjà pratiqué au Barreau, ou ont eu droit d'être ou de pratiquer comme Avocats ou Procureurs dans quelque Cour de Jurisdiction Civile dans quelques parties des Domaines de Sa Majesté, d'être nommés, commissionnés et d'obtenir la permission de pratiquer dans aucune des Cours de Jurisdiction Civile de Sa Majesté en cette Province, comme Avocats, Conseils, Solliciteurs, Procureurs ou Praticiens en Loi.

Résolution rapportée.

Bill to repeal part of the Ord. 25th Geo. III. Cap. 4, read the first time.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* have leave to bring in a Bill to repeal certain parts of an Ordinance therein mentioned, concerning persons to be admitted to practise the Law in this Province.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée, qui concerne les personnes qui doivent être admises à pratiquer la loi en cette Province.

Bill pour rappeler partie de l'Ord. 25e Geo. III. Chap. 4, lu la première fois.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

The

Lu

Committee on Act 55th Geo. III. Cap. 10.

The Order of the day for the House in Committee to consider if it would not be expedient to amend the Act of the 55th Geo. III. Cap. 10, relating to Pensions to wounded Militiamen, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Létourneau* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolution reported.

And Mr. *Létourneau* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to amend the Act of the fifty fifth *George* the Third, Chapter ten, relating to the Pensions of wounded Militiamen.

Bill relating to Pensions to Militiamen read the first time.

Ordered, That Mr. *Kimber* have leave to bring in a Bill to amend the Act of the fifty fifth year of the Reign of *George* the Third, Chapter ten, relative to the Pensions of wounded Militiamen.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Adjournment.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Meilleur*, That the House do adjourn until Friday next.

The House divided on the Question:

Yeas, 20.

Nays, 48.

So it passed in the Negative.

Then, on Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *De Bleury*,

The House adjourned until to-morrow.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il ne serait pas expédient d'amender l'Acte de la 55e. de *Geo.* III. Chap. 10, concernant la Pension des Miliciens blessés.

Comité sur l'Acte 55. Geo. III. Chap. 10.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Létourneau* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Résolution rapportée.

Et M. *Létourneau* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution; laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il est expédient d'amender l'Acte de la Cinquante-cinquième *George* Trois, Chapitre dix, concernant la Pension des Miliciens blessés.

Ordonné, Que M. *Kimber* ait la permission d'introduire un Bill pour amender l'Acte de la Cinquante-cinquième année du Règne de *George* Trois, Chapitre dix, concernant la Pension des Miliciens blessés.

Bill relatif à la pension des Miliciens, lu la première fois.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

M. *Viger* a proposé, secondé par M. *Meilleur*, Que la Chambre s'ajourne à Vendredi prochain.

Ajournement.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 20.

Contre, 48.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Alors, sur motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *De Bleury*,

La Chambre s'est ajournée à Demain.

Thursday, 5th March 1835.

Various Documents from Honble. D. B. Viger and Mr. Morin.

MR. Speaker laid before the House various Communications by him received from the Honorable *Denis Benjamin Viger*, and *Augustin Norbert Morin*, Esquire, named to proceed to *England* and support the Petitions of this House to His Majesty and both Houses of the Imperial Parliament.

Appendix (A.)

For the said Communications, see Appendix (A.) at the end of this Volume.

To be printed.

Ordered, That three hundred Copies of the said Communications be printed for the use of the Members of this House.

Answer to an Address.

Mr. *Huot*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Monday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will issue his Warrant in favor of *William Burns Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, for Eighteen thousand pounds Currency, to enable him to pay off the arrears due, and towards defraying the Contingent Expenses of this House for the present Session, and that the said sum be charged to the fund by Law appropriated to that effect, assuring His Excellency that if the said Fund is not sufficient, this House will make good the same, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I desire that you will inform the House of Assembly, that it appears to me that a full and unqualified compliance

Jeudi, 5 Mars, 1835.

M. l'Orateur a mis devant la Chambre diverses Communications qu'il a reçues de l'Honorable *Denis Benjamin Viger* et d'*Augustin Norbert Morin*, Ecuyer, nommés pour se rendre en *Angleterre*, et y appuyer les Pétitions de cette Chambre à Sa Majesté et aux deux Chambres du Parlement Impérial.

Divers documents de l'Hon. D. B. Viger et de M. Morin.

Pour les dites Communications, voir Appendice (A.) à la fin de ce volume.

Appendice [A.]

Ordonné, Que trois cents Exemplaires des dites Communications soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

A être imprimés.

M. *Huot*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse de Lundi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien expédier son Warrant en faveur de *William Burns Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour Dix-huit mille Livres courant, pour le mettre en état de payer les arrérages dus, et pour aider à défrayer les Dépenses Contingentes de cette Chambre pour la présente Session, et que la dite somme soit chargée sur le Fonds affecté par la Loi à cet effet, assurant Son Excellence que si le dit Fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Réponse à une Adresse.

Messieurs,

Je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, qu'il me paraît que l'acquiescement plein et inconditionnel

ance with the prayer of their Address for the issue of Eighteen thousand pounds, on account of their Contingent Expenses, involves questions of great importance in a Constitutional point of view, and imposes a weighty responsibility, under existing circumstances, upon the individual at the Head of the Executive Government of the Province.

It becomes my duty therefore to take the subject of this Address into my most serious consideration, and deliberately to examine it in all its bearings; this I will do, and the result shall be communicated to the Assembly by a Message.

Answer to an Address.

Mr. *Gugy*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty fourth of February last, to His Excellency the Governor in Chief, praying that he will cause the proper Officer to lay before this House, Copies of all complaints made to His Majesty's Government against *Charles Bridgeman Felton*, Esquire, Prothonotary of the Courts of the District of *St. Francis*, as well as of his answers, and of the replies of the parties, and all the correspondence relating to the same, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I desire that you will inform the House of Assembly, that the Documents of which Copies are prayed for in this Address, are very voluminous, and require a considerable time in the preparation of them; they shall however be furnished should the House of Assembly be desirous of being put in possession of them after having been informed that the Prothonotary of *St. Francis* has tendered his resignation of that Office, which has been accepted.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 5th March 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Gugy*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Monday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause the proper Officer to lay before this House, the various Papers therein mentioned concerning the Honorable *William Bowman Felton*, Esquire, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I desire that you will inform the House of Assembly, that the proper Officer will be directed to furnish the information prayed for in this Address.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 5th March 1835.

Message from His Excellency.

Lieutenant Colonel *Craig*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and is as followeth:

AYLMER,
Governor in Chief.

Despatches on affairs of Lower Canada.

With reference to that passage in the Speech of the Governor in Chief, at the opening of the present Session, wherein the House of Assembly is informed, that previ-

ous

conditionnel à la demande contenue dans cette Adresse, touchant l'émission de Dix-huit mille Livres, à compte de ses Dépenses Contingentes, embrasse une question d'une grande importance sous un point de vue constitutionnel, et impose, sous les circonstances actuelles, une grande responsabilité sur la personne qui est à la tête du Gouvernement Exécutif de la Province.

En conséquence il est de mon devoir de prendre le sujet de cette Adresse en ma très sérieuse considération, et de délibérer mûrement sur tous les rapports qu'il présente. C'est ce que je ferai, et j'en communiquerai le résultat à l'Assemblée par Message.

M. *Gugy*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-quatre Février dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier d'ordonner à l'Officier à qui il appartient de transmettre à la Chambre Copies de toutes les plaintes adressées au Gouvernement de Sa Majesté contre *Charles Bridgeman Felton*, Ecuyer, Greffier des Cours du District de *St. François*, comme aussi de toutes ses réponses et des répliques des parties, ainsi que toute la correspondance qui a rapport à icelles, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, que les Documents dont des Copies sont demandées dans cette Adresse sont très volumineux, et qu'il faudra un temps considérable pour les préparer; ils seront néanmoins fournis, si la Chambre d'Assemblée désire les avoir, après qu'elle aura été informée que le Prothonotaire de *St. François* a offert sa résignation de cette charge, laquelle a été acceptée.

Château *St. Louis*,
Québec, 5 Mars, 1835.

M. *Gugy*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse de Lundi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, divers Documents qui y sont mentionnés concernant l'Honorable *William Bowman Felton*, Ecuyer, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, qu'il sera ordonné à l'Officier à qui il appartient, de donner l'information demandée dans cette Adresse.

Château *St. Louis*,
Québec, 5 Mars, 1835.

Le Lieutenant Colonel *Craig*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et il est comme suit:

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

A l'égard de ce passage de la Harangue du Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, par lequel la Chambre d'Assemblée est informée, qu'a-

vant

Réponse à une Adresse.

Réponse à une Adresse.

Message de Son Excellence.

Dépêches sur les affaires du Bas-Canada.

ous to the Meeting of the Provincial Parliament, he had received Communications from His Majesty's Government upon subjects of vital interest to the welfare of the Province; he now transmits the undermentioned Documents for the information of the Assembly.

First.—Copy of a Dispatch from the Right Honorable *E. G. Stanley*, addressed to the Governor in Chief, dated the 1st of May 1834, acquainting him that the Address from the House of Assembly dated the 1st of March 1834, has been laid at the foot of the Throne.

Second.—Copy of the Order of reference to the Committee appointed by the Honorable House of Commons, on the 15th of April 1834, to investigate the affairs of *Lower Canada*.

Third.—Copy of the Report of the Committee of the Honorable House of Commons appointed to investigate the affairs of *Lower Canada*.

Fourth.—Copy of a Dispatch from the Right Honorable *T. Spring Rice*, dated the 29th of June 1834, addressed to the Governor in Chief.

The House of Assembly will not fail to observe that the last mentioned Document is headed "Confidential," and that by the Postscript to the Dispatch, it is now divested of that character by the publication of the Report of the Committee of the House of Commons appointed to investigate the affairs of *Lower Canada*.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 5th March, 1835.

Copy of a Dispatch from the Right Honorable *E. G. Stanley*, addressed to the Governor in Chief, dated the 1st of May 1834, acquainting him that the Address from the House of Assembly dated the 1st of March 1834, has been laid at the foot of the Throne.

No. 55.

Downing Street,
1st May, 1834.

My Lord,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Lordship's Dispatch, No. 11, of the 6th of March last, transmitting an Address to His Majesty from the House of Assembly of *Lower Canada*, dated the 1st of that month; and I have to desire that you will inform the Assembly that their Address has been duly laid at the foot of the Throne.

I have the honor to be,

My Lord,
Your Lordship's
Most obedient humble servant,
(Signed,) *E. G. STANLEY*.

Lieutenant General,
Lord *AYLMER*, K. C. B.
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
H. Craig,
Civil Secretary.

Copy of the Order of reference to the Committee appointed by the Honorable House of Commons, on the 15th April 1834, to investigate the affairs of *Lower Canada*.

That a Select Committee be appointed to enquire into and report to the House, how far the Grievances complained of in the year 1828, on the part of certain Inhabitants of *Lower Canada*, have been redressed, and the recommendations of the Committee of this House, which sat thereupon, have been complied with on the part of His Majesty's Government; and to enquire into the matter of certain other Grievances, not then brought under the consideration of this House, but now set forth

vant la réunion du Parlement Provincial, il avait reçu des Communications du Gouvernement de Sa Majesté sur des objets d'un intérêt majeur au bien-être de la Province, il transmet maintenant les Documents ci-après mentionnés, pour l'information de l'Assemblée.

Premier. Copie d'une Dépêche du Très-Honorable *E. G. Stanley*, adressée au Gouverneur en Chef, datée du 1er. Mai 1834, l'informant que l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, datée du 1er. Mars 1834, a été mise au pied du Trône.

Second. Copie de l'Ordre de référence au Comité nommé par l'Honorable Chambre des Communes, le 15 Avril 1834, pour s'enquérir des affaires du *Bas-Canada*.

Troisième. Copie du Rapport du Comité de l'Honorable Chambre des Communes, nommés pour s'enquérir des affaires du *Bas-Canada*.

Quatrième. Copie d'une Dépêche du Très-Honorable *T. Spring Rice*, datée du 29 Juin 1834, adressée au Gouverneur en Chef.

La Chambre d'Assemblée ne manquera pas d'observer qu'il y a à la tête du Document mentionné en dernier lieu "Confidenciel", et que par le Postscriptum à la Dépêche, il sera trouvé actuellement n'avoir plus ce caractère par la publication du Rapport du Comité de la Chambre des Communes, nommé pour s'enquérir des affaires du *Bas-Canada*.

Château *St. Louis*,
Québec, 5 Mars, 1835.

Copie d'une Dépêche du Très-Honorable *E. G. Stanley*, adressée au Gouverneur en Chef, datée du 1er. Mai, 1834, l'informant que l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, datée du 1er. Mars 1834, a été mise au pied du Trône.

No. 55.

Downing Street,
1er. Mai 1834.

Milord,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de la Dépêche de Votre Seigneurie, No. 11, du 6 Mars dernier, transmettant une Adresse à Sa Majesté de la part de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, datée du 1er. de ce mois, et j'ai à vous prier de vouloir bien informer l'Assemblée que son Adresse a été dûment mise au pied du Trône.

J'ai l'honneur d'être,

Milord,
De Votre Seigneurie,
Le très-obéissant et humble serviteur,
(Signé,) *E. G. STANLEY*.

Lieutenant Général,
Lord *AYLMER*, C. C. B.
&c. &c. &c.

(Vraie Copie.)
H. Craig,
Secrétaire Civil.

Copie de l'Ordre de référence du Comité nommé par l'Honorable Chambre des Communes, le 15 Avril, 1834, pour s'enquérir des affaires du *Bas-Canada*.

Qu'un Comité Choisi soit nommé pour s'enquérir et faire rapport à la Chambre jusqu'à quel degré les Grievances dont on s'est plaint dans l'année 1828, de la part de certains Habitans du *Bas-Canada*, ont été redressés, et les recommandations du Comité de cette Chambre qui s'en est occupé, suivies de la part du Gouvernement de Sa Majesté; et de s'enquérir de certains autres Grievances qui n'ont pas été alors soumis à la considération de cette Chambre, mais qui sont maintenant spécifiés

in Resolutions of the House of Assembly of *Lower Canada*, in the present Session; and to report their opinion thereupon to the House.

15th April, 1834.

(A true Copy,)

H. Craig,
Civil Secretary.

Copy of the Report of the Committee of the Honorable House of Commons appointed to investigate the affairs of *Lower Canada*.

Your Committee have taken into serious consideration matters referred to them on the subject of the affairs of *Lower Canada*.

Your Committee have examined several witnesses on these matters. They have also considered attentively the Dispatches and Letters which have passed between the Colonial Office and the Governors of the Province since the year 1828, which correspondence has been laid before them without the least reserve. Your Committee consider it their duty to declare their opinion that a most earnest anxiety has existed on the part of the Home Government to carry into execution the suggestions of the Select Committee of 1828, and that the endeavours of the Government to that end have been unremitting, and guided by the desire, in all cases, to promote the interests of the Colony; and Your Committee have observed with much satisfaction that in several important particulars, these endeavours have been completely successful. It is, however, with deep regret that Your Committee perceive that in others they have not been attended with that success which might have been anticipated; heats and animosities having unfortunately arisen, and differences continuing to prevail between the Branches of the Colonial Legislature, as well as between the House of Assembly and His Majesty's Government. These unhappy differences appear to Your Committee no less calculated to check the progress of improvement in one of the most important of our Colonial Possessions, than to affect most injuriously the general interests of the British Empire.

Your Committee believe that they will best discharge their duty by withholding any further opinion on the points still in dispute. It has appeared to them that some misconception has prevailed; and when Your Committee consider the extreme importance that a perfect reconciliation of these differences should take place, they express their earnest hope, that these misconceptions being removed, many of the present difficulties will no longer exist, or may be amicably adjusted.

Your Committee are also induced to take this course by their persuasion that the practical measures for the future Administration of *Lower Canada*, may best be left to the mature consideration of the Government responsible for their adoption and execution. Your Committee are of opinion, that it would not be expedient to apply for power to lay before the House the Evidence of the witnesses examined, or the documents that have been laid before them.

(A true Copy,)

H. Craig,
Civil Secretary.

Copy of a Dispatch from the Right Honorable T. Spring Rice, dated the 29th June 1834, addressed to the Governor in Chief.

(Confidential.)

Downing Street,
29th June, 1834.

My Lord,
When called upon to undertake the duties of the Office to

spécifiés dans des Résolutions de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, dans la présente Session; et de faire rapport à la Chambre de son opinion sur iceux.

15 Avril, 1834.

(Vraie Copie.)

H. Craig,
Secrétaire Civil.

Copie d'un Rapport du Comité de l'Honorable Chambre des Communes, nommé pour s'enquérir des affaires du *Bas-Canada*.

Votre Comité a pris en sa sérieuse considération les matières qui lui ont été référées au sujet des affaires du *Bas-Canada*.

Votre Comité a interrogé plusieurs témoins sur ces matières. Il a aussi considéré attentivement les Dépêches et les Lettres entre le Bureau Colonial et les Gouverneurs de la Province depuis l'année 1828, laquelle Correspondance a été mise devant lui sans la moindre réserve. Votre Comité croit de son devoir de déclarer, comme son opinion, que le Parlement Impérial a, avec la plus vive sollicitude, travaillé à mettre à exécution les suggestions du Comité Choisi de 1828, et qu'il a fait des efforts continuels pour atteindre cet objet, et qu'il a été guidé par le désir, dans toutes les occasions, de promouvoir les intérêts de la Colonie; et Votre Comité a remarqué avec beaucoup de satisfaction, que dans plusieurs circonstances importantes, ses efforts ont été couronnés de succès. C'est cependant avec un profond regret que Votre Comité voit que dans d'autres il n'a pas eu le succès auquel on devait s'attendre; des haines, des animosités s'étant élevées malheureusement, et des difficultés continuant d'exister entre les Branches de la Législature Coloniale, ainsi qu'entre la Chambre d'Assemblée et le Gouvernement de Sa Majesté. Ces difficultés malheureuses ne paraissent pas à Votre Comité moins calculées à arrêter les progrès d'améliorations dans une des plus importantes de nos Possessions Coloniales, qu'à affecter d'une manière très grave l'intérêt général de l'Empire Britannique.

Votre Comité croit qu'il remplira mieux son devoir en s'abstenant de donner d'autre opinion sur les points encore en discussion. Il lui a paru que quelque malentendu réciproque a existé, et lorsque Votre Comité voit de quelle extrême importance il est d'arranger ces difficultés, il ne peut s'empêcher d'exprimer son espoir que, quand ces malentendus seront disparus, plusieurs des difficultés actuelles cesseront d'exister, ou pourront être ajustées amicalement.

Votre Comité est aussi porté à adopter ce moyen, persuadé que l'on doit laisser le choix des mesures pratiques pour l'Administration future du *Bas-Canada*, à la mûre délibération du Gouvernement responsable de leur adoption et de leur exécution. Votre Comité est d'opinion qu'il ne serait pas expedient de mettre devant la Chambre les Témoignages des Témoins qui ont été interrogés, ni les Documents qui lui ont été soumis.

(Vraie Copie.)

H. Craig,
Secrétaire Civil.

Copie d'une Dépêche du Très-Honorable T. Spring Rice, datée du 29 Juin 1834, adressée au Gouverneur en Chef.

(Confidentiel.)

Downing Street,
29 Juin, 1834.

Milord,
Lorsque j'ai été appelé à remplir les devoirs de la charge

to which His Majesty has been graciously pleased to appoint me, Your Lordship will readily believe that the affairs of *Lower Canada* were among the very first subjects to which my attention was necessarily directed. The importance of that most interesting Colony, the earnest anxiety which His Majesty feels, and which both Houses of Parliament have evinced for the happiness and well-being of all classes of His Majesty's Canadian Subjects, and my earnest desire to take such steps in the discharge of my responsible duties as are best calculated to advance the real and substantial interests of all His Majesty's Colonial Possessions, would have been sufficient, under ordinary circumstances, to have induced me to examine the condition of the Province of *Lower Canada* most carefully. But I regret to think that the transactions which have taken place in *Lower Canada* within the last years, have to these motives added others of a strong but of a less satisfactory nature; and forced it to be not only necessary, but most urgent, to form a decision, and to communicate that decision to Your Lordship.

You are doubtless apprized of the fact that, on the 15th April, a Select Committee of the House of Commons was appointed "to enquire and report how far the Grievances complained of on the part of certain Inhabitants of *Lower Canada*, have been redressed, and how far the recommendations of the Committee which sat thereon in 1828, have been complied with on the part of His Majesty's Government; and to enquire into the matter of certain other Grievances not then brought under the consideration of the House." This Committee was composed of all the Members of the former *Canada* Committee of 1828, who continue to have seats in the House of Commons; together with such additional names as seemed best calculated to ensure the fairest and the most attentive consideration of the whole subject, and to pronounce a decision that could not but be felt as authoritative and impartial.

In the mean while my Predecessor had given notice of his intention to move for leave to bring in a Bill "to suspend the operation of the 1st and 2nd *Wm. IV. Cap. 23*, in so far as relates to the charges of the Civil Government in *Lower Canada*."

The Select Committee has met, and has continued its enquiries with the greatest zeal and industry. The most important questions to be examined by them have been—on what principle have the Government acted in the affairs of *Lower Canada*—and, have the Government earnestly and sincerely endeavoured to carry into effect the recommendations of the *Canada* Committee.

Such being the questions to be examined, it was truly stated by Mr. *Stanley*, that the Government, of which he formed part, and the two preceding Secretaries of State were put on their trial, and were called upon to defend themselves against serious accusations before a tribunal of the most unquestionable intelligence, impartiality and independence.

In order to give the Committee a full opportunity of forming the best estimate of the intentions and of the acts of the Government, my Predecessor felt it his duty to lay before them, without the least reserve, all the Dispatches and Letters addressed to or written by this Department, and which bear on the points under discussion. Not only have no objections been made to the production of any papers moved for, but very many documents, not generally considered as public and official, have been communicated to the Committee, and the strictest examination and scrutiny into their contents have been

charge à laquelle il a gracieusement plu à Sa Majesté de me nommer, Votre Seigneurie voudra bien croire que les affaires du *Bas-Canada* ont été au nombre des premiers objets sur lesquels j'ai nécessairement porté mon attention. L'importance de cette belle Colonie, la vive sollicitude qu'a Sa Majesté, et que les deux Chambres du Parlement ont montrée pour le bonheur et le bien-être de toutes les classes des Sujets Canadiens de Sa Majesté, et mon ardent désir de prendre, dans l'accomplissement de mes devoirs, les mesures les mieux calculées pour promouvoir les intérêts réels et substantiels de toutes les Possessions Coloniales de Sa Majesté, auraient été des raisons suffisantes, dans des circonstances ordinaires, pour m'engager à examiner la condition de la Province du *Bas-Canada* avec le plus grand soin. Mais je vois avec regret que les évènements qui se sont passés dans le *Bas-Canada*, depuis peu d'années, ont ajouté d'autres motifs à ceux-ci, d'une nature plus forte, mais moins satisfaisante, et qui ont rendu non-seulement nécessaire, mais très urgent, d'en venir à une décision et de la communiquer à Votre Seigneurie.

Vous savez sans doute, que le 15 d'Avril, un Comité Choisi de la Chambre des Communes a été nommé "pour s'enquérir et faire rapport à la Chambre jusqu'à quel degré les Grievs dont on s'est plaint de la part de certains Habitans du *Bas-Canada* ont été redressés, et les recommandations du Comité qui s'en est occupé en 1828, suivies de la part du Gouvernement de Sa Majesté; et de s'enquérir de certains autres grievs qui n'ont pas été alors soumis à la considération de la Chambre." Le Comité était composé de tous les Membres du Comité du *Canada* de 1828, qui étaient encore dans la Chambre des Communes, et d'autres personnes les plus propres pour considérer justement et attentivement tout le sujet, et prononcer une décision qui ne pourrait manquer d'être impartiale et regardée comme faisant autorité.

Cependant mon Prédécesseur avait donné avis de son intention de faire motion pour introduire un Bill "pour suspendre l'opération de la 1^{ère}. et 2^e. *Guill. IV, Chap. 23*, en autant qu'elles ont rapport aux dépenses du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*."

Le Comité Choisi s'est assemblé, et a continué ses recherches avec le plus grand zèle et la plus grande activité. Les questions les plus importantes qu'il avait à examiner étaient: sur quel principe le Gouvernement a-t-il agi dans les affaires du *Bas-Canada*;—et le Gouvernement s'est-il efforcé diligemment et sincèrement de mettre à exécution les recommandations du Comité du *Canada*?

Telles étaient les Questions à être examinées, et M. *Stanley* a déclaré, avec vérité, que le Gouvernement dont il faisait partie, et les deux Secrétaires d'Etat précédens ont été mis à l'épreuve et obligés de se défendre contre des accusations sérieuses portées devant un tribunal, dont l'intelligence, l'impartialité et l'indépendance sont les plus irrécusables.

Afin de mettre le Comité en état de se former la meilleure idée des intentions et des actes du Gouvernement, mon prédécesseur a cru qu'il était de son devoir de lui soumettre, sans la moindre réserve, toutes les Dépêches et Lettres adressées à ce Département, ou qui en avaient été expédiées, et qui ont rapport aux points en discussion. Il n'a été fait aucune objection, non-seulement à la production de tous les papiers qui ont été demandés, mais un grand nombre de Documents qui ne sont pas généralement considérés comme Publics et Officiels, ont été communiqués au Comité, et on a invité

been frankly invited. In like manner every facility has been offered for the examination of any witness from whose testimony valuable information could be anticipated; and the enquiry has been prosecuted with the utmost candour and good faith.

Although the Committee have not yet closed their labours, yet as it is of extreme importance that Your Lordship should have the earliest intimation of the course of proceedings here, and of the intentions of His Majesty's Government, in reference to *Lower Canada*, I feel myself not only justified, but bound to state what I have every reason to believe may be the judgment of the Committee.

From the discussions which have already taken place, I feel confident that an opinion will be expressed that there has existed on the part of this Office the most earnest desire to carry into execution the suggestions of the former Committee;—that the endeavours of the Government to that end, have been unremitting, and guided by a desire in all cases to promote the interests of the Colony;—and that in many most important particulars, the recommendations of the *Canada* Committee have been carried fully into effect.

The Committee will probably add some expressions of regret, that these measures have not been as yet successful; but that heats and animosities between the two Branches of the Legislature, and between the House of Assembly and the Government, arising, as may be hoped, from misconceptions, have led to the present state of things.

I cannot but think that a judgment so conclusively given in favor of the conduct and policy of the Government, acquiesced in, as I believe it is likely to be, by the advocates of the more peculiar views taken by the majority of the House of Assembly, must produce a most favorable impression on the public mind in *Canada*.

Under these circumstances, I have felt it my duty to consult my colleagues in respect to the Suspension Bill of which notice was given, but which Bill has not as yet been introduced into the House. To a measure of that description it is perfectly true that the Imperial Legislature may yet, however reluctantly, be driven; but as it involves a departure, though not from the agreement intended to be made, yet from the agreement concluded by the strict construction of the 1st and 2d *Will. IV.* I am most unwilling that such a step should be taken till all the means of amicable arrangement have been exhausted. In this opinion the confidential advisers of His Majesty concur, and it therefore becomes my duty to inform Your Lordship, that it is not my intention, during the present Session, to proceed with the Bill of which notice been given.

I do not by this statement mean to preclude myself from the power of considering hereafter, either that Bill, or some measure of the same character, should events render such a course inevitable. But I sincerely trust that such a contingency may not arise, as I cannot abandon the hopes that this question may yet be satisfactorily arranged, and that the necessity for any such measure may be averted.

Accepting the Seals of the Colonial Department as I have done in the midst of the discussion of this and other most difficult questions, and at a period when the introduction of the projected Suspension Bill has not as yet been sanctioned by the House of Commons, and this too at a time when the Session is approaching to its termination, I must confess that I felt a repugnance to taking

té franchement à en examiner et scruter sévèrement le contenu. On a donné également toutes les facilités pour interroger les témoins dont on pensait que les témoignages pourraient renfermer des informations utiles, et les recherches ont été conduites avec la plus grande franchise et intégrité.

Quoique le Comité n'ait pas encore terminé ses travaux, il est de la plus grande importance que Votre Seigneurie soit informée le plutôt possible de l'état des procédés ici, et des intentions du Gouvernement de Sa Majesté, relativement au *Bas-Canada*, et je me crois non-seulement justifiable, mais obligé de dire ce que j'ai toute raison de croire que sera la décision du Comité.

D'après les discussions qui ont déjà eu lieu, je crois qu'il sera déclaré qu'il a existé de la part de ce Département, le plus ardent désir de mettre à exécution les suggestions de l'ancien Comité;—que le Gouvernement a sans cesse fait des efforts pour atteindre cet objet, et a été guidé dans tous les cas par le désir de promouvoir les intérêts de la Colonie;—et que dans plusieurs circonstances importantes, les recommandations du Comité du *Canada* ont été mises pleinement à exécution.

Le Comité ajoutera probablement quelques expressions de regret, que ces mesures n'aient pas eu encore de succès; et que des circonstances et des animosités provenant, comme il est à espérer, de malentendu, existent entre les deux Branches de la Législature et entre la Chambre d'Assemblée et le Gouvernement, et ont amené le présent état de choses.

Je ne puis m'empêcher de croire qu'une décision aussi concluante donnée en faveur de la conduite et de la politique du Gouvernement, à laquelle acquiesceront, comme je crois que ce sera probablement le cas, les Avocats des vues particulières sous lesquelles la majorité de la Chambre d'Assemblée envisage les choses, produira une impression très favorable sur l'esprit public en *Canada*.

Sous ces circonstances, j'ai cru qu'il était de mon devoir de consulter mes collègues, relativement au Bill de suspension dont avis avait été donné, mais qui n'avait pas encore été introduit dans la Chambre. Il est parfaitement vrai que la Législature Impériale peut encore, quoiqu'avec répugnance cependant, être forcée à passer une mesure de cette nature; mais comme ce serait s'éloigner, non pas de l'arrangement que l'on voulait faire, mais de l'arrangement conclu suivant la stricte interprétation de la 1^{ère}. et 2^e. *Gwill. IV.*, je ne veux adopter une telle mesure qu'après que tous les moyens d'arrangement amical auront été épuisés. Les Conseillers confidentiels de Sa Majesté concourent dans cette opinion, et il devient conséquemment de mon devoir d'informer Votre Seigneurie que ce n'est pas mon intention d'introduire pendant la Session actuelle le Bill dont il a été donné avis.

Je ne veux pas dire par là que je me prive du droit de revenir ci-après, soit sur ce Bill, ou sur quelque mesure de la même nature, si les événements rendent son adoption inévitable. Mais j'espère sincèrement qu'un tel événement n'arrivera pas; et je ne puis perdre l'espoir que cette question sera arrangée d'une manière satisfaisante, et qu'il ne sera pas nécessaire d'avoir recours à une telle mesure.

Ayant accepté les Sceaux du Département Colonial pendant la discussion de cette question et d'autres questions très difficiles, et dans un temps où la Chambre des Communes n'avait pas encore sanctionné l'introduction du Bill de suspension projeté, et que la Session approchait de sa fin, je dois avouer que j'ai éprouvé de la répugnance à prendre une mesure dont je

pouvais

king a step in justification of which I could scarcely plead the authority and responsibility of my Predecessor, and respecting which I had not the opportunity or means of forming a deliberate judgment of my own. I am also most unwilling to assume that the new House of Assembly, which is about to be assembled after the next Elections, will be indisposed to listen to the just claims of a Government which has and can have no object more at heart than the promotion of the best interests of *Lower Canada*, and the protection of the loyal Inhabitants of that Province of all classes, in the peaceful enjoyment of their political and personal rights.

To these objects I shall earnestly and most seriously apply myself with every disposition to advise and to sanction all such measures as may promote the progress and improvement of industry, of commercial wealth, and of civil concord among His Majesty's faithful Canadian People.

I am aware that this determination will render it necessary to provide for the sums due to persons administering Civil functions in the Province. In my next Dispatch, which shall be written by the earliest means of conveyance, this matter shall be adverted to. In the mean while I can with truth assure Your Lordship that the pressure to which individuals may be subject is one of the considerations which renders the course I have taken one extremely distressing and painful to myself, and one which I should feel reluctant at adopting, were it not for the paramount interests which are at stake, and the important principles which might be involved in any different determination.

Considering it to be essential to the success of the effort which I am about to make, that all topics which may increase asperity or produce further estrangement may be avoided, I call Your Lordship's attention to the principle on which the Select Committee is disposed to act; namely, to exculpate fully the Government, which the evidence before them justifies them in doing; but, at the same time, to avoid the crimination of other parties. As far as is practicable, I should be disposed to look forward for the purposes of reconciliation and peace, rather than look back on events which are past, except where such retrospect is actually indispensable for our guidance and our instruction. It is beyond all measure important that individuals who may heretofore have made strong declarations on the subjects in dispute, should not be chained up to their expressed opinions; but that all parties should be allowed and encouraged to resume these discussions in that temper of calmness and moderation which may lead to a just and a satisfactory result. Confiding in Your Lordship's discretion in acting on the spirit of this communication,

I have the honor to be,
My Lord,
Your Lordship's
Most obedient humble servant,
(Signed,) T. SPRING RICE,

Lieut. General,
Lord AYLMER, K. C. B.
&c. &c. &c.

P. S. As this Dispatch ventures to anticipate the course the *Canada Committee* is likely to adopt, Your Lordship will be pleased to consider the Dispatch as Confidential, till the Committee's Report is actually made.

I have reason to believe that the evidence taken before the Committee will not be reported or printed.

(Signed,) T. S. R.

(A true Copy.)
H. Craig,
Civil Secretary.

pouvais à peine avoir l'autorité et la responsabilité de mon Prédécesseur pour en justifier l'adoption, et relativement à laquelle je n'ai eu ni l'occasion ni les moyens de pouvoir délibérément former mon opinion. Je suis bien éloigné de présumer que la nouvelle Chambre d'Assemblée, qui doit se réunir après les Elections prochaines, refusera de porter son attention sur les justes réclamations d'un Gouvernement qui n'a et ne peut avoir aucun objet plus à cœur que celui de promouvoir les meilleurs intérêts du *Bas-Canada*, et de protéger les loyaux Habitans de toutes les Classes de cette Province dans la jouissance paisible de leurs droits politiques et religieux.

Je m'occuperai de ces objets de la manière la plus soigneuse et la plus sérieuse, avec la disposition de conseiller et de sanctionner toutes les mesures qui seront de nature à favoriser l'avancement et les progrès de l'industrie, de la richesse commerciale, et de la concorde civile parmi le fidèle Peuple Canadien de Sa Majesté.

Je sais que cette détermination nécessitera de pourvoir au paiement des sommes dues aux personnes qui occupent des emplois civils dans la Province. Je parlerai de cet objet dans ma prochaine Dépêche qui vous sera envoyée par la première occasion. Je puis cependant assurer Votre Seigneurie que le besoin dans lequel peuvent se trouver ces personnes a été une des considérations les plus pénibles et plus affligeantes pour moi, lorsqu'il m'a fallu adopter ce moyen qui est un de ceux que j'aurais pris avec le plus de répugnance, si une détermination différente n'eût mis en question des intérêts majeurs et des principes vitaux.

Comme il est essentiel pour que mes efforts soient couronnés de succès, d'éviter tous les sujets qui pourraient augmenter l'aspérité ou produire d'autre refroidissement, j'appelle l'attention de Votre Seigneurie sur le principe d'après lequel le Comité Spécial se propose de se conduire, savoir, de disculper entièrement le Gouvernement; et les témoignages qu'il a devant lui autorisent cette disculpation; mais en même temps d'éviter toute inculpation d'autres parties. Je serais disposé à rechercher autant qu'il est possible, tout ce qui pourrait tendre à la réconciliation et à la paix plutôt que de jeter les yeux sur les événements passés, excepté où un retour sur le passé deviendrait indispensable pour nous guider et pour notre instruction. Il est important surtout que les personnes qui se sont déjà fortement déclarées sur les sujets en discussion ne s'enchaînent pas à leurs opinions déjà exprimées, mais qu'il soit permis à toutes les parties et qu'elles soient encouragées à reprendre ces discussions dans cet esprit de douceur et de modération qui peut conduire à un résultat juste et satisfaisant. Me reposant sur la discrétion de Votre Seigneurie pour agir dans l'esprit de cette communication,

J'ai l'honneur d'être,
Milord,
De Votre Seigneurie le très-humble
et obéissant Serviteur,
(Signé,) T. SPRING RICE.

Lieut. Général
Lord AYLMER, K. C. B.
etc. etc. etc.

P. S. Comme dans cette Dépêche, je me suis permis d'anticiper sur le rapport que le Comité du *Canada* adoptera probablement, Votre Seigneurie voudra bien considérer cette Dépêche comme confidentielle, jusqu'à ce que le Comité ait fait son rapport.

J'ai raison de croire que les témoignages pris devant le Comité ne seront ni rapportés ni imprimés.

(Signé,) T. S. R.

(Vraie Copie.)
H. Craig,
Secrétaire Civil.

Adjournment.

Mr. *Huot* moved seconded by Mr. *Proulx*, That the House do adjourn.

Mr. *Gugy* moved in amendment, seconded by Mr. *Moore*, That all the words in the said Motion after "That," be struck out, and the following substituted: "two hundred Copies of the Message of His Excellency the Governor in Chief, of this day, and of the Dispatches accompanying the same, be printed for the use of the Members of this House."

Mr. *Lafontaine* moved, seconded by Mr. *Besserer*, the previous Question, viz:

Shall the Question be now put?

The House divided; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Bowman*, *Clapham*, *Gugy*, *Le Boutillier*, *Moore*, *Power*, *Taché*, *Wells* and *Wood*, (11.)

Nays,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Bedard*, *Berthelot*, *Bertrand*, *Besserer*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Boissonnault*, *Bouc*, *Boutillier*, *Cardinal*, *Careau*, *Caron*, *Cazeau*, *Child*, *Côte*, *Courteau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Dionne*, *Jacques Dorion*, *Pierre Antoine Dorion*, *Drolet*, *Dubord*, *Girouard*, *Godbout*, *Grannis*, *Guillet*, *Hotchkiss*, *Huot*, *Kimber*, *Knight*, *Lacoste*, *Lafontaine*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Meilleur*, *Méthot*, *Mousseau*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Pickel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rocbrune dit Laroque*, *Rochon*, *Rodier*, *Roy*, *Scott*, *Simon*, *Antoine Charles Taschereau*, *Pierre Elzéar Taschereau*, *Tessier*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* and *Viger*, (65.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion, the House divided thereon; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Bedard*, *Berthelot*, *Bertrand*, *Besserer*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Boissonnault*, *Boutillier*, *Cardinal*, *Careau*, *Caron*, *Cazeau*, *Child*, *Clapham*, *Courteau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Dionne*, *Jacques Dorion*, *Pierre Antoine Dorion*, *Drolet*, *Dubord*, *Girouard*, *Godbout*, *Grannis*, *Guillet*, *Huot*, *Kimber*, *Knight*, *Lacoste*, *Lafontaine*, *Larue*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Meilleur*, *Méthot*, *Morin*, *Mousseau*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Pickel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rochon*, *Rodier*, *Roy*, *Scott*, *Simon*, *Antoine Charles Taschereau*, *Pierre Elzéar Taschereau*, *Tessier*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* and *Viger*, (64.)

Nays,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Bowman*, *Gugy*, *Le Boutillier*, *Moore*, *Power*, *Wells* and *Wood*, (9.)

So it was carried in the Affirmative.

The House adjourned accordingly.

Friday, 6th March, 1835.

Messengers Report.

MR. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported that, in obedience to the orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with their Addresses to His Majesty, and to His Excellency, on the State of the Province; and that His Excellency had been pleased to appoint

Wednesday

M. *Huot* a proposé, secondé par M. *Proulx*, Que la Chambre s'ajourne. Ajournement.

M. *Gugy* a proposé en Amendement, secondé par M. *Moore*, Que tous les mots dans la dite motion après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués: "Deux cents Exemplaires du Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, de ce jour, et de la Dépêche qui l'accompagne, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre."

M. *Lafontaine*, secondé par M. *Besserer*, a proposé la Question préalable, savoir:

La Question sera-t-elle maintenant mise?

La Chambre s'est divisée; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Bowman*, *Clapham*, *Gugy*, *Le Boutillier*, *Moore*, *Power*, *Taché*, *Wells* et *Wood*. (11.)

Contre,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Bedard*, *Berthelot*, *Bertrand*, *Besserer*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Boissonnault*, *Bouc*, *Boutillier*, *Cardinal*, *Careau*, *Caron*, *Cazeau*, *Child*, *Côte*, *Courteau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Dionne*, *Jacques Dorion*, *Pierre Antoine Dorion*, *Drolet*, *Dubord*, *Girouard*, *Godbout*, *Grannis*, *Guillet*, *Hotchkiss*, *Huot*, *Kimber*, *Knight*, *Lacoste*, *Lafontaine*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Meilleur*, *Méthot*, *Mousseau*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Pickel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rocbrune dit Laroque*, *Rochon*, *Rodier*, *Roy*, *Scott*, *Simon*, *Antoine Charles Taschereau*, *Pierre Elzéar Taschereau*, *Tessier*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* et *Viger*. (65.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale; la Chambre s'est divisée sur icelle; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Bedard*, *Berthelot*, *Bertrand*, *Besserer*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Boissonnault*, *Boutillier*, *Cardinal*, *Careau*, *Caron*, *Cazeau*, *Child*, *Clapham*, *Courteau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Dionne*, *Jacques Dorion*, *Pierre Antoine Dorion*, *Drolet*, *Dubord*, *Girouard*, *Godbout*, *Grannis*, *Guillet*, *Huot*, *Kimber*, *Knight*, *Lacoste*, *Lafontaine*, *Larue*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Meilleur*, *Méthot*, *Morin*, *Mousseau*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Pickel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rochon*, *Rodier*, *Roy*, *Scott*, *Simon*, *Antoine Charles Taschereau*, *Pierre Elzéar Taschereau*, *Tessier*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* et *Viger*; (64.)

Contre,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Bowman*, *Gugy*, *Le Boutillier*, *Moore*, *Power*, *Wells* et *Wood*. (9.)

Ainsi il a été emportée dans l'Affirmative;

Et la Chambre s'est en conséquence ajournée.

Vendredi, 6 Mars 1835.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'en obéissance aux Ordres de la Chambre, ils s'étaient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence, quand il lui plairait de recevoir cette Chambre avec ses Adresses à Sa Majesté et à Son Excellence sur l'Etat de la Province, et qu'il avait plu à Son Excellence

Rapport de Messagers.

Wednesday next, at one o'clock P. M. to receive the House at the Castle of *St. Lewis*.

Excellence de fixer Mercredi prochain à une Heure, P. M., pour recevoir la Chambre au Château *St. Louis*.

Answer to an Address.

Mr. *Vanfelson*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Wednesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to inform this House whether he has received any and what information concerning the Bill, intituled, "An Act for the relief of the *Censitaires* of the "King's Domain in the Suburbs of the City of *Quebec*," reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, on the 18th March 1834, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

A communication will be shortly made to the House of Assembly regarding certain Bills reserved by me at the close of the last Session for the signification of His Majesty's pleasure, which will convey the information prayed for in this Address.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 6th March 1835.

M. *Vanfelson*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse de Mercredi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence d'informer cette Chambre, si elle a reçu aucune information et quelle, relativement au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement des *Censitaires* du Domaine du Roi dans les Faubourgs de la Cité de *Québec*," réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, le dix-huit Mars 1834, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Une Communication sera sous peu transmise à la Chambre d'Assemblée, au sujet de certains Bills par moi réservés à clôture de la dernière Session, pour la signification du plaisir de Sa Majesté, laquelle donnera l'information demandée dans cette Adresse.

Château *St. Louis*,
Québec, 6 Mars 1835.

Réponse à une Adresse.

Answer to an Address.

Mr. *Perrault*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Tuesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause the proper Officer to lay before this House, Copies of various Papers therein mentioned relating to the establishment of Commissioners' Courts for the summary decision of Small Causes, and to the appointments connected with the said Courts, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

The Copies prayed for in this Address, of Petitions relating to the appointment of Commissioners for the trial of Small Causes, shall be transmitted to the House without any delay that can be avoided; but they are very numerous, and considerable time will be required in the preparation of them. With regard to the correspondence connected with those Petitions, as it relates to the exercise of an authority vested by Law in the Crown, I must decline complying with the desire of the House.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 6th March 1835.

M. *Perrault*, accompagné des autres Messagers a fait rapport à la Chambre, que son Adresse de Mardi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant d'ordonner aux Fonctionnaires à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre, Copies de divers Documents, qui y sont mentionnés, relativement à l'établissement de Cours de Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes, et aux nominations relatives aux dites Cours, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Les Copies des Pétitions demandées en cette Adresse, touchant la nomination de Commissaires pour la décision des Petites Causes, seront transmises à la Chambre sous le plus court délai possible; mais elles sont nombreuses, et il faudra un temps considérable pour les préparer. Quant à la Correspondance qui a rapport à ces Pétitions, comme elle touche à l'exercice d'une autorité dont la Couronne est revêtue par la Loi, je dois refuser de me rendre au désir de la Chambre.

Château *St. Louis*,
Québec, 6 Mars 1835.

Réponse à une Adresse.

Internal Communications :- Reports of Commissioners.

Mr. *Gugy* presented to the House the following Reports of Commissioners appointed under the Acts for the improvement of Internal Communications :

1^o. For the Road from *Lennoxville* to the West line of *Eaton*.

2^o. For the Road from the West line of *Eaton* to *Josiah Lathrop's*.

Appendix (L.)

For the said Reports, see Appendix (L.) at the end of this Volume.

M. *Gugy* a présenté à la Chambre les Rapports suivants des Commissaires nommés en vertu des Actes pour l'Amélioration des Communications Intérieures.

1^o. Pour le Chemin de *Lennoxville* à la Ligne Ouest d'*Eaton*.

2^o. Pour le Chemin depuis la Ligne Ouest d'*Eaton* jusques chez *Josiah Lathrop*.

Pour les dits Rapports, voir Appendice (L.) à la fin de ce Volume.

Rapport des Commissaires des Communications Intérieures.

Appendice (L.)

Report of the Sherbrooke Agricultural Society. Appendix (M.)

Mr. *Gugy* also presented to the House the Report of the Agricultural Society of the County of *Sherbrooke*.

For the said Report, see Appendix (M.) at the end of this Volume.

M. *Gugy* a aussi présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture du Comté de *Sherbrooke*.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (M.) à la fin de ce Volume.

Rapport de la Société d'Agriculture de Sherbrooke. Appendice (M.)

Accounts rendered under the Acts for relief of Parishes in distress. Appendix (K.)

Mr. *Taché* presented to the House, Accounts rendered by the Curé and Church Wardens of *Rivière du Loup*, County of *Rimouski*, in virtue of the Acts 4th Will. IV. Caps. 1 and 3.

For the said Accounts, see Appendix (K.) at the end of this Volume.

M. *Taché* a présenté à la Chambre des Comptes rendus par les Curé et Marguilliers de la *Rivière du Loup*, Comté de *Rimouski*, en vertu des Actes 4^e Guill. IV. Chap. 1 et 3.

Pour les dits Comptes, voir Appendice (K.) à la fin de ce Volume.

Compte rendus en vertu des Actes pour le soulagement des Paroisses en détresse. Appendice (K.)

Mr.

M.

Two Petitions
respecting
Sherbrooke
Academy.

Mr. *Gugy* read in his place the two following Petitions, viz :

A Petition of the Trustees of the *Sherbrooke* Academy, and others, Inhabitants of the County of *Sherbrooke* ; praying an aid towards the support of the said Academy.

A Petition of divers Inhabitants of the Village of *Sherbrooke*, and others ; praying an aid to complete the upper part of the *Sherbrooke* Academy, and to purchase an Apparatus for the purpose of giving a series of practical illustrations in Philosophy and Astronomy.

After which Mr. *Gugy* moved, seconded by Mr. *Wells*, That the said Petitions be now received.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *Perrault*, the previous Question, viz :

Shall the Question be now put ?

The House divided ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gugy, Larue, Moore, Power, Taché, Wells* and *Wood*, (11.)

Nays,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boissonnault, Bouc, Bouffard, Bureau, Cardinal, Careau, Caron, Cazeau, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dégigny, De Tommancour, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Marquis, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Antoine Charles Taschereau, Pierre Elzéar Taschereau, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson* and *Viger*, (64.)

So it passed in the Negative.

Message from
His Excellency.

Lieutenant Colonel *Craig*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

AYLMER,
Governor in Chief.

Extracts from
a Dispatch
respecting re-
served Bills.

The Governor in Chief transmits for the information of the House of Assembly, Extracts from a Dispatch from the Earl of *Aberdeen*, His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, dated the 1st of January 1835, conveying His Lordship's remarks upon certain Bills passed by the Legislative Council and House of Assembly during the last Session, and reserved by the Governor in Chief for the signification of His Majesty's pleasure.

The Bill intituled, " An Act to ascertain the manner " in which persons shall hereafter be admitted to practise the Law, or to practise as Notaries in this Province," has been omitted, that Bill being still under the consideration of His Majesty's Government.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, March 6th 1835.

Remarks

M. *Gugy* a lu à sa place les Pétitions suivantes, savoir :

Une Pétition des Syndics de l'Académie de *Sherbrooke*, et autres, Habitans du Comté de *Sherbrooke* ; demandant une aide, pour le soutien de la dite Académie.

Une Pétition de divers Habitans du Village de *Sherbrooke*, et autres ; demandant une aide pour compléter l'Étage Supérieur de l'Académie de *Sherbrooke*, et pour acheter un Appareil d'Instrumens pour donner une série de Leçons pratiques de Philosophie, de Chimie et d'Astronomie.

Après quoi M. *Gugy* a proposé, secondé par M. *Wells*, Que les dites Pétitions soient maintenant reçues.

M. *Morin*, secondé par M. *Perrault*, a proposé la Question préalable, savoir :

La Question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gugy, Larue, Moore, Power, Taché, Wells* et *Wood* ; (11.)

Contre,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boissonnault, Bouc, Bouffard, Bureau, Cardinal, Careau, Caron, Cazeau, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dégigny, De Tommancour, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Marquis, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Antoine Charles Taschereau, Pierre Elzéar Taschereau, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson* et *Viger*. (64.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Le Lieutenant Colonel *Craig*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts ; et il est comme suit :

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

Message de
Son Excel-
lence,

Le Gouverneur en Chef transmet pour l'information de la Chambre d'Assemblée des Extraits d'une Dépêche du Comte d'*Aberdeen*, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial, en date du 1er Janvier 1835, contenant les remarques de Sa Seigneurie, sur certains Bills passés par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée, dans la dernière Session, et réservés par le Gouverneur en Chef pour la signification du plaisir de Sa Majesté.

Le Bill intitulé, " Acte pour constater la manière " en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer " la Loi, ou à pratiquer comme Notaire, en cette Province," a été omis, ce Bill étant encore sous la considération du Gouvernement de Sa Majesté.

Château *St. Louis*,
Québec, 6 Mars 1835.

Extraits d'une
Dépêche au su-
jet des Bills ré-
servés.

Remarques

Lord Aberdeen's Remarks on the Quebec Suburbs Censitaires relief Bill.

Remarks upon the Bill, intituled, "An Act for the relief of the *Censitaires* of the King's Domain within the Suburbs of the City of *Quebec*."

"I am commanded by His Majesty to announce to Your Lordship that His Majesty's assent will not be given to the Bill for the relief of the *Censitaires* of the King's Domain within the Suburbs of the City of *Quebec*: The effect of this measure would be, that all arrears due to the Crown upon the property embraced by this Bill, would cease to be a charge upon the land itself, and would be converted into a debt secured only by the personal responsibility of the Debtor: In every case of insolvency, those arrears would consequently be lost; and even solvent Debtors might, with the greatest facility, delay or defeat the recovery of the dues. Instead of the present easy and effective remedy, which may be enforced against the land itself, the Crown would be driven to institute as many distinct suits as there may have been successive mutations of title to the property during the accumulation of the arrears. The right of paying by instalments would further require four suits to be brought for the same debt, which might otherwise be recovered by a single process; and the effect of such a law upon the Terrier of the King's Domain now in progress, would be most inconvenient, and embarrassing.

"It might perhaps be needless to advance further in justification of the advice on which His Majesty has been pleased to act in this instance; but I do not think it right to conceal from Your Lordship, that this Bill has further been regarded as objectionable, as proceeding upon the assumption that the disposal of the King's Territorial Revenue belongs to the Legislative, and not to the Executive power in the State: A pretension which has so often been directly made, and which, whenever made, has been so distinctly denied, could not, without manifest inconvenience, be admitted in the form of a tacit assumption of the matter in dispute. Yet such an assumption is evidently made in the proposed enactment.

"His Majesty, however, is not less solicitous than the Legislative Council and Assembly of *Lower Canada*, for the relief of the *Censitaires* of the Suburbs of *Quebec*, to the utmost extent to which such relief can be granted, compatibly with a due regard to the safety of the Public Revenue. Your Lordship will, therefore, take all necessary measures for that purpose, in communication with the proper Officers of the Revenue, and the Executive Council; transmitting to me, for His Majesty's information, a Report of the state of this affair, and of the course which may be adopted for the relief of the Tenants of the Crown from any hardship or inconvenience of which they may reasonably complain."

Lord Aberdeen's Remarks on the St. Francis Judicature Laws consolidation Bill.

Remarks upon the Bill, intituled, "An Act to consolidate the several Acts relating to the Administration of Justice in the District of *St. Francis*, and to amend certain of the said Acts."

"The Bill respecting the Administration of Justice in the District of *St. Francis* requires that the Criminal Sessions for that District shall be holden, and concluded, within two days within each half yearly term. It has been represented to His Majesty that such a limitation of time is nearly equivalent to an abrogation of the Sessions altogether; and that it would consequently give a general impunity to all criminals; and it would certainly seem impossible that within so extensive a territory, the whole process of finding the Bills of Indictment, and of trying the

Remarques sur le Bill intitulé, "Acté pour le soulagement des *Censitaires* de la Couronne dans les Faubourgs de la Cité de *Québec*."

"Je suis chargé par Sa Majesté d'annoncer à Votre Seigneurie que l'assentiment de Sa Majesté ne sera pas donné au Bill pour le soulagement des *Censitaires* du Domaine du Roi dans les Faubourgs de la Cité de *Québec*. L'effet de cette mesure serait que tous les arrérages dus à la Couronne sur la propriété qu'embrasse ce Bill, cesseraient d'être une charge sur le terrain lui-même, et seraient convertis en une dette qui ne serait garantie que par la responsabilité personnelle du débiteur. Dans tous les cas d'insolvabilité, ces arrérages seraient conséquemment perdus; et même des débiteurs solvables, pourraient avec la plus grande facilité, retarder ou éluder le paiement des arrérages. Au lieu du remède actuel qui est facile et efficace et qui peut être mis à effet contre le terrain lui-même, la Couronne serait forcée d'intenter autant de poursuites distinctes qu'il y aurait de mutations successives de titre à la propriété pendant l'accumulation des arrérages. Le droit de payer par installemens exigerait que quatre poursuites fussent intentées pour la même dette, qui pourrait être autrement recouvrée par une simple poursuite; et l'effet d'une telle loi sur le Terrier du Domaine du Roi qui se fait actuellement serait très embarrassant et aurait beaucoup d'inconvéniens.

"Il serait peut-être inutile d'aller plus loin pour justifier l'avis sur lequel il a plu à Sa Majesté d'agir dans cette occasion; mais je ne crois pas qu'il convienne de cacher à Votre Seigneurie, qu'il a été considéré de plus qu'on pouvait objecter à ce Bill qu'il repose sur l'assomption que la disposition du Revenu Territorial du Roi appartient au pouvoir Législatif, et non au pouvoir Exécutif de l'Etat. Cette prétention qui a été si souvent faite d'une manière directe et qui, chaque fois, a été si distinctement déniée, ne pourrait être admise dans la forme d'une assomption tacite de la matière en discussion, sans inconvénient manifeste. Et cependant il y a évidemment une telle assomption dans l'Acte proposé.

"Sa Majesté, cependant, ne désire pas moins que le Conseil Législatif et l'Assemblée du *Bas-Canada*, de soulager les *Censitaires* des Faubourgs de *Québec*, en autant que tel soulagement peut être accordé d'une manière compatible avec tout le soin qu'on doit à la sûreté du Revenu Public. C'est pourquoi, Votre Seigneurie prendra toutes les mesures nécessaires pour cet objet, avec les Officiers du Revenu à qui il appartient, et le Conseil Exécutif; et Votre Seigneurie me transmettra pour l'information de Sa Majesté, un rapport de l'état de cette affaire et du mode qui peut être adopté pour le soulagement des *Censitaires* de la Couronne d'aucune oppression ou inconvénient dont ils peuvent raisonnablement se plaindre."

Remarques sur le Bill, intitulé, "Acte pour réunir en un seul les différens Actes relatifs à l'Administration de la Justice dans le District de *St. François*, et pour amender certains des dits Actes."

"Le Bill relatif à l'Administration de la Justice dans le District de *St. François*, ordonne que les Sessions Criminelles de ce District se tiendront et se termineront dans l'espace de deux jours, dans chaque terme semi-annuel. On a représenté à Sa Majesté que ce serait presque totalement abolir les Sessions, que de limiter ainsi la durée de ce temps, et par suite, assurer une impunité générale à tous les Criminels; et il paraîtrait assurément impossible, dans un territoire aussi étendu, de commencer et de terminer, dans un aussi court

Remarques de Lord Aberdeen sur le Bill pour le soulagement des *Censitaires* des Faubourgs de *Québec*.

Remarques de Lord Aberdeen sur le Bill de Judicature de *St. François*.

the Prisoners should be commenced and terminated within so short a period.

“The Bill further establishes a tariff of fees, the effect of which, it is said, would be to subject the suitors to very oppressive and intolerable charges.

“The Bill also repeals all the existing Acts on the subject, without a saving of the Commissions which, under those Acts, the Judges have already received; and it has been stated that this omission will subject those Gentlemen to a heavy and needless expense in procuring new appointments.

“For these reasons, His Majesty's decision upon this Bill will be suspended until the Legislative Council and Assembly shall have had an opportunity of revising the measure, and of relieving it from the objections to which it is apparently open.”

Lord Aberdeen's Remarks on the Bill for the securing the independence of the two Councils, and of the Judges.

Remarks upon the Bill, intituled, “An Act for securing the dignity and independence of the Legislative Council and Executive Council of this Province, and of the Judicial Body thereof.”

“The Bill for securing the dignity and independence of the Legislative and Executive Councils, and of the Judicial Body of the Province, raises a question of so much importance in itself, and so intimately connected with the enquiries of the Committee of the House of Commons which sat during the last Session of Parliament on the affairs of *Lower Canada*, that I have, however reluctantly, been compelled to advise His Majesty to postpone His decision upon this proposed law. It would be impossible to detach from the general subject a measure so deeply affecting one of the most important questions in discussion with the House of Assembly; nor does it appear expedient to concur in an insulated measure, affecting the Constitution of the Legislative, Executive and Judicial Bodies, until the whole of these important but complicated enquiries shall have reached a stage in which there may be a prospect of bringing them all to a termination.”

Lord Aberdeen's Remarks on the Education Bill.

Remarks upon the Bill, intituled, “An Act for the further and permanent encouragement of Education”:

“It is not without the deepest concern that His Majesty finds himself under the necessity of postponing His decision on the Bill for the further and permanent encouragement of Education. Deeply impressed with the extreme importance of the object in view, and anxious to encourage, by the utmost exercise of His authority and influence, the growth of sound learning and religious knowledge in every part of His Dominions, and especially in a Province where those advantages are so essential to the right use of the extensive franchises and political rights enjoyed by every class of society, His Majesty could not be induced by any light motives or ordinary difficulties, to desist, or even to delay the establishment of a system devised by two Branches of the Legislature, for the attainment of that great end. In the present case, however, the impediments which present themselves are neither few nor inconsiderable.

“I do not adopt an opinion which appears to have been entertained by some persons in the Province, that this Bill is objectionable because it creates corporate bodies, thus calling on the Governor to concur in a measure not contemplated by his commission or instructions. It is, indeed, true that His Majesty has not thought it necessary or expedient to delegate to Your Lordship the prerogative by which His Majesty Himself can incorporate voluntary Societies for various general or specific purposes

court espace de temps, toutes les procédures à faire, pour présenter les Actes d'accusation (*Bills of Indictment*) et faire le procès des prévenus.

“Le Bill établit de plus un Tarif d'Honoraires, dont l'effet, dit-on, serait d'assujettir les plaideurs à des frais excessifs.

“Le Bill rappelle aussi les Actes qui existent à ce sujet, sans faire de réserve pour les Commissions que les Juges ont déjà reçues sous l'opération de ces Actes; et l'on a représenté que cette omission exposera ces Messieurs à de grands frais, et à une dépense inutile pour s'en procurer de nouvelles.

“Pour ces motifs, Sa Majesté suspendra sa décision sur ce Bill, jusqu'à ce que le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée aient eu l'occasion de revoir cette mesure, et d'en faire disparaître les objections auxquelles, en apparence, elle semblerait prêter.”

Remarques sur le Bill, intitulé, “Acte pour assurer la dignité et l'indépendance du Conseil Législatif et du Conseil Exécutif de cette Province, et du Corps Judiciaire en icelle.”

Remarques de Lord Aberdeen sur le Bill pour assurer l'indépendance des deux Conseils et des Juges.

“Le Bill pour assurer la dignité et l'indépendance des Conseils Législatif et Exécutif et du Corps Judiciaire de la Province, fait naître une question d'une telle importance, et si étroitement liée aux Enquêtes du Comité de la Chambre des Communes qui a siégé pendant la dernière Session du Parlement sur les affaires du *Bas-Canada*, que je me suis trouvé, quoique avec répugnance, dans la nécessité de conseiller à Sa Majesté de remettre à un temps ultérieur sa décision sur cette Loi projetée. Il serait impossible de détacher du sujet général une mesure qui affecte aussi essentiellement l'une des questions les plus importantes qui soient en discussion avec la Chambre d'Assemblée; et il ne me paraît pas convenable non plus de concourir à une mesure isolée qui affecte la Constitution des Conseils Législatif et Exécutif, et du Corps Judiciaire, jusqu'à ce que toutes ces Enquêtes importantes, mais compliquées, soient parvenues au point où l'on puisse avoir la perspective de pouvoir toutes les mener à une fin.”

Remarques sur le Bill intitulé, “Acte pour l'encouragement ultérieur et permanent de l'Education.”

Remarques de Lord Aberdeen sur le Bill d'Education.

“Ce n'est pas sans le plus profond chagrin que Sa Majesté se trouve dans la nécessité de remettre sa décision sur le Bill pour l'encouragement ultérieur et permanent de l'Education. Ferme et convaincue de l'extrême importance de l'objet en vue, et désireuse d'encourager par toute la force de son autorité et de son influence la diffusion de saines connaissances et de l'Education Religieuse dans toutes les parties de son Empire, et particulièrement dans une Province où ces avantages sont si essentiels au juste exercice des franchises étendues et des droits politiques dont jouit chaque classe de la société, Sa Majesté ne pouvait être induite par aucun léger motif ou des difficultés ordinaires à empêcher ou même retarder l'établissement d'un système adopté par deux Branches de la Législature, pour atteindre ce grand but. Dans le cas actuel, cependant, il se présente des empêchemens qui ne sont ni en petit nombre ni sans importance.

“Je n'adopte pas l'opinion que paraissent avoir quelques personnes dans la Province, qu'il doit être objecté à ce Bill, parce qu'il crée des corps incorporés, en appelant ainsi au Gouverneur pour concourir dans une mesure que ni sa commission ni ses instructions n'avaient en vue. Il est vrai que Sa Majesté n'a pas cru nécessaire ou expédient de déléguer à Votre Seigneurie la prerogative par laquelle Sa Majesté elle-même peut incorporer des Sociétés Volontaires pour divers objets

ses. But the motives which have forbidden the transfer of this power to the Governor of *Lower Canada*, in his Executive capacity, have no application whatever to acts to be done by him in his Legislative character. The Constitutional Act of 1791 confers on the Governor of the Province, as a Member of the Legislature, powers large enough for this purpose; and although the same Act enables the King to instruct the Governor as to the exercise of those powers, yet His Majesty has not hitherto found, and does not now perceive, any reason for fettering Your Lordship's discretion to assent to any Bills which may be tendered to you for the erection of corporate bodies in the Province.

“ Neither am I disposed to attach any real importance to the unlimited power which this Bill would confer, of holding in mortmain, rent charges of any amount, for the objects of the proposed corporations. With the changes which time has introduced in the state of society and public opinion throughout Christendom, have passed away the greater part, if not all, of the solid reasons by which our ancestors were induced to contend against the immoderate growth of Ecclesiastical and Collegiate foundations; and maxims which might be just and useful in the densely peopled States of *Europe*, possessing territories of comparatively narrow extent, would be altogether delusive, if transferred to the Continent of *North America*.

“ But I observe that the Bill imparts a corporate character to every Institution in the Province, which, at the date of its enactment, may be possessed of any Lands devoted to the purposes of Education. It is not, as far as I perceive, requisite that the whole of the Lands and Revenues should be devoted exclusively to this purpose. It must, therefore, remain a matter of conjecture, rather than of certain knowledge, what is the number, or what the nature of the Associations which may be able to avail themselves of this privilege. It is even possible that private partnerships, or private families, or even individuals, may, since the first public notice of this measure, have qualified themselves to assume a corporate character, so soon as the Bill shall have passed, on the very easy condition of appropriating eight acres, or even a smaller quantity of Land, to the purposes of Education, to be conducted by themselves. Improbable as I admit such an abuse to be, the mere possibility of it appears to me to demonstrate the necessity of a careful revision of this measure.

“ Further, the Bill contains no single clause or enactment respecting the constitution or the mode of government of the corporate bodies it would create; nor any provision subjecting them to any visitatorial authority; nor any declaration of the liability of the Charters to forfeiture by the judgment of the Courts, even in case of the most flagrant abuse of their powers. In the absence of these usual and indispensable restraints, it is difficult to exaggerate the danger of the perversion of this Law to purposes entirely remote from the design of its authors.

“ Again, the permanent line by which all existing and all future Institutions for the education of youth are to be distinguished from each other, merits peculiar attention. The one would be corporate bodies, capable of acquiring property without limit, and of transmitting and defending it without difficulty. The other would labour under all the disabilities and disadvantages of voluntary Societies. The liberal and tolerant spirit of the Legislature of *Lower Canada* is so directly opposed to every narrow principle which would foster peculiar religious opinions by exclusive civil privileges, that the possibility of so injurious

objets généraux ou spéciaux. Mais les motifs qui ont empêché de transférer ce pouvoir au Gouverneur du *Bas-Canada*, dans sa qualité Exécutive, n'ont aucune application quelconque aux Actes qu'il doit faire dans sa qualité Législative. L'Acte Constitutionnel de 1791 donne au Gouverneur de la Province, comme de la Législature, des pouvoirs assez grands pour cet objet; et quoique le même Acte autorise le Roi à donner au Gouverneur des Instructions sur la manière dont il doit exercer ses pouvoirs, cependant Sa Majesté n'a pas jusqu'à présent trouvé, ni ne voit aucune raison de limiter les pouvoirs discrétionnaires de Votre Seigneurie de sanctionner les Bills qui pourraient lui être présentés pour la formation de Corps Incorporés dans la Province.

“ Je ne suis point non plus disposé à mettre aucune importance réelle au pouvoir illimité que ce Bill conférerait, de posséder en main-morte des rentes inféodées de quelque montant que ce soit pour l'objet des corporations proposées. La plus grande partie, si non toutes, des raisons solides qui ont induit nos ancêtres à résister l'augmentation excessive des fondations Ecclésiastiques et Collégiales ont été détruites par les changements que le temps a introduits dans l'état de la société et de l'opinion publique dans toute la chrétienté; et les maximes qui seraient justes et utiles dans les Etats très peuplés de l'*Europe*, possédant des territoires comparativement petits, pourraient être absolument erronées sur le Continent de l'*Amérique du Nord*.

“ Mais j'observe que par le Bill, toutes les Institutions de la Province, qui au jour de sa passation ont possédé aucunes terres destinées à l'Education, pourront devenir des corps incorporés. Il n'est pas nécessaire, en autant que je puis le voir, que toutes les terres et tous les revenus soient exclusivement destinés à cet objet. C'est pourquoi, savoir quel est le nombre et quelle est la nature des associations qui pourront profiter de ce privilège, est plutôt un sujet de conjecture que de connaissance certaine. Il est même possible que des sociétés, des familles privées ou même des individus, depuis que cette mesure est devenue publique, se soient qualifiés, en achetant huit acres de terre et même moins pour l'Education; ce qui est très facile, pour devenir une Corporation sous leur propre direction. Tout improbable que cet abus puisse me paraître, sa seule possibilité me démontre la nécessité de reviser soigneusement cette mesure.

“ En outre, le Bill ne contient pas une seule clause touchant la constitution ou le mode de gouvernement des corps incorporés qu'il pourrait créer, ni aucune disposition les assujettissant à être visités par ordre d'une autorité compétente, ni déclaration qu'ils seraient sujets à perdre leurs Chartes par le Jugement des Cours dans les cas même d'abus flagrant de leurs pouvoirs; le manque de ces restrictions ordinaires et indispensables rend difficile de ne pas croire au danger de voir cette loi pervertie pour des objets entièrement étrangers au dessein de ses auteurs.

“ Encore, la ligne de démarcation permanente qui devra distinguer toutes les Institutions existantes et futures pour l'Education de la Jeunesse, les unes des autres, mérite une attention particulière. Les unes seront des Corps Incorporés qui pourront acquérir des biens sans restrictions et les transmettre et défendre sans difficulté; les autres seront soumises à toutes les incapacités et tous les désavantages des Sociétés Volontaires. L'esprit libéral et tolérant de la Législature du *Bas-Canada*, est si directement opposé à tous les principes étroits qui nourriront des opinions religieuses

a construction of their motives, has probably not occurred to themselves. Yet I fear that the Protestant minority of the Province, watchful, as they most properly are, against the slightest encroachment on their religious liberty, might complain or surmise that this retrospective Legislation was intended to confer an undue advantage on the Roman Catholic majority of their fellow Colonists. They might yield to the suspicion that the language and the literature of *France*, and the Religious Institutions derived from that Kingdom, had been the objects of partial regard; and that existing scholastic foundations were preferred to those which might arise hereafter, because the first are principally under the control of the Roman Catholic Clergy, and the second may be expected to flourish and expand with the influx of a new population from *Great Britain*, and with the increase of British capital and settlements in *Lower Canada*. Your Lordship will, I am sure, concur with myself, not only in reprobating as unjust any suppositions of this nature, but in deprecating as impolitic, an enactment which might but too readily give birth to them in minds strongly excited by party spirit, whether national or religious. Finally, the terms of this Bill are so chosen, that I apprehend they would terminate the question so long in debate, whether the corporate character asserted by the Priests of the Seminary of *St. Sulpice*, really belongs to them or not. The decision of that question in favor of the Seminary, would involve consequences which every Canadian, whatever his national origin or religious persuasion, would alike have reason to deprecate. Such are, the necessity of holding a great commercial City upon a feudal tenure so strict as to prevent the foundation of Quays, Mills, Wharves and Warehouses, and the improvement of Buildings dedicated to Commerce, which would otherwise have been multiplied,—the consequent retardation, and perhaps the ultimate prevention of that commercial greatness and prosperity which might be ensured to the City of *Montreal*, by its natural advantages, in the absence of these artificial restraints,—the dedication of a vast territory to purposes now become in a great measure obsolete, and for which, to the advantage of every class of society, other public objects of the same general character might be substituted; and the necessity of continually recruiting, by Aliens introduced from *France*, the members of a corporation which ought to be identified, in the highest possible degree, with the interests and feelings, not of the French Inhabitants of a foreign country but of the Canadian people. I do not overlook the clause which secures the rights of the Crown; but neither do I think that it was meant or could be construed in such a sense as to obviate the consequences I have mentioned. The pretensions of the *St. Sulpiciens* and of the Jesuits to a corporate character in *Lower Canada*, should have been expressly mentioned as claims with which the Bill did not in any sense interfere.

“ Notwithstanding these objections, His Majesty cannot so far overlook the importance of the great object to the advancement of which the measure is directed, as to adopt any decision unfavorable to it. His Majesty earnestly trusts that a further Bill will be passed by the two Houses, to obviate the difficulties I have pointed out; and in that event, His Majesty’s assent will be given with the highest possible satisfaction, to the present as well as to any such supplementary enactment.”

Mr.

gieuses particulières par des privilèges civils exclusifs, qu’elle n’a probablement pas pensé à la possibilité de voir ses motifs interprétés d’une manière aussi injurieuse. Cependant je crains que la minorité protestante de la Province, vigilante comme elle le doit être avec beaucoup de raison, contre le moindre empiétement sur sa liberté religieuse, pourrait se plaindre, ou soupçonner que cette législation rétrograde avait pour objet de conférer un avantage indû à la majorité Catholique Romaine de ses Concitoyens. Ils pourraient soupçonner que la langue et la littérature Françaises et les Institutions Religieuses de ce Pays ont été les objets d’une attention spéciale, et que les fondations Ecclésiastiques existantes ont été préférées à celles qui pourraient s’élever ci-après, parce que les premières sont principalement sous le contrôle du Clergé Catholique Romain, et que l’on peut espérer que les secondes fleuriront et se multiplieront avec le flux d’une nouvelle population de la *Grande-Bretagne*, et l’augmentation des Capitaux et des Etablissements Britanniques dans le *Bas-Canada*. Votre Seigneurie concourra, j’en suis sûr, avec moi, non seulement à trouver comme injustes toutes les suppositions de cette nature, mais à désavouer, comme impolitique, un Acte qui ne pourrait que trop tôt les faire naître dans des hommes fortement excités par l’esprit de parti, soit national soit religieux. Enfin, les termes de ce Bill sont choisis de manière qu’ils termineraient, je pense, la question si longtemps en discussion, si le privilège de Corps Incorporé que prétendent avoir les Prêtres du Séminaire de *St. Sulpice*, leur appartient réellement, ou non. La décision de cette question en faveur du Séminaire entraînerait des conséquences que tout Canadien, quelle que soit son origine nationale ou sa croyance religieuse, aurait également raison de réprover: telles que la nécessité de tenir une grande Cité Commerciale sous une tenure féodale si stricte qu’elle empêche l’érection de quais, moulins et magasins etc.; l’amélioration d’édifices destinés au Commerce, qui auraient été autrement multipliés; le retardement et peut-être finalement l’empêchement de l’augmentation des richesses et de la prospérité commerciale, qui pourraient être assurées à la Cité de *Montréal* par ses avantages naturels, sans ces restrictions artificielles; la destination d’une vaste étendue de terre à des objets qui sont maintenant devenus en grande partie inutiles, et auxquels pour l’avantage de toutes les classes de la société, on pourrait substituer d’autres objets publics d’une même nature générale; et la nécessité de recruter continuellement par des étrangers venant de *France* les Membres d’une Corporation qui devraient avoir, au plus haut degré possible, les intérêts et les sentimens, non pas d’Habitans Français d’un pays étranger, mais du Peuple Canadien. Je n’ai pas passé la clause qui assure les droits de la Couronne; mais je ne pense pas qu’elle ait été faite ou qu’elle puisse être interprétée de manière à obvier aux conséquences que je viens de mentionner. Il aurait dû être expressément spécifié que les prétentions des *St. Sulpiciens* et des Jésuites à être des Corps Incorporés dans le *Bas-Canada*, étaient des réclamations dans lesquelles le Bill n’interviendrait en aucune manière.

“ Malgré ces objections, Sa Majesté n’a pas si peu pesé l’importance du grand objet à l’avancement duquel tendait cette mesure, que d’adopter aucune décision défavorable. Sa Majesté espère fermement que les deux Chambres passeront un autre Bill pour obvier aux difficultés que j’ai signalées. Et dans ce cas l’assentiment de Sa Majesté sera donné avec la plus vive satisfaction possible au présent acte, ainsi qu’à aucun tel acte supplémentaire.”

M.

Report on
Bill to continue
certain Acts ;

Mr. *Bedard*, from the Standing Committee of Expiring Laws, reported that the Committee had gone through the Bill to continue for a limited time certain Acts therein mentioned, without making any amendment thereto; and the Report was again read at the Clerk's Table.

Bills committed ;

Ordered, That the said Bill be now referred to a Committee of the whole House.

considered ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Antoine Charles Taschereau* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

reported ;

Mr. Speaker resumed the Chair; and Mr. *Antoine Charles Taschereau* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

engrossed ;

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

passed.

An engrossed Bill to continue for a limited time certain Acts therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Bedard* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report on Asia-
Cholera.

Mr. *Boutillier*, from the Special Committee appointed to enquire into the means of preventing, for the future, the introduction of Asiatic Cholera in this Province, with power to report from time to time, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee, in consequence of the evident ineffectiveness of the system of Quarantine followed at *Grosse Isle*, since year 1832, thought it their duty in the first place to give their attention to the Sanitary Regulations adopted at that Station, in order to ascertain whether the want of success attending it were the result of the system of Quarantine practised there, or of the defective execution of those Regulations which ought to have been most strictly enforced. The Committee consequently proceeded to examine several witnesses, and from the evidence they have received, have come to the conclusion that the measures adopted at the Quarantine Station were in no wise adapted to protect the country against the introduction of contagious diseases, and more especially of Asiatic Cholera, and that no Regulations have yet been adopted calculated to enforce a strict system of Quarantine, the object of which ought to be the complete isolation of all persons infected with contagious diseases from those who are in health.

In support of this position, Your Committee take the liberty of referring Your Honorable House to the evidence of Drs. *Fortier* and *Pambrun*, and think it right to call the particular attention of Your Honorable House to a fact of the highest importance, and in itself a sufficient proof of the ineffectiveness of the system of Quarantine followed at *Grosse Isle*;—it is, that out of nineteen Vessels coming from beyond Sea which were infected with Asiatic Cholera during the last season, only ten had cases of Cholera on board during their passage, and the other nine became infected with the said disease at the Quarantine Station itself.

Your Committee will not here insist upon the notorious fact, that a far too great number of Passengers are crowded together in Vessels coming from *Europe*, in proportion to the burthen of such Vessels, because Your Honorable House has already given its serious attention to that important subject; but Your Committee fearing that the benevolent intentions of Your Honorable House may

M. *Bedard*, du Comité Permanent des Lois Expirantes, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, sans y faire aucun Amendement; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Antoine Charles Taschereau* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Antoine Charles Taschereau* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs Amendemens; lesquels Amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Bedard* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande son concours.

M. *Boutillier*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des moyens de prévenir l'introduction du Choléra Asiatique en cette Province, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité a d'abord cru que, vû l'inefficacité du système du Quarantaine qui a été suivi à la *Grosse Ile* depuis 1832, il était de son devoir de porter son attention sur les mesures sanitaires qui ont été adoptées à cette station, afin de déterminer si son manque de succès devait être attribué au système de Quarantaine mis en pratique, ou s'il devait être plutôt attribué à un manque d'exécution dans les Réglemens qui devaient y être strictement observés. Votre Comité a en conséquence procédé à l'examen de plusieurs témoins; et d'après les témoignages qu'il a entendus, il en est venu à la conclusion que les mesures qui ont été prises à la Station de Quarantaine, n'étaient nullement propres à protéger ce pays contre l'introduction des maladies contagieuses, et spécialement du Choléra Asiatique, et qu'il n'en a jamais été adopté qui fussent dans le sens d'un système strict de Quarantaine, dont l'objet doit être de mettre dans un isolement complet les personnes infectées de maladies contagieuses de celles qui sont en santé.

Au soutien de cet avancé, Votre Comité prend la liberté de référer Votre Honorable Chambre aux témoignages des Drs. *Fortier* et *Pambrun*, et croit devoir appeler l'attention particulière de Votre Honorable Chambre à un fait de la plus haute importance, et qui par lui-même est une preuve évidente de l'inefficacité du système de Quarantaine suivi à la *Grosse Ile*, qui est que sur dix-neuf Vaisseaux venus d'outre mer, qui ont été infectés du Choléra Asiatique dans le cours de la saison dernière, dix seulement avaient eu des cas de Choléra pendant leurs traversées, et les neuf autres ont contracté cette maladie au lieu de la Quarantaine même.

Votre Comité ne s'appesantira pas sur le fait notoire qu'un bien trop grand nombre de Passagers sont entassés dans les Vaisseaux de Ports étrangers, pour la capacité de leur port, vû que Votre Honorable Chambre s'est déjà sérieusement occupée de ce sujet important; mais Votre Comité, craignant que les intentions bienveillantes de Votre Honorable Chambre ne soient

Rapport sur le
Bill pour conti-
nuer certains
Actes.Le d. Bill ré-
féré ;

considéré ;

rapporté ;

grossoyé ;

passé.

Rapport sur le
Choléra Asia-
tique.

may not be carried into effect, and being of opinion that the influx of Passengers will probably be as great during the ensuing season as during the last, and considering likewise the ravages made by the Cholera at *Grosse Isle* during the last summer, have been induced to enquire whether it would not be right to establish a Quarantine Station exclusively destined for Vessels infected or supposed to be infected with Asiatic Cholera, and after having heard several witnesses they have come to the following conclusion :

That it is indispensable that there should be two Quarantine Stations, one of which should be especially destined for Vessels infected or supposed to be infected with Asiatic Cholera, and the other for persons or Vessels infected with any other contagious disease.

In the suggestion thus made to Your Honorable House, Your Committee have the satisfaction to be supported by the evidence of Drs. *Painchaud*, *Morrin* and *Poole*, and also by that of Captain *Reid*, the Officer in command at the Quarantine Station. Your Committee have not lost sight of the expense which will be occasioned by having two Quarantine Stations ; but the fact that ten Vessels only arriving at *Grosse Isle* last summer, were infected with Cholera at the time of their arrival, leads Your Committee to believe that this increase of expense would be amply compensated by the advantages which would arise both to the Station at *Grosse Isle* and to the Province, from a more strict and consequently a more effective system of Quarantine.

Your Committee therefore thought it their duty to endeavour to ascertain the most proper place for a second Quarantine Station to be destined solely for Vessels infected with Cholera, and from the evidence of Captain *Bayfield*, and of several Medical gentlemen, they think themselves warranted in recommending *Isle Marguerite* as being the place which unites the greatest number of advantages with regard to healthfulness, isolation and facility of landing at all times.

soient pas mises à exécution, et que l'affluence des passagers sera probablement aussi grande dans la saison prochaine, qu'elle l'a été par le passé, et considérant en outre les ravages qu'a faits le Choléra à la *Grosse Ile* l'Été dernier, a été induit à s'enquérir, s'il ne conviendrait pas d'établir une Station de Quarantaine, exclusivement destinée aux Vaisseaux infectés ou supposés infectés du Choléra Asiatique ; et, après avoir entendu plusieurs témoins, il en est veu aux conclusions suivantes :

Qu'il serait indispensable qu'il y eût deux Stations de Quarantaine, dont une serait spécialement destinée aux Vaisseaux affectés ou supposés affectés de Choléra, et l'autre pour toutes autres maladies réputées contagieuses.

En faisant cette suggestion à Votre Honorable Chambre, Votre Comité a la satisfaction d'être appuyé par les témoignages des Drs. *Painchaud*, *Morrin* et *Poole*, et aussi du Capitaine *Reid*, Commandant de la Station de Quarantaine. Votre Comité n'a pas perdu de vue les dépenses que nécessiteraient deux Stations de Quarantaine ; mais le fait que dix Vaisseaux seulement infectés de Choléra sont arrivés d'outre mer dans le cours de la saison dernière, engage Votre Comité à croire que cette augmentation de dépense serait amplement compensée par les avantages qui résulteraient pour la *Grosse Ile* et la Province, d'un système de Quarantaine plus strict et conséquemment plus effectif.

Votre Comité a cru en conséquence devoir s'enquérir du lieu le plus convenable pour établir une seconde Station de Quarantaine, uniquement destinée aux Vaisseaux infectés du Choléra, et il croit pouvoir recommander à Votre Honorable Chambre, d'après les témoignages de plusieurs Médecins et du Capitaine *Bayfield*, l'*Ile Marguerite*, comme étant le lieu qui réunit le plus d'avantages sous le rapport de la salubrité, de l'isolement et de la facilité d'y aborder en tous temps.

Passengers Bill passed.

An engrossed Bill to limit the number of Passengers in Vessels coming into the Province from *Europe*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour limiter le nombre des Passagers dans les Vaisseaux venant d'*Europe* en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Adjournment.

Mr. *Huot* moved, seconded by Mr. *Antoine Charles Taschereau*, That the House do adjourn.

The House divided on the Question ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Bedard*, *Berthelot*, *Bertrand*, *Besserer*, *Blanchard*, *Boissonnault*, *Bouc*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Cardinal*, *Careau*, *Caron*, *Cazeau*, *Child*, *Côte*, *Courteau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Dionne*, *Pierre Antoine Dorion*, *Drolet*, *Dubord*, *Girouard*, *Godbout*, *Grannis*, *Hotchkiss*, *Huot*, *Kimber*, *Lacoste*, *Lafontaine*, *Larue*, *Le Boutillier*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Meilleur*, *Méthot*, *Morin*, *Mousseau*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Pickel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rocbrune dit Laroque*, *Rochon*, *Rodier*, *Roy*, *Scott*, *Simon*, *Antoine Charles Taschereau*, *Pierre Elzéar Taschereau*, *Tessier*, *Toomy*, *Vanfelson* and *Viger*, (65.)

Nays,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Bowman*, *Clapham*, *Gugy*, *Moore*, *Power*, *Taché*, *Wells* and *Wood*, (10.)

So it was carried in the Affirmative.
The House adjourned accordingly.

Saturday,

M. *Huot* a proposé, secondé par M. *Antoine Charles Taschereau*, que la Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la Question ; et les noms ayant été demandés, ils ont pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Bedard*, *Berthelot*, *Bertrand*, *Besserer*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Boissonnault*, *Bouc*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Cardinal*, *Careau*, *Caron*, *Cazeau*, *Child*, *Côte*, *Courteau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Dionne*, *Pierre Antoine Dorion*, *Drolet*, *Dubord*, *Girouard*, *Godbout*, *Grannis*, *Hotchkiss*, *Huot*, *Kimber*, *Lacoste*, *Lafontaine*, *Larue*, *Le Boutillier*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Meilleur*, *Méthot*, *Morin*, *Mousseau*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Pickel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rocbrune dit Laroque*, *Rochon*, *Rodier*, *Roy*, *Scott*, *Simon*, *Antoine Charles Taschereau*, *Pierre Elzéar Taschereau*, *Tessier*, *Toomy*, *Vanfelson* et *Viger*. (65.)

Contre,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Bowman*, *Clapham*, *Gugy*, *Moore*, *Power*, *Taché*, *Wells* et *Wood* ; (10.)

Ainsi elle a été emporté dans l'Affirmative ;
Et la Chambre s'est en conséquence ajournée.

Samedi

Bill relatif aux Passagers passé.

Ajournement.

Saturday, 7th March, 1835.

Samedi, 7 Mars, 1835.

Motion to pro-
long the time
for receiving
Private Peti-
tions.

MR. *Gugy* moved, seconded by Mr. *Wood*, That the time for receiving private Petitions be prolonged to the fifteenth instant.

Mr. *Lafontaine* moved, seconded by Mr. *Besserer*, the previous Question, viz :

Shall the Question be now put ?

The House divided ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Dionne, Gugy, Knight, Moore, Power, Taché, and Wood*, (10.)

Nays,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boissonnault, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Caron, Child, Clapham, Côte, Courteau, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Méthot, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Roy, Scott, Simon, Antoine Charles Taschereau, Pierre Elzéar Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson and Viger*, (58.)

So it passed in the Negative.

Petition res-
pecting a Road
through the
Township of
Shipton.

Mr. *Gugy* read in his place a Petition of divers Inhabitants of the Township of *Shipton* ; praying an aid to complete a Road through the said Township to *Danville* Village.

After which Mr. *Gugy* moved, seconded by Mr. *Blackburn*, That the said Petition be now received.

Mr. *Lafontaine* moved, seconded by Mr. *Besserer*, the previous Question, viz :

Shall the Question be now put ?

The House divided ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Gugy, Knight, Le Boutillier, Power and Wood*, (8.)

Nays,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boissonnault, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Caron, Cazeau, Child, Clapham, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Pierre Elzéar Taschereau, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson and Viger*, (64.)

So it passed in the Negative.

Report of Two
Mountains
Agricultural
Society.
Report of
Montreal Agri-
cultural Socie-
ty.
Appendix (M.)

Mr. *Bowman* presented to the House the Report of the Agricultural Society of the County of *Two Mountains*.

Mr. *Leslie* presented to the House the Report of the Agricultural Society of the County of *Montreal*.

For the said Reports, see Appendix (M.) at the end of this Volume.

Mr.

M *Gugy* a proposé, secondé par M. *Wood*, que le délai pour recevoir des Pétitions privées, soit prolongé jusqu'au quinze du courant.

M. *Lafontaine*, secondé par M. *Besserer*, a proposé la Question préalable, savoir :

La Question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Dionne, Gugy, Knight, Moore, Power, Taché et Wood* ; (10.)

Contre,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boissonnault, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Caron, Child, Clapham, Côte, Courteau, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Méthot, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Roy, Scott, Simon, Antoine Charles Taschereau, Pierre Elzéar Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson et Viger* ; (58.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

M. *Gugy* a lu à sa place une Pétition de divers Habitans du Township de *Shipton* ; demandant une aide pour compléter un Chemin à travers le dit Township, jusqu'au Village de *Danville*.

Après quoi, M. *Gugy* a proposé, secondé par M. *Blackburn*, Que la dite Pétition soit maintenant reçue.

M. *Lafontaine*, secondé par M. *Besserer*, a proposé la Question préalable, savoir :

La Question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Gugy, Knight, Le Boutillier, Power et Wood* ; (8.)

Contre,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boissonnault, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Cardinal, Caron, Cazeau, Child, Clapham, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déléigny, De Tonnancour, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Pierre Elzéar Taschereau, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson et Viger*. (64.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

M. *Bowman* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture du Comté du *Lac des Deux Montagnes*.

M. *Leslie* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture du Comté de *Montréal*.

Pour les dits Rapports, voir Appendice (M.) à la fin de ce Volume.

Motion pour
prolonger le
temps pour re-
cevoir des Pétitions
privées.Pétition au
sujet d'un
Chemin à tra-
vers le Town-
ship de Ship-
ton.Rapport de la
Société d'Agric-
ulture du Lac
des Deux Mon-
tagnes.
Rapport de la
Société d'Agric-
ulture de
Montréal.
Appendice
(M.)

M.

Inane and Foundlings:—Return of the Grey Nuns.

Appendix (J.)

Mr. *Leslie* also presented to the House a Return of Insane and Foundlings in the General Hospital of the *Sœurs Grises* at *Montreal*, for the year ending 10th October 1834.

For the said Return, see Appendix (J.) at the end of this Volume.

Montreal Gaol Commissioners' Report.

Appendix (N.)

Mr. *Leslie* also presented to the House the Report of the Commissioners for the erection of a new Gaol at *Montreal*.

For the said Report, see Appendix (N.) at the end of this Volume.

Chambly Canal Commissioners' Report.

Appendix (O.)

Mr. *Viger* presented to the House the Report of the Commissioners of the *Chambly* Canal.

For the said Report, see Appendix (O.) at the end of this Volume.

Report of Commissioners for new Hall of Assembly.

Appendix (P.)

Mr. *Vanfelson* presented to the House the Report of the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly.

For the said Report, see Appendix (P.) at the end of this Volume.

Internal Communications:—Reports of Commissioners.

The following Reports of Commissioners appointed under the Acts for the improvement of Internal Communications were presented to the House, viz :

By Mr. *Clapham*. For that part of the *Craig's* Road, which lies within the District of *Quebec*.

By Mr. *Toomy*. For the first part of the Road from the River *St. Francis* joining the *St. Dominique* Road.

Appendix (L.)

For the said Reports, see Appendix (L.) at the end of this Volume.

Message from His Excellency.

Lieutenant Colonel *Craig*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and is as followeth :

AYLMER,
Governor in Chief.

Quarantine Station at Grosse Isle.

With reference to that passage in the Speech of the Governor in Chief, with which he opened the present Session of the Provincial Parliament, wherein the House of Assembly is informed that he had deemed it expedient in the Spring of last year to re-establish the Quarantine Station at *Grosse Isle*, and that measures were adopted on that occasion similar to those which had been adopted and acted upon during the two preceding seasons, and subsequently sanctioned by the two Branches of the Legislature in the last Session, and the Session before the last, the Governor in Chief now transmits to the House of Assembly certain Documents in relation to the re-establishment of the Quarantine Station at *Grosse Isle* during the last season of the navigation, according to the annexed Schedule, including an Account of the Expenses incurred in giving effect to that measure. These Expenses were not provided for by any Act of appropriation, but were issued from the funds of the Province, upon the Warrants of the Governor in Chief. He now addresses himself with confidence to the House of Assembly for relief from the responsibility thereby incurred by him in his anxiety for the public welfare, and under circumstances calculated to inspire him with a more than ordinary degree of caution.

Although

M. *Leslie* a aussi présenté à la Chambre le Retour des Insensés et Enfants-trouvés dans l'Hôpital Général des Sœurs Grises à *Montréal*, pour l'année finie le 10 Octobre 1834.

Pour le dit Retour, voir Appendice (J.) à fin de ce Volume.

M. *Leslie* a encore présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Prison à *Montréal*.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (N.) à la fin de ce Volume.

M. *Viger* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires du Canal de *Chambly*.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (O.) à la fin de ce Volume.

M. *Vanfelson* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (P.) à la fin de ce Volume.

Les Rapports suivans des Commissaires nommés en vertu des Actes pour l'amélioration des Communications Intérieures, ont été présentés à la Chambre, savoir :

Par M. *Clapham*. Pour la partie du Chemin *Craig* qui se trouve dans le District de *Quebec*.

Par M. *Toomy*. Pour la première partie du Chemin de la Rivière *St. François*, joignant le Chemin de *St. Dominique*.

Pour les dits Rapports, voyez Appendice (L.) à la fin de Volume.

Le Lieutenant Colonel *Craig*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de Barre et a remis à M. l'Orateur, un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et il est comme suit :

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

En réponse à cette partie de la Harangue que le Gouverneur en Chef a prononcée à l'ouverture de la Session actuelle du Parlement Provincial, dans laquelle il informe la Chambre d'Assemblée, qu'il avait jugé à propos, dans le cours du Printemps dernier, d'établir de nouveau un Lazaret à la *Grosse Ile*, et que l'on avait pris des mesures semblables à celles qui avaient été prises et adoptées pendant les deux saisons précédentes; mesures que la Législature a depuis sanctionnées dans la dernière et l'avant-dernière Session, le Gouverneur en Chef transmet maintenant à la Chambre d'Assemblée certains Documents qui ont rapport au rétablissement du Lazaret à la *Grosse Ile*, pendant la dernière saison de la navigation, d'après la Cédule ci-jointe, y compris le Compte des Dépenses encourues pour donner effet à cette mesure. Il n'a été fait aucune allocation pour pourvoir à ces Dépenses, et elles ont été payées sur les fonds de la Province, sur l'autorisation du Gouverneur en Chef. Il s'adresse maintenant avec confiance à la libéralité de la Chambre d'Assemblée, pour le décharger de la responsabilité qu'il a encourue dans sa vive anxiété de promouvoir le bien public, et dans des circonstances propres à faire naître chez lui un degré de prudence et de précaution plus qu'ordinaires.

Quoique

Although the Governor in Chief during the two last seasons of navigation had incurred similar responsibility, and on the same account; and although he now freely acknowledges the readiness with which he has hitherto been relieved from that responsibility by the two Branches of the Legislature, he cannot refrain from calling the particular attention of the House of Assembly to the serious objections in a constitutional point of view to which the practice is liable, of drawing upon the funds of the Province without the sanction of Legislative enactment.

To obviate, if possible, the recurrence during the ensuing season of navigation, of a practice so objectionable, the Governor in Chief now recommends to the House of Assembly to take into its serious consideration the expediency of providing for the Expenses of the Quarantine Station at *Grosse Isle*, in the event of it becoming necessary or expedient to re-establish it.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 7th March 1835.

Appendix (Q.) For the Documents accompanying the said Message, see Appendix (Q.) at the end of this Volume.

Petition respecting Megantic Election.

Mr. *Vanfelson* read in his place a Petition of divers Electors of the County of *Megantic*, complaining of an undue Election.

After which Mr. *Vanfelson* moved, seconded by Mr. *Tessier*, That the said Petition be now received.

Ordered, That the consideration of the said Motion be postponed until Wednesday next.

The Report on Asiatic Cholera concurred in.

Resolved, That this House doth concur in the First Report of the Special Committee appointed to enquire into the means of preventing for the future the introduction of the Asiatic Cholera in this Province.

Committee to consider the expediency of reimbursing to His Excellency the amount of the Quarantine Expenses in 1834;

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it would not be expedient to proceed by Bill, as early as it may be in the power of this House so to do, to reimburse to His Excellency the Governor in Chief of this Province, the sum of Three thousand eight hundred and sixty three pounds fifteen shillings and six pence, Sterling, by him advanced out of the Public monies of the Province, for the purpose of meeting the Expenses of the Quarantine Station established at *Grosse Isle* during the year one thousand eight hundred and and thirty four, or such part of the said sum as shall be found to have been properly expended for the purpose aforesaid.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Archambeault* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Archambeault* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to proceed by Bill, as early as it may be in the power of this House so to do, to reimburse to His Excellency the Governor in Chief of this Province, the sum of Three thousand eight hundred and sixty three pounds fifteen shillings and six pence; Sterling, by him advanced out of the Public monies of this Province, for the purpose of meeting the Expenses of the Quarantine Station established at *Grosse Isle*, during the year one thousand eight hundred and thirty four, or such part of the said sum as shall be found to have been properly expended for the purpose aforesaid.

Ordered,

Quoique le Gouverneur en Chef ait encouru la même responsabilité pendant les deux dernières saisons de la navigation, et pour le même objet, et queiqu'il reconnaisse volontiers l'empressement avec lequel les deux Branches de la Législature l'ont déchargé de cette responsabilité jusqu'à ce jour, il ne peut s'empêcher d'appeler l'attention particulière de la Chambre d'Assemblée, aux objections sérieuses que cet usage de tirer sur les fonds de la Province, sans une Loi, peut susciter, sous un point de vue constitutionnel.

Pour empêcher, s'il est possible, qu'une mesure qui semble prêter à tant d'objections, ne se renouvelle pendant la prochaine saison de la navigation, le Gouverneur en Chef recommande maintenant à la Chambre d'Assemblée de prendre en sa considération la convenance de pourvoir aux Dépenses du Lazaret à la *Grosse Isle*, dans le cas où il deviendrait nécessaire ou convenable de l'y établir de nouveau.

Château *St. Louis*,
Québec, 7 Mars 1835.

Pour les Documents qui accompagnent le dit Message, voir Appendice (Q.) à la fin de ce Volume.

Appendice (Q.)

M. *Vanfelson* a lu à sa place une Pétition de divers Electeurs du Comté de *Mégantic*, se plaignant de l'illégalité d'une Election.

Après quoi, M. *Vanfelson* a proposé, secondé par M. *Tessier*, Que la dite Pétition soit maintenant reçue.

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Mercredi prochain.

Pétition au sujet de l'Election de Megantic.

Résolu, Que cette Chambre concourt dans le Premier Rapport du Comité Spécial, nommé pour s'enquérir des moyens de prévenir à l'avenir l'introduction du Choléra Asiatique en cette Province.

Le Rapport sur le Choléra Asiatique, adopté.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne serait pas expédient de procéder par Bill, aussitôt qu'il sera au pouvoir de cette Chambre, à indemniser Son Excellence le Gouverneur en Chef de cette Province, de la somme de Trois mille huit cent soixante-et-trois Livres quinze shillings et six deniers sterling, par lui avancée à même les deniers publics de cette Province, pour subvenir aux Dépenses du Lazaret établi à la *Grosse Ile*, pendant l'année mil-huit-cent-trente-quatre, ou de telle partie de la dite somme qui se trouvera avoir été convenablement dépensée pour cette fin.

Comité pour considérer l'expédience de rembourser à Son Excellence le montant des dépenses de Quarantaine en 1834.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Archambeault* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Archambeault* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution; laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il convient qu'aussitôt qu'il sera au pouvoir de cette Chambre, elle procède par Bill, à indemniser le Gouverneur en Chef de cette Province, de la somme de Trois mille huit cent soixante-et-trois Livres quinze shillings et six deniers sterling, par lui avancée à même les Deniers publics de cette Province, pour subvenir aux Dépenses du Lazaret établi à la *Grosse Isle*, pendant l'année mil-huit-cent-trente-quatre, ou de telle partie de la dite somme qui se trouvera avoir été convenablement dépensée pour cette fin.

Une Résolution rapportée et adoptée.

Ordonné,

Committee on His Excellency's Answer to the Address respecting the Contingencies of the House;

Ordered, That the Answer of His Excellency the Governor in Chief, of the fifth instant, to the Address of this House, praying him to issue his Warrant in favor of the Clerk for certain sums of money to defray the Contingent Expenses thereof, be now referred to a Committee of the whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Clapham took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clapham reported that the Committee had come to several Resolutions, which Resolutions were again read at the Clerk's Table, as followeth:

1. **Resolved,** That it is the opinion of this Committee, That on the 18th January 1834, His Excellency the present Governor in Chief refused to issue his Warrant to the Receiver General, authorizing the advance, in pursuance to an Address of this House, of the sum of Seven thousand pounds Currency, for the purpose of meeting the Contingent Expenses thereof.

2. **Resolved,** That it is the opinion of this Committee, That upon the said refusal, this House did, on the 21st February next following, resolve among other things, "That this House possesses of right and has exercised within this Province, when occasion has required it, all the powers, privileges and immunities claimed and possessed by the Commons House of Parliament in the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*;" "That from the year 1792 to the present, advances have constantly been made to meet the expenses aforesaid, on Addresses similar to that presented this year by this House to the Governor in Chief, according to the practice adopted by the House of Commons; that an Address of this kind is the most solemn vote of credit which this House can pass, and that almost the whole amount of a sum exceeding £277,000 has been advanced on such votes by the predecessors of His Excellency the Governor in Chief, and by himself, without any risk having been incurred by any other Governor on account of any such advance, though several of them have had differences, attended by violence and injustice on their part, with the House of Assembly;"—"That this refusal of the Governor in Chief essentially impedes the despatch of business for which the Parliament was called together, is derogatory to the rights and honor of this House, and forms another grievance for which the present Administration of this Province is responsible;" which said assertions this House now repeats.

3. **Resolved,** That it is the opinion of this Committee, That although the Governor in Chief, in his Message of the 18th January, 1834, communicating his said refusal, declared that this course was, as he was firmly persuaded, in perfect accordance with the spirit of the Constitution, and was moreover one from which under existing circumstances no consideration of expediency could justify him in departing, yet this House seeing His Excellency still retain the Government of the Province, and call together the Parliament thereof for the despatch of business, was led to believe that he did so seriously and in good faith, and that he was prepared to advance to the House the sums necessary to enable it to pay the numerous debts it had incurred for the despatch of business, and to meet its daily expenses for the same purpose.

4. **Resolved,** That it is the opinion of this Committee, That as the Grand Inquest of the Province, it is the duty of this House to inquire concerning all grievances, and all circumstances which may endanger the general welfare of the Inhabitants of this Province, to the end that such representations may be made, or such Legislative measures introduced as may lead to the redress of such grievances, remove the danger, or allay such alarm, and may

Ordonné, Que la réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en date du cinq de ce mois, à l'Adresse de cette Chambre, le priant d'expédier son *Warrant* au Greffier, pour certaines sommes d'argent, pour subvenir aux Dépenses Contingentes d'icelle, soit maintenant référée à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. Clapham a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. Clapham a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions; lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

1. **Résolu,** Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le 18 Janvier 1834, Son Excellence le Gouverneur en Chef actuel, a refusé de donner son ordre au Receveur Général, pour qu'il avançât, d'après une Adresse de cette Chambre, une somme de Sept mille Livres cours actuel, pour subvenir à ses Dépenses Contingentes.

2. **Résolu,** Que c'est l'opinion de ce Comité, Que sur ce refus, cette Chambre a résolu entre autres choses, le 21 Février suivant, "Que cette Chambre possède de droit et a exercé de fait dans la Province, quand l'occasion l'a requis, les pouvoirs, privilèges et immunités réclamés et possédés par la Chambre des Communes du Parlement dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*;"—"Que depuis l'année 1792 jusqu'à la présente, des avances de cette nature, en conformité à ce qui se pratique dans la Chambre des Communes, ont été constamment faites sur des Adresses semblables à celle que la Chambre d'Assemblée a présentée cette année au Gouverneur en Chef; qu'une telle Adresse est le vote de crédit le plus inviolable qu'elle puisse donner, et que la presque totalité d'une somme de plus de £277,000 a été avancée sur de tels votes de crédit par les prédécesseurs de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et par lui-même, sans qu'il y ait jamais eu de risque à l'accorder pour aucun autre Gouverneur, quoique plusieurs aient été impliqués dans des difficultés violentes et injustes de leur part contre la Chambre d'Assemblée;"—"Que le refus du Gouverneur en Chef nuit essentiellement à la Dépêche des affaires, pour lesquelles le Parlement a été convoqué, est contraire aux droits et à l'honneur de cette Chambre, et est un nouveau grief contre l'Administration actuelle de cette Province;" lesquelles déclarations cette Chambre réitère.

3. **Résolu,** Que c'est l'opinion de ce Comité, Que quoique le Gouverneur en Chef, dans son Message du 18 Janvier 1834, par lequel il annonçait son refus, ait déclaré que cette marche, comme il s'en déclarait fermement persuadé, se trouvait parfaitement en harmonie avec l'esprit de la Constitution, et qu'elle était telle, dans les circonstances actuelles, que nulle considération de convenance ou d'utilité ne pouvait le justifier de s'en départir, cette Chambre en voyant Son Excellence garder le gouvernement de cette Province, et y convoquer le Parlement pour la Dépêche des affaires, a dû croire qu'il le faisait sérieusement et de bonne foi, et qu'il s'était décidé à accorder à cette Chambre les avances nécessaires pour payer les dettes nombreuses qu'elle avait contractées pour la Dépêche des affaires, et pour faire face à ses dépenses journalières pour le même objet.

4. **Résolu,** Que c'est l'opinion de ce Comité, Que comme Grande-Enquête pour toute la Province, il est du devoir de cette Chambre de s'enquérir de tous griefs, et de toutes circonstances dangereuses au bien-être général des Habitans de cette Province, aux fins que telles représentations puissent être faites ou telles dispositions Législatives proposées, qui procureraient la réparation des griefs, feraient cesser le danger, ou appaiseraient les alarmes

Comité sur la Réponse de Son Excellence à l'Adresse au sujet des Contingences de la Chambre;

Resolutions reported and concurred in.

Resolutions rapportées et adoptées.

may assure to His Majesty's Subjects in this Province, that protection and safety which they have a right to expect from the labours and deliberations of this essential Branch of the Constitution, in which alone their rights, their interests, their wishes and their wants are represented.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That in the discharge of these important duties during the two last Sessions of the Provincial Parliament, and during the present, this House has incurred debts to the amount of more than Fifteen thousand pounds Currency, in procuring the attendance of witnesses and the production of documents, for the services of its ministerial Officers, Clerks and Messengers, and for Printing and other indispensable and daily expenses, forming the Contingent Expenses of the House; that the sittings of this House cannot be continued for a single day without its contracting new debts for the same purposes; and that this circumstance, aggravated by the impediment occasioned by the debts it has already contracted, renders it impossible for this House to meet its future Contingent Expenses, and proceed to the despatch of business, so long as the Executive shall continue to refuse it the means of so doing.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That far from having a right to impede the exercise of the rights and privileges of this House, and to impede its proceedings, the Governor in Chief is deputed by his Sovereign, is invested with great powers, and receives a large salary, as much for defending the rights of the Subject, and facilitating the exercise of the privileges of this House, and of all constituted bodies, as for maintaining the Prerogatives of the Crown; and that to pretend to control or restrict this House with regard to its Contingent Expenses, which are the unavoidable result of its being called to meet in Parliament, is to subject it to the power of the Executive, and to confine its proceedings to such parts of the public business as it may please the latter, under the pretext that such and such proceedings on the part of this House would occasion too great an expense.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House having by its Address, dated on the 2d of the present month, prayed that His Excellency the Governor in Chief would advance the sums necessary to enable it to pay the arrears due by it, and to defray its Contingent Expenses during the present Session, His Excellency, on the 5th of the present month, returned the following Answer to the Messengers appointed by the House:

“Gentlemen,—I desire that you will inform the House of Assembly, that it appears to me that a full and unqualified compliance with the prayer of their Address for the issue of £18,000, on account of their Contingent Expenses, involves questions of great importance in a Constitutional point of view, and imposes a weighty responsibility, under existing circumstances, upon the individual at the head of the Executive Government of the Province.

“It becomes my duty therefore to take the subject of this Address into my most serious consideration, and deliberately to examine it in all its bearings; this I will do, and the result shall be communicated to the Assembly by Message.”

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That when His Excellency called together the Provincial Parliament for despatch of business, he must necessarily have expected that such an advance would be asked for during the first days of the Session, and have been prepared to give a definitive answer on the subject; and that this circumstance combined with the declaration made

larmes, et qui assureraient aux sujets de Sa Majesté en cette Province, la protection et la sécurité qu'ils ont droit d'attendre des travaux et des délibérations de cette Branche essentielle de la Constitution, la seule où leurs droits, leurs intérêts, leurs vœux et leurs besoins se trouvent représentés.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'en procédant à remplir ces devoirs importants dans les deux dernières Sessions du Parlement Provincial et dans la présente, cette Chambre a contracté des dettes considérables, au montant de plus de Quinze mille Livres cours actuel, pour se procurer la présence de témoins, la production d'écrits, l'emploi d'Officiers ministériels, Ecrivains, Messagers, et pour Impressions, et autres déboursés indispensables et journaliers, formant les Dépenses Contingentes de cette Chambre; que cette Chambre ne peut demeurer un jour en Session sans contracter de nouvelles dettes pour les mêmes fins, et que cette position aggravée par la gêne que lui font éprouver celles qu'elle a déjà contractées, la met dans l'impossibilité de faire face à ses Dépenses Contingentes à l'avenir, et de procéder à la dépêche des affaires, tant que l'Exécutif lui en refusera les moyens.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le Gouverneur en Chef, loin de pouvoir mettre obstacle à l'exercice des droits et privilèges de cette Chambre, et entraver ses procédés, est député par son Souverain et revêtu de grands pouvoirs, et rétribué de forts appointemens, aussi bien pour défendre les droits du Sujet et faciliter l'exercice des privilèges de cette Chambre et de tous les corps constitués, que pour maintenir les Prerogatives de la Couronne; et que prétendre contrôler ou restreindre cette Chambre dans les Dépenses Contingentes qui résultent nécessairement de sa convocation en Parlement, serait l'assujettir au pouvoir Exécutif, et à ne procéder qu'à telles parties des affaires publiques qu'il plairait à ce dernier, sur le prétexte que tels de ses procédés entraîneraient trop de dépenses.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre ayant par son Adresse, en date du 2 de ce mois, demandé à Son Excellence le Gouverneur en Chef d'avancer les sommes nécessaires pour la mettre en état de payer les arrérages dus par elle, et pour l'aider à défrayer ses dépenses Contingentes pour la présente Session, Son Excellence a, le 5 de ce mois, fait la Réponse suivante aux Messagers nommés par cette Chambre:

“Messieurs.—Je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, qu'il me paraît que l'acquiescement plein et inconditionnel à la demande contenue dans cette Adresse, touchant l'émission de £18,000, à compte de ses Dépenses Contingentes, embrasse une question d'une grande importance sous un point de vue Constitutionnel, et impose, sous les circonstances actuelles, une grande responsabilité à la personne qui est à la tête du Gouvernement Exécutif de la Province.

“En conséquence il est de mon devoir de prendre le sujet de cette Adresse en ma très-sérieuse considération, et de délibérer mûrement sur tous les rapports qu'il présente; c'est ce que je ferai, et j'en communiquerai le résultat à l'Assemblée par Message.”

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que lorsque Son Excellence a convoqué le Parlement Provincial pour la Dépêche des affaires, il devait s'attendre à la demande de semblables avances dès les premiers jours de la Session, et être prêt à y répondre définitivement, et que cette circonstance, jointe à sa déclaration du 18 Janvier 1834, qu'il regardait son refus comme conforme à l'es-

prit

by him on the 18th January 1834, that he was firmly persuaded that his refusal was in perfect accordance with the spirit of the Constitution, and that no consideration of expediency could justify him in departing from it, leads necessarily to the conclusion that the evasive answer given by His Excellency on the 5th of the present month, is to be considered as a repetition of his refusal, and as being derogatory to the honor and the constitutional rights of this House; and that His Excellency has since that time, under vain pretexts and for purposes to himself known, delayed giving any further explanation with regard to the prayer of the said Address.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this conduct on the part of the Head of the Executive, renders it impossible for this House to proceed with its Legislative and Constitutional business; compels it to suspend a number of measures of the highest importance brought forward for the welfare and benefit of the Country; prevents the introduction of new ones; and places this House, with respect to its Officers, Servants and Tradesmen, and others to whom it is indebted, in a position derogatory to its dignity and to its honor.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House expecting no co-operation on the part of the other Branches of the Legislature in the labors of a Session calculated to promote the welfare of the Country, cannot dispense with protesting, previously to the suspension of those labors which it has become impossible for it longer to continue, against an act of the Executive Government, by which the letter of the Constitution is eluded and its spirit violated; and that in the mean while and until the People of this Province can be effectively protected by the labors of the Legislature thereof, this House persists in demanding the Impeachment of His Excellency the Governor in Chief of this Province, and perseveres in the allegations and in the prayer of its Addresses and Petitions to His Majesty and to the two Houses of Parliament of the United Kingdom, dated the 1st March 1834, and in its Resolutions of the 21st February of the same year, on which the said Addresses and Petitions were founded.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *Pierre Antoine Dorion*, That the Question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

Mr. *Taché* moved, seconded by Mr. *Gugy*, That the consideration of the said Motion be postponed until Monday next.

The House divided on the Question; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Baker, Bertrand, Blackburn, Bowman, Cazeau, Clapham, Gugy, Moore, Power, Taché, Tessier, Wells* and *Wood*, (13.)

Nays,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Bedard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boissonnault, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Caron, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Pierre Elzéar Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson* and *Viger*, (58.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put upon the main Motion,

The House divided thereon:

Yeas, 62.

Nays, 9.

prit de la Constitution, et que nulle considération de convenance ou d'utilité ne pouvait le justifier de s'en départir, doit faire regarder la réponse évasive de Son Excellence en date du 5 de ce mois, comme un nouveau refus, et comme dérogoire à l'honneur et aux droits constitutionnels de cette Chambre; et que depuis Son Excellence a, sur de vains prétextes et dans des vues particulières à elle connues, retardé de s'expliquer autrement sur la demande contenue dans la dite Adresse.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette conduite de la part du Chef de l'Exécutif, met cette Chambre dans l'impossibilité de procéder à ses travaux Législatifs et Constitutionnels; la force de suspendre nombre de mesures de haute importance entreprises pour le bien-être et l'avantage du Pays; l'empêche d'en entreprendre de nouvelles, et la met dans une position nuisible à sa dignité et à son honneur envers ses Officiers, Employés et Fournisseurs auxquels elle se trouve endettée.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre, n'attendant de la part des autres Branches de la Législature nulle co-opération dans les travaux d'une Session propre à promouvoir le bien du Pays, ne peut, avant d'interrompre des travaux qu'elle est dans l'impossibilité de continuer, se dispenser de protester hautement contre un Acte du Gouvernement Exécutif qui élude la lettre de la Constitution et en viole l'esprit; et qu'en attendant que le Peuple de cette Province puisse être protégé avec efficacité par les travaux de sa Législature, cette Chambre persiste à demander la mise en accusation de Son Excellence le Gouverneur en Chef de cette Province, et persévère dans ses déclarations et demandes contenues dans ses Adresses et Pétitions à Sa Majesté et aux deux Chambres du Parlement du Royaume-Uni, en date du 1er Mars 1834, et ses Résolutions en date du 21 Février de la même année, sur lesquelles les dites Adresses et Pétitions étaient basées.

Mr. *Morin* a proposé, secondé par Mr. *Pierre Antoine Dorion*, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Mr. *Taché* a proposé, secondé par Mr. *Gugy*, Que la considération de la dite Motion soit remise à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Baker, Bertrand, Blackburn, Bowman, Cazeau, Clapham, Gugy, Moore, Power, Taché, Tessier, Wells*, and *Wood*, (13.)

Contre,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Bedard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boissonnault, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Caron, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Pierre Elzéar Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson* et *Viger*, (58.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale;

La Chambre s'est divisée sur icelle:

Pour, 62.

Contre, 9.

So

Ainsi

So it was carried in the Affirmative.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon;

The House divided upon each; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchet, Boissonnault, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Caron, Cazeau, Child, Clapham, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dèligny, De Tonnacour, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Taché, Pierre Elzéar Taschereau, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson and Viger, (63.)*

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Gogy, Moore, Power, Wells and Wood, (8.)*

So they were carried in the Affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Mr. Morin moved to resolve, seconded by *Mr. Tessier*, That during the present Session, the hour fixed for the meeting of this House, when it shall not be otherwise ordered, or when the House shall adjourn for want of a Quorum, will be at twelve o'clock each day, instead of three o'clock in the afternoon.

The House divided on the Question:

Yeas, 63.

Nays, 8.

And the names being called for, they were taken down as in the last preceding division.

So it was carried in the Affirmative, and *Resolved*, Accordingly.

Then, on Motion of *Mr. Morin*, seconded by *Mr. Viger*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 9th March, 1835.

THE Clerk laid before the House, General Statements and Returns of Baptisms, Marriages and Burials in the Districts of *Quebec, Montreal, and Three Rivers*, for the year 1834, received from the Prothonotaries of the said Districts, in conformity to the Act 6th Geo. IV. Cap. 8.

For the said Statements and Returns, see Appendix (R.) at the end of this Volume.

The Clerk also laid before the House, Statements of the Affairs of the *Quebec Bank*, of the *Bank of Montreal*, and of the *City Bank*, received in conformity to a Resolution of this House of the fourth instant.

For the said Statements, see Appendix (S.) at the end of this Volume.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles;

La Chambre s'est divisée sur chacune; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchet, Boissonnault, Bouc, Boutillier, Bureau, Cardinal, Caron, Cazeau, Child, Clapham, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Dèligny, De Tonnacour, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Drolet, Dubord, Girouard, Godbout, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Kimber, Lacoste, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rochon, Rodier, Roy, Scott, Simon, Taché, Pierre Elzéar Taschereau, Tessier, Toomy, Trudel, Vanfelson et Viger, (63.)*

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Gogy, Moore, Power, Wells et Wood; (8.)*

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

M. Morin a proposé de résoudre, secondé par *M. Tessier*, Que durant la présente Session, l'heure fixée pour la réunion de cette Chambre, lorsqu'il n'en sera pas autrement ordonné, ou lorsque la Chambre s'ajournera faute de Quorum, sera à Midi de chaque jour, au lieu de trois heures de l'après-midi.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 63.

Contre, 8.

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris tels que dans la division précédente.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, En conséquence.

Alors, sur motion de *M. Morin*, secondé par *M. Viger*.

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 9 Mars 1835.

LE Greffier a mis devant la Chambre, des Etats Généraux et Retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans les Districts de *Quebec, Montreal et Trois-Rivières*, pour l'année 1834, reçus des Prothonotaires des dits Districts, en conformité de l'Acte 6e. Geo. IV. Chap. 8.

Pour les dits Etats, voir Appendice (R.) à la fin de ce Volume.

Le Greffier a aussi mis devant la Chambre, les Etats des Affaires de la Banque de *Quebec*, de la Banque de *Montréal* et de la Banque de la Cité, reçus en conformité d'une Résolution de la Chambre du quatre du courant.

Pour les dits Etats, voir Appendice (S.) à la fin de ce Volume.

The

D 2

Le

House to meet at Noon each day.

La Chambre s'assemblera à Midi chaque jour.

Return of Baptisms, Marriages and Burials presented.

Appendix (R.)

Bank Statements presented.

Appendix (S.)

Retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures, présentés.

Appendix (R.)

Etats des Banques, présentés.

Appendix (S.)

Internal Communications:--
Reports of Commissioners.

The Clerk also laid before the House the following Reports of Commissioners appointed under the Acts for the Improvement of Internal Communications :

1st. For the Grande Route *Ste. Hélène*, County of *Bonaventure*.

2nd. for the Road from *Pointe à la Croix* as far as the *Rivière Nouvelle*, near *Carleton*, County of *Bonaventure*.

Appendix (L.) For the said Reports, see Appendix (L.) at the end of this Volume.

Accounts rendered under the Acts for the relief of Parishes in distress.

The Clerk also laid before the House the following Accounts rendered under the Acts 4th Will. IV. Cap. 1 and 3 :

1st. By the *Curé* and Church Wardens of *St. Jean Chrysostôme*.

2nd. By the *Curé* and Church Wardens of *Les Eboulemens*.

3rd. By the Secretary of a Committee of *Les Eboulemens*.

4th. By the *Curé* and Church Wardens of *St. Joseph de la Beauce*.

5th. By the *Curé* and Church Wardens of *St. Etienne de la Malbaie*.

Mr. *Taché* presented to the House Accounts rendered by the *Curé* and Church Wardens of *St. Germain*, *St. Cécile*, *St. Luce*, *St. Flavie* and *St. Jérôme de Matane*, County of *Rimouski*, in virtue of the Acts 4th Will. IV. Cap. 1 and 3.

Appendix (K.) For the said Accounts, see Appendix (K.) at the end of this Volume.

Two Messages from His Excellency.

Lieutenant Colonel *Craig*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

AYLMER,
Governor in Chief.

Arrears of Expenses of the Civil Government due for 1834.

The Governor in Chief transmits to the House of Assembly, a Statement of the balances remaining unpaid on account of the several Items of Expenditure of the Civil Government of *Lower Canada* for the year 1834, after deducting the payments made out of the funds permanently appropriated and placed by Law at the disposal of the Crown for the Administration of Justice and the support of the Civil Government ; and the Governor in Chief relies on the liberality of the House of Assembly for granting the necessary Supplies for these services.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 9th March 1835.

Appendix (T.) For the Statement accompanying the said Message, see Appendix (T.) at the end of this Volume.

AYLMER,
Governor in Chief.

Public Accounts for 1834.

The Governor in Chief transmits to the House of Assembly, the annual Accounts of the Revenue and Expenditure of the Province for the year 1834.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 9th March 1835.

For

Le Greffier a encore mis devant la Chambre, les Rapports suivans des Commissaires nommés en vertu des Actes pour l'Amélioration des Communications Intérieures :

1^o. Pour la Grande Route *Ste. Hélène*, Comté de *Bonaventure*.

2^o. Pour le Chemin de la *Pointe à la Croix* jusqu'à la *Rivière Nouvelle*, près de *Carleton*, Comté de *Bonaventure*.

Pour les dits Rapports, voir Appendice (L.) à la fin de ce Volume. Appendice (L.)

Le Greffier a aussi mis devant la Chambre les Comptes suivans, rendus en vertu des Actes 4e. Guill. IV. Chap. 1 et 3 :

1^o. Par les *Curé* et Marguilliers de *St. Jean Chrysostôme*.

2^o. Par les *Curé* et Marguilliers des *Eboulemens*.

3^o. Par le Secrétaire d'un Comité des *Eboulemens*.

4^o. Par les *Curé* et Marguilliers de *St. Joseph de la Beauce*.

5^o. Par les *Curé* et Marguilliers de *St. Etienne de la Malbaie*.

M. *Taché* a présenté à la Chambre les Comptes rendus par les *Curé* et Marguilliers de *St. Germain*, *St. Cécile*, *St. Luce*, *St. Flavie* et *St. Jérôme de Matane*, Comté de *Rimouski*, en vertu des Actes 4e. Guill. IV. Chap. 1 et 3.

Pour les dits Comptes, voir Appendice (K.) à la fin de ce Volume. Appendice (K.)

Le Lieutenant Colonel *Craig*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts ; et ils sont comme suit :

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef transmet à la Chambre d'Assemblée un Etat des Balances qui n'ont pas encore été payées pour les différens Articles de Dépense du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, pendant l'année 1834, déduction faite des sommes que l'on a payées sur les fonds qui sont affectés d'une manière permanente, et que la loi met à la disposition de la Couronne pour l'Administration de la Justice et le soutien du Gouvernement Civil ; et le Gouverneur en Chef s'en rapporte à la libéralité de la Chambre d'Assemblée pour l'octroi des Subsidés nécessaires pour ces services.

Château *St. Louis*,
Québec, 9 Mars 1835.

Pour l'Etat qui accompagne le dit Message, voir Appendice (T.) à la fin de ce Volume. Appendice (T.)

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef transmet à la Chambre d'Assemblée les Comptes annuels du Revenu et de la Dépense de la Province pour l'année 1834.

Château *St. Louis*,
Québec, 9 Mars 1835.

Pour

Rapport de Commissaires des Communications Intérieures.

Comptes rendus en vertu des Actes pour le soulagement des Paroisses en détresse.

Deux Messages de Son Excellence.

Arrérages de Dépenses du Gouvernement Civil, dus pour 1834.

Comptes Publics pour 1834.

Appendix (U.) For the Accounts and Statements accompanying the said Message, see Appendix (U.) at the end of this Volume.

Adjournment. Mr. *Huot* moved, seconded by Mr. *Viger*, That the House do adjourn.

The House divided on the Question; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boissonnault, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Caron, Cazeau, Child, Courteau, Deblois, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noel, O'Callaghan, Perrault, Proulx, Rochon, Simon, Taché, Antoine Charles Taschereau, Tessier, Toomy, Trudel and Viger*, (48.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Guky, Moore and Wood*, (6.)

So it was carried in the Affirmative.
And the House adjourned accordingly.

Tuesday, 10th March 1835.

Marine Hospital Accounts presented. Appendix (W.) THE Clerk laid before the House the Accounts of the Trustees of the Marine Hospital at *Quebec*. For the said Accounts, see Appendix (W.) at the end of this Volume.

Two Messages from His Excellency. Lieutenant Colonel *Craig*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and are as followeth:

AYLMER,
Governor in Chief.

Public Estimate for 1835. The Governor in Chief transmits to the House of Assembly, an Estimate of the Expenses of the Public Service for the current year, made up upon the same principle as those of the two last years; and the Governor in Chief confidently relies upon the liberality of the House of Assembly to provide the necessary Supplies accordingly.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 10th March 1835.

Appendix (V.) For the Estimate accompanying the said Message, see Appendix (V.) at the end of this Volume.

AYLMER,
Governor in Chief.

Contingencies of the House. With reference to the Address of the House of Assembly, presented to the Governor in Chief on the 5th instant, praying for the issue of his Warrant for Eighteen thousand pounds Currency, to pay off the arrears due, and towards defraying the Contingent Expenses of the House

Pour les Comptes et États qui accompagnent le dit Message, voir Appendice (U.) à la fin de ce Volume. Appendice (U.)

M. *Huot* a proposé, secondé par M. *Viger*, Que la Chambre s'ajourne. Ajournement.

La Chambre s'est divisée sur la Question; et les noms ayant été demandés, ils ont pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boissonnault, Bouc, Bouffard, Boutillier, Bureau, Caron, Cazeau, Child, Courteau, Deblois, Dégigny, De Tonnancour, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Grannis, Guillet, Hotchkiss, Huot, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noel, O'Callaghan, Perrault, Proulx, Rochon, Simon, Taché, Antoine Charles Taschereau, Tessier, Toomy, Trudel et Viger*; (48.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Guky, Moore et Wood*; (6.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative;
Et la Chambre s'est en conséquence ajournée.

Mardi, 10 Mars 1835.

LE Greffier a mis devant la Chambre les Comptes des Syndics de l'Hôpital de Marine à *Québec*. Pour les dits Comptes, voir Appendice (W.) à la fin de ce Volume. Comptes de l'Hôpital de Marine présentés. Appendice (W.)

Le Lieutenant Colonel *Craig*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et ils sont comme suit:

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef transmet à la Chambre d'Assemblée, une Estimation des Dépenses pour le Service Public pendant l'année courante, établie sur le même principe que celles des deux années dernières, et le Gouverneur en Chef se repose avec confiance sur la libéralité de la Chambre d'Assemblée pour l'octroi des Subsidés nécessaires.

Château *St. Louis*,
Québec, 10 Mars 1835.

Pour l'Estimation qui accompagne le dit Message voir Appendice (V.) à la fin de ce Volume. Estimation Publique pour 1835. Appendice (V.)

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

En référence à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, présentée au Gouverneur en Chef le 5 du courant, demandant l'émanation de son *Warrant* pour Dix-huit mille Livres courant, pour payer les arrérages dûs, et défrayer les Dépenses Contingentes de la Chambre pour Contingens de la Chambre.

House for the present Session, and to his Answer, the Governor in Chief now communicates to the Assembly the result of his serious consideration, and deliberate examination of the subject of their Address.

The Governor in Chief desires in the first place to call the attention of the Assembly to the Answer returned by him on the 18th of January 1834, to a similar Address of the late House of Assembly, wherein the Assembly is informed that for the reasons stated in that Answer, he declines incurring any further responsibility by an advance on account of their Contingent Expenses, until relieved by Legislative enactment from the responsibility already incurred by him on account of advances amounting to nearly Eight thousand pounds, made from the public funds of the Province for defraying the Contingent Expenses of the House.

It does not appear that any measure was adopted by the House to relieve the Governor in Chief from the responsibility above mentioned, although the Provincial Parliament remained in Session during a period of two months after the communication of his Answer.

Neither does it appear that any step has been taken by the present House of Assembly towards relieving the Governor in Chief from that responsibility.

It is under these circumstances that the Assembly now comes forward with an application for a further advance to the extent of Eighteen thousand pounds, which, if complied with to its full amount, would render the Governor in Chief responsible altogether for the sum of nearly Twenty six thousand pounds.

Although fully sensible of the consequences to himself individually, which a compliance with the application of the Assembly exposes him under the peculiar circumstances of this case, the Governor in Chief can truly assert, that in deliberately examining the subject of the Address of the Assembly in all its bearings, his attention has been chiefly directed to the consequences to the rights and interests of the People of this Province, which may result from his decision.

In a Statement of the Contingent Accounts of the House of Assembly for the year ending on the 31st December last, certain Items of charge are introduced, which the Governor in Chief apprehends cannot, strictly speaking, be classed under the head of Contingencies, as being for the payment of Salaries and Allowances of individuals appointed to office upon the single authority of the Assembly. The Items of charge here alluded to are those for the Allowances of the Honorable *D. B. Viger*, as Agent of the House of Assembly, in *England*; and for the payment of the Salary of the Librarian appointed to that office by the House of Assembly.

The Governor in Chief takes for granted that the above mentioned charges are included in the sum of Eighteen thousand pounds now applied for by the Assembly.

With regard to the first mentioned charge, namely, that which relates to the Honorable Mr. *Viger*, the Assembly is possibly not aware, that in the Session of 1833, the Legislative Council in a Petition to the King, asserted that "Mr. *Viger* had committed a gross breach of the constitutional rights of the Legislative Council, by receiving a large annual Salary from the Assembly, knowing the same to be without the sanction of the Law, paid to him out of the Public money advanced upon the single Votes of that House for defraying its ordinary Contingent Expenses."

Moreover, upon the Journals of the House of Assembly of the Session of 1834, a Letter is recorded from Mr. *Hay*, (Under Secretary of State for the Colonial Department,) dated 15th May 1833, addressed to Mr. *Viger*

pour la présente Session, et pour sa réponse, le Gouverneur en Chef communique maintenant à l'Assemblée le résultat de sa sérieuse considération et de son examen délibéré du sujet de son Adresse.

Le Gouverneur en Chef désire d'abord appeler l'attention de l'Assemblée sur la Réponse qu'il a faite le 18 Janvier 1834, à une Adresse semblable de la dernière Chambre d'Assemblée, par laquelle il l'informe, que, pour les raisons données dans cette Réponse, il se refuse à encourir aucune nouvelle responsabilité en faisant une nouvelle avance sur le compte de ses Dépenses Contingentes, jusqu'à ce qu'il ait été déchargé par un Acte de la Législature, de la responsabilité qu'il a déjà encourue sur le compte des avances, montant à près de Huit mille Livres, faites sur les Fonds Publics de la Province, pour défrayer les Dépenses Contingentes de la Chambre.

Il ne paraît pas que la Chambre ait adopté aucune mesure pour décharger le Gouverneur en Chef de la responsabilité ci-dessus mentionnée, quoique le Parlement Provincial soit resté en Session durant l'espace de deux mois après la communication de sa Réponse.

Il ne paraît pas non plus que la présente Chambre d'Assemblée ait pris aucune mesure pour décharger le Gouverneur en Chef de cette responsabilité.

C'est sous ces circonstances que l'Assemblée vient maintenant avec une Adresse, demandant une autre avance de Dix-huit mille Livres courant, qui, si elle était totalement accordée, rendrait le Gouverneur en Chef responsable de la somme de près de Vingt-six mille Livres.

Quoiqu'il sente très bien les conséquences auxquelles l'acquiescement à la demande de l'Assemblée l'exposeront personnellement dans les circonstances particulières de ce cas, le Gouverneur en Chef peut dire avec vérité, qu'en examinant délibérément le sujet de l'Adresse de l'Assemblée sous tous ses rapports, il a porté particulièrement son attention sur les conséquences qui pourraient résulter de sa décision pour les droits et les intérêts du Peuple de cette Province.

Dans le Tableau des Comptes Contingens de la Chambre d'Assemblée de l'année expirée le 31 Décembre dernier, il a été introduit certains Items, qui, le Gouverneur en Chef le pense, ne peuvent être, strictement parlant, classés sous le titre de Contingens, étant pour le paiement de salaires et allocations de personnes nommées à des charges sur la seule autorité de l'Assemblée. Les Items dont il est fait allusion ici sont les allocations de l'Honorable *D. B. Viger*, comme Agent de la Chambre d'Assemblée en *Angleterre*; et le Salaire du Bibliothécaire, nommé à cet Office par la Chambre d'Assemblée.

Le Gouverneur en Chef prend pour accordé, que les allocations ci-dessus mentionnées font partie de la somme de Dix-huit mille Livres courant, maintenant demandée par l'Assemblée.

Quant à l'allocation mentionnée en premier lieu, celle qui a rapport à l'Honorable M. *Viger*, l'Assemblée ne sait peut-être pas que dans la Session de 1833, le Conseil Législatif a maintenu dans une Pétition au Roi, que "M. *Viger* s'est rendu coupable d'une violation flagrante des privilèges constitutionnels du Conseil Législatif, en recevant un fort salaire annuel de l'Assemblée, sachant qu'il lui était accordé sans la sanction d'une Loi, et qu'il lui était payé sur les Deniers Publics, avancés sur les simples votes de cette Chambre pour subvenir à ses Dépenses Contingentes ordinaires?"

Il y a en outre dans les Journaux de la Chambre d'Assemblée, Session de 1834, une Lettre de M. *Hay*, (Sous-Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial) en date du 15 Mai 1833, adressée à M. *Viger*, par laquelle

Viger, in which that Gentleman is informed, that "His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department would deem the admission of a permanent Agent by one Branch of the Legislature of a Colony, as an innovation upon ordinary practice, inconvenient in its operation, and dangerous as a precedent."

And in a subsequent Letter, Mr. *Viger* is again informed, that Mr. *Hay* "has been desired to repeat that the Secretary of State cannot consent to receive him, (Mr. *Viger*,) in an official capacity."

It is manifest, therefore, that the Governor in Chief by issuing his Warrant for the payment of any sum in which the allowances of Mr. *Viger* as Agent of the Assembly in *England*, should be included, would not only constitute himself a party to an act which the Legislative Council declares to be "a gross violation of their Constitutional rights;" but would also in so doing give the sanction of the King's authority in the Province, to an appointment distinctly repudiated by His Majesty's Government at home.

The other appointment above adverted to, that of Librarian to the House of Assembly, with a fixed Salary attached to it, upon the single authority of the Assembly, appears to the Governor in Chief to be one which cannot be recognized by the Executive Government, without establishing a precedent pregnant with very serious consequences to the constitutional rights of the other Branches of the Legislature.

Very sincerely regretting the embarrassments in the prosecution of its labors which the actual state of the question relating to the Contingent Expenses of the Assembly has produced; and no less anxious to contribute to the removal of those embarrassments than to prevent, if possible, a recurrence of them in future, the Governor in Chief now recommends to the House of Assembly to adopt some measure for relieving him, by Legislative enactment, from the responsibility incurred by him, amounting to nearly Eight thousand pounds, as stated in his Message to the Assembly of the 18th of January 1834; and also for the payment of the debts incurred by the Assembly, after deducting the charges on account of Mr. *Viger's* allowances, whose appointment has not been recognized by His Majesty's Government, and has been solemnly protested against by the Legislative Council; and deducting also the Salary of the Librarian.

The Governor in Chief, whose views in relation to the present application of the House of Assembly are precisely the same as those communicated by him on the 18th January 1834, to the last House of Assembly on a similar occasion, now desires the Assembly to be assured that upon being relieved from the responsibility which in the last Session did attach, and which does still continue to attach to him, on account of his former advances for defraying their Contingent Expenses, he will be prepared to take into his immediate consideration the expediency of authorizing a further advance to meet the current expenses of the Assembly, during the present Session. And with the view of avoiding further difficulties hereafter, the Governor in Chief recommends to the House of Assembly to take into its consideration the expediency of directing the proper Officer to furnish the Inspector General of Accounts previous to the commencement of the usual annual Session of the Provincial Parliament, with a detailed Statement of the various items of the Estimate for the Contingent Expenses of the Assembly, which hitherto has been stated merely in block.

According to the practice which has until now obtained in

quelle ce Monsieur est informé " que le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial, re- garderait l'admission d'un Agent permanent, député par une seule Branche de la Législature d'une Colonie, comme une innovation qui, dans la pratique ordinaire, aurait des inconvénients dans son opération, et serait dangereuse si elle était établie comme un précédent."

Et M. *Viger* est informé de nouveau par une Lettre subséquente, " que M. *Hay* est chargé de lui répéter " que le Secrétaire d'Etat ne peut consentir à le recevoir (M. *Viger*) dans sa qualité officielle."

Il est évident que le Gouverneur en Chef, en émanant son Warrant pour le paiement d'aucune somme dont feraient partie les allocations de M. *Viger*, comme Agent de l'Assemblée en *Angleterre*, se constituerait lui-même non-seulement partie dans un Acte que le Conseil Législatif déclare être "une violation flagrante de ses droits Constitutionnels," mais donnerait aussi la sanction de l'autorité du Roi en cette Province, à une nomination qui a été distinctement rejetée par le Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*.

L'autre nomination ci-dessus mentionnée, celle du Bibliothécaire de la Chambre d'Assemblée, à laquelle est attaché un Salaire fixe, faite par la seule autorité de l'Assemblée, paraît au Gouverneur en Chef une nomination qui ne peut pas être reconnue par le Gouvernement Exécutif, sans établir un précédent, qui produirait des conséquences très sérieuses pour les droits constitutionnels des autres Branches de la Législature.

Regrettant très sincèrement les embarras dans lesquels la Chambre d'Assemblée se trouve pour continuer ses travaux, que l'état actuel de la question touchant ses Dépenses Contingentes a produits; et désirant contribuer à les faire disparaître, et à prévenir, s'il est possible, leur retour à l'avenir, le Gouverneur en Chef recommande maintenant à la Chambre d'Assemblée d'adopter quelque mesure pour le décharger par un Acte de la Législature de la responsabilité qu'il a encourue, en avançant une somme de près de Huit mille Livres courant, tel que mentionné dans son Message à l'Assemblée, en date du 18 de Janvier 1834; et aussi pour le paiement des dettes que l'Assemblée a faites, après avoir déduit les Items du Compte des Allocations de M. *Viger*, dont la nomination n'a pas été reconnue par le Gouvernement de Sa Majesté, et contre laquelle le Conseil Législatif a solennellement protesté; et aussi le Salaire du Bibliothécaire.

Le Gouverneur en Chef, dont les vues relativement à la présente démarche de la Chambre d'Assemblée, sont précisément les mêmes que celles qu'il a communiquées le 18 Janvier 1834, à la dernière Chambre d'Assemblée, dans une occasion semblable, désire maintenant assumer l'Assemblée, qu'après avoir été déchargé de la responsabilité qui pesait dans la dernière Session, et qui pèse encore sur lui, pour les premières avances qu'il a faites pour subvenir à ses Dépenses Contingentes, il sera préparé à prendre immédiatement en sa considération l'expédience d'autoriser le paiement d'une nouvelle avance pour défrayer les Dépenses Contingentes de l'Assemblée durant la présente Session. Et dans la vue d'éviter aucunes nouvelles difficultés ci-après, le Gouverneur en Chef recommande à la Chambre d'Assemblée de prendre en considération l'expédience d'ordonner à l'Officier à qui il appartiendra de transmettre à l'Inspecteur Général des Comptes, avant le commencement des Sessions annuelles ordinaires du Parlement Provincial, un Exposé détaillé de divers Items de l'Estimation des Dépenses Contingentes de l'Assemblée, qui jusqu'à présent n'ont été que simplement mentionnées en bloc.

D'après la pratique qui a déjà été jusqu'à présent suivie

in regard to the Estimates of the three Branches of the Legislature, it appears that although the Legislative Council and the House of Assembly exercise a strict and vigilant control over the expenditure of the Executive Branch of the Legislature, and require detailed Statements of every item of its expenses, the Executive Government and the House of Assembly exercise no control over the expenditure of the Legislative Council; neither do the Executive Government and the Legislative Council exercise any control over the expenditure of the House of Assembly.

In this particular instance therefore, the principle of checks and balances which constitutes one of the most admirable features of the British Constitution, the model upon which the Constitution of *Lower Canada* was constructed, is altogether lost sight of.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 10th March 1835.

Adjournment.

Mr. *Huot* moved, seconded by Mr. *Bureau*, That the House do adjourn.

Mr. *Gugy* moved in amendment, seconded by Mr. *Wood*, That all the words after "That" be struck out, and the following substituted: "the House do resolve itself into a Committee of the whole House to-morrow, to take into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief, of this day, relative to the Address of this House of the second instant, praying His Excellency to grant his Warrant in favor of the Clerk of this House for the sum of Eighteen thousand pounds, for the purposes specified in the said Address."

Mr. *Huot* moved, seconded by Mr. *Bureau*, the previous Question, viz:

Shall the Question be now put?

The House divided; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gugy, Le Boutillier, Moore, Power, Wells* and *Wood*, (10.)

Nays,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchet, Boissonnault, Bouffard, Bureau, Cazeau, Child, Dégigny, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Dubord, Grannis, Hotchkiss, Huot, Knight, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Méthot, Noël, O'Callaghan, Perrault, Simon, Taché, Antoine Charles Taschereau, Toomy, Vanfelson* and *Viger*, (35.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion;

The House divided thereon; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchet, Boissonnault, Bouffard, Bureau, Cazeau, Child, Dégigny, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Dubord, Grannis, Hotchkiss, Huot, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Méthot, Noël, O'Callaghan, Perrault, Simon, Taché, Antoine Charles Taschereau, Toomy, Vanfelson* and *Viger*, (34.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gugy, Knight, Le Boutillier, Moore, Power, Wells* and *Wood*, (11.)

So it was carried in the Affirmative.

The House adjourned accordingly.

Wednesday,

vie au sujet des Estimations des trois Branches de la Législature, il paraît que, quoique le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée aient exercé un contrôle strict et vigilant sur la Dépense de la Branche Exécutive de la Législature, et exigé des Tableaux détaillés de chaque Item de ses Dépenses, le Gouvernement Exécutif et la Chambre d'Assemblée n'ont exercé aucun contrôle sur les Dépenses du Conseil Législatif, ni le Gouvernement Exécutif et le Conseil Législatif, sur les Dépenses de la Chambre d'Assemblée.

On a ainsi perdu de vue dans ce cas-ci le principe de freins et de balances qui forme un des traits les plus admirables de la Constitution Britannique, modèle sur lequel a été faite la Constitution du *Bas-Canada*.

Château *St. Louis*,
Québec, 10 Mars 1835.

M. *Huot* a proposé, secondé par M. *Bureau*, Que la Chambre s'ajourne. Ajournement.

M. *Gugy* a proposé en amendement, secondé par M. *Wood*, Que tous les mots dans la dite Motion après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués: "demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, de ce jour, relativement à l'Adresse de cette Chambre du deuxième du courant, priant Son Excellence d'ex-pédier Son Warrant, en faveur du Greffier de cette Chambre, pour la somme de Dix-huit mille Livres, pour les fins spécifiées dans la dite Adresse."

M. *Huot*, secondé par M. *Bureau*, a proposé la Question préalable, savoir:

La Question sera-t-elle maintenant mise?

La Chambre s'est divisée; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gugy, Le Boutillier, Moore, Power, Wells* et *Wood*, (10.)

Contre,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchet, Boissonnault, Bouffard, Bureau, Cazeau, Child, Dégigny, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Dubord, Grannis, Hotchkiss, Huot, Knight, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Méthot, Noël, O'Callaghan, Perrault, Simon, Taché, Antoine Charles Taschereau, Toomy, Vanfelson* et *Viger*, (35.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale;

La Chambre s'est divisée sur icelle; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchet, Boissonnault, Bouffard, Bureau, Cazeau, Child, Dégigny, De Witt, Dionne, Pierre Antoine Dorion, Dubord, Grannis, Hotchkiss, Huot, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Méthot, Noël, O'Callaghan, Perrault, Simon, Taché, Antoine Charles Taschereau, Toomy, Vanfelson* et *Viger*, (34.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Clapham, Gugy, Knight, Le Boutillier, Moore, Power, Wells* et *Wood*, (11.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Chambre s'est en conséquence ajournée.

Mercredi,

Wednesday, 11th March 1835.

Mercredi 11 Mars 1835.

Message from
His Excellen-
cy.

LIEUTENANT Colonel *Craig*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and is as followeth:

AYLMER,
Governor in Chief.

With reference to the passage in the Speech of the Governor in Chief at the opening of the present Session, wherein the House of Assembly is informed that he had received from His Majesty's Government the draft of a Bill in relation to the Post Office Department, which should be submitted to their consideration at an early period of the present Session; the Governor in Chief now transmits the draft of a Bill therein adverted to, together with an Extract from a Despatch from Mr. Secretary *Spring Rice*, dated the 5th of October 1834, and a Copy of an Act for regulating the Post Office Department in His Majesty's *North American* Colonies, passed by the Imperial Parliament during their last Session.

The Statements referred to in the concluding passage of the Extract from the Despatch of Mr. Secretary *Spring Rice*, are in preparation, and will be transmitted to the Assembly as soon as completed.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 11th March 1835.

(Copy.)

Extract from a Despatch from the Right Honorable *T. Spring Rice*, His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department, dated Downing Street, 5th October 1834.

"The representations which have from time to time been received from the Legislature and Inhabitants of several of the Colonies in *North America*, respecting the internal Postage in that part of the British Dominions, have not failed to attract the serious attention of His Majesty's Government, and I have now the gratification to send you an Act passed in the late Session of Parliament, which I hope will prove the means of settling this important question to the satisfaction of all parties.

"The Act provides that so much of the Statute 5. *Geo. III. Cap. 25*, as authorizes the taking of certain rates of inland Postage within His Majesty's Dominions in *North America*, shall be repealed from the time when His Majesty's consent shall be signified to Acts of the Provincial Legislatures imposing the same on other rates of Postage, and making such regulations for the management of the Post Office by the Post Master General or his Deputies, as to the Legislatures may seem expedient.

"You will observe that in order to give effect to this Act, certain Bills must be passed by the Provincial Legislatures, and receive the Royal Assent; and I need scarcely add that to establish a practicable system, it is essential that a uniformity of view should pervade their Bills.—His Majesty's Government therefore in order to secure these important conditions, has thought it best to direct the preparation of one common Bill to be sub-

mitted

LE Lieutenant Colonel *Craig*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et il ost comme suit:

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

En référence à cette partie de la Harangue que le Gouverneur en Chef a prononcée à l'ouverture de la présente Session, dans laquelle il a informé la Chambre d'Assemblée, qu'il avait reçu du Gouvernement de Sa Majesté le projet d'un Bill relatif au Département du Bureau des Postes, et qu'il le soumettrait prochainement à son examen pendant le cours de la Session actuelle, le Gouverneur en Chef transmet maintenant le projet de ce Bill, avec l'Extrait d'une Dépêche de M. le Secrétaire *Spring Rice*, en date du 5 Octobre, 1834, et Copie d'un Acte pour la régie du Département du Bureau des Postes dans les Colonies de Sa Majesté de l'*Amérique du Nord*, qui a été passé par le Parlement Impérial dans le cours de sa dernière Session.

On prépare actuellement les Etats dont il est parlé dans le dernier Paragraphe de l'Extrait de la Dépêche de M. le Secrétaire *Spring Rice*; et, cela terminé, ils seront aussitôt transmis à la Chambre d'Assemblée.

Château *St. Louis*,
Québec, 11 Mars 1835.

(Copie.)

Extrait d'une Dépêche du Très-Honorable *T. Spring Rice*, Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial, datée *Downing Street*, 5 Octobre 1834.

"Les représentations qui ont été reçues de temps à autre de la part de la Législature et des Habitans de plusieurs des Colonies de l'*Amérique du Nord*, au sujet du Port intérieur des Lettres dans cette partie des Possessions Britanniques, n'ont pas manqué d'exciter l'attention sérieuse du Gouvernement de Sa Majesté, et j'ai maintenant le plaisir de vous envoyer un Acte passé dans la dernière Session du Parlement, qui, je l'espère, aura l'effet de décider cette question importante à la satisfaction de tous les partis.

"L'Acte ordonne que cette partie du Statut de la 5e. *Geo. III. Chap. 25*, qui autorise à percevoir certains Taux pour le Port intérieur des Lettres dans les Possessions de Sa Majesté dans l'*Amérique du Nord*, sera rappelée, aussitôt que Sa Majesté aura sanctionné les Actes des Législatures Provinciales qui les imposent ou qui imposent d'autres Taux, et qui établissent tels réglemens pour la régie du Bureau des Postes sous la surveillance du Maître Général des Postes ou de ses Députés, que les dites Législatures peuvent juger nécessaires.

"Vous remarquerez que pour donner effet à cet Acte il faut que certains Bills soient passés par les Législatures Provinciales, et de plus qu'ils reçoivent la sanction Royale; et je n'ai guère besoin d'ajouter qu'afin d'établir un système praticable, il est essentiel que ces Bills soient basés sur un principe uniforme. Pour atteindre un but aussi important, le Gouvernement de Sa Majesté a cru devoir faire dresser un Bill qui sera

soumis

Message
de Son Ex-
cellence.Département
du Bureau de
la Poste.Post Office De-
partment.

“mitted to the Legislative Council and Assembly of each Colony affected by the present measure.

“I have the honor to enclose the draft thus prepared which you will cause to be brought before the Assembly. You will at the same time assure the Assembly that the Bill has been framed with the most anxious deliberation on the part of the Post Master General, and my predecessor, and with the most minute attention to every detail which it embraces.

“It was found impossible to devise any practicable plan for keeping separate the Accounts of the Post Office Revenue and Expenditure in each possession in *North America*; and when the Accounts were blended, no mode of distributing the surplus Revenue appeared to be free from serious objection except to apportion it according to the gross amount of Postage collected within each Colony. A provision therefore, to this effect, has been made in the Imperial Act of Parliament. In order however to admit of any other plan which might be preferred by the Provincial Legislatures, a power has been left to them to alter this Clause by local enactments. I should scarcely anticipate that at the present time any more eligible expedient is likely to be suggested than the one adopted by the Imperial Act; and as any alterations of it could not be carried into effect until agreed to by each separate Legislature, it is perhaps to be wished that at any rate for a period sufficient to try the remainder of the proposed measures, the provision made by Parliament on this point should remain untouched.

“I shall now proceed to offer a few explanatory remarks on the Bill proposed to the acceptance of the Legislative Council and Assembly of *Lower Canada*.

“The projected Tariff of Postage effects a considerable reduction upon the existing rates, more especially in the longer distances. The tendency of this arrangement to encourage intercourse between the more widely separated portions of His Majesty's extensive territory in *North America* will not fail, I feel assured to meet the approbation of the Legislative Council and Assembly. In settling the scale of Postage His Majesty's Government has been guided in a great measure by the Report of a Committee of the House of Assembly in *Upper Canada*, which sat about three years ago, and which is understood to have founded its recommendation chiefly on the rates of charge in the *United States*.

“In the important matter of the charges on the conveyance of Newspapers and printed periodical works, His Majesty's Government has not been unmindful of the representations which it has from time to time received of the wishes of the people in *British North America*. A rate of Postage is proposed in the present Bill which is little more than one half of the rate charged in the *United States*, and which is as low as it could be, unless the papers were conveyed for nothing—a course which might render the amount of business in the Post Office perfectly unmanageable.

“It will be observed that the Bill confers on the Deputy Post Master General the power of determining with the concurrence of Government and the Executive Council, what shall be deemed a Newspaper, printed vote &c. within the meaning of the Act. This power is designed to spare the necessity of tedious actions

“soumis au Conseil Législatif et à l'Assemblée de chacune des Colonies, dont les intérêts sont affectés par la mesure actuelle.

“J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint le projet de ce Bill, que vous soumettrez à l'examen de l'Assemblée. Vous assurerez en même temps l'Assemblée que ce Bill a été dressé après le plus mûr examen de la part du Maître Général des Postes, et de mon prédécesseur, et avec l'attention la plus minutieuse à tous les détails qu'il embrasse.

“Il a été impossible d'imaginer un plan pour tenir séparés les Comptes des Revenus et de la Dépense du Bureau des Postes dans chaque Possession de l'*Amérique du Nord*; et il ne s'est présenté aucun mode de distribuer l'excédant des Revenus, qui n'offrit en même temps quelque objection grave, excepté celui de le partager d'après le montant brut des frais de Port perçus dans chaque Colonie. On a donc inséré une disposition à cet effet dans l'Acte du Parlement Impérial. Néanmoins, dans la vue d'admettre tout autre plan auquel les Législatures Provinciales croiraient devoir donner la préférence, on leur a laissé le pouvoir de changer cette Clause par une disposition locale. J'ai peine à croire que l'on puisse suggérer quelque mode plus convenable pour le présent, que celui qui a été adopté par l'Acte du Parlement Impérial; et comme tous les changemens que l'on y pourrait faire ne pourraient avoir effet qu'après avoir été agréés par chaque Législature séparément, il est peut-être à désirer qu'à tout événement la disposition du Parlement Impérial à cet égard, demeure intacte pendant une période de temps suffisante pour faire l'essai des autres mesures projetées.

“Je vais maintenant offrir quelques remarques et explications au sujet du Bill que l'on se propose de faire agréer au Conseil Législatif et à l'Assemblée du *Bas-Canada*.

“Le projet du Tarif des frais de Port diminue considérablement les Taux actuels, surtout pour les grandes distances. La tendance de cet arrangement à encourager les relations entre les parties les plus éloignées des vastes Territoires de Sa Majesté dans l'*Amérique du Nord*, ne manquera pas, je suis persuadé, de rencontrer l'approbation du Conseil Législatif et de l'Assemblée. En établissant cette échelle, le Gouvernement de Sa Majesté s'est guidé en grande partie sur le Rapport d'un Comité de la Chambre d'Assemblée du *Haut-Canada*, qui a siégé il y a environ trois ans, et qui a principalement fondé ses recommandations sur les frais de port établis dans les *Etats-Unis*.

“Quant à l'objet important des frais que l'on exige pour le transport des Feuilles Publiques et des brochures périodiques imprimées, le Gouvernement de Sa Majesté n'a pas perdu de vue les représentations qu'il a reçues de temps à autre des vœux du peuple dans l'*Amérique Britannique du Nord*. Le Bill actuel établit un Taux de port qui excède à peine la moitié de celui qu'on exige dans les *Etats-Unis*, et qui est aussi bas qu'il peut l'être, à moins qu'on ne transporte ces Papiers pour rien du tout; système qui pourrait avoir l'effet d'accroître la besogne dans le Bureau des Postes à un tel degré qu'il deviendrait tout-à-fait impossible d'y suffire.

“On observera que le Bill confère au Député Maître Général des Postes le droit de décider avec le concours du Gouvernement et du Conseil Exécutif, ce qui sera pris et considéré comme Feuille Publique, Vote imprimé, &c. d'après l'intention de l'Acte. Ce pouvoir lui est donné afin d'éviter les longs procès

“ tions in Law, to ascertain doubtful points, and is conformable with a power which has been given to the Post Master General in this country, in concurrence with the Lords Commissioners of the Treasury, by the late Act 4 & 5 Will. 4. C. 44.

“ I have now to draw your attention to a very important part of the Bill. Should the Post Office Revenue prove unequal to the expenditure, it is obvious that there must be some immediate means of supplying the want. A temporary deficiency in the Post Office Revenue, however short, must be attended with the most serious inconvenience, as affecting a service which could not stop for a day without injuring the commerce, and confounding the general transactions of the whole country. Impressed by this view, His Majesty's Government has determined with a full sense of the magnitude of the discretionary authority which the measure will place in the Governor, to propose a clause authorizing him to grant a Warrant for any sum within certain specified limits, which may be shewn to his satisfaction to be necessary for the conduct of the Post Office Department.

“ Two thousand pounds is proposed as the extent to which the Officer administering the Government may issue Warrants on account of the Post Office in *Lower Canada*.

“ It is contemplated to attach the privilege of franking to seats in the Council and Assembly, in imitation of the right enjoyed by the Members of the two Houses of Parliament in this country. I hope that this provision will be deemed just in principle and conducive to that distinction which it must be desirable to confer on individuals who form part of the Legislature of the country.

“ In carrying into effect the amendments in the old Law of 5 Geo. III. C. 25, His Majesty's Government would have preferred after having passed the necessary Imperial Statute, to have left the subsidiary Provincial enactments to the discretion of the different Legislatures. But it was felt that the efficiency of the measure depended almost entirely on an uniformity of Legislation in the several Provinces, and this could only be accomplished by preparing in this country a Draft of the Bill which the Imperial Act would render necessary.

“ Under any circumstances however, I think, that it will be desirable that you should endeavour to impress on the Assembly the necessity of their abstaining as much as possible from amendments destructive of the uniformity of the Bill.

“ There are some Clauses nevertheless, which are left wholly for the decision of the Colonial Legislatures. I allude to the punishments to be inflicted under the Act. His Majesty's Government have felt great delicacy in offering any suggestion on these points; and it is perhaps the most satisfactory course, to leave them to the consideration of the Assemblies themselves, who will, I doubt not, devote to the subject that mature deliberation which its importance demands. It is of course necessary that all the Acts passed by the several Legislatures on the present subject should take effect from the same day. The 1st of January 1836 is named in the accompanying Draft, in order to secure ample time for the due consideration of the Acts.

“ Before closing the present Communication, there is one point to which I feel it indispensable that Your Lordship should be directed to call the attention of the Assembly. Until within the last two years, the Legislatures

“ cès, et d'éclaircir les points douteux; il est conforme à celui dont le Maître Général des Postes de Sa Majesté est revêtu dans ce Pays, de concert avec les Lords Commissaires de la Trésorerie par le dernier Acte de la 4^e. et 5^e. Guill. IV. Chap. 44.

“ Je dois maintenant appeler votre attention à une partie très importante de ce Bill. Si les revenus ne suffisaient pas pour subvenir aux dépenses du Bureau des Postes, il est évident qu'il faudrait prendre quelques moyens immédiats pour y suppléer. Une défalcation temporaire dans la source des Revenus du Bureau des Postes, quelque courte qu'elle pût être, entraînerait avec elle les inconvénients les plus graves; comme affectant un service qui ne peut être interrompu un seul jour sans préjudice pour le commerce, et sans ébranler toutes les affaires du Pays en général. Plein de cette idée, le Gouvernement de Sa Majesté, quoique vivement pénétré de toute l'étendue du pouvoir discrétionnaire qu'une telle mesure doit mettre entre les mains du Gouverneur, a pris la résolution de proposer une clause pour l'autoriser à émaner son Warrant pour telle somme n'excédant pas certaines limites, qui lui sera démontrée être nécessaire pour conduire les rouages du Département du Bureau des Postes.

“ On se propose de porter jusqu'à Deux mille Louis, la somme que l'Officier chargé de l'Administration pourra avancer au Bureau des Postes dans le *Bas-Canada*.

“ On se propose aussi de donner aux Membres du Conseil et de l'Assemblée le privilège d'affranchir leurs Lettres, à l'imitation du droit dont jouissent les Membres des deux Chambres du Parlement dans ce Pays. Je me flatte qu'en principe on trouvera cette disposition juste et propre en même temps à donner le degré de distinction qu'il convient de donner à des individus qui forment partie de la Législature de la Province.

“ En donnant suite aux amendemens de l'ancienne Loi de la 5^e. Geo. III. Chap. 25, le Gouvernement de Sa Majesté, après avoir passé le Statut Impérial, aurait préféré laisser à la discrétion des différentes Legislatures, d'adopter les dispositions Provinciales subsidiaires. Mais on a pensé que l'efficacité de la mesure dépendait presque entièrement de l'uniformité de Législation dans les différentes Provinces à cet égard; et il ne s'offrait d'autre moyen de parvenir à ce but que de dresser dans ce Pays le projet du Bill que l'Acte Impérial rendait nécessaire.

“ Sous toutes les circonstances, néanmoins, il est à désirer que vous vous efforciez de faire sentir à l'Assemblée la nécessité qu'il y a pour elle de s'abstenir de faire aucun amendement qui tendrait à détruire l'uniformité du Bill.

“ Il y a néanmoins quelques Clauses qui sont entièrement laissées à la décision des Legislatures Coloniales. Je veux parler des punitions qui restent à infliger en vertu de cet Acte. Le Gouvernement de Sa Majesté éprouve une grande délicatesse à offrir aucune suggestion sur ces points; et la marche la plus satisfaisante est peut-être de les laisser à la considération des Assemblées elles-mêmes, qui, je n'en doute pas, devoueront à ce sujet toute l'attention que son importance exige. Il est nécessaire, sans doute, que tous les Actes passés par les différentes Legislatures sur cet objet, prennent leur effet le même jour. C'est le 1^{er} Janvier 1836, qui a été fixé pour cela dans le projet de Bill ci-joint, afin de donner un temps suffisant pour délibérer mûrement sur ces Actes.

“ Avant de terminer cette communication, il est un point auquel il est indispensable pour moi de donner ordre à Votre Seigneurie d'appeler l'attention de l'Assemblée. Jusqu'à ces deux années dernières, les Législatures

“ gislatures of every Colony in *North America* provided
 “ for the charges on account of Postage incurred by the
 “ principal Departments of the Provincial Governments;
 “ but in 1833 the Assembly of *Lower Canada* declined
 “ to renew this customary vote. In 1834, as Your Lord-
 “ ship is aware, there was no vote in *Lower Canada* for
 “ this or any other purpose. The consequence is that a
 “ considerable amount of Postage for the correspondence
 “ of the Provincial authorities remains due to the Post
 “ Office, which the respective Public Officers have not
 “ the means of paying the claim except through a vote
 “ of the Legislature, and the Deputy Post Master Ge-
 “ neral must remain in default to the Post Office for the
 “ amount for which the several Departments have been
 “ allowed the usual credit. Your Lordship will observe
 “ that under the measure which you are by the present
 “ Dispatch authorized to propose respecting the Post
 “ Office, no claim of the nature in question can again
 “ arise, since it is proposed that the correspondence
 “ of the Public Departments should pass free; and I trust
 “ therefore that, for the interval which has in the mean
 “ while elapsed, the Assembly of *Lower Canada* will
 “ not refuse to provide for a charge never objected to for-
 “ merly, and of which the rejection must expose a high-
 “ ly meritorious Officer to the appearance of being a de-
 “ faulter. In submitting to the Legislature a measure
 “ which contains ample proof of His Majesty’s gracious
 “ desire to meet the wishes of His subjects in *Lower*
 “ *Canada*, I have every reason to hope that Your Lord-
 “ ship will not in return, experience a refusal when you
 “ request a continuance, for two additional years and no
 “ more, of a practice to which on no previous occasion
 “ has the Assembly ever made exception.

“ Your Lordship will have the goodness to let your
 “ application be accompanied by an exact Statement, de-
 “ rived from the Deputy Post Master General, of the a-
 “ mount due for the Postage of the Public Departments,
 “ and also by an Estimate of the amount likely to be-
 “ come due before the new Act, supposing it passed, will
 “ come into operation.”

(True Extract.)

H. Craig,
 Civil Secretary.

(Copy.)

Act 4, Will. IV. Cap. 7.

“ An Act to repeal at the period within mentioned, so
 “ much of an Act passed in the fifth year of the Reign of
 “ His late Majesty King *George* the Third, intituled, “An
 “ Act to alter certain Rates of Postage, and to amend,
 “ explain and enlarge several provisions in an Act made
 “ in the ninth year of the Reign of Queen *Anne*, and in
 “ other Acts relating to the Revenue of the Post Office,”
 “ as authorizes the taking of certain Rates of Inland
 “ Postage within His Majesty’s Dominions in *North*
 “ *America*.”

26th March 1834.

Whereas by an Act passed in the fifth year of the
 Reign of His late Majesty King *George* the Third, inti-
 tuled, “An Act to alter certain Rates of Postage, and to
 amend, explain and enlarge several provisions in an
 Act made in the ninth year of the Reign of Queen *Anne*,
 and in other Acts relating to the Revenue of the Post
 Office,” His Majesty’s Post Master General was au-
 thorized to take and receive certain Rates of Postage in
 the said Act specified, for the Postage and conveyance of
 Letters and Packets within the British Dominions in *Ame-*
rica

“ gislatures de toutes les Colonies de l’*Amerique du*
 “ *Nord*, avaient toujours voté l’allocation pour sub-
 “ venir aux frais de port encourus dans les principaux
 “ Bureaux des Gouvernemens Provinciaux; mais en
 “ 1833, l’Assemblée du *Bas-Canada* a refusé de renou-
 “ veler l’allocation ordinaire. En 1834, comme le sait
 “ très bien Votre Seigneurie, il n’a été voté aucune allo-
 “ cation dans le *Bas-Canada*, ni pour cet objet, ni pour
 “ d’autres. Il en est résulté qu’une somme considéra-
 “ ble est due au Bureau des Postes pour la correspon-
 “ dance des autorités Provinciales; les Officiers Pu-
 “ blics n’ont aucun moyen de payer cette réclamation
 “ que par une allocation de la Législature; et le Député
 “ Maître Général des Postes se trouve dans un état de
 “ défalcation pour les sommes pour lesquelles les diffé-
 “ rens Bureaux ont obtenu le crédit ordinaire. Votre
 “ Seigneurie remarquera, que d’après la mesure que
 “ cette Dépêche vous autorise de proposer au sujet du
 “ Bureau des Postes, il ne pourra s’élever aucune
 “ réclamation de cette nature, puisque l’on se pro-
 “ pose à l’avenir de ne rien faire payer pour la corres-
 “ pondance des Bureaux Publics; et j’ose me flatter en
 “ conséquence, que pour l’intervalle de temps qui s’est
 “ déjà écoulé, l’Assemblée du *Bas-Canada* ne refusera
 “ pas de subvenir à une dépense à laquelle elle n’a ja-
 “ mais objecté jusqu’à ce jour, et dont le refus devra ex-
 “ poser un Officier de mérite à paraître comme s’il était
 “ vraiment en défalcation. En soumettant à la Légis-
 “ lature une mesure qui contient la preuve la plus am-
 “ ple du vif désir de Sa Majesté d’accéder aux vœux de
 “ ses sujets dans le *Bas-Canada*, j’ai tout lieu d’espérer
 “ que Votre Seigneurie n’éprouvera pas un refus, lors-
 “ que vous ne faites que demander pour deux années
 “ seulement, une allocation que l’Assemblée n’a fait au-
 “ cune difficulté de voter dans toutes les occasions pré-
 “ cédentes.

“ Votre Seigneurie aura la bonté de faire accompa-
 “ gner votre application d’un Etat exact, donné par le
 “ Député Maître Général des Postes, du montant dû pour
 “ les frais de port encourus dans les différens Bureaux
 “ Publics; et d’une Estimation des sommes qui devien-
 “ dront probablement dues, avant que le nouvel Acte,
 “ en supposant qu’il soit passé, ait son effet.”

(Vraie Copie.)

H. Craig,
 Secrétaire Civil.

(Copie.)

Acte 4e. Guill. IV. Chap. 7.

“ Acte pour révoquer à une époque y mentionnée,
 “ cette partie d’un Acte passé dans la cinquième année
 “ du règne de son Sa Majesté *George* Trois, intitulé,
 “ Acte qui change certains Taux payés pour le Port
 “ des Lettres, et qui amende, explique et étend les
 “ différentes dispositions d’un Acte passé dans la neu-
 “ vième année du règne de la Reine *Anne*, et dans
 “ d’autres Actes relatifs aux Revenus du Bureau des
 “ Postes,” qui autorise à percevoir certains taux pour
 “ port intérieur des lettres dans les Possessions de Sa
 “ Majesté dans l’*Amerique du Nord*.

26 Mars 1834.

Vu que par un Acte passé dans la cinquième année
 du règne de son Sa Majesté *George* Trois, intitulé,
 “ Acte qui change certains taux pour le port des let-
 “ tres, et qui amende, explique et étend les différentes
 “ dispositions d’un Acte passé dans la neuvième année
 “ du règne de la Reine *Anne*, et dans d’autres Actes re-
 “ latifs aux Revenus du Bureau des Postes,” le Maître
 Général des Postes de Sa Majesté a été autorisé à re-
 cevoir et percevoir certains taux de port spécifiés dans
 le dit Acte, pour l’envoi et le transport des lettres et
 paquets

rica; and whereas the said Rates have been collected in the British Colonies and Provinces in *North America* by His Majesty's Post Master General or his Deputies, and the surplus thereof after payment of the charges of collection and management, have been remitted to the General Post Office in *London*, as part of the General Revenue of the Post Office; and whereas it is expedient that henceforward the British Colonies and Provinces in His Majesty's Dominions in *North America*, having local and independent Legislatures, should be enabled by the authority of such Legislatures to levy, for the inland Postage of Letters and Packets within such Colonies and Provinces, such Rates as to the said Legislatures shall seem meet, and also to make such Regulations for the management of the Post Office within such respective Provinces and Colonies by His Majesty's Post Master General or his Deputies as to such Legislatures may seem expedient; and that the surplus Revenue arising from the collection of such Rates should be applied and appropriated for the use and benefit of such Colonies and Provinces:—Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the consent and advice of the Lords Spiritual and Temporal and Commons in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, That from and after His Majesty's consent shall in the usual form be signified by the Governors or Deputy Governors of His Majesty's Colonies or Provinces in *North America*, to Bills or Acts of the Legislatures of such respective Colonies or Provinces, authorizing the demanding and taking, within such respective Colonies or Provinces, by His Majesty's Post Master General or his Deputy or Deputies, the like Rates of Postage as are authorized to be received and taken by the said recited Act of the fifth year of the Reign of His late Majesty King *George* the Third, or such other Rates of Postage as in and by such Bills or Acts respectively may be authorized to be received and taken, and for making such Regulations for the management of the Post Office within such Colonies and Provinces by His Majesty's Post Master General or his Deputies, as shall be therein directed, then the said Act passed in the fifth year of the Reign of His late Majesty King *George* the Third, so far as the said Act authorizes the demand and receipt of any Rates for the inland carriage and conveyance of Letters and Packets within such Colonies and Provinces respectively, shall thenceforth be absolutely repealed, and be no longer of any effect.

II. And be it further enacted, That from and after His Majesty's consent shall be so signified to such Bills or Acts of Colonial or Provincial Legislatures as hereinbefore mentioned, all the Revenue which may arise from the collection of the Rates of Inland Postage within the said respective Colonies or Provinces, (after deducting the expenses of collection and of the establishment and management of the Post Office within and throughout the said respective Colonies or Provinces under the direction of His Majesty's Post Master General or his Deputies,) shall and may, instead of being remitted as heretofore to the General Post Office in *London*, as part of the general Revenue of the Post Office, be appropriated, applied and distributed to and among the said respective Colonies and Provinces in proportion to the gross amount of the Rates and duties of Postage which shall be raised, collected and received within each and every such respective Colony or Province, unless and until the said Colonies or Provinces shall by Bills or Acts of their respective Legislatures, to which His Majesty's consent shall in the usual form be signified, unite and agree in directing any other mode

paquets dans les Possessions Britanniques dans l'*Amérique*; et vu que le Maître Général des Postes de Sa Majesté ou ses Députés ont effectivement perçu les dits taux dans les Colonies et Provinces Britanniques de l'*Amérique du Nord*, et que l'excédant, après avoir payés les frais de perception et de régie, en a été transmis au Bureau Général des Postes à *Londres*, comme partie du Revenu Général du Bureau des Postes; et vu qu'il est expédient que les Provinces et les Colonies Britanniques dans les Possessions de Sa Majesté (de l'*Amérique du Nord*, qui ont des Legislatures locales et indépendantes, soient autorisées à l'avenir par telles Legislatures, à percevoir les taux qu'il plaira aux dites Legislatures d'imposer pour le port intérieur des lettres et paquets dans telles Colonies et Provinces; et aussi de faire les réglemens que telles Legislatures jugeront nécessaires pour la régie du Bureau des Postes dans telles Provinces et Colonies respectives, sous la surveillance du Maître Général des Postes de Sa Majesté ou de ses Députés; et que l'excédant des revenus provenant de la perception de tels taux soit affecté et employé pour et à l'avantage de telles Colonies et Provinces: Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement des Lords Spirituels et Temporels et des Communes assemblées dans le Parlement actuel, et par l'autorité d'eux, qu'aussitôt et après que les Gouverneurs ou Députés Gouverneurs des Colonies ou Provinces de Sa Majesté de l'*Amérique du Nord*, auront donné l'assentiment de Sa Majesté, dans la forme ordinaire, aux Bills ou Actes des Legislatures de telles Colonies ou Provinces respectives, qui autorisent le Maître Général des Postes de Sa Majesté, ou son ou ses Députés, à demander et percevoir dans telles Colonies ou Provinces respectives, les mêmes taux de port que ceux que le dit Acte de la cinquième année du règne de feu Sa Majesté *George* Trois, autorise à recevoir et percevoir, ou tels autres taux de port que tels Bills ou Actes respectivement peuvent autoriser à demander et percevoir; ou qui autorisent le Maître Général des Postes de Sa Majesté ou ses Députés, à faire tels réglemens pour la régie du Bureau des Postes dans telles Colonies et Provinces, qui y seront prescrits; alors le dit Acte passé dans la cinquième année du règne de feu Sa Majesté *George* Trois, à compter de ce jour sera entièrement révoqué et de nul effet, quant au droit donné par le dit Acte de demander et percevoir aucuns taux pour le transport et l'envoi par l'intérieur des lettres et paquets dans telles Colonies ou Provinces respectivement.

II. Et qu'il soit de plus statué qu'aussitôt et après que Sa Majesté aura sanctionné tels Bills ou Actes des Legislatures Coloniales ou Provinciales, tel que ci-dessus mentionné, tous les revenus qui pourront provenir de la perception des taux de port par l'intérieur dans les dites Colonies ou Provinces respectives (déduction faite des frais de perception, de ceux de l'établissement et de la régie du Bureau des Postes dans les Colonies ou Provinces Britanniques de l'*Amérique du Nord*, sous la direction du Maître Général des Postes de Sa Majesté ou de ses Députés), au lieu d'être transmis comme ci-devant au Bureau Général des Postes à *Londres*, comme partie du Revenu Général du Bureau des Postes, seront et pourront être affectés, employés et distribués entre les dites Colonies et Provinces respectives, en proportion du montant brut des taux et frais de port qui seront perçus, prélevés et recue dans chaque et toute telle Colonie ou Province respectivement, à moins et jusqu'à ce que les Legislatures des dites Colonies ou Provinces respectivement, s'accordent et conviennent de passer des Bills ou Actes qui recevront la sanction de Sa Majesté

mode in which such surplus shall be applied and disposed of.

III. And be it further enacted, That this Act may be altered, varied or repealed by any Act or Acts to be passed in this present Session of Parliament.

Appendix (X.) For the draught of the Bill relative to the Post Office Department, referred to in His Excellency's Message, see Appendix (X.) at the end of this Volume.

Papers relating to the Honble. W. B. Felton, presented. The House being informed that *Joseph Bouchette*, Esquire, Surveyor General, was at the door, he was called in; and at the Bar delivered various Documents relating to the Honorable *William Bowman Felton*, Esquire, pursuant to an Address to His Excellency the Governor in Chief, of the second instant.

Appendix (Y.) For the said Documents, see Appendix (Y.) at the end of this Volume.

The House attend His Excellency with their Addresses on the State of the Province. At the Hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *St. Lewis*, with their Addresses to His Majesty, and to His Excellency the Governor in Chief, on the State of the Province.

Mr. Speaker reports His Excellency's Answer. Mr. Speaker reported, That the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Addresses to His Majesty and to His Excellency, to which latter Address His Excellency had been pleased to make the following Answer:

Mr. Speaker, and
Gentlemen of the House of Assembly,
I shall not fail to transmit your Address to the King, to His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 11th March 1835.

The names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,
Messieurs *Beaudouin, Besserer, Blanchet, Boissonnault, Clapham, De Witt, Méthot, Moore, Noël, Simon, Tessier, Toomy* and *Viger*.

And at a quarter before two o'clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Thursday, 12th March 1835.

House meets and adjourns for want of a Quorum.

PRESENT:

Mr. Speaker,
Messieurs *Berthelot, Besserer, Bowman, Huot, Moore* and *Wells*.

And at a quarter past noon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Friday 13th March 1835.

Papers respecting Postage of Public Departments presented.

THE House being informed that Lieutenant Colonel *Craig*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the door, he was called in; and at the Bar, delivered a Statement of Postage of the Public Departments alluded to in the Governor in Chief's Message of the 11th of March 1835, with a Copy of a Letter from the Deputy Post Master General on the subject.

The

Majesté en la forme ordinaire, pour établir quelque autre mode d'employer et de disposer de tel excédant.

III. Et qu'il soit de plus statué que cet Acte pourra être changé, amendé ou révoqué par aucun Acte ou Actes qui pourront être passés dans le cours de la Session actuelle du Parlement.

Appendice (X.) Pour le Projet du Bill relatif au Département du Bureau de la Poste, auquel réfère le Message de Son Excellence, voyez Appendice (X.) à la fin de ce Volume.

Papiers relatifs à l'Honorable W. B. Felton, présentés. La Chambre étant informée que *Joseph Bouchette*, Ecuyer, Arpenteur Général, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, divers Documents relatifs à l'Honorable *William Bowman Felton*, Ecuyer, en conformité à une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du deux du courant.

Appendice (Y.) Pour les dits Documents, voir Appendice (Y.) à la fin de ce Volume.

La Chambre se rend auprès de Son Excellence, avec ses Adresses sur l'Etat de la Province. A l'Heure fixée, M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *St. Louis*, avec leurs Adresses à Sa Majesté et à Son Excellence le Gouverneur en Chef, sur l'Etat de la Province.

Et, étant de retour,
M. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'était rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec ses Adresses à Sa Majesté et à Son Excellence; à laquelle dernière Adresse, Son Excellence avait bien voulu faire la Réponse suivante:

M. l'Orateur, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée.
Je ne manquerai pas de transmettre Votre Adresse au Roi, au Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial.

Château *St. Louis*,
Québec, 11 Mars 1835.

Les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,
Messieurs *Beaudouin, Besserer, Blanchet, Boissonnault, Clapham, De Witt, Méthot, Moore, Noël, Simon, Tessier, Toomy* et *Viger*.

Et à une Heure et trois quarts, P. M., l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de Quorum.

Jeudi, 12 Mars, 1835.

PRESENS:

M. l'Orateur,
Messieurs *Berthelot, Besserer, Bowman, Huot, Moore* et *Wells*.

Et à Midi et un quart, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de Quorum.

Vendredi, 13 Mars 1835.

Papiers au sujet du Port des Lettres des Départemens Publics, présentés. La Chambre étant informée que le Lieutenant Colonel *Craig*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, un Tableau des frais encourus pour le Port des Lettres des Départemens Publics, dont il est parlé dans le Message du Gouverneur en Chef, du 11 Mars 1835, avec Copie d'une Lettre du Député Maître Général des Postes sur ce sujet.

Le

The said Statement and Letter are as followeth :

Statement of the amount due for Postage by the several Provincial Departments of the Government in *Lower Canada*, up to the present day, the 11th March 1835, viz :

Civil Secretary's Department,	£2117	9	6
* Provincial Secretary's do.	160	1	4
Adjutant General's do.	62	16	0
Inspector of Public Accounts' do.	95	12	8
Commissioner of Crown Lands' do.	7	17	3
Attorney General,	16	0	4
Surveyor General,	1	3	7
	£2401	0	8

* The Provincial Secretary (Mr. *Daly*) has lodged his obligation with the Deputy Post Master General, for £81. 14. 2. in part of the above sum.

Estimate of the sums likely to become due for the Postage of the same Departments, between this date and the 31st December next.

Civil Secretary's Department,	£1040	0	0
Provincial Secretary's do.	80	0	0
Commissioner of Crown Lands,	24	0	0
Adjutant General,	35	0	0
Inspector of Public Accounts,	70	0	0
Attorney General,	32	0	0
Surveyor General,	8	0	0
	£1289	0	0

General Post Office,
Quebec, 11th March, 1835.
T. A. STAYNER,
D. P. M. Genl.

Copy of a Letter from the Deputy Post Master General, to the Civil Secretary, dated 11th March 1835.

(Copy.)

General Post Office,
Quebec, 11th March 1835.

Sir,

In obedience to the commands of His Excellency the Governor in Chief, conveyed in your Letter of yesterday's date, I have the honor to transmit *in duplicate*, a Statement of the amount due for Postage, by the several Provincial Departments up to the present day, and "An Estimate of the amount likely to become due before the new Post Office Bill (supposing it passed) will come into operation."

I avail myself of this opportunity of acquainting you for the information of Lord *Aylmer*, (trusting His Excellency will not deem it irrelevant) that a sum of between Six and seven hundred pounds is now due by the Legislative Council and House of Assembly, for Postage of Members &c.—The principal part of this money has been due since the Session of last year, and the non-payment of it, is seriously inconvenient to me.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.
(Signed,) T. A. STAYNER,
D. P. M. G.

Lt. Col. CRAIG,
&c. &c. &c.

(A true Copy,)
H. Craig,
Civil Secretary.

The

Le dit Tableau et la dite Lettre sont comme suit :

Etat des Deniers dus par les différens Bureaux du Gouvernement du *Bas-Canada*, pour Frais de Port, jusqu'à ce jour 11 Mars 1835 ; savoir :

Bureau du Secrétaire Civil,	£2117	9	6
* Do. du Secrétaire Provincial,	160	1	4
Do. de l'Adjutant Général,	62	16	0
Do. de l'Inspecteur des Comptes Publics,	35	12	8
Do. du Commissaire pour les Terres de la Couronne,	7	17	3
Procureur-Général,	16	0	4
Arpenteur Général,	1	3	7
	£2401	0	8

* Le Secrétaire Provincial (M. *Daly*) a donné au Député Maître Général des Postes une Obligation pour £81. 14. 2. en paiement de partie de la somme ci-dessus.

Estimation des Deniers qui deviendront probablement dus par les mêmes Bureaux, pour Frais de Port, entre ce jour et le 31 Décembre prochain.

Bureau du Secrétaire Civil,	£1040	0	0
Do. du Secrétaire Provincial,	80	0	0
Do. du Commissaire pour les Terres de la Couronne,	24	0	0
Adjutant Général,	35	0	0
Inspecteur des Comptes Publics,	70	0	0
Procureur Général,	32	0	0
Arpenteur Général,	8	0	0
	£1289	0	0

Bureau Général des Postes,
Quebec, 11 Mars 1835.
T. A. STAYNER,
D. M. Gén. P.

Copie d'une Lettre du Député Maître Général des Postes, au Secrétaire Civil, datée du 11 Mars 1835.

(Copie.)

Bureau Général des Postes,
Quebec, 11 Mars 1835.

Monsieur,

En obéissance à l'ordre du Gouverneur en Chef, que j'ai reçu dans votre Lettre d'hier, j'ai l'honneur de vous transmettre *en Duplicate* un Etat des Deniers qui sont dus jusqu'à ce jour, par les différens Bureaux de la Province, pour Frais de Port, et "une Estimation des Deniers qui deviendront probablement dus avant que le nouveau Bill relatif au Bureau des Postes ait son effet, (en supposant qu'il soit passé.)"

Je saisis cette occasion de vous annoncer pour l'information de Lord *Aylmer*, (et je me flatte que Son Excellence ne trouvera pas cette remarque inconvenante,) qu'il est maintenant dû une somme de Six à sept cents Louis par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée, pour le Port des Lettres des Membres, etc. La majeure partie de cette somme est due depuis la Session de l'année dernière ; et comme elle n'a pas encore été payée, je puis dire que j'en éprouve un incon vénient très grave.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.
(Signé,) T. A. STAYNER,
D. M. G. P.

Lt.-Col. CRAIG,
etc., etc., etc.

(Vraie Copie.)
H. Craig,
Secrétaire Civil.

G 2

Les

The names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,
Messieurs *Berthelot, Besserer, Blackburn, Bowman, Clapham, Huot, Moore, Morin, Simon, Tessier, Toomy, Vanfelson* and *Wells*.

And at a quarter past Noon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

M. l'Orateur,
Messieurs *Berthelot, Besserer, Blackburn, Bowman, Clapham, Huot, Moore, Morin, Simon, Tessier, Toomy, Vanfelson* et *Wells*.

Et à Midi et un quart, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Saturday, 14th March, 1835.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

M. Speaker,
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to authorize Counsel to address Jurors in behalf of Prisoners in Capital Cases," without any amendment.

And also,
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time certain Acts therein mentioned" with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.
And then he withdrew.

The names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,
Messieurs *Bardy, Berthelot, Besserer, Bowman, Clapham, Huot, Moore, Morin, Simon, Toomy, Vanfelson* and *Viger*.

And at a quarter past Noon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum, till Monday next.

The Council have agreed to Felons' Counsel Bill.

Bill to continue certain Acts, with amendments.

Samedi, 14 Mars 1835.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

M. l'Orateur,
Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers accusés de Crime Capital," sans amendement.

Et aussi,
Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.
Et ensuite il s'est retiré.

Les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

M. l'Orateur,
Messieurs *Bardy, Berthelot, Besserer, Bowman, Clapham, Huot, Moore, Morin, Simon, Toomy, Vanfelson* et *Viger*.

Et à Midi et un quart, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*, à Lundi prochain.

Message du Conseil.

Le Conseil a concouru au Bill autorisant les Avocats à défendre les Félons.

Bill pour continuer certains Actes, avec Amendemens.

Monday, 16th March, 1835.

House meets and adjourns for want of a Quorum.

PRESENT :

Mr. Speaker,
Messieurs *Bardy, Berthelot, Besserer, Blanchet, Boissonnault, Clapham, Moore, Morin, Toomy, Vanfelson, Viger* and *Wells*.

And at a quarter past Noon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Lundi, 16 Mars 1835.

PRESENS :

M. l'Orateur,
Messieurs *Bardy, Berthelot, Besserer, Blanchet, Boissonnault, Clapham, Moore, Morin, Toomy, Vanfelson, Viger* et *Wells*.

Et à Midi et un quart, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

La Chambre s'assemble, et s'ajourne, faute de Quorum.

Tuesday, 17th March, 1835.

House meets and adjourns for want of a Quorum.

PRESENT :

Mr. Speaker,
Messieurs *Berthelot, Besserer, Clapham, Huot, Moore, Morin, Tessier, Vanfelson, Viger* and *Wells*.

And at a quarter past Noon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Mardi, 17 Mars 1835.

PRESENS :

M. l'Orateur,
Messieurs *Berthelot, Besserer, Clapham, Huot, Moore, Morin, Tessier, Vanfelson, Viger* et *Wells*.
Et à Midi et un quart, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

La Chambre s'assemble, et s'ajourne, faute de Quorum.

Mercredi,

Mardi,

Wednesday, 18th March 1835.

Mardi, 18 Mars 1835.

Members present at the prorogation.

THE names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,
Messieurs *Bardy, Bedard, Berthelot, Besserer, Blanchet, Boissonnault, Caron, Clapham, Deblois, Dubord, Gagy, Huot, Le Boutillier, Moore, Morin, Power, Antoine Charles Taschereau, Tessier, Toomy, Vanfelson, Viger and Wells.*

Message to attend His Excellency.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, by *John Sewell*, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,
I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to acquaint this Honorable House, that it is the pleasure of His Excellency, that the Members thereof do forthwith attend him in the Legislative Council Chamber.

A Bill reserved.

Accordingly Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency.

The title of the following Bill was then read :
" An Act to authorize Counsel to address Jurors in behalf of Prisoners in Capital Cases."

To which it was His Excellency's pleasure to say, that he reserved the said Bill for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

His Excellency's Speech.

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

It appears by the customary official Reports transmitted to me daily by the Clerk of the House of Assembly, that for some days past the attendance of a sufficient number of Members to constitute a Quorum, has been wanting to enable the Assembly to proceed to business ; and as it may be inferred from some recent proceedings of the Assembly that no further business will be transacted in that Branch of the Provincial Parliament, I can no longer feel justified, notwithstanding my great anxiety to prolong the present Session, in detaining from their homes and usual occupations, those Members of the two Houses of the Provincial Parliament who may be disposed to persevere in the performance of their Legislative duties.

Gentlemen of the House of Assembly,

I have upon this occasion only to express my regret, that the present Session should have failed in producing those measures of relief in relation to the Financial difficulties of the Province, which are so urgently required under existing circumstances.

It would have afforded me much gratification, had I been enabled to report to His Majesty's Government, that the responsibility so generously incurred, with the view of relieving in some measure the urgent wants of the Public Service, had ceased to exist, by the re-payment from out of the Public Funds of the Province, of the advance equal to Thirty one thousand pounds Sterling, made in pursuance of the Instructions of the late Secretary of State for the Colonial Department, from the Military Chest.

Gentlemen,

Les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

M. l'Orateur,
Messieurs *Bardy, Bedard, Berthelot, Besserer, Blanchet, Boissonnault, Caron, Clapham, Deblois, Dubord, Gagy, Huot, Le Boutillier, Moore, Morin, Power, Antoine Charles Taschereau, Tessier, Toomy, Vanfelson, Viger et Wells.*

Membres présens à la Prorogation.

Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, par *John Sewell*, Ecuyer, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

M. l'Orateur,
Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef, d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de Son Excellence, que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès d'elle, dans la Chambre du Conseil Législatif.

Message pour se rendre auprès de Son Excellence.

En conséquence, M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence.

Le Titre du Bill suivant a été alors lu :
" Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés, pour et au nom des Prisonniers accusés, de Crime Capital."

A quoi il a plu à Son Excellence de dire, qu'elle réservait le dit Bill pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui.

Un Bill réservé.

Et ensuite, il a plu à Son Excellence de faire aux deux Chambres la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Il paraît par les Rapports officiels que le Greffier de la Chambre d'Assemblée est dans l'usage de me transmettre journellement, que depuis quelques jours les Membres de l'Assemblée présens ne se sont pas trouvés en nombre compétent pour procéder aux affaires ; et comme l'on peut inférer de quelques procédés récents de l'Assemblée qu'il ne sera plus fait d'affaires dans cette Branche du Parlement Provincial, je ne crois pas devoir prendre sur moi, nonobstant mon vif désir de prolonger cette Session, de retenir plus longtemps éloignés de leurs foyers et de leurs occupations ordinaires, ceux des Membres des deux Chambres du Parlement Provincial, qui seraient disposés à persévérer dans l'accomplissement de leurs devoirs Législatifs.

Harangue de Son Excellence.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je n'ai en cette occasion qu'à exprimer mon regret que la présente Session ait manqué à produire ces mesures de soulagement à l'égard des difficultés financières de la Province, qui sont d'une si urgente nécessité dans les circonstances actuelles.

Il m'aurait été bien agréable de pouvoir informer le Gouvernement de Sa Majesté que la responsabilité encourue si généreusement dans la vue d'apporter quelque soulagement aux besoins pressans du service public, eût cessé d'exister, par le remboursement à même les Fonds Publics de la Province, de la somme égale à Trente-et-un, mille Livres sterling, avancée de la Caisse Militaire, en conformité aux Instructions du ci-devant Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial.

Messieurs

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

I informed you at the opening of the present Session that I was then in possession of important Communications, and that I expected to receive others from His Majesty's Government, upon subjects of vital importance to the interests of the Province. The Communications which were adverted to on that occasion, as having been received, have been since laid before you; but I have not yet received those which I then informed you I expected to receive, and which I have reason to believe must now be near at hand. That the expected Dispatches will possess an extraordinary degree of importance to the general interests of the Province, and will require that communications should take place in relation to their contents, between the Head of the Executive Government, and the two Houses of the Provincial Parliament, can hardly admit of a doubt being entertained, when it is considered that the Committee of the House of Commons to whom were referred in the last Session of the Imperial Parliament, certain matters relating to the affairs of this Province, including the Petition of the House of Assembly, dated the 1st March 1834, recommended with reference to the unhappy differences existing between the two Branches of the Colonial Legislature, as well as between the House of Assembly and His Majesty's Government, that the practical measures for the future Administration of *Lower Canada*, should be left to the mature consideration of the Government responsible for their adoption and execution.

Under these circumstances, the premature termination of the Session, which is now unavoidable, is an event deeply to be regretted.

Prorogation.

After which the Honorable Speaker of the Legislative Council said,

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

It is the will and pleasure of His Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be prorogued until Monday the twenty seventh day of April next, to be here held; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Monday, the twenty seventh day of April next.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous ai annoncé à l'ouverture de la présente Session que j'étais alors en possession de Communications importantes, et que je m'attendais à en recevoir d'autres du Gouvernement de Sa Majesté sur des sujets d'une importance vitale aux intérêts de la Province. Il vous a été depuis fait part des Communications dont il a été question en cette occasion, comme ayant été reçues; mais je n'ai pas encore reçu celles que je vous informai alors que je m'attendais à recevoir, et lesquelles j'ai tout lieu de croire, ne doivent pas maintenant tarder d'arriver. Que les Dépêches attendues seront d'une importance extraordinaire aux intérêts généraux de la Province, et nécessiteront des Communications au sujet de leur contenu entre le Chef du Gouvernement Exécutif et les deux Chambres du Parlement Provincial, c'est ce dont on ne peut guère douter, si l'on considère que le Comité de la Chambre des Communes auquel avaient été renvoyées dans la dernière Session du Parlement Impérial, certaines matières ayant rapport aux affaires de cette Province, y compris la Pétition de la Chambre d'Assemblée en date du 1er de Mars 1834, a recommandé à l'égard des malheureux différends qui existent entre les deux Branches de la Législature Coloniale, aussi bien qu'entre la Chambre d'Assemblée et le Gouvernement de Sa Majesté, que les mesures pratiques pour l'administration future du *Bas-Canada* fussent laissées à la mûre considération du Gouvernement responsable de leur adoption et de leur exécution.

Dans ces circonstances la clôture prématurée de la Session, qui est maintenant inévitable, est un événement qu'on ne peut trop regretter.

Après quoi, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Prorogation:

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement Provincial soit prorogé à Lundi, le vingt-septième jour d'Avril prochain, pour être ici tenu; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Lundi, le vingt-septième jour d'Avril prochain.

INDEX

TO THE

Forty-fourth Volume

OF THE

JOURNALS.

1835.

ACCOUNTS, *Contingent*, and other objects connected with the internal department of the House of Assembly; Standing Committee of, appointed, 58. The Tenders for Printing, the Statement of Indemnity paid to the Members, the Contingent Accounts, the Librarian's Report, and the Clerk's Report relating to his Assistants and extra Writers employed in his Office, referred, 63.

— from the 1st January to the 31st December 1834, laid before the House, 62. Referred, 63. See *Supra*.

— *Public*; Standing Committee of, appointed, 57. The Petition of Joseph Ouellet, for payment of his Account as Commissioner for making a Census of the County of Rimouski in 1831, referred, 67.

— Laid before the House by Message from His Excellency, 106. See Appendix (U.)

— See *Board of Audit*.

Acts of the Provincial Parliament. Bill to continue for a limited time certain Acts therein mentioned, read the first time, 32. Read the second time, and referred to the Standing Committee of expiring Laws, 61. Report; Bill committed; considered; reported; to be engrossed; passed, 97. By the Council, with amendments, 118.

Address to the King. On the State of the Province, reported from a Committee of the whole House, upon a division, 37. The Address, 38. Agreed to, paragraph by paragraph, upon divisions, 48, 49. Ordered to be engrossed, upon a division, 49. Presented by the whole House to His Excellency for transmission to His Majesty's Ministers, 116.

Vol. 44.—Session 1835.

Addresses to His Excellency the Governor in Chief.

1. A Special Committee appointed to prepare the draught of an Address in answer to His Excellency's Speech at the opening of the Session, 24. The Speech referred, *ibid*. The draught of an Address reported, 34. Committed; to be printed, 35. House in Committee, 51. The Address reported without any amendment, upon a division, 52. Debated; several amendments proposed to be made thereto, *negd.* upon divisions; finally agreed to, some of the paragraphs unanimously, the others upon divisions, 52, 53, 54, 55. Ordered to be engrossed, upon a division; to be presented by the whole House, and Members named to wait on His Excellency to know when he will receive the House with its Address; Members report the time fixed by His Excellency, 56. The House present the Address; His Excellency's Answer, 62.

2. For Copies of all complaints made to His Majesty's Government against Charles B. Felton, Esquire, Prothonotary of the Courts for the District of St. Francis, as well as of his answers, and of the replies of the parties, and all the correspondence relating to the same, 26. Answer, 84.

3. Motion for an Address for an advance to the Clerk of the House, of £18,000 Currency, to pay off the arrears due, and towards defraying the Contingent Expenses of the House for the present Session; an Amendment proposed and *negd.* upon a division; the Address agreed to, 57. Answer 83. Committed; considered; Resolutions reported, 102. Motion for putting the Question of concurrence thereon; Motion to defer the consideration thereof, *negd.* upon

Addresses continued :

- a division, 104. The main Motion, and also the Resolutions, agreed to upon divisions, 105.
- 4. For Copies of various Papers and Documents connected with the appointment of the Honble. William Bowman Felton, on the 9th February 1822, to the situation of Agent for superintending the settlement of certain Townships, 59. Answer, 84. Presented, 116.
- 5. Informing His Excellency that the House has voted an humble Address to His Majesty on the State of the Province, and praying he will transmit the same to His Majesty's Ministers for the purpose of being laid at the foot of the Throne; to be engrossed; to be presented by the whole House, and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the said Addresses, 70. Members report the time fixed by His Excellency, 90. The House present the Address; His Excellency's Answer, 116.
- 6. For various Papers and Documents connected with the appointment of Commissioners for the trial of Small Causes, 70. Answer 91.
- 7. For information concerning the Bill for the relief of the Censitaires of the Suburbs of Quebec, reserved last Session for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 75. Answer, 91.

Adjournments. See House of Assembly.

Affairs of Lower Canada. Message from His Excellency, with Copies of Dispatches from the Colonial Secretary on the affairs of Lower Canada, 84. Motion, in amendment to a Motion to adjourn, that the Message and Dispatches be printed; Question previous *negd.* thereupon, 90.

Agent. Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, read the first time; Motion, That the Bill be now read a second time; an amendment proposed, and *negd.* upon a division; the main Motion agreed to, and the Bill read the second time, and committed, 22. House in Committee, 27. Amendments reported; agreed to; Bill to be engrossed, 28. Passed, 32.

— Motion, That the House do now resolve itself into Committee, to consider whether it would not be expedient to resolve that in case the preceding Bill should not become Law, the House should appoint an Agent in the United Kingdom to represent therein the interests and sentiments of the Inhabitants of the Province; Motion to defer the consideration of the said Motion, *negd.* upon a division, 32. The main Motion agreed to; Matter considered, 33. Resolutions reported, appointing John Arthur Roebuck, Esquire, Agent, and fixing the amount to be paid to him by the Clerk of the House for his services and disbursements, 36. They are agreed to, upon divisions 37.

Agricultural Societies. Reports from them, presented: —Of the County of Sherbrooke, 91. Of the County of Two Mountains; Of the County of Montreal, 99. (See Appendix (M.)

Agriculture; Standing Committee of, appointed, 58. The Reports and Accounts of the different Agricultural Societies laid and to be laid before the House, referred, 75.

BANKRUPTS. Bill for the better relief of the Creditors of such as shall become Bankrupt, and for other purposes therein mentioned, read the first time, 29.

Banks. Statements of the Affairs of the Quebec Bank, Bank of Montreal, and of the City Bank, ordered, 75. Laid before the House, 105. Appendix (S.)

Baptisms, Births, Marriages and Burials. General Statements and Returns, for 1834, from the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, laid before the House, 105. See Appendix (R.)

Baptists. Petition of divers Inhabitants of the Township of Barnston, and its vicinity, praying an Act to authorize the Pastor of the Baptist Church in Barnston, and his successors, to solemnize Marriages and keep Registers of Births, Marriages and Burials, 64. Referred, 65. Petition of divers Inhabitants of the Township of Eaton and vicinity, for an Act to authorize the Pastor of the Baptist Church in Eaton, and his successors, to keep duly authenticated Registers, 81. Referred; a Member added to the Committee, *ibid.*

Bills reserved during the last Session for the signification of His Majesty's pleasure thereon. Message from His Excellency relating to some of them, accompanied by Extracts from a Dispatch from Lord Aberdeen, conveying His Lordships remarks thereon, 92.

— Private and Public. See *Acts* of the Provincial Parliament; *Agent*; *Bankrupts*; *Board of Audit*; *Claims and Demands*; *Differences*; *Elections*; *Houses of Public Entertainment*; *Jurors*; *Militia Pensioners Act*; *Montreal Seminary*; *Ordinance*; *Parish and Town Officers*; *Passengers*; *Religious Congregations.*

— *Engrossed*; Standing Committee of, appointed, 58.

— *Private*; Standing Committee of, appointed, 58. The Montreal and Upper Province Line Rail Road Petition referred, 59. The Petition of St. Germain and others to build a Bridge over the River Jésus, and the Petition for Amendments to Isle du Pads Common Act referred, 69. The Petition of Pierre Gingras to build a Bridge over the River Cap Rouge referred, 74. The Montreal and Lachine Rail Road Petition referred, 78.

Births. See *Baptisms, &c.*

Black Rod. See *Governor in Chief.*

Board of Audit. Bill for appointing and enabling Commissioners to examine, take and state the Public Accounts of the Province, and for other objects therein mentioned, read the first time, 63.

Bossé, Joseph Noël. Petition from him to be appointed Law Clerk of the House; referred, 61. See *Law Clerk.*

CANALS :—

Chambly Canal. Bill to appropriate a further sum of money therein mentioned, for enlarging the dimensions of the Locks of the Chambly Canal, sanctioned by Proclamation, 12.—4th. Will. IV. Cap. 36.

Canals,

Canals, continued :

Chambly Canal. Report of the Commissioners, presented, 130. See Appendix (O.)

Lachine Canal. Report of the Commissioners, presented, 63. See Appendix (F.)

Cens et Rentes. See *Seigniorial Rights.*

Chambly Canal. See *Canals.*

Charitable Institutions. Petition of the Ladies of the City of Quebec for the relief of Orphans, for an aid to enable them to pay a balance due on the purchase of a House for the reception of Orphans. 75. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, *ibid.*

Cholera, Asiatic. Committee appointed to enquire into the means of preventing for the future the introduction of Asiatic Cholera in this Province, 27. The Petition of Dr. André Lacroix is referred to the Committee, 33. The Petition of Dr. Xavier Tessier referred, 69. Instruction to the Committee respecting the Marine Hospital, 70. Members added, 75. First Report, 97. Concurred in, 101.

Civil Government. Message from His Excellency, recommending provision to be made for the repayment of £31,000 Sterling, advanced from the Military Chest for the payment of part of the Expenses of the Civil Government and of the Administration of Justice for the year ending 10th October 1833, accompanied with a Statement of the disbursements of the advance so made, 64. For the Statement, see Appendix (G.) The Message and Statement to be printed, 64.

— Message from His Excellency, accompanied with a Statement shewing the Balances due on the several items of the Civil Expenditure of the Government for the year 1834, 106. For the said Statement, see Appendix (T.)

— Estimate of the Civil Expenditure of Lower Canada for the year 1835, laid before the House by Message from His Excellency, 107. See Appendix (V.)

Claims and Demands. Bill to facilitate a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government, read the first time, 63.

Clerk of the Crown in Chancery. His Return of Members to serve in the House of Assembly, 17.

Clerk of the House. Letter from him acquainting the Speaker of the indisposition of the Clerk Assistant, and soliciting that G. B. Faribault, Esquire, be called to the Table to act as Clerk Assistant during that Officer's absence, 26.

— Letter addressed to him by the Collector of the Customs at the Port of Quebec, declining to comply with an order of the House, laid before the House by Mr. Speaker, 29.

— Lays before the House, a Statement of Indemnity paid to the Members during the last Session, 62.

— Lays before the House, Tenders by him received for the Printing required by the House, 62.

— Lays the Contingent Accounts before the House, 62.

— His Report relating to his Assistants and extra Writers employed in his office, laid before the House, 63.

— Lays Statements of Baptisms, Marriages and Burials, for the year 1834, before the House, 105.

— Lays Bank Statements before the House, 105.

— Lays before the House, Reports of Commissioners for Roads &c. 106.

Clerk of the House, continued :

— Lays before the House, Accounts rendered under the Acts 4th. Will. IV. Cap. 1 and 3, for the relief of Parishes in distress, 106.

Clerk's Assistants. The Report relating to them, laid before the House by Mr. Speaker, 63. See Appendix (E.) Referred to the Standing Committee for the Contingent Accounts &c. *ibid.*

Collector of the Customs for the Port of Quebec. Ordered to lay before the House, a Return of all Vessels that entered at the said Port with Passengers in 1834, 24. Letter from him to the Clerk of the House, expressing his regret that he does not feel himself authorized to furnish the said Return, unless under the orders of the Governor in Chief, 29. Resolved, That the refusal contained in the said Letter is a breach of the privileges of the House; and ordered that for the said offence, Henry Jessopp, Esquire, Collector of the Customs, be taken into custody of the Serjeant at Arms, and that Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly, 30. Deputy Serjeant at Arms reports that he had taken Mr. Jessopp into custody; Ordered that Mr. Jessopp, for his said offence, be committed to the Common Gaol of the District of Quebec, and that Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly, 50. The Deputy Serjeant at Arms reports having lodged Mr. Jessopp in Gaol, 56.

Commissioners for administering the Oath to the Members, 15. They attend in the Ward Robe and administer the Oath, 19.

— for the trial of Small Causes. Petition complaining of the manner in which they are appointed by the Head of the Executive, and praying that the elective principle be applied to such appointments, 72. Referred to the Standing Committee of Grievances, 73.

— See *Board of Audit; Canals; Emigrant Society; House of Parliament; Insane persons and Foundlings; Montreal Gaol; Montreal Harbour; Penitentiary; Quebec Emigrant Society; Roads and Public Improvements.*

Committees of the whole House :—Sit to consider various matters. See the following heads : *Agent; Governor in Chief; Law Clerk; Militia Pensioners Act; Ordinance; Passengers; Quarantine Establishment; State of the Province.*

— *Special.* Appointed, and who do not report. See the following heads :—*Baptists; Desprès, Emanuel Couillard; Differences; Fees and Emoluments; Law Clerk; Market; Montreal Natural History Society.*

— *Standing.* A Committee of eleven Members appointed to prepare Lists of Members to compose Standing Committees, 49. Instruction to report a List of Members for a Committee on the Jesuits Estates; Lists reported, 57. Two of them amended, 58. An amendment proposed to one of them, *negd.*; the others agreed to, 58, 59.

Congregations. See *Religious Congregations.*
Contingent Expenses of the House of Assembly. See *Addresses (3.); House of Assembly.*

Counsel. See *Jurors.*

Courts of Justice, See *Justice, Courts of.*

Customs. Instruction to the Standing Committee of expiring Laws, to enquire into the expediency of consolidating the Inland Customs Acts, and so amending them as to render the collection of the Provincial Revenue at the Inland Ports more efficient, 70. *De*

DE BOUCHERVILLE, PIERRE. Petition from him, for payment of arrears of Salary as Overseer to prevent accidents by Fire in the City and Suburbs of Montreal, 81.

Dedimus Potestatem of Commissioners for administering the Oath to the Members of the Legislative Council and House of Assembly, 15.

De Léry, Seignior. Petition of divers Freeholders of the Seignior, complaining of the manner in which Commissioners for Small Causes are appointed, and praying that the elective principle may be applied to such appointments, 72. Referred to the Standing Committee of Grievances, 73.

— See *Seigniorial Rights*.

Desprès, Emanuel Couillard. Petition from him, to be indemnified in a certain sum of money over and above the amount of his Contract with the Commissioners for building a Gaol and Court House in the County of St. Hyacinthe, 75. Referred, 76.

Differences between Masters and their Servants &c. Bill for the more easy and less expensive decision of differences between Masters and their Servants, Apprentices and Laborers in the country parts, read the first time, 50. Read the second time, and referred, 71.

Dorchester, County of. Petition of divers Electors of the County of Dorchester, praying that the places for holding the Poll for the Election of Members in said County, may be changed, and fixed at Etchemin, and near the Church of St. Henri, 65. Referred to the Standing Committee of Privileges and Elections, *ibid*.

EDUCATION and SCHOOLS. Standing Committee of, appointed, 57. Other Members added, 58. Petition of the School Trustees for School District No. 9 in the Township of Hemmingford, for an aid to erect and complete a School House, 59. Petition of the Society of Education of Three Rivers, for an aid towards the support of two Schools under its direction, 60. They are referred, *ibid*. Petition of the Members of the Quebec British and Canadian School, for an aid; Petition of the Montreal Recollet School Institution, for an aid; Petition for an additional School in the Parish of St. Valentin, and for the usual allowance to the Master; Two Petitions for aid to rebuild two School Houses which were burnt by accident in the Seignior of La Cole; Petition for the re-establishment of two Schools in the Township of Hatley, and for the usual allowance to the Masters; Petition for an aid to procure necessaries for District School No. 5, Parish of Ste. Catherine, County of Portneuf; Petition for an annual aid for the support of the Berthier Academy; Petition for the establishment of a new School in the Township of Kildare, and the usual allowance to the Master; Petition of James Turpin, praying the House to subscribe for a certain number of copies of two Maps which he is about to publish, 67. The ten preceding Petitions referred, *ibid*. The Petition of the Quebec Mechanics Institute for an aid, referred, *ibid*. Petition for an aid towards the education of the Children of the Lorette Indians; Petition for an aid towards building a Schoolhouse in East Nouvelle, County of Bonaventure; Pe-

Education and Schools, continued :

tion for an aid towards the support of the National Schools at Quebec, 77. The three preceding Petitions referred, *ibid*.

— Bill for the further encouragement of Education throughout the Province, sanctioned by Proclamation, 10.—4th Will. IV. Cap. 34.

Elections :—

Montreal West Ward. Petition of John Donnellan and William Walker, and of divers Electors, complaining of an undue Election, read by a Member; Motion, That the Petition be now received; the consideration of the said Motion deferred, 72.

Megantic, County of. Petition of divers Electors, complaining of an undue Election, read by a Member; Motion, That the Petition be now received; the consideration of the said Motion deferred, 101.

— Bill for better ensuring the freedom of Elections by the removal of the Troops from the places in which such Elections are held, read the first time, 28. Read the second time; to be engrossed, 50. Passed, 61.

— Writs (Warrants for new Writs) ordered during the Session, 36.

Emigrant Society at Quebec. Accounts of the Commissioners, presented, 71. See Appendix (H.)

Emigrants. Bill to continue for a limited time an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to create a Fund for defraying the expenses of providing Medical assistance for Sick Emigrants, and of enabling indigent persons of that description to proceed to the place of destination," sanctioned by Proclamation, 14.—4th Will. IV. Cap. 31.

— Returns of Emigrants from the United Kingdom and other places, at the Ports of Quebec and Montreal, for 1834, presented, 72. See Appendix (I.)

Expiring Laws. See *Laws expiring*.

Exports. See *Imports and Exports*.

FARIBAUT, GEORGE BARTHELEMY. Appointed to act as Clerk Assistant during the temporary absence of Mr. Bouthillier, 26.

Fees and Emoluments. Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries, and Clerks of the Court of Appeals and Courts of King's Bench; Instruction to enquire into the Salaries and Emoluments received by the Clerk or Clerks of the Crown and of the Peace, 32.

Felons Counsel. See *Jurors*.

Felton, Hon. William B. Instruction to the Standing Committee of Grievances to enquire into the conduct of the Hon. W. B. Felton, in his capacity of Agent for the settlement of five Townships, 59. See also *Addresses*, (4.) Various Documents relating to the Honble. Mr. Felton, delivered at the Bar, 116. See Appendix (Y.)

Felton, Charles B. Prothonotary of the Courts of the District of St. Francis. A Committee appointed to enquire into his public conduct and character, and to his fitness for the said office, 26. See also *Addresses*, (2.)

Female Penitents. Bill to incorporate the Institution for Female Penitents in the District of Montreal, sanctioned by Proclamation, 9.—3rd. Will. IV. Cap. 35.

Fire

1835.]

INDEX to the Forty-fourth Volume.

Fire Insurance Companies. See *Mutual Fire Insurance Companies.*

Foundlings. See *Insane persons and Foundlings.*

Fraser, Alexander. See *Roads and Public Improvements.*

Freedom of Elections. See *Elections.*

GINGRAS, PIERRE. Petition from him, for exclusive privilege to build a Toll Bridge over the River Cap Rouge, 74. Referred to the Standing Committee of Private Bills, *ibid.*

Girod, Amury. See *Post Office Department.*

Governor in Chief:—

— Answers from him. See *Addresses.*

— Approves of Mr. Papineau as Speaker, 21.

— A Bill reserved by him for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 119.

— Messages from His Excellency:—

— By Black Rod, 20, 21, 119.

— By his Secretary Lieutenant Colonel Craig: Recommending provision to be made for the repayment of £31,000 Sterling, advanced from the Military Chest for liquidating the balance remaining unpaid on account of the Estimate for the year ending 10th October 1833, of the Expenses of the Civil Government and the Administration of Justice, 64.

With Copies of Dispatches from the Colonial Secretary on the affairs of Lower Canada, 84.

With Extracts from a Dispatch from the Colonial Secretary respecting reserved Bills, 92.

Relating to the Quarantine Station at Grosse Isle, 100.

With a Statement of Arrears of Expenses of the Civil Government due for the year 1834, 106.

With the Public Accounts for the year 1834, 106.

With an Estimate of the Expenses of the Civil Expenditure for Lower Canada for the year 1835, 107.

Communicating to the House the result of his serious consideration, and deliberate examination of the subject of their Address (3.) for an advance to pay off the arrears due, and towards defraying the Contingent Expenses of the House for the present Session, 107.

With an Extract from a Dispatch from the Colonial Secretary, relating to the Post Office Department, and other Papers relating thereto, 111.

— Proclamations from him. For proroguing the Provincial Parliament, 5, 6. For dissolving it, 6. For assembling it, 7. Announcing the Royal Assent to Bills which had been reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15.

— Speech from him at the opening of the Session, 23.

Committee appointed to draught an Address in answer thereto; the Speech referred, and to be printed, 24. See *Addresses* (1.)

— Speech from him at the close of the last Session.

The entry in the Journal of the 18th March 1834, containing it, read, 24. The Speech committed; considered; Resolutions reported; the two first agreed to unanimously; the last (which Resolves that the said Speech be expunged from the Journal of the House) agreed to upon a division, 25.

— Speech from him at the close of the present Session, 119.

Grievances; Standing Committee of, appointed, 57.

Instruction to enquire into the conduct of the Honble. William Bowman Felton, in his capacity of Agent for the Settlement of five Townships,

Grievances, continued:

59. The Petition of John McCuaig respecting the division line between Upper and Lower Canada, referred, 65. The Petition of divers Freeholders in the Seigniorie De Léry, relating to the appointment of Commissioners for the trial of Small Causes, referred, 73. The Petition of Amury Girod, complaining of abuses in the Post Office Department, referred, 77.

Grosse Isle. See *Quarantine Establishment.*

HALL OF ASSEMBLY. See *House of Parliament.*

Hemmingford, Township of. Petition of Inhabitants and Landholders of, praying that the said Township be separated from the County of Beauharnois and annexed to the County of Acadie, with the privilege of a Registry Office, 56. Referred, *ibid.*

Heney, Hugues, Esquire. See *Law Clerk of the House.*

Highways and Bridges. See *Road Laws.*

Hospitals and Charitable Institutions; Standing Committee of, appointed, 58. Motion to strike out the name of one of the Members, and to substitute those of three others, *negd.* 58, 59. The Report of the Commissioners for the relief of Insane and Foundlings in the District of Quebec, referred, 72. The Petition of the Ladies of Quebec for the relief of Orphans, for an aid, referred, 75. The Petitions for reimbursement of expenses incurred in the preservation of the Public Health in 1834, at Quebec and Montreal, referred, 81.

— *Marine Hospital.* Instruction to a Committee respecting the said Hospital, 70. The Accounts of the Trustees of the said Hospital, laid before the House, 107. See Appendix (W.)

House of Assembly:—

— Members sworn by the Commissioners appointed under *Dedimus Potestatem*, 19.

— Attends upon the Governor in Chief in the Legislative Council Chamber, 20, 21.

— Elects a Speaker, 20, 21.

— Adjourns to particular hours on future days, 21, 22, 29, 56, 71.

— Adjourns to particular hours on the same day, 22, 26, 62, 75.

— Resolutions adopted by the House, on His Excellency's Speech at the close of last Session, 25.

— Is acquainted that Louis Bourdages, Esquire, one of the Members for the County of Nicolet, is deceased; and adjourns out of respect for his memory, 29.

— Attends upon the Governor in Chief at the Castle of St. Lewis, 62, 116.

— Adjourns upon a division, 90, 98, 107, 110.

— Adjourns for want of a Quorum, 116, 118.

— Resolution of, That during the present Session, the hour fixed for the meeting of the House when it shall not be otherwise ordered, or when the House shall adjourn for want of a Quorum, will be at twelve o'clock each day, instead of three o'clock in the afternoon, 105.

— Message from His Excellency communicating to the House the result of his serious consideration and deliberate examination of the subject of their Address (3.) for an advance to pay of the arrears due, and towards defraying the Contingencies of the House for the present Session, 107. Motion, in amendment to a Motion for the House to adjourn, that the said Message be taken into consideration

B

deration

House of Assembly, continued :
deration in a Committee of the whole House ;
Question previous *negd.* thereupon, 110.
House of Parliament. Report of the Commissioners
for the erection of a new Hall of Assembly, pre-
sented, 100. See Appendix (P.)
Houses of Public Entertainment. Bill to make further
regulations for the conduct of persons holding Li-
censes to keep Houses of Public Entertainment,
and to retail spirituous or fermented Liquors, read
the first time, 63.

IMPORTS and EXPORTS. Accounts of Imports
and Exports at Quebec for the years 1833 and
1834; at St. John's for 1834; at Ste. Marie
Nouvelle Beauce for 1833 and 1834. See Ap-
pendix (Z.)

Inland Customs. See *Customs*.

Insane Persons and Foundlings. Report of the Com-
missioners for the District of Quebec, presented,
72. See Appendix (J.) Referred to the Standing
Committee for Hospitals and Charitable Institu-
tions, 72. Return of the Insane and Foundlings
in the General Hospital of Grey Nuns at Mon-
treal, presented, 100. See Appendix (J.)

Instructions to Committees. See *Committees*, *Stan-
ding*; *Customs*; *Fees and Emoluments*; *Grie-
vances*; *Marine Hospital* under the head *Hos-
pitals*.

Internal Communications. See *Roads and Public Im-
provements*.

Isle du Pads Common. Petition of Proprietors interes-
ted in the said Common, for amendments to the
Act 3 Will. IV. Cap. 33, for regulating the said
Common; referred to the Standing Committee
of Private Bills, 69.

JESSOPP, HENRY, Esquire. See *Collector of
the Customs for the Port of Quebec*.

Jesuits Estates; Standing Committee on, appointed, 58.

Journals. Entries in former Journals read, 24.

— To be printed under the direction of Mr. Spea-
ker, 56.

Jurors. Bill to authorize Counsel to address Jurors in
behalf of Prisoners in Capital Cases, read the first
time, 61. Read the second time; to be engros-
sed, 71. Passed, 82. By the Council, 118.
Reserved for the signification of His Majesty's
pleasure thereon, 119.

Justice, Courts of; Standing Committee of, appointed,
57. The Petition of John Ryan, for protection
in the exercise of his Civil Rights, referred, 66.

KING, The. See *Address to the King*.

LAACHINE CANAL. See *Canals*.

Lacroix, Dr. André. Petition from him for payment of an
account for professional services rendered in 1832,
to the poor laboring under Cholera in the Parish
of Chateauguay, 33. Referred to the Commit-
tee appointed to enquire into the means of preven-
ting for the future the introduction of Asiatic Cho-
lera in this Province, *ibid.*

Lafontaine, Louis Hypolite, Esquire. Proposed as
Speaker, 20.

Lands and Seigniorial Rights; Standing Committee on,
appointed, 57. The Petition of Censitaires of the
Seigniorie De Léry complaining of Seigniorial
charges, and praying for an Act to regulate the
Cens et Rentes and other dues to be taken by
Seigniors, referred, 74. The Petition of Aimé
Massue, referred, 77.

Law Clerk of the House. A Committee appointed to
enquire whether the Law Clerk of the House
(Hugues Heney, Esquire) has, since his appoint-
ment to that office, accepted any Public Office
under the Executive of this Province, and whe-
ther the nature of such office renders it inexpe-
dient that he should be continued in the said of-
fice of Law Clerk, 26. Report, 30. Committed,
32. House in Committee; a Resolution reported,
declaring the Office of Law Clerk vacant; Motion
for putting the Question of concurrence thereon;
an amendment proposed, and *negd.*, upon a divi-
sion; the main Motion agreed to, and also the Re-
solution, 51.

— A Special Committee appointed to name a proper
person to fill the situation of Law Clerk, 61. Pe-
tition of Joseph Noël Bossé, to be appointed Law
Clerk; referred, *ibid.*

Laws Expiring; Standing Committee of, appointed, 58.
The Bill to continue certain Acts, referred, 61.
Instruction to the Committee to consider the ex-
pediency of consolidating and amending the seve-
ral Inland Customs Acts, 70. The Petition for
the extension of the provisions of the Small Cau-
ses Act to the Parish of Pointe du Lac, referred,
ibid. Report on the Bill, 97.

Legislative Council. Message from their Honors, a-
greeing to Bills, without amendments, 118. With
amendments, *ibid.*

Library of the House. The Librarian's Report of the
state of it, laid before the House by Mr. Speaker,
62. See Appendix (D.) Referred to the Stan-
ding Committee for Contingent Accounts &c. 63.

MC. CUAIG, JOHN. Petition from him, com-
plaining of being seriously injured in his property
by people from Upper Canada, in consequence of
the division line between the two Provinces not
being determined, 65. Referred to the Standing
Committee of Grievances, *ibid.*

Marcotte, Joseph. Petition from him, to be authorized
to keep a House of Public Entertainment in the
Parish of St. Augustin, 81.

Marine Hospital. See *Hospitals*.

Markets. Petition of the Mayor and Town Council of
the City of Montreal, for an Act to authorize the
Common Council to purchase a certain property
belonging to the Estate of the late Bazile Proulx,
for the purpose of extending and prolonging the
New Market Place, and to empower them to
contract a Loan to enable them to make the said
purchase and for other objects, 64. Referred,
ibid.

Massue, Aimé. Petition from him, relating to the set-
tlement of his Seigniorie, and to the Land Compa-
ny, 77. Referred to the Standing Committee on
Lands and Seigniorial Rights, *ibid.*

Masters and Servants. See *Differences*.

Megantic, County of. See *Elections*.

Members

Members. Bill for vacating the seats of Members in the Assembly in certain cases therein mentioned, sanctioned by Proclamation, 13.—4th Will. IV. Cap. 32.

- Take the Oath and their Seat, 19, 21, 36.
- Their names taken upon divisions of the House, 20, 25, 32, 37, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 90, 92, 98, 99, 104, 105, 107, 110.
- Letters and Manuscripts addressed to any Member sitting in the House during the Session, to be paid for by the Clerk and charged in the Contingent Accounts, 33.
- A Statement of Indemnity paid to the Members for their attendance during the last Session, laid before the House, 62. Referred to the Standing Committee for the Contingent Accounts &c. 63.
- Added to Committees, 75, 81.
- Present at the Prorogation, 119.

Messages. See *Governor in Chief*; *Legislative Council*.

Militia Pensioners Act. House resolves to consider, in Committee, if it would not be expedient to amend the Act 55th Geo. III. Cap. 10, relating to Pensions to wounded Militiamen, 61. Consideration deferred, 71. House in Committee; a Resolution reported and agreed to; Bill to amend the Act, read the first time, 83.

Montreal Bank. See *Banks*.

- *Gaol.* Report of the Commissioners, presented, 100. See Appendix (N.)
- *Grey Nuns.* See *Insane Persons and Foundlings*.
- *Harbour.* Report of the Commissioners, presented, 50. See Appendix (B.)
- *Market.* See *Markets*.
- *Natural History Society.* Petition from the Society, praying an aid toward the expenses of the present year, and also that the usual grant in former years may be extended to them for the two last years; Another Petition from the Society, for the right to a lot of ground formerly granted to the Montreal Library, and an aid to enable them to erect a Building on the said lot, 76. They are referred, *ibid.*
- *Sanitary Committee.* See *Public Health*.
- *Seminary.* Bill to empower the Ecclesiastics of the Seminary of Montreal to agree with their Censitaires for the commutation of Seigniorial and Feudal rights in the Seignior of Montreal, read the first time, 63.
- *West Ward.* See *Elections*.

Morin, Augustin Norbert, Esquire. See *Viger, Hon. Denis Benjamin*.

Mutual Fire Insurance Companies. Bill to authorize the establishment of Mutual Fire Insurance Companies, sanctioned by Proclamation, 11.—4th Will. IV. Cap. 33.

ORDINANCE of the 25th Geo. III. Cap. 4. concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenue. House resolves to consider, in Committee, whether it is expedient to amend it in part, 36. Committee deferred, 62. House in Committee; a Resolution reported, and agreed to; Bill to repeal certain parts of the Ordinance, read the first time, 82.

Ouellet, Joseph. Petition from him for payment of his Account as Commissioner for making a Census of

Ouellet, Joseph, continued:

the County of Rimouski in 1831, 66. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, 67.

PAPERS delivered at the Bar, 116.

Papineau, Louis Joseph, Esquire. Proposed as Speaker, 20. Is elected, upon a division, 21. Approved of, 21.

Parish and Town Officers. Bill to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Seigniories and Townships of this Province, read the first time, 50.

Parishes in distress. Accounts rendered under the Acts 4th Will. IV. Cap. 1 and 3, for the relief of Parishes in distress, 75, 91, 106. See Appendix (K.)

Parliament House. See *House of Parliament*.

Parliament, Provincial. Is dissolved, 6. It meets, 19. Is prorogued, 120.

Parochial Subdivisions. See *Subdivision of Parishes Act*.

Passengers. Bill to limit the number of Passengers in Vessels coming into this Province from Europe, read the first time, 24. Read the second time, and referred, 28. Report; Bill and Report committed, 61. Considered, 71. Reported; to be engrossed, 82. Passed, 98.

Penitentiary. Report of the Commissioners for obtaining the necessary information preparatory to the introduction of the Penitentiary system of Prison Discipline into this Province, presented, 61. See Appendix (C.)

Petitions to the Lords and Commons. On the State of the Province, reported from a Committee of the whole House, upon a division, 37. The Petition to the Lords, 41. The Petition to the Commons, 44. They are agreed to, and ordered to be engrossed, upon divisions, 49. To be transmitted by Mr. Speaker to John Arthur Roebuck, Esquire, with a request that he will adopt measures for causing them to be presented, and support the prayer of the same, 70.

— See the following heads:—*Baptists*; *Bossé, Joseph Noël*; *Charitable Institutions*; *De Boucherville, Pierre*; *De Léry, Seignior*; *Desprès, Emanuel Couillard*; *Dorchester, County of*; *Education and Schools*; *Elections*; *Gingras, Pierre*; *Hemmingford, Township of*; *Isle du Pads Common*; *Lacroix, Dr. André*; *McCuaig, John*; *Marcotte, Joseph*; *Markets*; *Massue, Aimé*; *Montreal Natural History Society*; *Ouellet, Joseph*; *Post Office Department*; *Public Health*; *Quebec Mechanics Institute*; *Rail Roads*; *River St. Charles*; *Roads and Public Improvements*; *Ryan, John*; *Ste. Anne Bridge*; *St. Germain, Hyacinthe*; *Seigniorial Rights*; *Sherbrooke Academy*; *Small Causes*; *Tessier, Dr. Xavier*.

— Motion, That the time for receiving private Petitions be prolonged; Question previous *negd.* thereupon, 99.

Pilots. Petition of divers Branch Pilots for the River St. Lawrence, to be exempted from serving as Road Officers and Fence-viewers, 81.

Poor. See *Parishes in distress*.

Post Office Department. Petition of Amury Girod, complaining of abuses in the Post Office Department, 76. Referred to the Standing Committee of Grievances, 77.

Post

Post Office Department, continued :

— Message from His Excellency, accompanied with an Extract from a Dispatch from the Colonial Secretary relating to the Post Office Department, the draught of a Bill, and Copy of the Imperial Act 4th Will. IV. Cap. 7, 111. For the draught of the Bill, See Appendix (X.) Copy of a Letter from the Deputy Post Master General to the Civil Secretary, with a Statement of the Amount of Postage due by the several Provincial Departments of Lower Canada, to 11th March, and an Estimate of the sums likely to become due up to 31st December 1835, 117.

Postage. See Members.

Printing required for the House. Tenders received by the Clerk laid before the House by Mr. Speaker, 62. Referred to the Standing Committee for the Contingent Accounts, &c. 63.

Prisoners. See Jurors.

Privileges and Elections; Standing Committee of, appointed, 57. The Petition of Electors of the County of Dorchester for a change of the places for holding the Poll in said County, referred, 65.

Proclamations. See Governor in Chief.

Public Health. Petition of Félix Souigny and others, composing the Sanitary Committee of Montreal, for reimbursement of their expenses in 1834, 78. Petition for the reimbursement of expenses incurred by the Corporation of Quebec for the preservation of the Public Health in 1834, 80. They are referred to the Standing Committee of Hospitals and Charitable Institutions, 81.

QUARANTINE ESTABLISHMENT. Message from His Excellency, accompanied with an Account of the expenses incurred for Quarantine during the year 1834, and other Documents, and recommending that provision be made for the expenses of the Quarantine Station at Grosse Isle, in the event of it becoming necessary to re-establish it the ensuing season, 100. For the Account and Documents, see Appendix (S.)

— House resolves into Committee to consider the expediency of reimbursing to His Excellency, the advances by him made for the purpose of meeting the expenses of the Quarantine Station at Grosse Isle during the year 1834; a Resolution reported, and agreed to, 101.

Quebec Bank. See Banks.

— *Emigrant Society.* Accounts of the Commissioners, presented, 71. See Appendix (H.)

— *Mechanics Institute.* Petition of the Committee entrusted with the management of the affairs thereof, for an aid to enable them to advance the objects for which the Society was founded; referred to the Standing Committee of Education and Schools, 67.

Questions, Amended, 35, 58.

— *Negated :—*

To defer the second reading of the Agent's Bill to a subsequent day to that proposed, 22.

To defer the consideration of a Motion for the House to go into Committee, to consider the expediency of appointing an Agent in case the Agent's Bill should not become Law, 33.

To amend a Motion for putting the Question of concurrence on a Resolution reported from a Committee of the whole House, declaring the Office of Law Clerk vacant, 51.

Questions Negated, continued :

To amend several paragraphs of the Address reported in answer to His Excellency's Speech at the opening of the Session, 52, 53, 54, 55.

To amend a Motion for an Address for an advance of £18,000 Currency, to pay off the arrears and towards defraying the Contingent Expenses of the House for the present Session, 57.

To amend the List of Members submitted to compose the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, 59.

That the House do adjourn from a Wednesday to a Friday, 83.

To defer the consideration of a Motion for putting the Question of concurrence on Resolutions reported on His Excellency's Answer to an Address (3.) respecting the Contingencies of the House, 104.

— Previous, passed in the Negative, 90, 92, 99, 110.

RAIL ROADS. Petition of divers Inhabitants of the City and District of Montreal, to be incorporated and privileged for making a Rail Road from Montreal to the Upper Province Line, 59. Referred to the Standing Committee of Private Bills, *ibid.*

— Petition of divers Residents and Proprietors upon the Island of Montreal, to be incorporated and authorized to make a Rail Road from Montreal to Lachine, and to take Toll thereon, 78. Referred to the Standing Committee of Private Bills, *ibid.*

Register Offices. See Hemmingford, Township of.

Registers. See Baptists.

Religious Congregations. Bill to repeal the Act 10th and 11th Will. IV. for the relief of certain Religious Congregations, and to make other Legislative provision in the place thereof, read the first time, 63.

River St. Charles. Petition of Inhabitants of the County of Saguenay, complaining of obstructions to the navigation of said River, praying for their removal, and for the erection of a Break-water, 68. Referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, 69.

Road Laws. House resolves to consider, in Committee, the expediency of amending the Act 2d Will. IV. Cap. 44, which amends the Act 36th Geo. III. Cap. 9, and makes further regulations concerning Roads and Bridges, 92.

— House resolves to consider, in Committee, the expediency of amending the Road Act 36th Geo. III. Cap. 9, and of making more ample regulations concerning Roads and Bridges, 82.

— Petition of Proprietors and Residents on the Road leading from Montreal to Longue Pointe, for amendments to the Road Laws, 68. Referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, 69.

Roads and Public Improvements; Standing Committee of, appointed; other Members added, 58. Petitions for aid towards Roads, Bridges &c. referred, 61, 69, 74, 78. The Petition of Proprietors and Residents on the Road leading from Montreal to Longue Pointe, for amendments to the Road Laws; the Petition of Inhabitants of the County of Saguenay, relating to the navigation of the River St. Charles; the Petition of Alexander Fraser, to be reimbursed a sum of money

Roads and Public Improvements, continued :

ney expended by him in the erection of a Bridge over the Rivière Verte; and the Petition of Pierre Bedard and others, for an annual aid to enable them to continue their establishments on the line of Road between St. Joachim and Baie St. Paul, referred, 69. The Petition of the Commissioners for the erection of a Bridge over the River Quinchien, to be reimbursed a sum of money expended by them over and above the appropriation for said Bridge, referred, 78.

— Petitions for aid towards Roads, Bridges &c. :—

Of divers Inhabitants of the Township of Barnston; of divers Freeholders of the Township of Potton; of divers Inhabitants of the Township of Dundee; of divers Inhabitants of the western part of the Township of Hemmingford; of divers Inhabitants of the Township of Hemmingford; of divers Inhabitants of the Township of Sutton; of divers Inhabitants of the Parish of Ste. Anne de la Pérade, 60. Of divers Inhabitants of the County of Terrebonne, and other places; of Inhabitants of the Townships of Stanstead, Hatley, Bolton, Potton, Brome, Sutton, Dunham, Farnham, and the Seigniorie of Monroir; of Inhabitants of the Townships of Bolton, Stanstead, Stukely and Shefford; of divers Inhabitants of the Parish of Kakona, and other places adjacent thereto; of divers Inhabitants of St. Germain and other places in the County of Rimouski; of divers Inhabitants of the Townships of Maddington and Bulstrode; of divers Inhabitants of the Township of Kildare; of divers Inhabitants of the Seigniorie of Murray Bay, 68. Of Inhabitants of the Concession of St. George in the Parish of St. Urbain, County of Saguenay; of Inhabitants of the County of Saguenay, 69. Of divers Proprietors of the Parish and Seigniories of Boucherville and Montarville; of divers Inhabitants of the Parishes of Ste. Foi, Ancienne Lorette, St. Augustin and Pointe aux Trembles; of the Freeholders of the Parish of St. Cyprien, Seigniorie De Léry, 74. Of the Commissioners for repairing the Hill leading from St. Vallier Suburb to the Ste. Foi Road; of Inhabitants of the Seigniorie of Rigaud; of divers Inhabitants of the Seigniorie of Kamouraska and St. André; of divers Inhabitants and Landholders of the Township of Sherrington; of divers Freeholders residing in the Townships of Potton, Sutton, Dunham and Stanbridge, 78. They are referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, 61, 69, 74, 77. See *Supra*.

— Reports from Commissioners, presented, 91, 100, 106. See Appendix (L.)

— Petition of Alexander Fraser, to be reimbursed a sum of money expended by him in the erection of a Bridge over the Rivière Verte, 68. Referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, 69.

— Petition of Pierre Bedard and six others, for an annual aid for a certain time, to enable them to continue their establishments on the line of Road between St. Joachim and Bay St. Paul; referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, 69.

— Petition of the Commissioners for the erection of a Bridge over the River Quinchien, to be reimbursed a sum of money expended by them over and above the appropriation for the said Bridge, 78. Referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, *ibid*.*Roads and Public Improvements, continued :*

— Petition of divers Inhabitants of the Township of Shipton, for an aid to complete a Road through the said Township to Danville Village, read by a Member; Motion, That the Petition be now received; Question previous *negd.* thereupon, 99.

Roebuck, John Arthur, Esquire. See *Agent; Petitions to the Lords and Commons*.

Ryan John. Petition from him, for protection in the exercise of his Civil Rights, 65. Referred to the Standing Committee of Courts of Justice, 66.

STE. ANNE BRIDGE. Petition of divers Inhabitants of Ste. Anne de la Pérade, for an additional aid to build a Bridge over the River Ste. Anne, 60. Referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, 61.

Ste. Anne College. Bill to incorporate the College of Ste. Anne de la Pocatière, in the District of Quebec, sanctioned by Proclamation, 11.—4th Will. IV. Cap. 35.

St. Germain, Hyacinthe, and others. Petition from them, for exclusive privilege to build a Bridge over the River Jésus at the Village of St. Eustache in the Parish of Ste. Rose; referred to the Standing Committee of Private Bills, 69.

St. Hyacinthe d'Yamaska Seminary. Bill to incorporate the Seminary of St. Hyacinthe of Yamaska, in the District of Montreal, sanctioned by Proclamation, 15.—3d Will. IV. Cap. 36.

Schools. See *Education and Schools*.

Seigniorial Rights. Petition of Censitaires of the Seigniorie De Léry, complaining of the Seigniorial charges, and praying for an Act to regulate the Cens et Rentes and other dues taken by Seigniors, 73. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 74.

Seminaries. See *Montreal Seminary; St. Hyacinthe d'Yamaska Seminary*.

Serjeant at Arms. Henry Jessopp, Esquire, ordered to be taken into his custody, or of that of his Deputy, 30. The Deputy reports having taken Mr. Jessopp into custody, 50. Having lodged Mr. Jessopp in Gaol, 56.

Sherbrooke Academy. Two Petitions for aid towards the Sherbrooke Academy, read by a Member; Motion, That the said Petitions be now received; Question previous *negd.* thereupon, 92.

Small Causes. Bill to provide for the summary trial of Small Causes, sanctioned by Proclamation, 8.—3 Will. IV. Cap. 34. Petition of divers Inhabitants of the Parish of Pointe du Lac in the County of St. Maurice, praying that the provisions of the said Act may be extended to their Parish, 70. Referred to the Standing Committee of Expiring Laws, *ibid*.

Souligny, Félix, and others. See *Public Health*.

Speaker. Louis Joseph Papineau, Esquire, is proposed as Speaker; Louis Hypolite Lafontaine is also proposed, 20. Mr. Papineau is elected, upon a division, 21. Approved of, *ibid*.

— Lays before the House various Documents by him received from the Honorable D. B. Viger, and A. N. Morin, Esquire, 22, 83.

— Reports His Excellency's Speech to both Houses, 23.

— Reads a Letter from the Clerk of the House acquainting him of the indisposition of the Clerk Assistant, 26.

— Lays before the House a Letter addressed by the Collector of the Customs at Quebec, to the Clerk, declining to comply with an order of the House, 29.

Speaker

Speaker, continued :

- To issue his Warrant for taking Henry Jessopp, Esquire, Collector of the Customs at Quebec, into custody, 30.
- To issue his Warrant for a new Writ, 36.
- To issue his Warrant for committing Henry Jessopp, Esquire, to Gaol, 50.
- The Journals to be printed under his direction, 56.
- Reports His Excellency's Answers to Addresses, 62, 116.
- Lays before the House the Librarian's Report of the present state of the Library, 62.
- Lays before the House, the Clerk's Report relating to his Assistants, 63.
- To transmit the Petitions to the Lords and Commons on the State of the Province, to John Arthur Roebuck, Esquire, 70.

State of the Province. House resolves into Committee to take into consideration the State of the Province, 22. House again in Committee, 27, 28, 35, 37. An Address to the King, and Petitions to the Lords and Commons reported, upon a division, 37. See *Address to the King*; *Petitions*.

Subdivision of Parishes Act. House resolves to consider, in Committee, the expediency of amending it, 71.

TESSIER, Dr. XAVIER. Petition from him, for payment of a balance due him for public services as Health Officer at Quebec in 1831, 69. Referred to the Committee appointed to enquire into the means of preventing for the future, the introduction of Asiatic Cholera in this Province, *ibid.*

Trade; Standing Committee of, appointed, 58.
Turpin, James. See *Education and Schools*.

U.

VESSELS. A Return of all Vessels that entered at the Port of Quebec with Passengers in the year 1834, ordered, 24.

Viger, Honble. Denis Benjamin. Various Documents from him, and A. N. Morin, Esquire, on the subject of the Petitions from this House to His Majesty, and both Houses of the Imperial Parliament, laid before the House by Mr. Speaker, 22, 83. To be printed, 22, 83. See Appendix (A.)

W.

X.

Y.

Z.

INDEX

AU

QUARANTE-QUATRIÈME

Volume

DES

JOURNAUX.

1835.

ACTES du Parlement Provincial. Bill pour continuer pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, lu pour la première fois, 32. Seconde lecture, et référé au Comité Permanent des Lois expirantes, 61. Rapport ; Bill référé à un Comité Général ; considéré ; rapporté ; à être grossoyé ; passé, 97. Par le Conseil avec des Amendemens, 118.

Adresse au Roi. Sur l'Etat de la Province, rapportée d'un Comité de toute la Chambre, sur une division, 37. L'Adresse, 38. Adoptée, paragraphe par paragraphe, sur des divisions, 48, 49. A être grossoyée, sur une division, 49. Présentée par toute la Chambre à Son Excellence, pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, 116.

Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

1. Un Comité Spécial nommé pour préparer un projet d'Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence à l'ouverture de la Session, 24. La Harangue référée, *ibid.* Le projet d'une adresse rapporté, 34. Référé à un Comité Général ; à être imprimé, 35. Chambre en Comité, 51. L'Adresse rapportée sans amendemens, sur une division ; 52. Débats ; plusieurs amendemens sont proposés et négatifs sur des divisions ; plusieurs paragraphes sont adoptés unanimement, les autres sur des divisions, 52, 53, 54, 55. A être grossoyée, sur une division ; à être présentée par toute la Chambre ; des Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence pour savoir quand il lui plaira de recevoir la Chambre avec son Adresse ; les Membres font rapport du temps fixé par Son Excellence, 56. La Cha-

Adresses, continué :

- bre présente l'Adresse ; Réponse de Son Excellence, 62.
2. Pour des Copies de toutes les plaintes adressées au Gouvernement de Sa Majesté contre Charles B. Felton, Ecuyer, Greffier des Cours du District de St. François, comme aussi de toutes ses réponses et des répliques des parties, ainsi que toute la Correspondance qui a rapport à icelles, 26. Réponse, 84.
3. Motion pour une Adresse, pour avancer au Greffier de la Chambre la somme de £18,000 courant, pour le mettre en état de payer les arriérés dus et pour aider à défrayer les Dépenses Contingentes pour la présente Session ; un amendement proposé et négatif, sur une division ; l'Adresse adoptée, 57. Réponse, 83. Référé à un Comité Général ; considérée ; des Résolutions rapportées, 102. Motion pour mettre la Question de concours sur icelles ; Motion pour remettre à un jour ultérieur la considération d'icelle, négative sur une division, 104. La motion principale, et les Résolutions adoptées sur des divisions, 105.
4. Pour des Copies de divers documens et papiers concernant la nomination de l'Honorable William Bowman Felton, à la charge d'Agent pour la régie de certains Townships y mentionnées, en date du 9 Février 1822, 59. Réponse, 84. Présentés, 116.
5. Informant Son Excellence que cette Chambre a voté une humble Adresse à Sa Majesté, sur l'Etat de la Province ; et la priant de vouloir bien transmettre icelle aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle soit mise au pied du Trône ;

Adresses, continué :

Trône ; à être grossoyée ; à être présentée par toute la Chambre ; des Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence pour savoir quand il lui plaira de recevoir la Chambre avec son Adresse, 70. Les Membres font rapport du temps fixé par Son Excellence, 90. La Chambre présente l'Adresse ; Réponse de Son Excellence, 116.

— 6. Pour divers Papiers et Documents qui ont rapport à la nomination de Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes, 70. Réponse, 91.

— 7. Pour des informations au sujet du Bill pour le soulagement des Censitaires du Roi dans les Faubourgs de Québec, réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 75. Réponse, 91.

Affaires du Bas-Canada. Message de Son Excellence avec une Copie des dépêches du Secrétaire des Colonies, sur les Affaires du Bas-Canada, 84. Motion, pour amender une motion d'Ajournement, que le Message et les Dépêches qui l'accompagnent, soient imprimés ; la Question préalable *négligée*, 90.

Agent. Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, lu pour la première fois ; motion, que le Bill soit maintenant lu une seconde fois ; un amendement proposé et *négligé* sur une division ; la motion principale adoptée, et le Bill lu pour la deuxième fois et référé à un Comité Général, 22. Chambre en Comité, 27. Amendemens rapportés et adoptés ; Bill à être grossoyé, 28. Passé, 32.

— Motion, que la Chambre se forme maintenant en Comité Général, pour considérer s'il ne serait pas expédient de résoudre, que dans le cas où le Bill ci-dessus ne deviendrait pas loi, la Chambre nomme un Agent dans le Royaume-Uni, pour y représenter les intérêts et les sentimens des Habitans de cette Province ; Motion pour remettre la considération de la dite Motion, *négligée* sur une division, 32. La Motion Principale adoptée ; Considérée, 33. Résolutions rapportées, nommant John Arthur Roebuck, Ecuyer, Agent, et établissant le montant qui devra lui être payé par le Greffier de cette Chambre pour ses soins, démarches, et déboursés, 36. Adoptées, sur des divisions, 37.

Agriculture, Sociétés d'. Rapports des dites Sociétés présentés :—Du Comté de Sherbrooke, 91. Du Comté des Deux Montagnes ; Du Comté de Montréal, 99. (Voyez Appendice M.)

Agriculture ; Comité Permanent d', nommé, 58. Les Rapports et Comptes soumis à cette Chambre par les diverses Sociétés d'Agriculture, référés, 75.

Ajournemens. Voyez *Chambre d'Assemblée.*

Assurance. Voyez *Compagnie d'Assurance.*

Avocats. Voyez *Jurés.*

BANQUEROUTE. Bill pour le soulagement des Créanciers de ceux qui ont fait faillite ou banqueroute, et pour d'autres fins y mentionnées, lu pour la première fois, 29.

Banques. Il est ordonné de mettre devant la Chambre des Etats des Affaires de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal, et de la

Banques, continué :

Banque de la Cité, 75. Mis devant la Chambre, 105. Voyez Appendice (S.)

Baptêmes, Naissances, Mariages et Sépultures. Les Etats et Retours pour l'année 1834, des Districts de Québec, Montréal et Trois-Rivières, mis devant la Chambre, 105. Voyez Appendice (R.)

Baptistes. Pétition de divers habitans du Township de Barnston, et des environs, demandant un Acte pour autoriser le Pasteur de l'Eglise des Baptistes dans Barnston, et ses successeurs, à célébrer les Mariages, et à tenir un Régistre des Naissances, Mariages et Sépultures, 64. Référée, 65. Pétition de divers habitans du Township d'Eaton, et des environs, demandant un Acte pour autoriser le Pasteur de l'Eglise des Baptistes dans Eaton à tenir des Régistres authentiques, 81. Référée ; un Membre ajouté à ce Comité, *ibid.*

Bas-Canada. Voyez *Affaires du Bas-Canada.*

Bibliothèque de la Chambre. Le Rapport du Bibliothécaire, touchant l'état actuel de la Bibliothèque, mis devant la Chambre par M. l'Orateur, 62. Voyez Appendice (D.) Référé au Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes, &c 63.

Bills réservés pendant la Session dernière, pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux. Message de Son Excellence au sujet de quelques-uns d'iceux, accompagné des Extraits d'une Dépêche du Comte d'Aberdeen, contenant les remarques de Sa Seigneurie sur iceux, 92.

— Privés et Publics. Voyez *Actes du Parlement Provincial ; Agent ; Banqueroute ; Bureau d'Audition ; Réclamations et Demandes ; Différends ; Elections ; Maisons d'Entretien Public ; Jurés ; Miliciens, Acte concernant la Pension des ; Montréal, Séminaire de ; Ordonnance ; Officiers de Paroisses et de Villes ; Passagers ; Congrégations Religieuses.*

— *Grossoyés ; Comité Permanent nommé sur iceux, 58.*

— *Privés ; Comité Permanent des, nommé, 58.* La Pétition pour un Chemin à Lisses entre Montréal et la ligne qui divise le Haut du Bas-Canada, référée, 59. La Pétition de St. Germain et autres pour un privilège de bâtir un Pont sur la Rivière Jésus, et la Pétition pour des amendemens à l'Acte de la Commune de l'Île du Pads, référées, 69. La Pétition de Pierre Gingras pour bâtir un Pont sur la Rivière Cap-Rouge, référée, 74. La Pétition pour un Chemin à Lisses entre Montréal et Lachine, référée, 78.

Bossé, Joseph Noël. Sa Pétition demandant à être nommé Greffier en Loi de la Chambre ; référée, 61. Voyez *Greffier en Loi.*

Bureau d'Audition. Bill pour nommer et autoriser des Commissaires à examiner, prendre et faire un Etat des Comptes Publics de la Province, et pour d'autres objets y mentionnés, lu pour la première fois, 63.

Bureau d'Enregistrement. Voyez *Hemmingford, Township de.*

Bureau de la Poste. Voyez, *Poste, Département du Bureau de la.*

CANAUX :—

Canal de Chambly. Bill pour affecter une nouvelle somme

Canal de Chambly, continué :

somme d'argent y mentionnée, à l'effet d'agrandir les dimensions des Ecluses du Canal de Chambly, sanctionné par Proclamation, 12.—4e. Guill. IV. Chap. 36.

Canal de Chambly. Rapport des Commissaires présenté, 130. Voyez Appendice (O.)

Canal de Lachine. Rapport des Commissaires présenté, 63. Voyez Appendice (F.)

Cens-et-Rentes. Voyez *Droits Seigneuriaux.*

Chambre d'Assemblée :—

- Les Membres sont assermentés par les Commissaires nommés en vertu d'un *Dedimus Potestatem*, 19.
- Se rend auprès du Gouverneur en Chef dans la Chambre du Conseil Législatif, 20, 21.
- Choisit un Orateur, 20, 21.
- Ajourne à des heures fixes à d'autres jours, 21, 22, 29, 56, 71.
- Ajourne à des heures fixes du même jour, 22, 26, 62, 75.
- Des Résolutions adoptées par la Chambre sur la Harangue de Son Excellence à la clôture de la dernière Session, 25.
- Elle est informée que Louis Bourdages, Ecuyer, l'un des Membres pour le Comté de Nicolet, est décédé ; elle s'ajourne par respect pour sa mémoire, 29.
- Se rend auprès du Gouverneur en Chef au Château de St. Louis, 62, 116.
- Ajourne faute de Quorum, 116, 118.
- Ajourne sur une Division, 90, 98, 107, 110.
- Résout, Que durant la présente Session, l'heure fixée pour la réunion de cette Chambre, lorsqu'il n'en sera pas autrement ordonné, ou lorsque la Chambre s'ajournera faute de Quorum, sera à midi de chaque jour, au lieu de trois heures de l'après-midi, 105.
- Message de Son Excellence, communiquant à la Chambre le résultat de sa sérieuse considération, et de son examen délibéré du sujet de son Adresse (S.) pour l'émanation de son Warrant pour une avance d'argent pour payer les arrérages dûs, et défrayer les Dépenses Contingentes de la Chambre pour la présente Session, 107. Motion, en amendement d'une Motion, " Que la Chambre " s'ajourne," Que le dit Message soit pris en considération en Comité de toute la Chambre; la Question préalable *négligée* sur icelle Motion, 110.

Chemins à Lisses. Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de Montréal, pour être incorporés à la fin de faire un Chemin à Lisses depuis Montréal jusqu'à la Ligne de la Province supérieure, 59. Référée au Comité Permanent des Bills Privés, *ibid.*

— Pétition de divers Résidans et Propriétaires de l'Île de Montréal pour être incorporés et autorisés à construire un Chemin à Lisses de Montréal à Lachine, avec le droit de demander des péages, 78. Référée au Comité Permanent des Bills Privés, *ibid.*

Chemins et Améliorations Publiques ; Comité Permanent des, nommé; des Membres ajoutés, 58. Pétitions pour des aides en faveur de Chemins, Ponts, &c. référées, 61, 69, 74, 78. La Pétition de Propriétaires et Résidans sur le Chemin qui conduit de Montréal à la Longue-Pointe, pour des amendemens aux Lois des Chemins ; la Pétition des Habitans du Comté de Saguenay au sujet de la navigation de la Rivière St. Charles ; la Pétition d'Alexander Fraser, pour le remboursement d'une somme d'argent par lui dépensée dans la construction d'un Pont sur la Rivière Verte, et la

Chemins, continué :

Pétition de Pierre Bédard et autres, pour une aide annuelle pour les mettre en état de continuer leurs établissemens sur la ligne du Chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, référées, 69. La Pétition des Commissaires pour l'érection d'un Pont sur la Rivière Quinchien, demandant le remboursement d'une somme par eux dépensée en sus de l'appropriation pour le dit Pont, référée, 78.

- Pétitions pour aides pour des Chemins, Ponts, &c. De divers Habitans du Township de Bernston ; de divers Francs-tenanciers du Township de Pottton ; de divers Habitans du Township de Dundee ; de divers Habitans de la partie Ouest du Township de Hemmingford ; de divers Habitans du Township de Hemmingford ; de divers Habitans du Township de Sutton ; de divers Habitans de la Paroisse de Ste. Anne de la Pérade, 60. De divers Habitans du Comté de Terrebonne et autres lieux ; des Habitans des Townships de Stanstead, Hatley, Bolton, Pottton, Brome, Sutton, Dunham, Farnham, et de la Seigneurie de Monnoir ; des Habitans des Townships de Bolton, Stanstead, Stukely et Shefford ; de divers Habitans de la Paroisse de Kakouna, et autres lieux circonvoisins ; de divers Habitans de St. Germain et autres lieux dans le Comté de Rimouski ; de divers Habitans des Townships de Maddington et Bulstrode ; de divers Habitans du Township de Kildare ; de divers Habitans de la Seigneurie de Murray Bay, 68. Des Habitans de la Concession de St. George, dans la Paroisse de St. Urbain, Comté de Saguenay ; des Habitans du Comté de Saguenay, 69. De divers Propriétaires de la Paroisse et Seigneurie de Boucherville et Montarville ; de divers Habitans des Paroisses de Ste. Foi, Ancienne Lorette, St. Augustin, et Pointe-aux-Trembles ; des Francs-tenanciers de la Paroisse de St. Cyprien, Seigneurie De Léry, 74. Des Commissaires pour réparer la Côte qui conduit du Faubourg St. Vallier au Chemin de Ste. Foi ; de divers Habitans de la Seigneurie de Rigaud ; de divers Habitans de la Seigneurie de Kamouraska et de St. André ; de divers Tenanciers du Township de Sherrington ; de divers Francs-tenanciers résidans dans les Townships de Pottton, Sutton, Dunham et Stanbridge, 78. Elles sont référées au Comité Permanent des Chemins et Améliorations Publiques, 61, 69, 74, 77, 78. Voyez *suprà.*
- Rapports de Commissaires présentés, 91, 100, 106. Voyez Appendice (L.)
- Pétition d'Alexander Fraser pour le remboursement d'une somme par lui dépensée dans la construction d'un Pont sur la Rivière Verte, 68. Référée au Comité Permanent des Chemins et Améliorations Publiques, 69.
- Pétition de Pierre Bedard et autres pour une aide annuelle pour les mettre en état de continuer leurs Etablissemens sur la ligne du Chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul ; référée au Comité Permanent des Chemins et Améliorations Publiques, 69.
- Pétition des Commissaires pour l'érection d'un Pont sur la Rivière Quinchien, demandant le remboursement d'une somme par eux dépensée en sus de l'appropriation pour le dit Pont, 78. Référée au Comité Permanent des Chemins et Améliorations Publiques, *ibid.*
- Pétitions de divers Habitans du Township de Ship-ton, pour une aide pour compléter un Chemin à travers

Chemins et Améliorations Publiques, continué :
travers le dit Township jusqu'au Village de Danville, lue par un Membre ; motion, Que la Pétition soit maintenant reçue ; la Question préalable négative, 99.

— Voyez *Lois des Chemins*.

Chemins et Ponts. Voyez *Lois des Chemins*.

Choléra Asiatique. Comité nommé pour s'enquérir des moyens de prévenir à l'avenir l'introduction du Choléra Asiatique en cette Province, 27. La Pétition d'André Lacroix, médecin, référée à ce Comité, 33. La Pétition du Docteur Xavier Tessier, référée, 69. Instruction au Comité au sujet de l'Hôpital de Marine, 70. Membres ajoutés, 75. Premier Rapport, 97. Adopté, 101.

Collecteur des Douanes du Port de Québec. Il lui est ordonné de mettre devant la Chambre un Rapport de tous les Vaisseaux qui sont entrés dans le dit Port avec des Passagers durant l'année 1834, 24. Sa Lettre au Greffier de la Chambre, exprimant son regret qu'il ne se croie pas autorisé à fournir le Rapport demandé, sans l'ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 29, Résolu, Que le refus contenu dans la dite Lettre est une violation des Privilèges de cette Chambre ; et ordonné, Que, pour la dite offence, Henry Jessopp, Ecuyer, Collecteur des Douanes, soit pris sous la garde du Sergent d'Armes, et que M. l'Orateur émane son Warrant en conséquence, 30. Le Député Sergent d'Armes fait rapport qu'il a pris sous sa garde M. Jessopp ; Ordonné, que M. Jessopp, pour la dite offence, soit envoyé à la Prison commune du District de Québec et que M. l'Orateur émane ses Warrants en conséquence, 50. Le Député Sergent d'Armes fait rapport qu'il a logé le corps de M. Jessopp dans la Prison Commune, 56.

Comités Généraux :—Siègent pour la considération de divers sujets. Voyez les chefs suivans : *Agent ; Gouverneur en Chef ; Greffier en Loi ; Militiens, Acte concernant la Pension des ; Ordonnance ; Passagers ; Quarantaine, Etablissement de ; Etat de la Province*.

— *Spéciaux*, nommés, et qui n'ont pas fait rapport. Voyez les chefs suivans : *Baptistes ; Desprès, Emanuel Couillard ; Différends ; Honoraires et Revenus ; Greffier en Loi ; Marché ; Montréal, Société d'Histoire Naturelle de*.

— *Permanens*. Un Comité de onze Membres nommé pour préparer et faire rapport des Listes de Membres pour former des Comités Permanens, 49. Instruction de faire rapport d'une Liste de Membres, pour former un Comité Permanent sur les Biens des Jésuites ; les Listes rapportées, 57. Deux d'entr'elles sont amendées, 58. Un amendement proposé à l'une des dites Listes est négative ; les autres Listes adoptées, 58, 59.

Commissaires pour administrer le serment aux Membres, 15. Ils se rendent dans la Garde-Robe pour administrer le serment, 19.

— Pour la décision sommaire des Petites Causes. Pétition se plaignant de la manière en laquelle ils sont nommés par le Chef de l'Exécutif, et demandant que le principe électif soit employé dans de telles nominations, 72. Référée au Comité Permanent des Grieffs, 73.

— Voyez *Bureau d'Audition ; Canaux ; Emigrés, Société des ; Maison de Parlement ; Insensés et Enfants-trouvés ; Montréal, Prison de ; Montréal Port de ; Pénitentiaire ; Québec, Société des Emigrés de ; Chemins et Améliorations Publiques*.

Communications Intérieures. Voyez *Chemins et Améliorations Publiques*.

Compagnie d'Assurance Mutuelle contre le Feu. Bill pour autoriser l'établissement de Compagnies d'Assurance Mutuelle, sanctionné par Proclamation, 11.—4e. Guill. IV. Chap. 38.

Comptes Contingens, et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée ; Comité permanent des,—nommé, 58. Les propositions pour les Impressions, l'état de l'indemnité payée aux Membres, les Comptes Contingens, le Rapport du Bibliothécaire, et le Rapport du Greffier concernant ses Assistans et les écrivains extraordinaires employés dans son Bureau, référés, 63. — depuis le 1er Janvier jusqu'au 31e Décembre 1834, mis devant la Chambre, 62. Référés, 63. Voyez *suprà*.

— *Publics ; Comité Permanent des*, nommé, 57. La Pétition de Joseph Ouellet, demandant le paiement de son Compte comme Commissaire pour faire le recensement du Comté de Rimouski en 1831, référée, 67.

— — mis devant la Chambre par Message de Son Excellence, 106. Voyez Appendice (U.)

— — Voyez *Bureau d'Audition*.

Congrégations Religieuses. Bill pour révoquer l'Acte de la 10e et 11e Guill. IV. pour le secours de certaines Congrégations Religieuses et pour faire d'autres dispositions Législatives au lieu d'icelui, lu pour la première fois 63.

Conseils et Avocats. Voyez *Jurés*.

Conseil Législatif. Message (de leurs Honneurs concourant à des Bills transmis par l'Assemblée sans amendemens, 118. Avec des amendemens, *ibid*.

Cours de Justice. Voyez *Justice, Cours de*.

DE BOUCHERVILLE, PIERRE. Sa Pétition demandant les arrérages de son Salaire comme Inspecteur pour prévenir les accidens du feu pour la Ville et les Faubourgs de Montréal, 81.

Dedimus Potestatem, pour les Commissaires nommés pour administrer le serment aux Membres du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, 15.

De Léry, Seigneurie. Pétition de divers Francs-tenanciers de cette Seigneurie se plaignant de la manière dont les Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes, sont nommés par le Chef de l'Exécutif, et demandant que le principe électif soit employé dans de telles nominations, 72. Référée au Comité Permanent des Grieffs, 73.

— Voyez *Droits Seigneuriaux*.

Dépenses Contingentes de la Chambre d'Assemblée. Voyez *Adresses (3.) ; Chambre d'Assemblée ; Comptes Contingens*.

Desprès, Emanuel Couillard. Sa Pétition pour être indemnisé d'une certaine somme d'argent en sus du montant de son Contrat avec les Commissaires pour la bâtisse d'une Cour de Justice et Prison dans le Comté de St. Hyacinthe, 75. Référée, 76.

Différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs.—Bill qui pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse les différends qui s'élevaient entre les Maîtres et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés, dans les Campagnes de cette Province, lu pour première fois, 51. Seconde lecture, et référé, 71.

Dorchester, Comté de. Pétitions de divers électeurs du Comté de Dorchester, demandant que les places pour

Dorchester, Comté de, continué :

pour tenir le Poll pour l'Election des Membres dans le dit Comté soient changées et fixées à Etchemin et près de l'Eglise de St. Henri, 65. Référée au Comité Permanent des Privilèges et Elections, *ibid.*

Douanes. Instruction au Comité Permanent des Lois expirantes de s'enquérir s'il est expédient de réunir en un seul Acte les divers Actes des Douanes Intérieures, et de les amender de manière à rendre la perception des Revenus Provinciaux aux Ports Intérieurs plus efficace, 70.

Droits Seigneuriaux. Pétition des Censitaires de la Seigneurie De Léry, se plaignant des charges Seigneuriales, et demandant la passation d'une Loi pour régler les Cens et Rentes des Seigneurs et leurs droits, 73. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 74. Voyez *Terres et Droits Seigneuriaux.*

ECOLES. Voyez *Education et Ecoles.*

Education et Ecoles. Comité Permanent de l'Education et des Ecoles, nommé, 57. Membres ajoutés, 58. Pétition des Syndics de l'Ecole de l'arrondissement No. 9, dans le Township de Hemmingford, pour une aide pour bâtir une Maison d'Ecole, 59. Pétition de la Société d'Education des Trois-Rivières, pour une aide pour le soutien des deux Ecoles sous sa direction, 60. Elles sont référées, *ibid.* Pétition des Membres de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec, pour une aide; Pétition du Comité de régie de l'Ecole des Récollets à Montréal, pour une aide; Pétition pour une Ecole additionnelle dans la Paroisse de St. Valentin, et pour l'allocation ordinaire en faveur du Maître; Deux Pétitions pour une aide pour rebâtir deux Maisons d'Ecole, qui, par accident, ont été consumées par le feu dans la Seigneurie de La Cole; Pétition pour remettre sur pied deux Ecoles dans le Township de Hatley, et pour l'allocation ordinaire aux Maîtres; Pétition pour une aide pour parachever la Maison d'Ecole de l'arrondissement No. 5, Paroisse Ste. Catherine, Comté de Portneuf; Pétition pour l'aide annuelle accordée pour le soutien de l'Académie de Berthier; Pétition pour l'établissement d'un nouvel arrondissement d'Ecole dans le Township de Kildare, et pour l'allocation ordinaire du précepteur; Pétition de James Turpin, priant la Chambre de souscrire pour un certain nombre d'exemplaires de deux Cartes qu'il se propose de publier, 67. Les dix Pétitions précédentes référées, *ibid.* La Pétition de l'Institut des Artisans de Québec, pour une aide, référée, *ibid.* Pétition pour l'allocation annuellement accordée pour l'Education des Enfants des Sauvages de la Jeune Lorette; Pétition des Habitans de Est-Nouvelle, pour une aide pour bâtir une Maison d'Ecole dans une situation centrale, Comté de Bonaventure; Pétition pour une aide pour le soutien des Ecoles Nationales à Québec, 77. Les trois Pétitions précédentes référées, *ibid.*

Bill pour l'encouragement ultérieur de l'Education dans cette Province; sanctionné par Proclamation, 10.—4e. Guill. IV. Chap. 34.

Elections —

Montréal, Quartier Ouest de. Pétition de John

Elections, continué :

Donnellan et William Walker, et de divers Electeurs, se plaignant de l'illégalité d'une Election, lue par un Membre; Motion, Que la Pétition soit maintenant reçue; la considération de la dite Motion remise, 72.

Mégantic, Comté de. Pétition de divers Electeurs se plaignant de l'illégalité d'une Election, lue par un Membre; Motion, Que la Pétition soit maintenant reçue; la considération de la dite motion remise, 101.

— Bill pour assurer davantage la liberté des Elections, en éloignant les Troupes des lieux où se font telles Elections, lu pour la première fois, 28. Seconde lecture; à être grossoyé, 50. Passé, 61.

— Writs, (Warrants pour de nouveaux Writs,) ordonnés pendant la Session, 36.

Emigrés. Bill pour continuer pour un temps limité, un Acte passé dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour créer un fonds pour subvenir aux dépenses du traitement médical et des soins pour les Emigrés malades, et pour mettre les personnes indigentes de cette description en état de se rendre au lieu de leur destination," sanctionné par Proclamation, 14.—4e. Guill. IV. Chap. 31.

— Retours des Emigrés du Royaume-Uni et autres lieux aux Ports de Québec et de Montréal, arrivés en 1834, présentés, 72. Voyez Appendice (I.)

— Société des Comptes des Commissaires de la Société des Emigrés de Québec, présentés, 71. Voyez Appendice (H.)

Enfants-trouvés. Voyez *Aliénés.*

Etat de la Province. La Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Etat de la Province, 22. Chambre en Comité de nouveau, 27, 28, 35, 37. Adresse au Roi et Pétitions aux Lords et aux Communes, rapportées sur une division, 37. Voyez *Adresse au Roi*; Pétitions.

Exportations. Voyez *Importations.*

FARIBAUT, GEORGE BARTHELEMY; nommé pour remplir l'Office du Greffier Assistant, durant l'absence temporaire de M. Bouthillier, 26.

Felton, Hon. William B. Instruction au Comité Permanent des Griefs de s'enquérir de la conduite de l'Hon. W. B. Felton, en sa qualité d'Agent pour l'Etablissement de Cinq Townships, 59. Voyez aussi *Adresses*, (4) Divers Documents relatifs à l'Hon. W. B. Felton remis à la Barre, 116. Voyez Appendice (Y.)

Felton, Charles B. Protonotaire de la Cour du District de St. François. Un Comité nommé pour s'enquérir de sa conduite publique et de son caractère, et de ses qualifications à remplir sa dite charge, 26. Voyez aussi *Adresses*, (2.)

Feu. Voyez *Compagnies d'Assurance.*

Filles Repenties. Bill pour incorporer l'Institution pour les Filles Repenties dans le District de Montréal, sanctionné par Proclamation, 9.—3e Guill. IV. Chap. 35.

Fraser, Alexander. Voyez *Chemins et Améliorations Publiques.*

- GINGRAS, PIERRE.** Sa Pétition demandant un privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Cap-Rouge, 74. Référée au Comité Permanent des Bills privés, *ibid.*
- Giroud, Amury.** Voyez *Poste, Département du Bureau de la.*
- Gouvernement Civil.** Message de Son Excellence recommandant de pourvoir au remboursement de £31,000 Sterling, avancées de la Caisse Militaire et employées à payer une partie des dépenses du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice, pour l'année finissant le 10 Octobre 1833, accompagné d'un Etat des avances ainsi faites, 64. Pour l'Etat voyez Appendice (G.) Le Message et l'Etat qui l'accompagne, à être imprimés, 64.
- Message de Son Excellence, accompagné d'un Etat des Balances qui sont dues pour payer les dépenses du Gouvernement Civil pour 1834, 106. Pour le dit Etat voyez Appendice (T.)
- Estimation des Dépenses du Gouvernement Civil du Bas-Canada, pour l'année 1835, mis devant la Chambre, par Message, 107. Voyez Appendice (V.)
- Gouverneur en Chef :—**
- Réponses reçues de lui. Voyez *Adresses.*
- Approuve M. Papineau comme Orateur, 21.
- Un Bill réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 119.
- Messages de Son Excellence :—
- Par la Verge Noire, 20, 21, 119.
- Par son Secrétaire le Lieutenant Colonel Craig :—
- Recommandant de pourvoir au remboursement de la somme de £31000 Sterling, payée sur la Caisse Militaire et employée à la liquidation de la balance qui n'était pas encore payée à compte de l'Estimation pour l'année finissant le 10 Octobre 1833, des dépenses du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice, 64.
- Avec des Copies des Dépêches du Secrétaire des Colonies, sur les affaires du Bas-Canada, 84.
- Avec des Extraits d'une Dépêche du Secrétaire des Colonies au sujet des Bills réservés, 92.
- Au sujet de la Station de Quarantaine, à la Grosse-Isle, 100.
- Avec un Etat des arrérages de dépenses du Gouvernement Civil, dûs pour l'année 1834, 106.
- Avec les Comptes Publics pour l'année 1834, 106.
- Avec une Estimation des dépenses du Gouvernement Civil du Bas-Canada, pour l'année 1835, 107.
- Communiquant à la Chambre le résultat de sa sérieuse considération et de son examen délibéré au sujet de l'Adresse de l'Assemblée (3.) demandant une avance pour payer les arrérages dûs et pour défrayer les Dépenses Contingentes de la Chambre pour la présente Session, 107.
- Avec un extrait d'une Dépêche du Secrétaire des Colonies, au sujet du Département du Bureau de la Poste, et Documens y relatifs, 111.
- **Proclamations** par lui émanées. Pour la Prorogation du Parlement Provincial, 5, 6. Pour le dissoudre, 6. Pour l'assembler, 7. Annonçant la sanction Royale à des Bills qui avaient été réservés pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15.
- Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 23. Comité nommé pour préparer un projet d'Adresse en réponse à celle ; Sa Harangue référée à ce Co-

- Gouverneur en Chef, continué :**
- mité, et à être imprimée, 24. Voyez *Adresses* (1.)
- Sa Harangue à la clôture de la dernière Session. Lue l'entrée du Journal du 18 Mars qui contient la dite Harangue, 24. La dite Harangue référée à un Comité Général, considérée ; des Résolutions rapportées ; les deux premières adoptées unanimement ; la dernière (qui résout que la dite Harangue soit biffée du Journal de cette Chambre) adoptée sur une division, 25.
- Sa Harangue à la clôture de la présente Session, 119.
- Grands Chemins et Ponts.** Voyez *Lois des Chemins.*
- Greffier de la Chambre.** Sa lettre informant l'Orateur de l'indisposition du Greffier Assistant, et demandant que G. B. Faribault, Ecuyer, soit appelé à la Table, pour exécuter l'Office du Greffier Assistant durant l'absence de cet Officier, 26.
- Lettre à lui adressée par le Collecteur des Douanes du Port de Québec, refusant de fournir un certain Rapport demandé par la Chambre, mise devant la Chambre par M. l'Orateur, 29.
- Met devant la Chambre un Etat de l'Indemnité payée aux Membres pendant la dernière Session, 62.
- Met devant la Chambre des Propositions par lui reçues pour les Impressions requises pour la Chambre, 62.
- Met devant la Chambre les Comptes Contingens, 62.
- Son Rapport concernant ses Assistans, et les écrivains extraordinaires employés dans ses Bureaux, mis devant la Chambre, 63.
- Met devant la Chambre des Etats Généraux et Retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures, pour l'année 1834, 105.
- Met devant la Chambre des Etats des Banques, 105.
- Met devant la Chambre des Rapports de Commissaires pour l'amélioration des Communications Intérieures &c. 106.
- Met devant la Chambre des Comptes rendus en vertu des Actes 4e. Guil. IV. Chap. 1 et 3, pour le soulagement des Paroisses en détresse, 106.
- Greffiers Assistans.** Rapport du Greffier relativement à ses Assistans mis devant la Chambre par M. l'Orateur, 63. Voyez Appendice (E.) Référé au Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes &c. *ibid.*
- Greffier de la Couronne en Chancellerie.** Son Retour des noms des Membres pour servir dans l'Assemblée du Bas-Canada, 17.
- Greffier en Loi de la Chambre.** Un Comité nommé pour s'enquérir si le Greffier en Loi de cette Chambre (Hugues Heney, Ecuyer,) a accepté depuis sa nomination à cette place, aucune charge Publique de l'Exécutif de cette Province, et si la nature de cette charge rend inexpédient de le continuer dans sa dite place de Greffier en Loi, 26. Rapport, 30. Référé à un Comité Général, 32. Chambre en Comité ; Résolution rapportée, pour déclarer la place de Greffier en Loi vacante ; Motion, Que la Question de concours soit maintenant mise sur la dite Résolution ; un Amendement proposé et négative sur

Greffier en loi, &c. continué :

sur une division ; la Motion principale adoptée, et aussi la Résolution, 51.

— Un Comité Spécial nommé pour indiquer le choix d'une personne pour remplir la place de Greffier en Loi, 61. Pétition de Joseph Noël Bossé, demandant à être nommé Greffier en Loi ; référé, *ibid.*

Griefs ; Comité Permanent des, nommé, 57. Instruction de s'enquérir de la conduite de l'Hon. William Bowman Felton, en sa qualité d'Agent pour l'établissement de cinq Townships, 59. La Pétition de John McCuaig au sujet de la ligne de division entre le Haut et le Bas-Canada, référée, 65. La Pétition de divers Francs-tenanciers de la Seigneurie De Léry, au sujet de la nomination de Commissaires pour la décision Sommaire des Petites Causes, référée, 73. La Pétition d'Amury Girod, se plaignant d'abus dans le Département du Bureau de la Poste, référée, 77.

Grosse Isle. Voyez Quarantaine. Etablissement de.

HEMMINGFORD, Township de. Pétition des Habitans et Propriétaires de ce Township, demandant que le dit Township soit séparé du Comté de Beauharnois et annexé au Comté de d'Acadie, avec le privilège d'un Bureau d'Enregistrement, 56. Référé, *ibid.*

Heney, Hugues. Ecuyer. Voyez Greffier en Loi.

Honoraires et Revenus. Comité nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus, en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et Cours du Banc du Roi ; Instruction de s'enquérir des Salaires et Revenus perçus par le ou les Greffiers de la Couronne et de la Paix dans cette Province, 32.

Hôpitaux et Institutions de Charité ; Comité Permanent pour les, nommé, 58. Motion de retrancher le nom d'un des Membres, et d'y substituer ceux de trois autres, négative, 58, 59. Le Rapport des Commissaires pour le soutien des Insensés, Malades et Enfants-trouvés dans le District de Québec, référé, 72. La Pétition des Dames de Québec pour le soulagement des Orphelins, pour une aide, référée, 75. Deux Pétitions pour le remboursement de dépenses encourues pour la conservation de la santé publique en 1834 à Québec et Montréal, référées, 81.

— **Hôpital de Marine.** Instruction à un Comité au sujet du dit Hôpital, 70. Les Comptes des Syndics du dit Hôpital mis devant la Chambre, 107. Voyez Appendice (W.)

ISLE DU PADS, COMMUNE DE L'. Pétition des Propriétaires intéressés dans la dite Commune, pour des Amendemens à l'Acte 3e. Guill. IV. Chap. 33, pour régler la dite Commune ; référée au Comité Permanent des Bills Privés, 69.

Importations et Exportations. Etats des Importations et Exportations au Port de Québec pour les années 1833, et 1834 ; au Port de St. Jean pour 1834 ; à Ste. Marie, Nouvelle-Brauce, pour 1833 et 1834. Voyez Appendice (Z.)

Impressions requises pour la Chambre. Des Propositions reçues par le Greffier, mises devant la

Impressions, &c. continué :

Chambre par M. l'Orateur, 63. Référées au Comité Permanent pour les Dépenses Continues &c. 63.

Insensés et Enfants-trouvés. Rapport des Commissaires pour le District de Québec, présenté, 72. Voyez Appendice (J.) Référé au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, 72. Retour des Insensés et Enfants-trouvés dans l'Hôpital-Général des Sœurs-Grises à Montréal, présenté, 100. Voyez Appendice (J.)

Institutions de Charité. Pétition des Dames de la Cité de Québec pour le soulagement des Orphelins, demandant une aide pour les mettre en état de payer la balance due sur une Maison qu'elles ont achetée pour la réception des Orphelins, 75. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, *ibid.*

— Voyez Hôpitaux.

Instructions aux Comités. Voyez Comités Permanens ; Douanes ; Honoraires ; Griefs ; Hôpitaux.

JESSOPP, HENRY. Voyez Collecteur des Douanes du Port de Québec.

Jésuites, Biens des. Comité Permanent pour les, nommé, 58.

Journaux. Les Entrées dans les Journaux précédentes, 24.

— A être imprimés sous la direction de M. l'Orateur, 56.

Jurés. Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés, pour et au nom des prisonniers accusés de Crime Capital, lu pour la première fois, 61. Seconde lecture ; à être grossoyé, 71. Passé, 82. Par le Conseil, 118. Réserve pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 119.

Justice, Cours de ; Comité Permanent des, nommé, 57. La Pétition de John Ryan, demandant protection dans l'exercice de ses droits Civils, référée, 66.

K.

LAACHINE, Canal de. Voyez Canaux.

Lacroix, Dr. André. Sa Pétition pour le paiement d'un Compte, pour des services professionnels rendus en 1832, en soignant les pauvres atteints du Choléra dans la Paroisse de Chateauguay, 33. Référé au Comité nommé pour s'enquérir des moyens de prévenir à l'avenir l'introduction du Choléra Asiatique en cette Province, *ibid.*

Lafontaine, Louis Hyppolite, Ecuyer. Proposé pour être Orateur, 20.

Liberté des Elections. Voyez Elections.

Lois des Chemins. La Chambre résout de se former en Comité Général pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte 2e. Guill. IV. Chap. 44, qui amende l'Acte de la 36e. Geo. III. Chap. 9, et qui fait de plus amples réglemens concernant les Chemins et Ponts, 32.

— La Chambre résout de se former en Comité Général, pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte des Chemins, 36e. Geo. III. Chap.

Lois des Chemins, continué :

- 9, et pour faire de plus amples réglemens concernant les Chemins et Ponts, 82.
- Pétition de Propriétaires et Résidans sur le Chemin qui conduit de Montréal à la Longue-Pointe, pour des amendemens aux Lois des Chemins, 68. Référée au Comité Permanent des Chemins et Améliorations Publiques, 69.
- Lois Expirantes ;* Comité Permanent des, nommé, 58 ; Le Bill pour continuer certains Actes y mentionnés, référé, 61. Instruction à ce Comité de s'enquérir s'il est expédient de réunir en un seul Acte et de les amender, les divers Actes qui ont rapport aux Douanes Intérieures, 70. La Pétition pour étendre les dispositions de l'Acte des Petites Causes à la paroisse de la Pointe du Lac, référée, *ibid.* Rapport sur le Bill, 97. Voyez *Actes* du Parlement Provincial.

MC CUAIG, JOHN. Sa Pétition se plaignant des dommages considérables qu'il souffre de ce que la ligne de division entre le Haut et le Bas-Canada n'est pas déterminée, 65. Référée au Comité Permanent des Griets, *ibid.*

Maisons d'Entretien Public. Bill pour faire des réglemens ultérieurs pour la conduite des personnes ayant des licences pour tenir des Maisons d'Entretien Public, et pour détailler des Liqueurs fortes ou fermentées, lu pour la première fois, 63.

Maison de Parlement. Rapport des Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée, présenté, 100. Voyez Appendice (P.)

Mattres et Serviteurs. Voyez *Différends.*

Marchés. Pétition du Maire et du Conseil de Ville de la Cité de Montréal, pour un Acte pour autoriser le Conseil de Ville à acheter un emplacement grevé de substitution, et qui dépend de la succession de feu Bazile Proulx, afin d'agrandir et prolonger le nouveau Marché, et aussi pour l'autoriser à faire un emprunt pour le mettre en état de faire le dit achat, 64. Référé, *ibid.*

Marcotte, Joseph. Sa Pétition pour être autorisé à tenir une Auberge dans la Paroisse de St. Augustin, 81.

Massue, Aimé. Sa Pétition relativement à l'établissement de sa Seigneurie et à la Compagnie des Terres, 77. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, *ibid.*

Mégantic, Comté de. Voyez *Elections.*

Membres. Bill pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés, sanctionné par Proclamation, 13.—4. Guill. IV. Chap. 32.

- Assermentés, et prennent leurs sièges, 19, 21, 36.
- Leurs noms pris après des divisions, 20, 25, 32, 37, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 90, 92, 98, 99, 104, 105, 107, 110.

- Les Lettres et manuscrits adressés à aucun Membre siégeant en la Chambre durant la Session, à être payés par le Greffier, et par lui chargés dans les Comptes Contingens, 33.

- Etat de l'Indemnité payée aux Membres pour leur assistance durant la dernière Session, mis devant la Chambre, 62. Référé au Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes &c. 63.

- Ajoutés à des Comités, 75, 81.

- Les noms des Membres présens à la prorogation, 119.

Messages. Voyez, *Gouverneur en Chef ; Conseil Législatif.*

Miliciens, Acte concernant la Pension des. La Chambre résout de considérer en Comité Général s'il ne serait pas expédient d'amender l'Acte de la 55e Geo. III. Chap. 10, concernant la pension des Miliciens blessés, 61. Considération remise, 71. Chambre en Comité ; Résolution rapportée et adoptée ; Bill pour amender l'Acte, lu pour la première fois, 83.

Montréal :—

- *Banque de.* Voyez *Banques.*

- *Prison de.* Rapport des Commissaires présenté, 100. Voyez Appendice (N.)

- *Sœurs-Grises de.* Voyez *Insensés.*

- *Hàvre de.* Rapport des Commissaires présenté, 50. Voyez Appendice (B.)

- *Marché de.* Voyez *Marchés.*

- *Société d'Histoire Naturelle de.* Pétition de cette Société, demandant une aide pour les dépenses de l'année courante, et aussi que l'allocation que la Société avait coutume de recevoir les années précédentes lui soit accordée pour les deux dernières années ; une autre Pétition de la même Société pour le droit à un Emplacement ci-devant accordé à la Bibliothèque de Montréal, et pour une aide pour mettre la Société en état d'ériger une bâtisse sur icelui, 76. Elles sont référées, *ibid.*

- *Comité Sanitaire de.* Voyez *Santé Publique.*

- *Séminaire de.* Bill pour autoriser M. M. les Ecclésiastiques du Séminaire de Montréal, à transiger avec leurs Censitaires, quant aux Droits Seigneuriaux et Féodaux dans la Seigneurie de Montréal, lu pour la première fois, 63.

- *Quartier Ouest de.* Voyez *Elections.*

Morin, Augustin Norbert, Ecuyer. Voyez *Viger, l'Honble Denis Benjamin.*

NAISSANCES. Voyez *Baptêmes.*

OFFICIERS DE PAROISSES ET DE VILLES.

Bill qui pourvoit à la nomination et à l'Élection d'Officiers de Paroisses et de Villes dans les Seigneuries et Townships de cette Province, lu pour la première fois, 50.

Orateur. Louis Joseph Papineau, Ecuyer, est proposé pour être Orateur ; Louis Hyppolite Lafontaine est aussi proposé, 20. M. Papineau est élu, sur une division, 21. Approuvé, *ibid.*

- Met devant la Chambre divers Documents qu'il a reçus de l'Honble. D. B. Viger, et A. N. Morin, Ecuyer, 22, 83.

- Fait rapport de la Harangue de Son Excellence aux deux Chambres, 23.

- Communique une Lettre du Greffier de la Chambre l'informant de l'indisposition du Greffier Assistant, 26.

- Met devant la Chambre une Lettre adressée au Greffier par le Collecteur des Douanes, refusant de se conformer à un ordre de la Chambre, 29.

- Doit émaner son Warrant pour prendre Henry Jessopp, Ecuyer, Collecteur des Douanes à Québec, sous la Garde du Sergent d'Armes, 30.

- Doit émaner son Warrant pour un nouveau Writ, 36.

Doit

Orateur, continué :

- Doit émaner son Warrant pour loger le corps de Henry Jessopp, à la Prison commune, 50.
- Les Journaux à être imprimés sous sa direction, 56.
- Fait rapport des Réponses de Son Excellence à des Adresses, 62, 116.
- Met devant la Chambre le Rapport du Bibliothécaire, touchant l'état actuel de la Bibliothèque, 62.
- Met devant la Chambre le Rapport du Greffier concernant ses Assitans, 63.
- Doit transmettre les Pétitions aux Lords et aux Communes, sur l'Etat de la Province, à John Arthur Roebuck, Ecuyer, 70.

Ordonnance de la 25e Geo. III. Chap. 4, qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenues de Sa Majesté. La Chambre résout de considérer en Comité Général s'il est expédient de l'amender en partie, 36. Le Comité remis, 62. Chambre en Comité; résolution rapportée, et adoptée; Bill pour rappeler certaines parties de cette Ordonnance, lu pour la première fois, 82.

Ouellet, Joseph. Sa Pétition pour le paiement de son Compte comme Commissaire pour le recensement du Comté de Rimouski en 1831, 66. Référé au Comité Permanent des Comptes Publics, 67.

PAPIPNEAU, LOUIS JOSEPH, Ecuyer. Proposé comme Orateur, 20. Il est élu, sur une division, 21. Approuvé par son Excellence, 21.

Parlement, Maison de. Voyez *Maison de Parlement.*

Parlement Provincial. Est dissout, 6. Il s'assemble, 19. Est prorogé, 120.

Paroisses en détresse. Comptes rendus en vertu des Actes 4e. Guill. IV. Chap. 1 et 3, pour le soulagement des Paroisses en Détresse, 75, 91, 106. Voyez Appendice (K.)

Passagers. Bill pour limiter le nombre des Passagers dans les Vaisseaux venant d'Europe en cette Province, lu pour la première fois, 24. Seconde lecture et référé, 28. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité Général, 61. Considéré, 71. Rapporté; à être grossoyé, 82. Passé, 98.

Pauvres. Voyez *Paroisses en détresse.*

Pénitencier. Rapport des Commissaires nommés à l'effet d'obtenir les renseignemens nécessaires, préparatoirement à l'introduction du système Pénitencier pour la discipline des Prisons en cette Province, présenté, 61. Voyez Appendice (C.)

Petites Causes. Bill pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes, sanctionné par Proclamation, 8.—3e Guill. IV. Chap. 34. Pétition de divers Habitans de la Pointe du Lac, pour étendre les dispositions du dit Acte à leur Paroisse, 70. Référé au Comité Permanent des Lois expirantes, *ibid.*

Pétitions aux Lords et aux Communes, sur l'Etat de la Province, rapportées d'un Comité de toute la Chambre, après une division, 37. La Pétition aux Lords, 41. La Pétition aux Communes, 44. Elles sont adoptées; il est ordonné de les grossoyer, après division, 49. M. l'Orateur est chargé de les transmettre à John Arthur Roebuck, Ecuyer, le priant d'adopter les moyens de les faire présenter, et d'en appuyer les conclusions, 70.

Pétitions. Voyez les Chefs suivans:—*Baptistes; Bossé, Joseph Noël; Institutions Charitables; De Boucherville, Pierre; De Léry, Seigneurie; Desprès, Emanuel Couillard; Dorchester,*

Comté de; Education et Ecoles; Elections; Gingras, Pierre; Hemmingford, Township de; Isle du Pads, Commune de; Lacroix, Dr. André; McCuaig, John; Marcotte, Joseph; Marchés; Massue, Aimé; Montréal, Société d'Histoire Naturelle de; Ouellet, Joseph; Département du Bureau de la Poste; Santé Publique; Québec, Institut des Artisans de; Chemins à Lisses; Rivière St. Charles; Chemins et Améliorations Publiques; Ryan, John; Ste. Anne, Pont de; St. Germain, Hyacinthe; Droits Seigneuriaux; Sherbrooke, Académie de; Petites Causes; Tessier, Dr. Xavier.

— Motion, Que le délai pour recevoir des Pétitions privées soit prolongé jusqu'au 15 du courant; la Question préalable négative, 99.

Pilotes. Pétition de divers Pilotes Branchés du Fleuve St. Laurent, demandant à être exemptés de servir comme Officiers des Chemins et Inspecteurs de Fossés et Clôtures, 81.

Port de Lettres. Voyez *Membres.*

Poste, Département du Bureau de la. Pétition de Amury Girod, se plaignant d'abus dans ce Département, 76. Référé au Comité Permanent des Grieffs, 77.

— Message de Son Excellence, accompagné d'un extrait d'une Dépêche du Secrétaire Colonial au sujet du Département du Bureau de la Poste, ainsi que du projet d'un Bill, et d'une Copie de l'Acte Impérial, 4e Guill. IV. Chap. 7, 111. Pour le projet du Bill voyez Appendice (X.) Copie d'une Lettre du Député Maître Général des Postes au Secrétaire Civil, avec un Etat du montant dû par les différens Bureaux de la Province, pour frais de port jusqu'au 11 Mars, et une Estimation des deniers qui deviendront probablement dus entre ce jour et le 31 Décembre prochain, 117.

Prisonniers. Voyez *Jurés.*

Privilèges et Elections; Comité Permanent des, nommé, 57. La Pétition des Electeurs du Comté de Dorchester pour changer la place pour tenir le Poll dans le dit Comté, référé, 65.

Proclamations. Voyez *Gouverneur en Chef.*

QUARANTAINE, ETABLISSEMENT DE. Message de Son Excellence, accompagné d'un Compte de Dépenses encourues pendant l'année 1834 pour la Quarantaine, et recommandant de pourvoir aux Dépenses de la Quarantaine à la Grosse-Isle, dans le cas où il deviendrait nécessaire de l'y établir de nouveau, 100. Pour le Compte et Document qui accompagne ce Message, voyez Appendice (S.)

— La Chambre se forme en Comité pour considérer l'expédience de rembourser à Son Excellence le montant des deniers par lui avancés pour subvenir aux dépenses de la Quarantaine à la Grosse-Isle pendant l'année 1834; une Résolution rapportée et adoptée, 101.

Québec:

— *Banque de.* Voyez *Banques.*

— *Société des Emigrés de.* Compte des Commissaires, présenté, 71. Voyez Appendice (H.)

— *Institut des Artisans de.* Pétition du Comité de cette Institution pour une aide, pour les mettre en Etat d'avancer les objets pour lesquels la Société a été établie; référé au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, 67.

Questions

Questions, Amendées, 35, 58.

— Négatives :—

Pour remettre à un jour ultérieur la seconde lecture du Bill d'Agent, 29.

Pour remettre la considération d'une motion pour que la Chambre se forme en Comité, pour considérer la nécessité de nommer un Agent en cas que le Bill d'Agent ne deviendrait pas Loi, 33.

Pour amender une motion pour mettre la Question de Concours sur une Résolution rapportée d'un Comité Général, déclarant la place de Greffier en Loi de cette Chambre vacante, 51.

Pour amender plusieurs des Paragraphes de l'Adresse rapportée en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la Session, 52, 53, 54, 55.

Pour amender une motion pour une Adresse demandant une avance de £18,000 courant pour payer les arrérages dus et pour aider à défrayer les Dépenses Contingentes de la présente Session, 57.

Pour amender la liste des Membres soumise, pour former le Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, 59.

Que la Chambre s'ajourne d'un certain jour à un jour ultérieur, 83.

Pour remettre la considération d'une motion faite pour mettre la Question de concours sur des Résolutions rapportées au sujet de la réponse de Son Excellence à l'Adresse (3.) relativement aux Dépenses Contingentes de cette Chambre, 104.

— Préalable, négative, 90, 92, 99, 110.

RECLAMATIONS ET DEMANDES. Bill pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, lu pour la première fois, 63.

Régistres. Voyez *Baptistes*.

Rivière *St. Charles*. Pétition des Habitans du Comté de Saguenay se plaignant d'obstructions considérables à la navigation de la Rivière *St. Charles*, et demandant l'érection d'un Brise-Vagues, 68. Référée au Comité Permanent des Chemins et Améliorations Publiques, 69.

Roebuck, John Arthur, Ecuyer. Voyez *Agent* ; Pétitions aux Lords et aux Communes.

Roi, le. Voyez *Adresses au Roi*.

Ryan, John. Sa Pétition demandant protection dans l'exercice de ses droits Civils, 65. Référée au Comité Permanent des Cours de Justice, 66.

STE. ANNE, PONT DE. Pétition de divers Habitans de *Ste. Anne* de la Péninsule pour une aide additionnelle pour bâtir un Pont sur la Rivière *Ste. Anne*, 60. Référée au Comité Permanent des Chemins et Améliorations Publiques, 61.

Ste. Anne, Collège de. Bill pour incorporer le Collège de *Ste. Anne* de la Pocatière, dans le District de Québec, sanctionné par Proclamation, 11.—4e. Guill. IV. Chap. 35.

St. Germain, Hyacinthe, et autres. Leur Pétition pour un Privilège exclusif de bâtir un Pont de

St. Germain, Hyacinthe, continué :

Péage sur la Rivière Jésus, au Village de *St. Eustache* dans la Paroisse de *Ste. Rose* ; référée au Comité Permanent des Bills Privés, 69.

St. Hyacinthe d'Yamaska, Séminaire de. Bill pour incorporer le Séminaire de *St. Hyacinthe d'Yamaska*, dans le District de Montréal, sanctionné par Proclamation, 15.—3e. Guill. IV. Chap. 36.

Santé Publique. Pétition de *Félix Souigny* et autres, ayant formé une Association volontaire sous le nom de Comité Sanitaire de Montréal, demandant le remboursement de leurs dépenses en 1834, 78. Pétition pour le remboursement de dépenses encourues par la Corporation de la Cité de Québec pour la conservation de la Santé Publique en 1834, 80. Elles sont référées au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, 81.

Séminaire. Voyez *Montréal, Séminaire de St. Hyacinthe d'Yamaska, Séminaire de*.

Sergent d'Armes. Il lui est ordonné de prendre *Henry Jessopp*, Ecuyer, sous sa garde ou sous celle de son Député, 30. Le Député fait rapport qu'il avait pris sous sa garde *Mr. Jessopp*, 50. Qu'il avait logé le corps de *M. Jessopp* dans la Prison commune, 56.

Sherbrooke, Académie de. Deux Pétitions demandant une aide en faveur de cette Académie, lues par un Membre ; motion, Que les dites Pétitions soient maintenant reçues ; la Question préalable négative, 92.

Souigny, Félix, et autres. Voyez *Santé Publique*.

Subdivision des Paroisses, Acte pour la. La Chambre résout de se former en Comité pour considérer s'il ne serait pas expédient de l'amender, 71.

TERRES ET DROITS SEIGNEURIAUX ; Comité Permanent sur les, nommé, 57. La Pétition de Censitaires de la Seigneurie De *Léry*, se plaignant des charges Seigneuriales, et demandant la passation d'un Acte pour régler les Cens et Rentes des Seigneurs et leurs Droits de Concession, référée, 74. La Pétition d'*Aimé Massue*, référée, 77.

Tessier, Dr. Xavier. Sa Pétition pour le paiement d'une balance qui lui est due pour des services rendus en 1831 comme Officier de Santé à Québec, 69. Référée au Comité nommé pour s'enquérir des moyens de prévenir à l'avenir l'introduction du Choléra Asiatique en cette Province, 69.

Turpin, James. Voyez *Education et Ecoles*.

U.

VAISSEAUX. Il est ordonné que le Collecteur des Douanes mette devant la Chambre un Rapport de tous les Vaisseaux, et du nombre de leurs Passagers, qui sont entrés dans le Port de Québec en 1834, 24.

Verge Noire. Voyez *Gouverneur en Chef*.

Viger,

1835.]

INDEX au Quarante-quatrième Volume.

Viger, l'Honble. Denis Benjamin. Divers Documens
reçus de lui et de A. N. Morin, Ecuyer, au sujet
des Pétitions de cette Chambre à Sa Majesté et
aux deux Chambres du Parlement Impérial, mis
devant la Chambre par M. l'Orateur, 22, 83.
A être imprimés, 22, 83. Voyez Appendice
(A.)

X.

Y.

W.

Z.